叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《小评论》，1915年1月（第1卷，(the Little Review, January 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1915年1月（第1卷，(the Little Review, January 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1915年1月（第1卷，(the Little Review, January 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1915年1月（第1卷，(the Little Review, January 1915 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1915年1月（第1卷，(the Little Review, January 1915 (vol.) 000005

6. 《小评论》，1915年1月（第1卷，(the Little Review, January 1915 (vol.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1915年1月（第1卷，(The Little Review, January 1915 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

['dʒænjueri] , -
JANUARY **,** **1915**
一月 , -

1915年1月

[ðə; ði] ['ælaɪz] ['eɪmi] ['loʊəl]
The **Allies** **Amy** **Lowell**
这 盟国 艾米 洛厄尔

盟军艾米·洛厄尔

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪk'stri:m] [dʒɔ:rdʒ] ['saʊl]
The **Logical** **Extreme** **George** **Soule**
这 逻辑 极端 乔治 苏勒

逻辑的极端 乔治·索勒

['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [bɑ:ks]['sɑ:di:] ['aɪvɚsən]
Little **Flowers** **from** **a** **Milliner's** **Box** **Sade** **Iverson**
小的 花朵 从 一个 制帽商 盒子 萨德 艾弗森

来自女帽匠盒子里的小花 萨德·艾弗森

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] : ['ɪbən][gɑ:'bi:rɔl]
My **Friend** **,** **the** **Incurable** **:** **Ibn** **Gabirol**
我的 朋友 , 这 不治之症 : 伊本 加比罗尔

我的朋友，那位不治之症患者：伊本·加比罗尔

[ɑ:n] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] : [vɪ'lɑ:n] , [vər'hɑ:rən] , [pɑ:'nel] , [rɔ:'læŋ] , [ˌdəstə'jefski]
On **Personalities** **:** **Villon** **,** **Verhaeren** **,** **Parnell** **,** **Rolland** **,** **Dostoevsky**
在 个性 : 维隆 , verhaeren , 帕内尔 , 罗兰 , 陀思妥耶夫斯基

论人物：维永、维尔哈伦、帕内尔、罗兰、陀思妥耶夫斯基

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n]['pærəksɪzəm][ɪn]['poʊətri] ['edwərd] [dʒeɪ] . [oʊ'braɪɪn]
A **Note** **on** **Paroxysm** **in** **Poetry** **Edward** **J** **.** **O'Brien**
一个 笔记 在 发作 在 诗 爱德华 J . 奥布莱恩

论诗歌中的阵发性 爱德华·J·奥布莱恩

[ðə; ði] [nuː] ['bjuːti] ['nɪkələs] [boʊduːæn]

The	New	Beauty	Nicolas	Beauduin
这	新的	美丽	尼古拉斯	博杜安

新美人尼古拉斯·博杜安

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz]['mæstər] ['henri] [blækmæn] [sel]

The	Artist	as	Master	Henry	Blackman	Sell
这	艺术家	作为	掌握	亨利	布莱克曼	卖

艺术家如大师亨利·布莱克曼·塞尔

[ˌevə'luːʃ(ə)n] ['vɜːrsəs] [stæg'neɪʃ(ə)n] ['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt]

Evolution	versus	Stagnation	Herman	Schuchert
进化	相对	停滞	赫尔曼	舒赫特

进化与停滞赫尔曼·舒赫特

[dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ['flɔrəns] ['kaɪpɝ] [fræŋk]

Dawn	in	the	Hills	Florence	Kiper	Frank
黎明	在	这	丘陵	佛罗伦萨	基珀	坦率

山丘上的黎明 佛罗伦萨·基珀·弗兰克

[ðə; ði] [bi'stəuiŋ] ['vɜːrtʃuː] [dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]

The	Bestowing	Virtue	George	Burman	Foster
这	授予	美德	乔治	伯曼	促进

施予的美德 乔治·伯曼·福斯特

[ˌedi'tɔːriəlz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmɛnts]

Editorials	and	Announcements
社论	和	公告

社论和公告

['mɪsɪz] . ['hævˌlɑːk] ['ɛlɪsɪz] “ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] ” ['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt]

Mrs	.	Havelock	Ellis's	“	The	Love	of	Tomorrow	”	Herman	Schuchert
太太	.	哈夫洛克	埃利斯的	“	这	爱	的	明天	”	赫尔曼	舒赫特

哈夫洛克·艾利斯夫人的《明日之恋》 赫尔曼·舒赫特

['lʌndən] ['letər] ['edwərd] [ʃæŋks]

London	Letter	Edward	Shanks
伦敦	信	爱德华	香克

伦敦信函 爱德华·尚克斯

[nuː] [jɔːk] ['letər] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

New	York	Letter	George	Soule
新的	约克	信	乔治	苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʊmən] [ˌmɑːrgə'riːt] -

I	Am	Woman	Marguerite	Swawite
我	是	女士	玛格丽特	-

我是女人 玛格丽特·斯瓦维特

['ælbərt] ['spɔːldiŋ] ['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt]

Albert	Spalding	Herman	Schuchert
阿尔伯特	斯伯丁	赫尔曼	舒赫特

阿尔伯特·斯波尔丁·赫尔曼·舒赫特

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

['sentəns] [rɪ'vjuːz]

Sentence	Reviews
句子	评论

句子评论

[ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑ:pi] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ]
FINE ARTS BUILDING
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑ:goʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago .
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥 .

以二等邮件形式寄往芝加哥邮局。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] ['dʒænjueri] , - [noʊ] . -
I JANUARY , 1915 No . 10
我 一月 , - 不 . -

1915年1月1日 第10期

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] .
Copyright , 1915 , by Margaret C . Anderson .
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森 .

版权所有，1915 年，玛格丽特·C·安德森。

[ðə; ði] ['ælaɪz]
The Allies
这 盟国

盟军

(['ɔ:gəst] 14th , -)
(August 14th , 1914)
(八月 14th , -)

（1914年8月14日）

['eɪmi] ['loʊəl]
Amy Lowell
艾米 洛厄尔

艾米·洛厄尔

[aɪ]
I
我

我

[ˌɛn'tiːˈoʊ][ðə; ði]['breɪz(ə)n] , ['bɜːrnɪʃt] [skaɪ][ðə; ði][kraɪ] [hɜːrl] [ɪt'self] .

nto	**the**	**brazen**	**,**	**burnished**	**sky**	**the**	**cry**	**hurls**	**itself**	**.**
nto	这	厚颜无耻	,	抛光	天空	这	哭	投掷	本身	.

那声呐喊直冲耀眼、波光粼粼的天空。

[ðə; ði] ['zɪgzægɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [hɔːrs] [θroʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd]['waɪndz] ,

The	**zigzagging**	**cry**	**of**	**hoarse**	**throats**	**,**	**it**	**floats**	**against**	**the**	**hard**	**winds**	**,**
这	之字形	哭	的	嘶哑	喉咙	,	它	浮标	反对	这	难的	风	,

嘶哑的喉咙发出断断续续的呼喊声，逆着凛冽的寒风飘荡。

[ænd; ənd][baɪndz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][tuː; tə][ɪts][teɪl] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [sneɪl] - [sloʊ] ['sɜːrpənt]

and	**binds**	**the**	**head**	**of**	**the**	**serpent**	**to**	**its**	**tail**	**,**	**the**	**long**	**snail**	**-**	**slow**	**serpent**
和	结合	这	头	的	这	蛇	到	它是	尾巴	,	这	长的	蜗牛	-	慢的	蛇

[ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [men] .

of	**marching**	**men**	**.**
的	行军	男人	.

并将蛇头与蛇尾捆绑在一起，这条行进的人类就像一条缓慢爬行的长蛇。

[men] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['næpsæk] , [ænd; ənd] ['pɑːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːr] .

Men	**weighted**	**down**	**with**	**rifles**	**and**	**knapsacks**	**,**	**and**	**parching**	**with**	**war**	**.**
男人	加权	向下	和	步枪	和	背包	,	和	干旱	和	战争	.

男人们背着沉重的步枪和背包，饱受战争的煎熬。

[ðə; ði][kraɪ]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [splɪts] [ə'genst] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] , ['bɜːrnɪʃt] [skaɪ] .

The	**cry**	**jars**	**and**	**splits**	**against**	**the**	**brazen**	**,**	**burnished**	**sky**	**.**
这	哭	罐子	和	分裂	反对	这	厚颜无耻	,	抛光	天空	.

那声呐喊与光秃秃、闪闪发光的天空形成了鲜明的对比，显得格外刺耳。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['wɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] ?

This	**is**	**the**	**war**	**of**	**wars**	**,**	**and**	**the**	**cause**	**?**
这	是	这	战争	的	战争	,	和	这	原因	?

这是战争中的战争，而战争的起因是什么?

[hæz; həz] [ðɪs] ['raɪðɪŋ] [wɜːrm] [ʌv; əv] [men] [ə; eɪ] [kɔːz] ?

Has	**this**	**writhing**	**worm**	**of**	**men**	**a**	**cause**	**?**
有	这	扭动	蠕虫	的	男人	一个	原因	?

这些蠕动的人类之虫有其原因吗?

['kræklɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [skaɪ][ɪz][æn; ən]['iːg(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] .

Crackling	**against**	**the**	**polished**	**sky**	**is**	**an**	**eagle**	**with**	**a**	**sword**	**.**
噼啪作响	反对	这	抛光	天空	是	一个	鹰	和	一个	剑	.

在波光粼粼的天空下，一只手持利剑的雄鹰翱翔天际。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [red] [ænd; ənd][ɪts] [hed] [ɪz] [fleɪm] .

The	**eagle**	**is**	**red**	**and**	**its**	**head**	**is**	**flame**	**.**
这	鹰	是	红色的	和	它是	头	是	火焰	.

这只鹰通体红色，头部呈火焰状。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

In	**the**	**shoulder**	**of**	**the**	**worm**	**is**	**a**	**teacher**	**.**
在	这	肩膀	的	这	蠕虫	是	一个	老师	.

蠕虫的肩膀里藏着一位老师。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [læps][ðə; ði][wɔːr] - [sʌkt] [er] [ɪn] [draʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [jelz] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði]

His	tongue	laps	the	war	-	sucked	air	in	drought	,	but	he	yells	defiance	at	the
他的	舌头	圈数	这	战争	-	真烂	空气	在	干旱	,	但	他	喊叫	蔑视	在	这

[red] - [aɪd] ['iːg(ə)l] ,

red	-	eyed	eagle	,
红色的	-	眼睛	鹰	,

他的舌头舔舐着干涸的、被战争侵蚀的空气，但他却对着那只红眼雄鹰发出挑衅的呐喊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [nuː] [fə'lɑːsəfi] ,

and	in	his	ears	are	the	bells	of	new	philosophies	,
和	在	他的	耳朵	是	这	铃铛	的	新的	哲学	,

他耳边回荡着新哲学的钟声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɪŋklɪŋ] [draunz] [ðə; ði] ['spʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sɔːrd] .

and	their	tinkling	drowns	the	sputter	of	the	burning	sword	.
和	他们的	叮叮当当	溺水	这	发出嘶嘶声	的	这	燃烧	剑	.

它们的叮当声盖过了燃烧的剑的噼啪声。

[hiː; hi] [ʃriːks] , " [gɑːd] [dæm] [juː; jʊ] !

He	shrieks	,	"	God	damn	you	!
他	尖叫	,	"	上帝	该死	你	!

他尖叫道："该死的你！"

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['broʊkən][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [straɪk] [aʊt] [nuː] [ʃuːts] .

When	you	are	broken	the	world	will	strike	out	new	shoots	.
什么时候	你	是	破碎的	这	世界	将要	罢工	出去	新的	芽	.

当你破碎时，世界会萌发出新的生机。

" [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːr; ər] [taɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] ,

"	His	boots	are	tight	,	the	sun	is	hot	,	and	he	may	be	shot	,
"	他的	靴子	是	紧的	,	这	太阳	是	热的	,	和	他	可能	是	射击	,

"他的靴子很紧，太阳很晒，他可能会被枪击。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] .

but	he	is	in	the	shoulder	of	the	worm	.
但	他	是	在	这	肩膀	的	这	蠕虫	.

但他却在蠕虫的肩膀上。

(['oʊvər])

(	Over	)
(	超过	)

（超过）

[ə; eɪ] [dʌst] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːmz] ['beli] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] .

A	dust	speck	in	the	worm's	belly	is	a	poet	.
一个	灰尘	斑点	在	这	蠕虫的	腹部	是	一个	诗人	.

蠕虫腹中的一粒尘埃也是诗人。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['flerɪŋ] ['iːg(ə)l][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

He	laughs	at	the	flaring	eagle	and	makes	a	long	nose	with	his	fingers	.
他	笑声	在	这	燃烧	鹰	和	制作	一个	长的	鼻子	和	他的	手指	.

他嘲笑那只展翅飞翔的雄鹰，并用手指比划了一个长长的鼻子。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] [smuːð] , [waɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [ʌn'kɜːrdəld] [ɪŋk] .

He	will	fight	for	smooth	,	white	sheets	of	paper	and	uncurdled	ink	.
他	将要	斗争	为了	光滑的	,	白色的	纸张	的	纸	和	未凝固的	墨水	.

他将为光滑洁白的纸张和不结块的墨水而战。

[ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [sɔːrd] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [blɪŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [wet] [ænd; ənd]

The	sputtering	sword	cannot	make	him	blink	,	and	his	thoughts	are	wet	and
这	溅射	剑	不能	制作	他	眨	,	和	他的	想法	是	湿的	和

['rɪplɪŋ] .

rippling	.
涟漪	.

那把发出噼啪声的剑无法让他眨一下眼，他的思绪却湿润而波澜起伏。

[ðeɪ] [kuːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

They	cool	his	heart	.
他们	凉爽的	他的	心	.

它们抚慰了他的心灵。

[hiː; hi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [træŋ'kwɪləti] ,

He	will	tear	the	eagle	out	of	the	sky	and	give	the	earth	tranquility	,
他	将要	撕	这	鹰	出去	的	这	天空	和	给	这	地球	宁静	,

他将把雄鹰从空中夺走，给大地带来安宁。

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ['prɪntɪd] [ɑːn] [waɪt] ['peɪpər] .

and	loveliness	printed	on	white	paper	.
和	可爱	打印	在	白色的	纸	.

以及印在白纸上的美好事物。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ɪz] [æn; ən] ['oʊnər] [ʌv; əv] [mɪlz] .

The	eye	of	the	serpent	is	an	owner	of	mills	.
这	眼睛	的	这	蛇	是	一个	所有者	的	磨坊	.

蛇眼是磨坊的主人。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [snæpt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [strʌk]

He	looks	at	the	glaring	sword	which	has	snapped	his	machinery	and	struck
他	看起来	在	这	刺眼	剑	哪个	有	啪啪	他的	机械	和	击

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [men] .

away	his	men	.
离开	他的	男人	.

他看着那把闪着寒光的剑，它摧毁了他的机器，击溃了他的士兵。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] ['broʊkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['daɪɪŋ] [stɑːrz] ,

But	it	will	all	come	again	,	when	the	sword	is	broken	to	a	million	dying	stars	,
但	它	将要	全部	来	再次	,	什么时候	这	剑	是	破碎的	到	一个	百万	垂死	明星	,

但这一切终将重现，当那把剑断成百万颗垂死的星辰之时。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ['wɔrz] .

and	there	are	no	more	wars	.
和	那里	是	不	更多的	战争	.

而且不再有战争。

['bæŋkərz] , ['butʃəz] , ['ʃɔpˌkiːpəz] , ['peɪntəz] , ['fɑːrmɚz] , — [men] , [sweɪ] [ænd; ənd] [swet] .

Bankers	,	butchers	,	shopkeepers	,	painters	,	farmers	,	—	men	,	sway	and	sweat	.
银行家	,	屠夫	,	店主	,	画家	,	农民	,	—	男人	,	摇摆	和	汗	.

银行家、屠夫、店主、画家、农民——男人们，挥洒汗水，奋斗不息。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊ] , [ʃʊr] [ruːts] [ʌv; əv]

They	will	fight	for	the	earth	,	for	the	increase	of	the	slow	,	sure	roots	of
他们	将要	斗争	为了	这	地球	,	为了	这	增加	的	这	慢的	,	当然	根	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

他们将为地球而战，为和平缓慢而稳固的根基的生长而战。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['fɔːrsɪz] .

for	the	release	of	hidden	forces	.
为了	这	发布	的	隐	力量	.

为了释放隐藏的力量。

[ðeɪ] [dʒaɪb][æt; ət][ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɔ:rtʃɪŋ] [sɔ:rd] .

They	jibe	at	the	eagle	and	his	scorching	sword	.
他们	嘲讽	在	这	鹰	和	他的	灼热	剑	.

他们嘲笑雄鹰和它灼热的宝剑。

[wʌn] !

One	!
一	!

一!

[tu:] ! — [wʌn] !

Two	!	—	One	!
二	!	—	一	!

二! —一!

[tu:] !

Two	!
二	!

二!

[klʌmp] [ðə; ði] ['hevi] [bu:ts] .

clump	the	heavy	boots	.
丛	这	重的	靴子	.

沉重的靴子堆在一起。

[ðə; ði][kraɪ]['hɜ:rt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

The	cry	hurtles	against	the	sky	.
这	哭	赫尔克斯	反对	这	天空	.

哭喊声响彻云霄。

[i:tʃ] [mæn] [pulz] [hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪtər] , [ænd; ənd] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

Each	man	pulls	his	belt	a	little	tighter	,	and	shifts	his	gun	to	make	it
每个	男人	拉	他的	腰带	一个	小的	更紧	,	和	轮班	他的	枪	到	制作	它

['laɪtər] .

lighter	.
打火机	.

每个男人都把腰带勒紧了一些，并调整了一下枪的位置，使枪的重量减轻一些。

[i:tʃ] [mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][slæps] [aʊt] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði]['i:g(ə)l] .

Each	man	thinks	of	a	woman	,	and	slaps	out	a	curse	at	the	eagle	.
每个	男人	思考	的	一个	女士	,	和	掌掴	出去	一个	诅咒	在	这	鹰	.

每个男人心中都想着一个女人，然后对着老鹰破口大骂。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [dʒʌmps][ɪn][ðə; ði][hɑ:t][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rm] [krɔ:lz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

The	sword	jumps	in	the	hot	sky	,	and	the	worm	crawls	on	to	the	battle	,
这	剑	跳跃	在	这	热的	天空	,	和	这	蠕虫	爬行	在	到	这	战斗	,

['stʌbərnli] .

stubbornly	.
固执地	.

剑在炽热的天空中跳跃，虫子顽强地爬向战场。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] ['wɔrz] , [frʌm; frəm] [aɪ] [tu:; tə][teɪl][ðə; ði]['sɜ:rpənt][hæz; həz][wʌn] [kɔ:z] :

This	is	the	war	of	wars	,	from	eye	to	tail	the	serpent	has	one	cause	:
这	是	这	战争	的	战争	,	从	眼睛	到	尾巴	这	蛇	有	一	原因	:

这是战争中的战争，从头到尾，这条蛇只有一个目的:

[pi:s] !

PEACE	!
和平	!

和平!

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪk'striːm]
The Logical Extreme
这 逻辑 极端

逻辑的极端

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]
George Soule
乔治 苏勒

乔治·索勒

([ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] [drə'mætɪk] [ɪkˌstrævə'gænzə] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [pleɪz]
(The first of a series of three Dramatic Extravaganzas to be called “ Plays
(这 第一的 的 一个 系列 的 三 戏剧性 盛大演出 到 是 称为 “ 演出
[fɔːr; fər] [ɪræsaɪbəlz] . ”)
for Irascibles . ”)
为了 易怒的人 . ”)

（这是名为“为易怒者而作的戏剧”系列三部曲中的第一部。）

['kærəktərz] :
CHARACTERS :
人物 :

人物：

['dʒen(ə)rəl] ['haɪnrɪk] [vɑːn] [bʌn]
General Heinrich von Buhne
一般的 海因里希 冯 布恩

海因里希·冯·布恩将军

['mɑːrjə] -
Marya Rudinoff
玛丽亚 -

玛丽亚·鲁迪诺夫

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɘ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs] [ɪn][bɜːr'lɪn] .
A private dining room in the General's house in Berlin .
一个 私人的 用餐 房间 在 这 将军的 房子 在 柏林 .

柏林将军府邸的私人餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is decorated in black and white , and designed to impress one with the
它 是 装饰 在 黑色的 和 白色的 , 和 设计 到 令人印象深刻 一 和 这
['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ɔː'sterəti] .
luxury of austerity .
奢华 的 紧缩政策 .

它以黑白两色装饰，旨在以简约的奢华给人留下深刻印象。

[ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] [bʌt; bət] [strɔːŋ] ['kjuːbɪst] [bʌst] [ɪn] [blæk] ['ɑːnɪks][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [left] .
A chaotic but strong cubist bust in black onyx is at the left .
一个 混乱 但 强的 立体主义 摔碎 在 黑色的 缟玛瑙 是 在 这 左边 .

左侧是一尊造型凌乱但气势磅礴的黑色缟玛瑙立体主义半身像。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] , [raɪt] ['sentər] , [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .
The dining table , right center , is prepared for a meal .
这 用餐 桌子 , 正确的 中心 , 是 准备 为了 一个 一顿饭 .

餐桌位于正中央，已经准备好用餐。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['bju:ti] [kəm'prest] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

The	effect	of	the	room	is	that	of	a	subtle	beauty	compressed	and	given
这	影响	的	这	房间	是	那	的	一个	微妙的	美丽	压缩	和	给定

[tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sɪ'verəti] .

terrific	force	by	a	military	severity	.
了不起	力量	经过	一个	军队	严重性	.

房间的整体效果是，一种微妙的美感被一种军事般的严酷所压缩和赋予了巨大的力量。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [left] .

There	is	a	door	at	the	rear	and	an	entrance	for	servants	at	the	left	.
那里	是	一个	门	在	这	后部	和	一个	入口	为了	仆人	在	这	左边	.

后门在前，左侧是佣人入口。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entərz] [rɪr] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]['mɑ:rjə] .

The	General	enters	rear	,	followed	by	Marya	.
这	一般的	进入	后部	,	随后	经过	玛丽亚	.

将军进入后方，玛丽亚紧随其后。

[hi:; hi][ɪz] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [greɪ] [her] ;

He	is	tall	,	with	a	large	mustache	and	gray	hair	;
他	是	高的	,	和	一个	大的	胡子	和	灰色的	头发	;

他身材高大，留着浓密的胡须，头发灰白；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɑ:r; ər][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:m] .

his	face	and	figure	are	in	striking	harmony	with	the	room	.
他的	脸	和	数字	是	在	引人注目	和谐	和	这	房间	.

他的面容和身材与房间的布置非常协调。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑ:ləti] ; [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:] , [hɪz; ɪz]

A	man	of	high	intellectual	quality	;	the	lines	and	angles	of	his	jaw	,	his
一个	男人	的	高的	知识分子	质量	;	这	线条	和	角度	的	他的	颚	,	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

一位才智出众的男子；他的下颌线条和角度，他的嘴唇，

[hɪz; ɪz] [braʊz] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mæsivnis] .

his	brows	,	are	almost	terrifying	in	their	massiveness	.
他的	眉毛	,	是	几乎	恐怖	在	他们的	巨大	.

他的眉毛浓密得几乎令人恐惧。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['krɪmz(ə)n]['ɔ:rdər] .

He	is	in	evening	dress	,	and	wears	a	single	crimson	order	.
他	是	在	晚上	裙子	,	和	穿着	一个	单身的	赤红	命令	.

他身着晚礼服，佩戴一枚深红色勋章。

['mɑ:rjə] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [tɔ:l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tens] ['bju:ti]

Marya	likewise	is	tall	,	a	young	woman	with	dark	hair	,	and	of	a	tense	beauty
玛丽亚	同样地	是	高的	,	一个	年轻的	女士	和	黑暗的	头发	,	和	的	一个	紧张	美丽

.

:
.

玛丽亚身材高挑，是一位有着黑色头发的年轻女子，有着一种略带紧张的美。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sʌt(ə)l] , [jet] [ə'pærəntli] [læks] ['ʌtərli] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ['kwɑ:lətiz] .

She	is	subtle	,	yet	apparently	lacks	utterly	fear	and	the	softer	qualities	.
她	是	微妙的	,	然而	显然	缺乏	完全地	害怕	和	这	更柔和	品质	.

她心思细腻，但似乎完全没有恐惧感和柔情的一面。

[ʃi:; ʃi] [mu:vz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'ɛmfəˌsaɪzd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

She	moves	about	with	an	unemphasized	superiority	over	her	surroundings	.
她	移动	关于	和	一个	未强调的	优势	超过	她	周围环境	.

她举手投足间都散发着一种不加掩饰的优越感。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [red] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] , [loʊ] [kʌt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][suː'pɜːrb] ['ʃauldəz] ,

She	wears	a	red	evening	gown	,	low	cut	to	show	her	superb	shoulders	,
她	穿着	一个	红色的	晚上	袍	,	低的	切	到	展示	她	高超	肩膀	,

她身穿一件红色晚礼服，低胸设计露出她优美的肩部线条。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

yet	without	daring	for	its	own	sake	.
然而	没有	大胆	为了	它是自己的	清酒	.	

然而，它本身并不具有冒险精神。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ] [nuːd] [griːk] ['gɑːdəs] .

One	feels	that	she	would	be	equally	at	ease	as	a	nude	Greek	goddess	.
一	感觉	那	她	会	是	同样地	在	舒适	作为	一个	裸体	希腊语	女神	.

人们觉得她就像一位裸体的希腊女神，会同样感到自在。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːts] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][sɪts]

The	General	seats	her	at	the	right	of	the	table	,	bows	,	and	sits
这	一般的	座位	她	在	这	正确的	的	这	桌子	,	弓	,	和	坐着

['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .

opposite	her	.
对面的	她	.

将军让她坐在桌子右侧，鞠了一躬，然后在她对面坐下。

[tuː] ['sɜːrvənt] ['entər][wɪð; wɪθ] ['æpɪˌtaɪzəz] ; [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [æz; əz][ðə; ði]

Two	servants	enter	with	appetizers	;	they	continue	serving	the	dinner	as	the
二	仆人	进入	和	开胃菜	;	他们	继续	服务	这	晚餐	作为	这

['daɪəlɔːg] [prəg'resɪz] .

dialogue	progresses	.
对话	进展	.

两名仆人端着开胃菜进来；随着对话的进行，他们继续为客人上菜。

['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [bʌn] (['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs]) .

General	von	Buhne	(	lifting	his	glass	)	.
一般的	冯	布恩	(	举重	他的	玻璃	)	.

冯·布恩将军（举起酒杯）。

[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] .

To	a	good	day's	work	.
到	一个	好的	天	工作	.

祝你今天工作顺利。

([ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [hɜːrz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps])

(	She	touches	hers	to	her	lips	)
(	她	触摸	她的	到	她	嘴唇	)

（她将嘴唇贴在嘴唇上）

['frɔɪlaɪn] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][suː'pɜːrb] !

Fräulein	Rudinoff	,	you	are	superb	!
弗劳莱因	-	,	你	是	高超	!

鲁迪诺夫小姐，你太棒了！

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːti] ; ['eni][dɔːg][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

I	do	not	refer	to	your	beauty	;	any	dog	could	see	that	.
我	做	不是	参考	到	你的	美丽	;	任何	狗	可以	看	那	.

我指的不是你的美貌；任何狗都能看出这一点。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [preɪz] .

I	don't	believe	in	praise	.
我	不	相信	在	称赞	.

我不相信赞扬。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃuː] ,

But	as	a	sculptor	to	his	statue	,
但	作为	一个	雕塑家	到	他的	雕像	,

但作为雕塑家，他对自己雕像的理解是：

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['siːkrət]['eɪdʒənts][aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ,

allow	me	to	say	that	of	the	many	secret	agents	I	have	employed	,
允许	我	到	说	那	的	这	许多	秘密	代理人	我	有	受雇	,

请允许我说明，在我雇佣的众多秘密特工中，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['sʌtəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] — [koʊld][æz; əz][aɪs][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz]['faɪər] .

you	are	the	most	subtly	efficient	—	cold	as	ice	and	blazing	as	fire	.
你	是	这	最多	微妙地	高效的	—	寒冷的	作为	冰	和	炽烈	作为	火	.

你是最精明能干的人——冷若冰霜，热情似火。

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[pliːz] , ['haɪnrɪk] !

Please	,	Heinrich	!
请	,	海因里希	!

拜托了，海因里希！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [preɪz] ['iːðər] .

I	don't	believe	in	praise	either	.
我	不	相信	在	称赞	任何一个	.

我也不相信赞扬。

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ'self] ?

Not	even	when	it	is	for	myself	?
不是	甚至	什么时候	它	是	为了	我	?

即使是为自己也不行吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

But	you	are	right	.
但	你	是	正确的	.

但你说得对。

[mæn] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Man	does	not	become	strong	until	he	ceases	to	wonder	at	his	strength	.
男人	做	不是	变得	强的	直到	他	停止	到	想知道	在	他的	力量	.

只有当一个人不再对自己的力量感到惊讶时，他才算真正强大。

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['siːkrət] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

That	is	your	secret	,	I	believe	.
那	是	你的	秘密	,	我	相信	.

我相信，这就是你的秘密。

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[maɪ]['siːkrət] , ['mɑːrjə] ?

My	secret	,	Marya	?
我的	秘密	,	玛丽亚	?

我的秘密，玛丽亚?

[aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv] ['siːkrɪts] .

I	do	not	have	secrets	.
我	做	不是	有	秘密	.

我没有秘密。

[ə; eɪ]['siːkrət][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gɑːrdɪd] , [kept] .

A	secret	is	something	guarded	,	kept	.
一个	秘密	是	某物	守卫	,	保留	.

秘密就是需要守护、需要保守的东西。

[maɪ] ['mɪstəri] , [pərˈhæps] , [jes] .

My	mystery	,	perhaps	,	yes	.
我的	神秘	,	也许	,	是的	.

我的谜团，或许是吧。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] — ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

That	is	something	which	the	many	are	incapable	of	discovering	—	even	when	it	is
那	是	某物	哪个	这	许多	是	无法	的	发现	—	甚至	什么时候	它	是

[flɔːntid] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

flaunted	in	their	faces	.
炫耀	在	他们的	面孔	.

这是很多人无法发现的——即使它就摆在他们眼前。

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[bʌt; bət][wiː; wi] [flɔːnt] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

But	we	flaunt	nothing	,	you	and	I	.
但	我们	标榜	没有什么	,	你	和	我	.

但我们俩都不会炫耀。

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[noʊ] , [wiː; wi][stænd][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] .

No	,	we	stand	for	everyone	to	see	.
不	,	我们	站立	为了	每个人	到	看	.

不，我们站着，让所有人都能看到。

[maɪ] ['enəmi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][spaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] — [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

My	enemies	think	you	are	their	spy	,	and	I	—	know	what	you	are	.
我的	敌人	思考	你	是	他们的	间谍	,	和	我	—	知道	什么	你	是	.

我的敌人认为你是他们的间谍，而我——知道你的真实身份。

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[ænd; ənd][soʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] [wer] [jʊr; jər]['aɪərn][fɪst][kæn; kən][kloʊz][ɑːn]

And	so	,	we	have	them	at	last	where	your	iron	fist	can	close	on
和	所以	,	我们	有	他们	在	最后的	在哪里	你的	铁	拳头	能	关闭	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所以，我们终于可以对他们施以铁腕了。

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Yes	,	I	have	them	,	thanks	to	you	.
是的	,	我	有	他们	,	谢谢	到	你	.

是的，我都有了，多亏了你。

[ðə; ði] [pʊr] ['vɪʒəneri] [fuːlz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]

The	poor	visionary	fools	shall	not	assassinate	the	chancellor	and	blow	up	the
这	贫穷的	有远见的	傻瓜	将	不是	暗杀	这	校长	和	吹	向上	这

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

这些可怜的、有远见的傻瓜们不会刺杀总理，也不会炸毁教堂。

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['poʊəts] .

You	know	,	we	women	are	supposed	to	worship	the	poets	.
你	知道	,	我们	女性	是	据称	到	崇拜	这	诗人	.

你知道，我们女人应该崇拜诗人。

[wel] , [wiː; wi][duː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .

Well	,	we	do	,	but	we	are	fascinated	and	held	by	men	like	you	.
出色地	,	我们	做	,	但	我们	是	着迷	和	握住	经过	男人	喜欢	你	.

没错，我们确实如此，但我们被像你这样的男人深深吸引。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] , [bʌt; bət] — [æz; əz][juː; jʊ] [siː] — —

I	loved	the	comrades	,	but	—	as	you	see	—	—
我	喜爱	这	同志们	,	但	—	作为	你	看	—	—

我爱我的同志们，但是——正如你所看到的——

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɑːrjə] .

You	are	right	,	Marya	.
你	是	正确的	,	玛丽亚	.

你说得对，玛丽亚。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [tuː] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] — [aɪ] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

I	love	them	,	too	;	that	is	why	—	I	crush	them	.
我	爱	他们	,	也	;	那	是	为什么	—	我	压碎	他们	.

我也很喜欢它们；正因如此——我才把它们碾碎。

([hiː; hi] [lɑːfs] ['ʃɔːrtli] .)

(	He	laughs	shortly	.	)
(	他	笑声	不久	.	)

（他短暂地笑了笑。）

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['dɑːmɪneɪt] [juː; jʊ] .

And	perhaps	that	is	why	I	dominate	you	.
和	也许	那	是	为什么	我	支配	你	.

或许这就是我能压制你的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['efərt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] .

It	is	not	an	effort	;	it	is	an	instinct	.
它	是	不是	一个	努力	;	它	是	一个	本能	.

这不是努力的结果，而是一种本能。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

There	is	something	—	inevitable	—	about	our	love	.
那里	是	某物	—	不可避免的	—	关于	我们的	爱	.

我们的爱情中有一种——不可避免的——特质。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — [ˌeɪ 'em][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

That	,	I	think	,	is	because	I	—	am	inevitable	.
那	,	我	思考	,	是	因为	我	—	是	不可避免的	.

我想，那是因为我——是不可避免的。

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['haɪnrɪk] , [aɪ] [heitid] [juː; jʊ] .

When	I	first	came	to	you	,	Heinrich	,	I	hated	you	.
什么时候	我	第一的	来了	到	你	,	海因里希	,	我	憎恨	你	.

海因里希，我初来乍到时，恨透了你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [stɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	think	I	do	still	,	a	little	.
我	思考	我	做	仍然	,	一个	小的	.

我想我还是有点儿这种感觉。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][zest] [ʌv; əv] [heɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv] .

There	is	always	the	zest	of	hate	about	the	greatest	love	.
那里	是	总是	这	热情	的	恨	关于	这	最	爱	.

最伟大的爱情中，总是夹杂着一丝恨意。

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[haʊ] [juː; jʊ]['ekoʊ][ˌem 'iː] !

How	you	echo	me	!
如何	你	回声	我	!

你真是跟我心有灵犀！

([ə; eɪ] ['saɪləns]) [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [laɪk] [juː; jʊ]

(	A	silence	)	Would	it	surprise	you	,	my	beautiful	one	,	to	know	that	I	,	like	you
(	一个	沉默	)	会	它	惊喜	你	,	我的	美丽的	一	,	到	知道	那	我	,	喜欢	你

,

,

,

（一阵沉默）我美丽的爱人，如果我告诉你，我和你一样，你会不会感到惊讶？

[wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['ænərkɪst] ?

was	once	an	anarchist	?
曾是	一次	一个	无政府主义者	?

曾经是无政府主义者吗?

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你!

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[jes] , [aɪ] , [ðə; ði] ['bʌgəbuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deməkræts] , [ðə; ði] [greɪt] [riˈækʃəneri] , [ðə; ði] ['mɪlɪtərɪst] , [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] ,

Yes	,	I	,	the	bugaboo	of	the	democrats	,	the	great	reactionary	,	the	militarist	,	the	apostle	of	repression	,
是的	,	我	,	这	虫子	的	这	民主党人	,	这	伟大的	反动	,	这	军国主义者	,	这	使徒	的	抑制	,

是的，我，民主党人的眼中钉，大反动派，军国主义者，镇压的使徒，

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['empaɪər] .

the	fortress	of	the	German	Empire	.
这	堡垒	的	这	德语	帝国	.

德意志帝国的堡垒。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [plɔtid] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] [zɑːr] !

I	was	once	a	revolutionist	,	and	I	plotted	to	kill	your	Czar	!
我	曾是	一次	一个	革命家	,	和	我	绘制	到	杀	你的	沙皇	!

我曾经是一名革命者，我曾密谋刺杀你们的沙皇!

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [feɪld] !

And	yet	you	failed	!
和	然而	你	失败的	!

然而你失败了!

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [muːd] [təˈnaɪt] .

I	am	in	a	whimsical	mood	tonight	.
我	是	在	一个	异想天开	情绪	今晚	.

我今晚心情有点古怪。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pærədɑːks] ?

Shall	I	explain	to	you	the	paradox	?
将	我	解释	到	你	这	悖论	?

要我向你解释一下这个悖论吗?

['mɑːrjə] .
Marya **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell **me** **!**
告诉 我 !

告诉我!

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [aɪ][wʌz; wəz] ['restləs] ,
When **I** **was** **a** **young** **chap** **I** **was** **restless** **,**
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 小伙子 我 曾是 不安 ,

我年轻的时候是个不安分的人，

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['draɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ɔːl] ['helθi] ['jʌŋstəz] [hæv; həv] .
full **of** **that** **driving** **spirit** **all** **healthy** **youngsters** **have** **.**
满的 的 那 驾驶 精神 全部 健康 年轻人 有 .

充满了所有健康年轻人都有的那种进取精神。

[ðə; ðɪ] [mə'θɑːdɪkl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːðərlænd] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .
The **methodical** **occupations** **they** **gave** **me** **in** **the** **Fatherland** **disgusted** **me** **.**
这 有条不紊 职业 他们 给予 我 在 这 祖国 厌恶 我 .

祖国分配给我的那些有条不紊的工作让我感到厌恶。

[aɪ][hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] ['trævld] .
I **had** **money** **,** **and** **I** **traveled** **.**
我 有 钱 , 和 我 旅行 .

我有钱，所以我去旅行了。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːr'tɪstɪk] [gruːps] [ɪn][æn; ən]
So **I** **came** **to** **Russia** **and** **took** **up** **with** **one** **of** **your** **artistic** **groups** **in** **an**
所以 我 来了 到 俄罗斯 和 采取 向上 和 一 的 你的 艺术 团体 在 一个
[ɪn'tɪrɪər] ['sɪti] — [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] .
interior **city** **—** **I** **won't** **tell** **you** **which** **.**
内部的 城市 — 我 惯于 告诉 你 哪个 .

所以我来到俄罗斯，加入了你们内陆某个城市的一个艺术团体——我就不告诉你具体是哪个城市了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] !
Believe **me** **,** **I** **was** **fascinated** **,** **lifted** **out** **of** **myself** **!**
相信 我 , 我 曾是 着迷 , 抬起 出去 的 我 !

相信我，我被深深吸引了，完全沉浸其中!

[ðə; ðɪ] [greɪt] , [kliːn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ænəkists] , [ðə; ðɪ] ['deɪli] ['deɪndʒəz] [ðeɪ] ['θraɪvd]
The **great** **,** **clean** **spirit** **of** **your** **intellectual** **anarchists** **,** **the** **daily** **dangers** **they** **thrived**
这 伟大的 , 干净的 精神 的 你的 知识分子 无政府主义者 , 这 日常的 危险 他们 蓬勃发展
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

你们知识分子无政府主义者的伟大而纯洁的精神，以及他们赖以生存的日常危险，

[ðə; ðɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [deθ] [ɔːr]['eksaɪl] , [ðer; ðər] ['derɪŋ] [maɪndz] ,
the **nonchalance** **with** **which** **they** **met** **death** **or** **exile** **,** **their** **daring** **minds** **,**
这 漫不经心 和 哪个 他们 遇见 死亡 或者 流亡 , 他们的 大胆 思想 ,

他们面对死亡或流放时的那种漫不经心，他们大胆的头脑，

[wɪtʃ] [rɪpt] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] [prə'dʌkʃənz] — [ðiːz]

which	ripped	the	veil	from	the	future	,	their	beautiful	art	productions	—	these
哪个	撕裂	这	面纱	从	这	未来	,	他们的	美丽的	艺术	作品	—	这些

[θɪŋz] ['kærid] [ˌem 'iː]

things	carried	me
事物	携带	我

它们揭开了未来的面纱，它们美丽的艺术作品——这些东西深深地吸引了我。

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

to	the	height	of	inspiration	.
到	这	高度	的	灵感	.

达到灵感的巅峰。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['hjuːmən] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

They	represented	the	highest	human	quality	of	which	it	was	possible	to
他们	代表	这	最高	人类	质量	的	哪个	它	曾是	可能的	到

[driːm] .

dream	.
梦	.

它们代表了人类所能梦想的最高品质。

['mɑːrjə] (['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd]) .

Marya	(	covering	her	eyes	with	her	hand	)	.
玛丽亚	(	覆盖	她	眼睛	和	她	手	)	.

玛丽亚（用手捂住眼睛）。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [tuː] !

You	have	known	that	,	too	!
你	有	已知	那	,	也	!

你也早就知道了！

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[jes] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	and	love	along	with	it	.
是的	,	和	爱	沿着	和	它	.

是的，还有爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [laɪk] ['wɜːrʃɪp] .

It	was	a	boy	-	like	worship	.
它	曾是	一个	男生	-	喜欢	崇拜	.

那是一种孩童般的崇拜。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪt] -

And	when	my	beloved	one	went	to	the	scaffold	it	burned	into	me	a	white	-
和	什么时候	我的	心爱	一	去	到	这	脚手架	它	烧伤	进入	我	一个	白色的	-

[hɑːt] [skɑːr] [ʌv; əv] ['fɪrləsnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [luːz] .

hot	scar	of	fearlessness	and	severity	I	shall	never	lose	.
热的	瘢痕	的	无畏	和	严重性	我	将	绝不	失去	.

当我心爱的人走上断头台时，无畏和严厉的白色伤疤在我心中烙下了永不磨灭的印记。

[ðə; ði] [lʌv] , [aɪ] [siː] [naʊ] , [wʌz; wəz] [ɪ'femərəl] ; [ðə; ði] [skɑːr] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

The	love	,	I	see	now	,	was	ephemeral	;	the	scar	is	eternal	.
这	爱	,	我	看	现在	,	曾是	短暂的	;	这	瘢痕	是	永恒	.

现在看来，那份爱转瞬即逝；而伤痕却永存。

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ?

And	why	did	you	leave	them	?
和	为什么	做过	你	离开	他们	?

你为什么离开他们?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ?

Why	did	you	leave	them	?
为什么	做过	你	离开	他们	?

你为什么离开他们?

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

I	had	heard	of	America	;
我	有	听到	的	美国	;

我听说过美国;

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['friːdəm] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn] ['rʌʃə] .

I	wished	to	go	there	and	study	the	freedom	we	desired	to	create	in	Russia	.
我	希望	到	去	那里	和	学习	这	自由	我们	想要的	到	创造	在	俄罗斯	.

我希望去那里，学习我们渴望在俄罗斯创造的那种自由。

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[soʊ][juː; jʊ] [went] ; [wʌt] [ðen] ?

So	you	went	;	what	then	?
所以	你	去	;	什么	然后	?

所以你去了；然后呢?

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['ruːlər] , [wʌn] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

I	found	a	country	without	a	hereditary	ruler	,	one	rich	in	opportunity	,
我	成立	一个	国家	没有	一个	遗传	统治者	,	一	富有的	在	机会	,

我发现了一个没有世袭统治者的国家，一个充满机遇的国家。

[wer] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ˌθiːə'retɪkli] ['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] .

where	all	men	are	theoretically	equal	before	the	law	.
在哪里	全部	男人	是	理论上	平等的	前	这	法律	.

理论上，法律面前人人平等。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pesnts] [riːd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['mægəzinz] ,

I	found	a	country	where	even	the	peasants	read	and	have	their	magazines	,
我	成立	一个	国家	在哪里	甚至	这	农民	读	和	有	他们的	杂志	,

我发现有一个国家，就连农民也读书，有自己的杂志。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] .

a	country	without	a	state	church	.
一个	国家	没有	一个	状态	教会	.

一个没有国教的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [baɪ][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l] ,

It	was	a	land	won	from	the	wilderness	by	heroic	struggle	,
它	曾是	一个	土地	韩元	从	这	荒野	经过	英勇	斗争	,

这是一片通过英勇斗争从荒野中开垦出来的土地。

[huːz] ['friːdəm] [men] [hæd; həd] [daɪd] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] , [ænd; ənd] [huːz] ['juːnəti] [men] [hæd; həd] [daɪd]

whose	freedom	men	had	died	to	create	,	and	whose	unity	men	had	died
谁	自由	男人	有	死亡	到	创造	,	和	谁	统一	男人	有	死亡

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

to	preserve	.
到	保存	.

人们为了创造自由而献出生命，为了维护统一而献出生命。

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [briːð] [mɔːr] ['friːli] [ðer; ðər] ?

Did	you	not	breathe	more	freely	there	?
做过	你	不是	呼吸	更多的	自由	那里	?

你在那里呼吸不是更顺畅吗?

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[ɑː] , ['mɑːrjə] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trædʒədi] !

Ah	,	Marya	,	that	was	the	tragedy	!
啊	,	玛丽亚	,	那	曾是	这	悲剧	!

啊，玛丽亚，那真是一场悲剧!

[aɪ] ['sʌfəkeɪtɪd] !

I	suffocated	!
我	窒息	!

我窒息了!

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['poʊət] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

For	it	was	also	a	country	without	a	poet	,	without	a	musician	,	without
为了	它	曾是	还	一个	国家	没有	一个	诗人	,	没有	一个	音乐家	,	没有

[ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

a	sculptor	,
一个	雕塑家	,

因为那也是一个没有诗人、没有音乐家、没有雕塑家的国家。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

without	a	philosopher	.
没有	一个	哲学家	.

没有哲学家。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [rʌn] [fɔːr; fər] [luːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [huːz] ['paʊər] ['evriθɪŋ] [leɪ] ,

The	cities	were	run	for	loot	,	and	the	people	,	in	whose	power	everything	lay	,
这	城市	是	跑步	为了	抢劫	,	和	这	人们	,	在	谁	力量	一切	躺	,

这些城市沦为掠夺之地，而人民，一切权力都掌握在他们手中，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [siːz] [ðə; ði] [reɪnz] .

could	not	seize	the	reins	.
可以	不是	抢占	这	缰绳	.

无法掌控局面。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] — ['bɪznəs] — ['bɪznəs] , ['evriwer] .

And	business	—	business	—	business	,	everywhere	.
和	商业	—	商业	—	商业	,	到处	.

到处都是生意——生意——生意。

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['reilrəudz] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [bʌt; bət]['dɜ:rti] ['wʊd(ə)n]

As	I	went	along	the	railroads	I	saw	nothing	beside	the	track	but	dirty	wooden
作为	我	去	沿着	这	铁路	我	锯	没有什么	旁	这	追踪	但	肮脏的	木制的

['ʃæntiːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

shanties	in	the	cities	,
棚屋	在	这	城市	,

我沿着铁路行驶，沿途看到的只有城市里肮脏的木制棚屋，除此之外什么也没有。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət] ['ʌgli] ['ædvərtaɪzɪŋ] [saɪnz] .

nothing	in	the	country	but	ugly	advertising	signs	.
没有什么	在	这	国家	但	丑陋的	广告	标志	.

这个国家除了丑陋的广告牌什么也没有。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [peɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['haɪli] ['ɑ:nərd] [prə'feʃ(ə)n] ?

What	do	you	think	was	the	best	paid	and	most	highly	honored	profession	?
什么	做	你	思考	曾是	这	最好的	有薪酬的	和	最多	高度	荣幸	职业	?

你认为收入最高、最受尊敬的职业是什么?

['ædvərtaɪzɪŋ] !

Advertising	!
广告	!

广告!

['mɑ:rjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

Are	you	lying	to	me	!
是	你	说谎	到	我	!

你在骗我吗!

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .

No	,	it	is	the	truth	.
不	,	它	是	这	真相	.

不，这是事实。

['heroʊɪzəm] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

Heroism	,	the	love	of	beauty	,
英雄主义	,	这	爱	的	美丽	,

英雄主义，对美的热爱，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] — [ɪk'sept] [kən'vi:niənt] [tru:θ] — ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

the	love	of	truth	—	except	convenient	truth	—	any	sort	of	high	endeavor	for	its	own	sake	,
这	爱	的	真相	—	除了	方便的	真相	—	任何	种类	的	高的	努力	为了	它是	自己的	清酒	,

对真理的热爱——除了方便的真理——任何为了真理本身而进行的崇高努力，

[wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [weɪt] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] .

was	laughed	at	and	crushed	in	those	people	by	the	dull	weight	of	prosperity	.
曾是	笑了	在	和	碎	在	那些	人们	经过	这	乏味的	重量	的	繁荣	.

在那些人眼中，他被繁荣的沉重压力所压垮，遭到嘲笑和唾弃。

[ðæt] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	whole	nation	was	an	ugly	monument	to	the	triumph	of	the
那	所有的	国家	曾是	一个	丑陋的	纪念碑	到	这	胜利	的	这

['kɑːmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

整个国家都成了平庸之辈凯旋的丑陋纪念碑。

[ə; eɪ] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['gɑːdlaɪk][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

a	stone	over	the	grave	of	godlike	aspiration	.
一个	石头	超过	这	严重	的	神一般的	抱负	.

一块埋葬着神一般抱负的石头。

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðen] ?

But	surely	they	have	improved	since	then	?
但	一定	他们	有	改进	自从	然后	?

但他们自那时以来肯定有所改进吧?

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [nuː] ['bɪldɪŋz] ?

Do	you	know	why	they	put	up	new	buildings	?
做	你	知道	为什么	他们	放	向上	新的	建筑物	?

你知道他们为什么要建造新建筑吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [ˌmɪljə'ner] [huː] [selz] ['wɜːrθləs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sents]

Because	some	millionaire	who	sells	worthless	things	for	five	and	ten	cents
因为	一些	百万富翁	WHO	出售	毫无价值	事物	为了	五	和	十	分

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ['rɛntɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

wishes	to	make	money	renting	offices	;
愿望	到	制作	钱	出租	办公室	;

因为有些百万富翁靠卖五分钱或十分钱的无用物品赚钱，却想通过出租办公室来赚钱；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['reɪlroʊd] [ɔːr] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [get] ['ædvərtaɪzɪŋ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]

because	some	railroad	or	insurance	company	wishes	to	get	advertising	space	in	the
因为	一些	铁路	或者	保险	公司	愿望	到	得到	广告	空间	在	这

['pepərz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

papers	without	paying	for	it	.
文件	没有	付费	为了	它	.

因为有些铁路公司或保险公司想在报纸上获得广告版面，却不想付费。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [priːtʃ] ['ɑːnəsti] ?

Do	you	know	why	the	clergymen	preach	honesty	?
做	你	知道	为什么	这	神职人员	布道	诚实	?

你知道为什么牧师们要宣扬诚实吗?

[soʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] !

So	that	business	conditions	may	not	be	disturbed	!
所以	那	商业	状况	可能	不是	是	不安	!

这样就不会扰乱商业环境!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ək'sept] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] ?

Do	you	know	for	what	purpose	the	magazines	accept	stories	and	articles	?
做	你	知道	为了	什么	目的	这	杂志	接受	故事	和	文章	?

你知道杂志社接受稿件和文章的目的是什么吗?

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [geɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ædvərtaɪzɪŋ]

So	that	they	may	gain	the	largest	possible	public	to	offer	up	to	their	advertising
所以	那	他们	可能	获得	这	最大	可能的	民众	到	提供	向上	到	他们的	广告

[men] !

men	!
男人	!

这样他们就能获得尽可能多的公众，从而为他们的广告商提供服务！

[wen'evər] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ə'pɪrz] , [hiː; hi] [ɪz] ['iːðər] [ɪg'nɔːrd] [ɔːr] [skɔft] [æt; ət] [baɪ] [ðæt] ['bestʃəl]

Whenever	an	artist	appears	,	he	is	either	ignored	or	scoffed	at	by	that	bestial
每当	一个	艺术家	出现	,	他	是	任何一个	忽略	或者	嘲笑	在	经过	那	兽性

['mɑːnstər] , [ðə; ði]

monster	,	the
怪物	,	这

每当有艺术家出现，他要么被那个野兽般的怪物忽视，要么被它嘲笑。

[mə'dʒɔːrəti] !

majority	!
多数	!

多数！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ænɪm(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [væst] [bʌlk] ,

It	is	like	a	prehistoric	animal	taking	up	the	whole	earth	with	his	vast	bulk	,
它	是	喜欢	一个	史前	动物	采取	向上	这	所有的	地球	和	他的	广阔的	大部分	,

它就像一头史前巨兽，用它庞大的身躯占据了整个地球。

['siːzɪŋ] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] [mɔː] ,

seizing	everything	beautiful	for	food	with	which	to	stuff	his	maw	,
抓住	一切	美丽的	为了	食物	和	哪个	到	东西	他的	嘴	,

他攫取一切美好的事物，当作食物填满自己的大嘴巴。

[ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

and	poisoning	the	air	with	the	breath	of	his	indigestion	.
和	中毒	这	空气	和	这	气息	的	他的	消化不良	.

他消化不良的呼吸污染了空气。

([hiː; hi] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [wer] [hiː; hi] ['biziz] [hɪm'self] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]

(	He	rises	and	goes	to	the	sideboard	,	where	he	busies	himself	selecting	a
(	他	上升	和	去	到	这	餐边柜	,	在哪里	他	忙碌	他自己	选择	一个

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

（他起身走到餐具柜前，忙着挑选一支雪茄。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] , ['mɑːrjə] ['kwɪkli] ['emptiz] [ə; eɪ] ['paʊdər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [glæs] .

As	his	back	is	turned	,	Marya	quickly	empties	a	powder	into	his	glass	.
作为	他的	后退	是	转向	,	玛丽亚	迅速地	空瓶	一个	粉末	进入	他的	玻璃	.

趁他转身之际，玛丽亚迅速将一些粉末倒进他的杯子里。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜːr; hər] [glæs] .)

As	he	comes	back	and	seats	himself	,	she	lifts	her	glass	.	)
作为	他	来	后退	和	座位	他自己	,	她	电梯	她	玻璃	.	)

他回来坐下时，她举起了酒杯。）

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [toʊst] ['rʌʃə] , ['dʒen(ə)rəl] !

Then	let	us	toast	Russia	,	General	!
然后	让	我们	吐司	俄罗斯	,	一般的	!

那么，让我们为俄罗斯干杯，将军！

([ðeɪ] [dreɪn] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .)
(They drain their glasses .)
(他们 流走 他们的 眼镜 .)

（他们一饮而尽。）

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɑːrjə] , [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?
Would you mind telling me , Marya , how long I have to live ?
会 你 头脑 讲述 我 , 玛丽亚 , 如何 长的 我 有 到 居住 ?

玛丽亚，请问我还能活多久?

([hiː; hi] [laɪts] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .)
(He lights his cigar .)
(他 灯 他的 雪茄 .)

（他点燃了雪茄。）

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] ?
You are surprised ?
你 是 惊讶 ?

你感到惊讶吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [juː; jʊ] .
But that does not suit you .
但 那 做 不是 套装 你 .

但这不适合你。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]
You should have known me better than to think I did not know what you
你 应该 有 已知 我 更好的 比 到 思考 我 做过 不是 知道 什么 你
[wʊd] [duː] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [tə'naɪt] .
would do when I turned my back tonight .
会 做 什么时候 我 转向 我的 后退 今晚 .

你应该更了解我，才不会以为我不知道今晚我转身离开时你会做什么。

['mɑːrjə] (['raɪzɪŋ] , [peɪl]) : [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒen(ə)rəl] .
Marya (rising , pale) : About a minute , General .
玛丽亚 (上升 , 苍白) : 关于 一个 分钟 , 一般的 .

玛丽亚（站起身，脸色苍白）：将军，大约还有一分钟。

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[ðen] [let] [juː 'es] [juːz] [ðə; ði] [taɪm] [wel] .
Then let us use the time well .
然后 让 我们 使用 这 时间 出色地 .

那么，让我们好好利用这段时间吧。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] .
Now we can be perfectly frank .
现在 我们 能 是 完美 坦率 .

现在我们可以完全坦诚了。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] — ([hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [glæs]

Why	**have**	**you**	**—**	**(**	**He**	**waves**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**empty**	**glass**
为什么	有	你	—	(	他	波浪	他的	手	在	这	方向	的	这	空的	玻璃

.)

.	**)**
.	)

你为什么——（他朝空杯子的方向挥了挥手。）

['mɑːrjə] .

Marya	**.**
玛丽亚	.

玛丽亚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [truː] [tuː; tə][maɪ] [kɔːz] !

Because	**I**	**am**	**true**	**to**	**my**	**cause**	**!**
因为	我	是	真的	到	我的	原因	!

因为我忠于我的事业!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ; [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [heɪt] ,

Because	**you**	**are**	**the**	**scourge**	**of**	**Germany**	**;**	**you**	**represent**	**everything**	**we**	**hate**	**,**
因为	你	是	这	祸害	的	德国	;	你	代表	一切	我们	恨	,

['evri] ['kruːəlti] , ['evri] [ə'preʃn] ,

every	**cruelty**	**,**	**every**	**oppression**	**,**
每一个	残酷	,	每一个	压迫	,

因为你是德国的祸害；你代表了我们所憎恨的一切，所有的残暴，所有的压迫。

['evri] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

every	**evil**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**.**
每一个	邪恶的	事物	的	这	过去的	.

过去的一切罪恶。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['jɪrz] !

I	**have**	**lived**	**for**	**this**	**moment**	**for**	**years**	**!**
我	有	居住地	为了	这	片刻	为了	年	!

我为这一刻已经活了多年!

['dʒen(ə)rəl] .

General	**.**
一般的	.

一般的。

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Ah	**,**	**you**	**are**	**beautiful**	**!**
啊	,	你	是	美丽的	!

啊，你真漂亮!

[ɪn][juː; jʊ][ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːrd] !

In	**you**	**is**	**my**	**reward**	**!**
在	你	是	我的	报酬	!

你就是我的奖赏!

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] [lʌv] , [tuː] ?

And	**do**	**you**	**renounce**	**your**	**love**	**,**	**too**	**?**
和	做	你	放弃	你的	爱	,	也	?

那你也要放弃你的爱吗?

['mɑːrjə] .

Marya	**.**
玛丽亚	.

玛丽亚。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ber] .

I	have	loved	you	—	more	than	I	knew	how	to	bear	.
我	有	喜爱	你	—	更多的	比	我	知道	如何	到	熊	.

我爱你——爱得超过了我所能承受的程度。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['æftər][juː; jʊ] .

Do	not	think	I	shall	live	after	you	.
做	不是	思考	我	将	居住	后	你	.

别以为我会活到你死后。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

And	yet	—	I	had	to	kill	you	!
和	然而	—	我	有	到	杀	你	!

然而——我不得不杀了你!

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

Now	I	am	ready	to	die	.
现在	我	是	准备好	到	死	.

我现在已经做好了赴死的准备。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

My	work	is	done	.
我的	工作	是	完毕	.

我的工作完成了。

[aɪ][hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] ['bjuːti] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] !

I	have	produced	the	beauty	I	desired	!
我	有	生产	这	美丽	我	想要的	!

我创造出了我所渴望的美丽!

['mɑːrjə] .

Marya	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[juː; jʊ] ?

You	?
你	?

你?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [wʌt] [juː; jʊ] [lʌv] , [kæn; kən][æsk] [ðæt] ?

You	,	who	know	how	to	kill	what	you	love	,	can	ask	that	?
你	,	WHO	知道	如何	到	杀	什么	你	爱	,	能	问	那	?

你，一个懂得如何杀死自己所爱之人，竟然还有脸问这个问题?

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [tuː; tə] [meɪk] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] — [ðæt]

To	produce	the	rebellion	in	Germany	,	to	make	heroes	with	the	scourge	—	that
到	生产	这	叛乱	在	德国	,	到	制作	英雄	和	这	祸害	—	那

[hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [laɪf] !

has	been	my	life	!
有	到过	我的	生活	!

在德国制造叛乱，用灾祸造就英雄——这就是我的一生!

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] !

I	,	too	,	have	lived	for	this	moment	!
我	,	也	,	有	居住地	为了	这	片刻	!

我也一直盼望着这一刻!

[tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [soʊl] ,

To	be	loved	by	a	woman	with	a	flaming	soul	,
到	是	喜爱	经过	一个	女士	和	一个	炽盛	灵魂	,

被一位拥有炽热灵魂的女人所爱，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [lʌv] !

a	woman	who	is	greater	than	her	love	!
一个	女士	WHO	是	更大的	比	她	爱	!

一个比她的爱更伟大的女人!

['mɑːrjə] (['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['wiːkənz]) : [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

Marya	(	Springing	to	him	as	he	weakens	)	:	Stay	with	me	!
玛丽亚	(	弹簧	到	他	作为	他	减弱	)	:	停留	和	我	!

玛丽亚（趁他虚弱时扑向他）：留在我身边!

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Come	back	to	me	!
来	后退	到	我	!

回到我身边!

[oʊ]

O
哦

哦

['haɪnrɪk] , ['haɪnrɪk] , [aɪ] [hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] !

Heinrich	,	Heinrich	,	I	have	wronged	you	!
海因里希	,	海因里希	,	我	有	冤枉	你	!

海因里希，海因里希，我亏待了你!

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[noʊ] , ['mɑːrjə] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['kærid] [jʊr; jər] [feɪθ]

No	,	Marya	,	you	would	have	wronged	me	if	you	had	not	carried	your	faith
不	,	玛丽亚	,	你	会	有	冤枉	我	如果	你	有	不是	携带	你的	信仰

[tuː; tə] [ɪts] [end] .

to	its	end	.
到	它是	结尾	.

不，玛丽亚，如果你没有将你的信仰坚持到底，那你就辜负了我。

[aɪ] — [aɪ] — [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ænərkɪst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] !

I	—	I	—	am	the	greatest	anarchist	of	you	all	!
我	—	我	—	是	这	最	无政府主义者	的	你	全部	!

我——我——是你们中最伟大的无政府主义者!

([hiː; hi] [daɪz] .
(He dies .
(他 死亡 .

（他死了。）

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [pʊts] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She looks at him a moment , puts her arms across her eyes ,
她 看起来 在 他 一个 片刻 , 放置 她 武器 穿过 她 眼睛 ,

她看了他一会儿，然后用手臂遮住了眼睛。

[ðen] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [spiːks] ['levəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['entərz] .)
then rises and speaks levelly to the servant who enters .)
然后 上升 和 说话 水平 到 这 仆人 WHO 进入 .)

然后起身，平静地对进来的仆人说话。）

['mɑːrjə] .
Marya .
玛丽亚 .

玛丽亚。

['piːtər] , [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] ['mæstər] .
Peter , I have killed your master .
彼得 , 我 有 被杀 你的 掌握 .

彼得，我已经杀了你的主人。

[noʊ] , [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [hɪr] ['kwaɪətli] .
No , do not be afraid , I shall sit here quietly .
不 , 做 不是 是 害怕的 , 我 将 坐 这里 悄悄 .

不，别害怕，我会安静地坐在这里。

[lɑːk] [ˌem 'iː] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
Lock me in , if you like , and send for the authorities .
锁 我 在 , 如果 你 喜欢 , 和 发送 为了 这 当局 .

你们可以把我关起来，然后叫当局来抓我。

([ðə; ði] ['sɜːrvənt] [stændz] ['stuːpɪdli] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .)
(The servant stands stupidly staring at her .)
(这 仆人 站立 愚蠢地 凝视 在 她 .)

（仆人呆呆地站在那里，盯着她看。）

[duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [æt; ət] [wʌns] !
Do as I say , at once !
做 作为 我 说 , 在 一次 !

立刻照我说的做!

([hiː; hi] ['tʌmblz] [aʊt] .
(He tumbles out .
(他 翻滚 出去 .

（他摔了出去。）

[ʃiː; ʃi] [sɪts] ['sloʊli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] ['dʌmli] ['ɪntuː]
She sits slowly at her place , her elbows on the table , looking dumbly into
她 坐着 缓慢地 在 她 地方 , 她 肘部 在 这 桌子 , 寻找 默默地 进入
[ðə; ði] ['dɪstəns] .)
the distance .)
这 距离 .)

她缓缓坐下，双肘撑在桌子上，茫然地望着远方。

[sloʊ] ['kɜːrt(ə)n]
Slow curtain
慢的 窗帘

缓缓落幕

['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [bɑːks]
Little Flowers From a Milliner's Box
小的 花朵 从 一个 制帽商 盒子

来自帽商盒子里的小花

['sɑːdiː]['aɪvɝsən]
Sade Iverson
萨德 艾弗森

萨德·艾弗森

[rɪ'maɪndəz]
Reminders
提醒

提醒

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt] ;
I have been making a little hat ;
我 有 到过 制作 一个 小的 帽子 ;

我一直在做一顶小帽子;

[ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
A hat for a little lady .
一个 帽子 为了 一个 小的 女士 .

一顶给小淑女的帽子。

[red] [ænd; ənd] [braʊn] [liːvz] [edʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Red and brown leaves edge it ,
红色的 和 棕色的 树叶 边缘 它 ,

它的边缘是红色和棕色的叶子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [laɪk] [braʊn] [mɔːs] .
And the crown is like brown moss .
和 这 王冠 是 喜欢 棕色的 苔藓 .

王冠像棕色的苔藓。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
If I might , I would say to her :
如果 我 可能 , 我 会 说 到 她 :

如果可以,我想对她说:

“ [peɪ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [peɪ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] —
“ Pay me nothing , pay me nothing —
“ 支付 我 没有什么 , 支付 我 没有什么 —

“别给我付钱,别给我付钱——”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [fʊl] , ['leɪdi] —
I have been paid in full , lady —
我 有 到过 有薪酬的 在 满的 , 女士 —

女士,我已经收到全额款项了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ɪn] ['meməriz] .
I have been paid in memories .
我 有 到过 有薪酬的 在 回忆 .

我得到的报酬是回忆。

[ɑː] , [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [bəːnd] ['medoʊ]
Ah , the sweep of the sun - burned meadow
啊 , 这 扫 的 这 太阳 - 烧伤 草地

啊,那片被阳光炙烤的草地,一望无际。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] !
Rising above the woodland !
崛起 多于 这 林地 !

耸立于林地之上!

[ɑː] , [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv]['goʊldən] [biːtʃ] - [liːvz] ,
Ah , the drift of golden beech - leaves ,
啊 , 这 漂移 的 金的 山毛榉 - 树叶 ,

啊，金色的山毛榉落叶飘落，

['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['aʊər] [θruː] !
Fluttering the still hour through !
飘动 这 仍然 小时 通过 !

静谧的时刻悄然流逝！

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] , ['sɔːftli] ,
I can hear them falling , softly ,
我 能 听到 他们 坠落 , 轻轻 ,

我能听到它们轻轻地坠落的声音。

['sɔːftli] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːni] [graʊnd] .
Softly , falling on the tawny ground .
轻轻 , 坠落 在 这 黄褐色 地面 .

轻轻地，落在黄褐色的地面上。

[ðə; ði] [nʌts] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , [pæd] - [pæd] ,
The nuts , too , are falling , pad - pad ,
这 坚果 , 也 , 是 坠落 , 软垫 - 软垫 ,

坚果也开始落下，啪嗒啪嗒，

['mɪstʃɪvəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Mischievously on the earth .
顽皮地 在 这 地球 .

在地球上顽皮捣蛋。

['nevər] [wʌz; wəz][skaɪ][soʊ] [bluː] , [soʊ] [diːp] ,
Never was sky so blue , so deep ,
绝不 曾是 天空 所以 蓝色的 , 所以 深的 ,

天空从未如此湛蓝深邃。

[soʊ] [ʌn'berəbli] ['pɜːrfɪkt] !
So unbearably perfect !
所以 难以忍受 完美的 !

简直完美得令人难以置信！

[aɪ] [θroʊ] [ʌp] [maɪ][hændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I throw up my hands to it ,
我 扔 向上 我的 双手 到 它 ,

我对此无能为力。

[aɪ] [flɪŋ] ['kɪsɪz] ['hevnwərd] ,
I fling kisses heavenward ,
我 一扔 吻 向天 ,

我向天空抛去飞吻，

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,
To Something , to Somebody ,
到 某物 , 到 某人 ,

致某事，致某人

[huː] [meɪd] ['bjuːti] — [huː] [meɪd] [juːθ] !
Who made beauty — who made Youth !
WHO 制成 美丽 — WHO 制成 青年 !

谁创造了美丽——谁创造了青春！

[teɪk] [jʊr; jər][hæt] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
Take your hat , little lady ,
拿 你的 帽子 , 小的 女士 ,

小姑娘，把帽子拿走吧。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsmaɪlɪŋli] ;
Wear **it** **smilingly** **;**
穿 它 微笑着 ;

戴着它，面带微笑；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [driːmz] ,
It **is** **all** **sewn** **with** **dreams** **,**
它 是 全部 缝制的 和 梦境 ,

这一切都是用梦想缝制的。

[ænd; ənd] [luːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməriz] .
And **looped** **with** **memories** **.**
和 循环 和 回忆 .

记忆循环往复。

[ˈlɪt(ə)l] [ded] [dʒɔɪz] , [laɪk] [mɪsts] ,
Little **dead** **joys** **,** **like** **mists** **,**
小的 死的 喜悦 , 喜欢 薄雾 ,

渺小的、逝去的快乐，如同薄雾，

[floʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɪzəbli] ,
Float **about** **it** **invisibly** **,**
漂浮 关于 它 隐形地 ,

无形地漂浮在它周围，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪˈrækjələs] .
Making **it** **miraculous** **.**
制作 它 神奇 .

简直是奇迹。

[juː; jʊ] [læk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .
You **lack** **the** **money** **to** **pay** **for** **these** **things** **.**
你 缺少 这 钱 到 支付 为了 这些 事物 .

你没有足够的钱来支付这些东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæt]
It **is** **I** **who** **owe** **you** **for** **the** **little** **hat**
它 是 我 WHO 欠 你 为了 这 小的 帽子

这顶小帽子是我欠你的。

[juː; jʊ] [kəˈmɪʃnd] , [meɪd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][ʌv; əv] [braʊn] [liːvz] ,
You **commissioned** **,** **made** **of** **red** **and** **of** **brown** **leaves** **,**
你 委托 , 制成 的 红色的 和 的 棕色的 树叶 ,

你委托制作的，用红色和棕色的树叶制成的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [laɪk] [sʌn] - [draɪd] [mɔːs]
With **a** **crown** **like** **sun** **-** **dried** **moss**
和 一个 王冠 喜欢 太阳 - 干燥 苔藓

王冠如同晒干的苔藓

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [aɪ][wʌns] ['wɔndəd] .
In **the** **woods** **where** **I** **once** **wandered** **.**
在 这 树林 在哪里 我 一次 漫步 .

在我曾经漫步过的树林里。

〞 [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
〞 **But** **I** **cannot** **afford** **to** **be** **kind** **,**
〞 但 我 不能 买得起 到 是 种类 ,

但我负担不起心软，

[ɔːr] [streɪndʒ] , [ɔːr][mæd] , [ɔːr] ['meri] .
Or **strange** **,** **or** **mad** **,** **or** **merry** **.**
或者 奇怪的 , 或者 疯狂的 , 或者 欢乐 .

或者奇怪，或者疯狂，或者快乐。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [pɜːrs] - [wɔːrn] [bɪlz]
She will give me purse - worn bills
她 将要 给 我 钱包 - 磨损 账单

她会给我钱包里已经磨损的钞票

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [driːm] [hæt] , [ðə; ði] ['feri] - [soʊn] [hæt] ,
For the little dream hat , the fairy - sewn hat ,
为了 这 小的 梦 帽子 , 这 仙女 - 缝制的 帽子 ,

那顶梦幻小帽子，那顶仙女缝制的帽子，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪð; wɪθ][fɔːr'mæləti] :
And I shall say with formality :
和 我 将 说 和 正式 :

我将正式地说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]
“ Thank you , madam ; I am glad
“ 感谢 你 , 女士 ; 我 是 高兴的

“谢谢您，夫人；我很高兴。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæt] .
You are pleased with the little hat .
你 是 高兴 和 这 小的 帽子 .

你很喜欢这顶小帽子。

” [steɪl] , [steɪl] , [flæt] , [flæt] !
” Stale , stale , flat , flat !
” 陈旧 , 陈旧 , 平坦的 , 平坦的 !

“陈腐，陈腐，乏味，乏味！”

[wɪl] [ðer; ðər] ['nevər] [ə'gen] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ]
Will there never again come a day
将要 那里 绝不 再次 来 一个 天

难道再也不会有那样一天了吗?

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θroʊɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
When I shall be throwing kisses to the sky ,
什么时候 我 将 是 投掷 吻 到 这 天空 ,

当我向天空抛掷飞吻的时候，

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Hoping they will reach up to Him
希望 他们 将要 抵达 向上 到 他

希望他们能向他伸出援手。

[huː] [meɪd] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [liːvz] ,
Who made beauty , and little golden leaves ,
WHO 制成 美丽 , 和 小的 金的 树叶 ,

谁创造了美丽和金色的小叶子?

[ænd; ənd] [braʊn] [nʌts] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] ?
And brown nuts falling in the Autumn woods ?
和 棕色的 坚果 坠落 在 这 秋天 树林 ?

还有秋日林间飘落的褐色坚果?

[aɪ'doʊlənz]
Eidolons
幻影

幻影

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - [bɔːl] ,
I have been looking at the sun - ball ,
我 有 到过 寻找 在 这 太阳 - 球 ,

我一直在观察太阳，

[red] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['læntərn]
Red as a Japanese lantern
红色的 作为 一个 日本人 灯笼

红得像日本灯笼

['swɪŋɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west]
Swinging low in the West
摇摆 低的 在 这 西方

西部地区风势减弱

[ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sæfrən] [skaɪ] .
On a bed of saffron sky .
在 一个 床 的 藏红花 天空 .

在一片藏红花色的天空下。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm]
And now I have come into my room
和 现在 我 有 来 进入 我的 房间

现在我回到了我的房间。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [wɔːlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
With grey and lonely walls all about me ,
和 灰色的 和 孤独 墙壁 全部 关于 我 ,

四周都是灰蒙蒙、孤寂的墙壁，

[ænd; ənd] ['evriwer] [aɪ] [lʊk] , [bɪ'hoʊld] ,
And everywhere I look , behold ,
和 到处 我 看 , 看哪 ,

我环顾四周，处处皆是景象。

['lɪt(ə)l] ['wʌndərf(ə)l] [braɪt] [bɔːlz] [ɑːr; ər] ['swɪŋɪŋ] !
Little wonderful bright balls are swinging !
小的 精彩的 明亮的 球 是 摇摆 !

漂亮的小彩球在摇摆!

[maɪ] [ruːm] [ɪz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
My room is gay with them ,
我的 房间 是 同性恋 和 他们 ,

我的房间里到处都是他们，真是太欢乐了。

[maɪ] [wɔːl] [ɪz] ['dænsɪŋ] .
My wall is dancing .
我的 墙 是 跳舞 .

我的墙在跳舞。

[huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [geɪ] ?
Who could guess this little grey room could be so gay ?
WHO 可以 猜测 这 小的 灰色的 房间 可以 是 所以 同性恋 ?

谁能想到这间灰色的小房间竟然会如此充满同性恋的氛围?

['vɔɪsɪz]
Voices
声音

声音

[aɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] —
I awake in the night to the sound of voices —
我 醒 在 这 夜晚 到 这 声音 的 声音 —

夜里，我被说话声惊醒——

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Voices of strangers passing in the street .
声音 的 陌生人 通过 在 这 街道 .

街上陌生人擦肩而过的声音。

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ,

I	cannot	hear	what	they	are	saying	,
我	不能	听到	什么	他们	是	说	,

我听不清他们在说什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] .

But	it	is	easy	to	see	that	they	are	happy	.
但	它	是	简单的	到	看	那	他们	是	快乐的	.

但很容易看出他们很开心。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

Perhaps	they	have	been	to	a	party	,
也许	他们	有	到过	到	一个	派对	,

或许他们去参加过聚会。

['dænsɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] — [ɔːr] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ]

Dancing	to	music	—	or	remembering	the	birthday
跳舞	到	音乐	—	或者	记住	这	生日

伴着音乐起舞——或者回忆生日

[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] .

Of	some	one	whom	they	love	.
的	一些	一	谁	他们	爱	.

献给他们所爱的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

I	am	glad	to	have	heard	them	,
我	是	高兴的	到	有	听到	他们	,

很高兴听到这些。

[glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

Glad	they	were	laughing	.
高兴的	他们	是	笑	.

很高兴他们笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fretɪd] [ðə; ði] ['saɪləns]

It	fretted	the	silence
它	有格纹的	这	沉默

它为这寂静而烦躁不安。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [bɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt]

As	the	bright	balls	of	a	rocket
作为	这	明亮的	球	的	一个	火箭

如同火箭的明亮光球

[fret] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ][ʌv; əv] [naɪt] .

Fret	the	black	sky	of	night	.
烦恼	这	黑色的	天空	的	夜晚	.

忧虑漆黑的夜空。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] ,

As	for	me	,	I	am	shut	up	in	silence	,
作为	为了	我	,	我	是	关闭	向上	在	沉默	,

至于我，我则沉默不语。

[laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn] ['oʊdərəs] ['æmbər] .

Like	a	fly	in	odorous	amber	.
喜欢	一个	飞	在	有气味的	琥珀色	.

就像一只飞进散发着恶臭的琥珀里的苍蝇。

[noʊ][wʌn] [heɪlz] [ˌem 'iː] , [noʊ][wʌn] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ;

No	one	hails	me	,	no	one	calls	me	;
不	一	冰雹	我	,	不	一	呼叫	我	;

没有人向我问好，没有人呼唤我；

[noʊ][wʌn] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fer]
No one tells me the day is fair
不 一 讲述 我 这 天 是 公平的

没人告诉我今天是公平的一天。

[ɔːr] [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [driːmz] .
Or wishes me happy dreams .
或者 愿望 我 快乐的 梦境 .

或者祝我做个好梦。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] ,
Sometimes I fall to wondering ,
有时 我 落下 到 好奇 ,

有时我会忍不住去想，

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [striːt] ,
What if I should run out onto the street ,
什么 如果 我 应该 跑步 出去 到 这 街道 ,

如果我跑到街上怎么办?

[ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌpæsərˈbaɪ] :
Crying to some passerby :
哭泣 到 一些 过路人 :

向路人哭诉：

“ [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
“ I would make a good friend to you !
“ 我 会 制作 一个 好的 朋友 到 你 !

“我会成为你的好朋友！”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wʌn] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ˈfrendʃɪp] ;
I am one who understands friendship ;
我 是 一 WHO 明白 友谊 ;

我懂得友谊；

[traɪ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [siː] !
Try me and see !
尝试 我 和 看 !

试试看!

” [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ?
” Oh , what would happen ?
” 哦 , 什么 会 发生 ?

“哦，会发生什么呢？”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [skɔːnd] ?
Should I be scorned ?
应该 我 是 被鄙视 ?

我应该被鄙视吗?

[oʊ] , [ˈsaɪləns] , [ˈsaɪləns] ,
Oh , silence , silence ,
哦 , 沉默 , 沉默 ,

哦，寂静，寂静。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈbʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [juː; jʊ]
You are but a grey bubble , and I could break you
你 是 但 一个 灰色的 气泡 , 和 我 可以 休息 你

你不过是一个灰色的泡沫，而我可以轻易打破你。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [breθ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
With one breath of impatience .
和 一 气息 的 不耐烦 .

带着一丝不耐烦，他叹了口气。

[jet] [aɪ] [der] [nɑːt] .
Yet I dare not .
然而 我 敢 不是 .

但我不敢。

['sʌmθɪŋ] [wɪthəldz] [ˌem 'iː] .
Something witholds me .
某物 扣留 我 .

有什么东西阻碍着我。

[stɪl] [mʌst; məst][aɪ]['weɪkən]
Still must I waken
仍然 必须 我 唤醒

我仍须醒来

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] - [taɪm] ,
In the lonely night - time ,
在 这 孤独 夜晚 - 时间 ,

在寂寞的夜晚，

['teɪkɪŋ] [dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz]
Taking joy from the voices of strangers
采取 喜悦 从 这 声音 的 陌生人

从陌生人的声音中获得快乐

['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['tɔːkɪŋ] , ['læfɪŋ] .
Passing in the street , talking , laughing .
通过 在 这 街道 , 说 , 笑 .

在街上擦肩而过，谈笑风生。

[dʒɔɪ] ?
Joy ?
喜悦 ?

喜悦?

[ˌaɪ 'tiː] [mɔks] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər]
It mocks me like the sound of falling water
它 模拟 我 喜欢 这 声音 的 坠落 水

它像流水声一样嘲笑我

[ðæt] [trɪks] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrst] - [mæd] [retʃ]
That tricks the ear of the thirst - mad wretch
那 技巧 这 耳朵 的 这 口渴 - 疯狂的 可怜虫

这足以蒙蔽那渴得发狂的可怜虫的耳朵。

['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .
Dying in the desert .
垂死 在 这 沙漠 .

死在沙漠里。

[maɪ]['dezərt] [ɪz] ['saɪləns] !
My desert is Silence !
我的 沙漠 是 沉默 !

我的沙漠是寂静!

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ðə; ði] [bliːk] [roʊ'tʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
It covers the bleak rotundity of the earth .
它 封面 这 苍凉 圆润 的 这 地球 .

它覆盖了地球荒凉的圆润表面。

[ten] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] ['gɑːrdn]
Ten Square Feet of Garden
十 正方形 脚 的 花园

十平方英尺的花园

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [maɪ] ['gɑːrdn] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**my**	**garden**	**?**
做过	你	曾经	看	我的	花园	?

你见过我的花园吗?

[siː] [maɪ] ['mæloʊ] ?

See	**my**	**mallow**	**?**
看	我的	锦葵	?

看到我的棉花糖了吗?

[siː] [maɪ] ['lɑːrkspɜːr] ?

See	**my**	**larkspur**	**?**
看	我的	翠雀	?

看到我的翠雀花了吗?

[maɪ] [pɪ'tuːnjəz] [laɪk] ['sensər] , ['snoʊi] [waɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] ?

My	**petunias**	**like**	**censers**	**,**	**snowy**	**white**	**and**	**full**	**of**	**honey**	**?**
我的	矮牵牛	喜欢	香炉	,	下雪的	白色的	和	满的	的	蜂蜜	?

我的矮牵牛花像香炉一样，雪白的花朵里充满了蜂蜜?

[ænd; ənd] [maɪ] [flɑːks] , [ə; eɪ] ['sʌmər] [snoʊ] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [maɪ] ['hɔːti] ['pɜːrp(ə)l] ['æstər] ?

And	**my**	**phlox**	**,**	**a**	**summer**	**snow**	**-**	**bank**	**,**	**and**	**my**	**haughty**	**purple**	**asters**	**?**
和	我的	福禄考	,	一个	夏天	雪	-	银行	,	和	我的	傲慢	紫色的	紫菀	?

还有我的福禄考、夏日的雪堆，以及我高傲的紫色紫菀?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [maɪ] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , [ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] ['kriːtʃərz] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**my**	**flocks**	**and**	**herds**	**,**	**all**	**my**	**little**	**golden**	**creatures**	**?**
做过	你	曾经	看	我的	羊群	和	畜群	,	全部	我的	小的	金的	生物	?

你可曾见过我的羊群和牛群，我那些金色的小家伙们?

['dʌski] ['hʌni] - [biːz] [ɪn] ['plenti] , ['goʊldən] ['bʌmb(ə)l] - [biːz] [ə; eɪ] [fjuː] ?

Dusky	**honey**	**-**	**bees**	**in**	**plenty**	**,**	**golden**	**bumble**	**-**	**bees**	**a**	**few**	**?**
昏暗	蜂蜜	-	蜜蜂	在	很多	,	金的	大黄蜂	-	蜜蜂	一个	很少	?

大量的暗色蜜蜂，少量的金色大黄蜂?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['lɑːrkspɜːr] [ænd; ənd] [maɪ] ['mæloʊ] ?

Have	**you**	**never**	**seen**	**them**	**feeding**	**on**	**my**	**larkspur**	**and**	**my**	**mallow**	**?**
有	你	绝不	已见	他们	喂养	在	我的	翠雀	和	我的	锦葵	?

你难道没见过它们吃我的翠雀花和锦葵吗?

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['taɪni] [puːl] [fɔː; fər] ['liliz] .

Some	**day**	**I**	**shall**	**have**	**a**	**fountain**	**,**	**or**	**a**	**tiny**	**pool**	**for**	**lilies**	**.**
一些	天	我	将	有	一个	喷泉	,	或者	一个	微小的	水池	为了	百合花	.

总有一天我会拥有一座喷泉，或者一个种睡莲的小水池。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [ðer; ðər] , ['hɪd(ə)n] ['seɪfli] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['fænsis] ,

And	**I'll**	**sit**	**there**	**,**	**hidden**	**safely**	**,**	**all**	**alone**	**and**	**full**	**of**	**fancies**	**,**
和	患病的	坐	那里	,	隐	安全	,	全部	独自的	和	满的	的	幻想	,

我会独自一人，安全地躲藏在那里，满脑子都是幻想。

['pleɪɪŋ] [aɪm] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] , ['restɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['kɑːvən] ['faʊnt(ə)n] .

Playing	**I'm**	**a**	**lovely**	**princess**	**,**	**resting**	**by**	**her**	**carven**	**fountain**	**.**
玩耍	我是	一个	迷人的	公主	,	休息	经过	她	卡文	喷泉	.

演奏《我是一位可爱的公主，在雕刻的喷泉旁休息》。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [tuː; tə] [hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [baɪ] [ˌem 'iː] !

I	**shall**	**like**	**to**	**be**	**a**	**princess**	**,**	**to**	**have**	**friends**	**and**	**lovers**	**by**	**me**	**!**
我	将	喜欢	到	是	一个	公主	,	到	有	朋友们	和	恋人	经过	我	!

我想成为公主，身边有朋友和爱人!

[aɪ] [kæn; kən] [preɪz] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kæn; kən] [tʃaɪd] [ðem; ðəm] , [tel] [ðem; ðəm] ['siːkrɪts] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ,

I	**can**	**praise**	**them**	**,**	**I**	**can**	**chide**	**them**	**,**	**tell**	**them**	**secrets**	**if**	**I**	**like**	**,**
我	能	称赞	他们	,	我	能	喝叱	他们	,	告诉	他们	秘密	如果	我	喜欢	,

我可以表扬他们，也可以责备他们，如果愿意的话，还可以告诉他们秘密。

[fliŋɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ['hæpi] ['læftər] [laɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] .

Flinging	**back**	**their**	**happy**	**laughter**	**like**	**a**	**handful**	**of**	**clear**	**water**	**.**
投掷	后退	他们的	快乐的	笑声	喜欢	一个	少数	的	清除	水	.

他们开怀大笑，如同捧起一把清澈的泉水。

[oʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['treʒərd] ['gɑːrdn] , [ten] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] [pər'fjuːm] ,

Oh	**,**	**my**	**little**	**treasured**	**garden**	**,**	**ten**	**square**	**feet**	**of**	**haunting**	**perfume**	**,**
哦	,	我的	小的	珍藏	花园	,	十	正方形	脚	的	令人难忘	香水	,

哦，我珍爱的小花园，十平方英尺的迷人芬芳，

[ten] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ['blɔsəmz] , [ɔːl] [maɪ] [fef] [ænd; ənd] [oʊn] [də'mɪnjən] ,

Ten	**square**	**feet**	**of**	**tossing**	**blossoms**	**,**	**all**	**my**	**feoff**	**and**	**own**	**dominion**	**,**
十	正方形	脚	的	抛掷	花朵	,	全部	我的	封地	和	自己的	统治权	,

十平方英尺的抛洒鲜花之地，全是我的封地和领地，

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊld] - [goʊld] , ['nɔɪzi] , ['hʌni] - ['berɪŋ] [həːdz] !

How	**I**	**love**	**you**	**,**	**with**	**your**	**old**	**-**	**gold**	**,**	**noisy**	**,**	**honey**	**-**	**bearing**	**herds**	**!**
如何	我	爱	你	,	和	你的	老的	-	金子	,	嘈杂	,	蜂蜜	-	轴承	畜群	!

我多么爱你，你那古老而金灿灿、喧闹而又产蜜的牛群!

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl]

My	**Friend**	**,**	**the**	**Incurable**
我的	朋友	,	这	不治之症

我的朋友，那个无可救药的人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] : [vɪ'lɑːn] ; [vər'hɑːrən] ; [pɑː'nel] ; [roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] ; [ˌdəstə'jefski]

Personalities	**:**	**Villon**	**;**	**Verhaeren**	**;**	**Parnell**	**;**	**Romain**	**Rolland**	**;**	**Dostoevsky**
个性	:	维隆	;	verhaeren	;	帕内尔	;	罗曼	罗兰	;	陀思妥耶夫斯基

人物：维庸；维尔哈伦；帕内尔；罗曼·罗兰；陀思妥耶夫斯基

[eɪtʃ]

H
H

H

[aʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?

ow	**do**	**you**	**do**	**?**
现在	做	你	做	?

你好吗?

[ɔːr] , [æz; əz] ['ɑːskər] [waɪld] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Or	**,**	**as**	**Oscar**	**Wilde**	**preferred**	**it**	**,**	**How**	**do**	**you**	**think**	**?**
或者	,	作为	奥斯卡	王尔德	首选	它	,	如何	做	你	思考	?

或者，正如奥斯卡·王尔德更喜欢问的那样：你怎么看?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	**is**	**so**	**much**	**more**	**interesting**	**.**
它	是	所以	很多	更多的	有趣的	.

这有趣多了。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [spɑːn'teɪniəsli] , ['friːli] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [θɔːts] , [rɪ'viːl] [jʊr; jər]

Tell	**me**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**spontaneously**	**,**	**freely**	**,**	**about**	**your**	**thoughts**	**,**	**reveal**	**your**
告诉	我	,	如果	你	能	,	自发地	,	自由	,	关于	你的	想法	,	揭示	你的

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	**,**
性格	,

如果你可以的话，请自发地、自由地告诉我你的想法，展现你的个性。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] ['eni] [gʊd]

and	we	shall	enjoy	a	most	engaging	conversation	,	as	charming	as	any	good
和	我们	将	享受	一个	最多	引人入胜	对话	,	作为	迷人	作为	任何	好的

['nɑ:v(ə)l][ɔ:r] ['eseɪ] .

novel	or	essay	.
小说	或者	散文	.

我们将进行一场引人入胜的对话，其精彩程度不亚于任何优秀的小说或散文。

[spi:k] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ; ['pi:p(ə)l] [du:] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌs] ['ʌðər] .

Speak	about	yourself	;	people	do	this	so	much	better	than	when	they	discuss	others	.
说话	关于	你自己	;	人们	做	这	所以	很多	更好的	比	什么时候	他们	讨论	其他的	.

多谈谈自己；人们谈论自己比谈论别人要做得好得多。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['ri:dɪŋ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

To	me	the	most	enchanting	reading	has	always	been	literature	of
到	我	这	最多	妖娆	阅读	有	总是	到过	文学	的

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ,

Personality	,
性格	,

对我而言，最迷人的读物始终是人物传记类文学作品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [səb'dʒektɪv] ['lɪrɪks] [ɔ:r] ['tʃæti] ['eseiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [man'tɛn] ['kætəgɔ:ri] ;

such	as	subjective	lyrics	or	chatty	essays	of	the	Montaigne	category	;
这样的	作为	主观	歌词	或者	健谈	散文	的	这	蒙田	类别	;

例如蒙田式的主观歌词或闲聊散文；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd]['mɛmˌwɑ:rz] , [wer] [ðə; ði] ['raɪtər]

but	I	am	particularly	interested	in	Letters	and	Memoirs	,	where	the	writer
但	我	是	特别	感兴趣的	在	信件	和	回忆录	,	在哪里	这	作家

['ri:tʃɪz] [træns'pærənsi] ,

reaches	transparency	,
到达	透明度	,

但我尤其对书信和回忆录感兴趣，因为在这些作品中，作者能够达到坦诚透明的境界。

[ən'les] [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['ju:zɪz][hɪz; ɪz][pen][æz; əz][ə; eɪ] [mæsk] [fɔ:r; fər][self] - [kən'si:lmənt] , [æz; əz]

unless	he	deliberately	uses	his	pen	as	a	masque	for	self	-	concealment	,	as
除非	他	故意地	用途	他的	笔	作为	一个	面具	为了	自己	-	隐蔽	,	作为

[ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

is	the	case	,
是	这	案件	,

除非他像现在这样，故意用笔作为自我掩饰的面具。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪn] [di:] [prə'fʌndɪs] .

to	my	mind	,	in	De	Profundis	.
到	我的	头脑	,	在	德	深渊	.

在我看来，《深渊书简》中。

[tru:] , [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [rɪ'vi:lz] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

True	,	an	artist	reveals	his	best	in	his	artistic	creation	;
真的	,	一个	艺术家	揭示	他的	最好的	在	他的	艺术	创建	;

的确，艺术家在他的艺术创作中展现了他最好的一面；

[ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv] [goʊθ] [ɪn] [faʊst] [ænd; ənd] ['wɜ:ðɝ] ; ['toʊlˌstɔɪz]

you	discover	autobiographical	contours	of	Goethe	in	Faust	and	Werther	;	Tolstoy's
你	发现	自传体	轮廓	的	歌德	在	浮士德	和	维特	;	托尔斯泰的

['restləs] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɑ:r; ər] ['mɪrərd] [ɪn] - ,

restless	searchings	are	mirrored	in	Besukhov	,
不安	搜索	是	镜像	在	-	,

你会发现歌德在《浮士德》和《少年维特》中带有自传色彩；托尔斯泰永无止境的探索在别苏霍夫的作品中得到了体现。

[ɪn] ['levɪn] , [ɪn] - ;
in Levin , in Nekhludov ;
在 莱文 , 在 - ;

在列文，在涅赫卢多夫；

[ˌzærə'θu:strə][ænd; ənd]['ekeɪ]['hoʊmoʊ] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['kreɪtər][ʌv; əv]
Zarathustra and Ecce Homo allow you a glimpse into the very crater of
查拉图斯特拉 和 ecce 人类 允许 你 一个 一瞥 进入 这 非常 火山口 的
[vi'su:vjəs] - ['ni:tʃə] .
Vesuvius - Nietzsche .
维苏威火山 - 尼采 .

《查拉图斯特拉如是说》和《瞧！这个人》让你得以窥见维苏威火山-尼采的火山口。

[jet] [θru:] [ðɪs] ['mi:diəm] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gɑ:rb] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
Yet through this medium you see the artist in his royal garb , so to speak ,
然而 通过 这 中等的 你 看 这 艺术家 在 他的 皇家 外衣 , 所以 到 说话 ,

然而，通过这种媒介，你可以看到艺术家身着华丽的服饰，或者说，他披着王室的外衣。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'geɪliə] ; [hi:; hi] ['seldəm] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['mɔ:rnɪŋ] - [gaʊn]
in his regalia ; he seldom appears to you in his unceremonious morning - gown
在 他的 礼服 ; 他 很少 出现 到 你 在 他的 随便 早晨 - 袍
[ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
and slippers ,
和 拖鞋 ,

他总是身着盛装；你很少会看到他穿着朴素的晨衣和拖鞋。

[tu:; tə][let][ju:; jʊ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [hɪm; ɪm][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][kwoʊ'tɪdiən] ['ɪntɪmət]
to let you contemplate him not at his best but in his quotidian intimate
到 让 你 沉思 他 不是 在 他的 最好的 但 在 他的 日常 亲密的
['æspekt] .
aspect .
方面 .

让你看到的不是他最光鲜亮丽的一面，而是他日常生活中平凡而私密的一面。

[ik'sepʃənz] ?
Exceptions ?
例外情况 ?

例外情况?

[aɪ][æd'mɪt][ə; eɪ]['li:dʒən] .
I admit a legion .
我 承认 一个 军团 .

我承认有一支军团。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [frɑ:n'swɑ:] [vɪ'lɑ:n] [[wʌn]] [wɔ:r] [noʊ][steɪdʒ] [ə'reɪ] .
To be sure , Francois Villon [1] wore no stage array .
到 是 当然 , 弗朗索瓦 维隆 [1] 穿着 不 阶段 大批 .

可以肯定的是，弗朗索瓦·维隆[1]没有佩戴任何舞台装饰。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['frænʧnəs] [ænd; ənd][ˌspɑ:ntə'neɪəti] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ðɪs]
His childish frankness and spontaneity account for the fact that he is to this
他的 幼稚 坦率 和 自发性 帐户 为了 这 事实 那 他 是 到 这
['veri] [deɪ] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ə'mʌŋ] [bɔ:n] [tʌn] ['sælɔ:ŋz] ,
very day an outcast among bon ton salons ,
非常 天 一个 被排斥者 之中 邦 吨 沙龙 ,

他孩子般的坦率和率真，导致他至今仍被上流社会沙龙所排斥。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] [stu:pt] [tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
and even Robert Louis Stevenson stooped to condemn him .
和 甚至 罗伯特 路易斯 史蒂文森 弯腰 到 谴责 他 .

甚至连罗伯特·路易斯·史蒂文森都公开谴责他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] : [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] ['rɑːbər]

Of	course	he	is	a	disgrace	for	the	fraternity	of	writers	:	a	thief	,	a	robber
的	课程	他	是	一个	耻辱	为了	这	兄弟会	的	作家	:	一个	贼	,	一个	强盗

,

,

,

他当然是作家群体的耻辱：一个窃贼，一个强盗。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ] [ˌdebɔː'tʃiː] , [huː] [pə'zest] [les] [tækt][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

a	murderer	,	a	tramp	,	a	debauchee	,	who	possessed	less	tact	than	even	his
一个	凶手	,	一个	流浪汉	,	一个	放荡不羁	,	WHO	拥有	较少的	策略	比	甚至	他的

[baɪ] - [noʊ] - [miːnz] [ˌpjʊrə'tænɪk] ,

by	-	no	-	means	puritanic	confrère	,
经过	-	不	-	方法	清教	兄弟	,

一个杀人犯、一个流浪汉、一个放荡不羁的人，甚至比他那位绝非清教徒式的同伴还要缺乏圆滑处事之心。

['ræbəˌleiz] , [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [vəːsiz] [ɑːn][moʊst] [beɪs] ['tɑːpɪks] .

Rabelais	,	and	chanted	most	exquisite	verses	on	most	base	topics	.
拉伯雷	,	和	吟诵	最多	精美的	诗句	在	最多	根据	主题	.

拉伯雷，并用最精妙的诗句吟诵最浅显易懂的话题。

[vɪ'lɑːn] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊətri] : [hiː; hi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

Villon	is	not	in	the	least	detached	from	his	poetry	:	he	is	it	,
维隆	是	不是	在	这	至少	分离的	从	他的	诗	:	他	是	它	,

维庸与他的诗歌丝毫没有疏离感：他就是诗歌本身。

[hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] ['bæləd] .

his	very	life	was	a	song	,	a	ballad	.
他的	非常	生活	曾是	一个	歌曲	,	一个	民谣	.

他的一生本身就是一首歌，一首民谣。

['fɪlθi] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pærɪs] , [laɪ'senʃəs] [mʌŋks] , ['mɜːrsəneri] [kɔːti'zænz] , ['tævərn]['seɪdʒɪz] ,

Filthy	fifteenth	century	Paris	,	licentious	monks	,	mercenary	courtesans	,	tavern	sages	,
污秽	第十五	世纪	巴黎	,	淫乱	僧侣	,	雇佣兵	妓女	,	酒馆	智者	,

肮脏的十五世纪巴黎，放荡不羁的僧侣，唯利是图的妓女，酒馆里的智者，

[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['kændədets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] — [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr]

knights	of	the	road	and	candidates	of	the	gibbet	—	in	such	an	atmosphere
骑士	的	这	路	和	候选人	的	这	绞刑架	—	在	这样的	一个	气氛

[ðə; ði]['poʊət] [briːðd] ,

the	poet	breathed	,
这	诗人	呼吸	,

诗人呼吸着这样的氛围：驰骋公路的骑士和即将被送上绞刑架的候刑者。

[lɪvd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌpɪktʃə'resk] [frentʃ] .

lived	,	and	sang	in	the	old	picturesque	French	.
居住地	,	和	唱	在	这	老的	如画	法语	.

他们用古朴优美的法语生活和歌唱。

['evri] [əd'ventʃər] , ['evri] [ɪk'spɪriəns] , [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [vɪ'lɑːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Every	adventure	,	every	experience	,	impression	,	and	emotion	,	Villon	reflected	in	a
每一个	冒险	,	每一个	经验	,	印象	,	和	情感	,	维隆	反映	在	一个

['bæləd][ɔːr][ə; eɪ]['rɑːndəl] ,

ballad	or	a	rondel	,
民谣	或者	一个	圆盘	,

维庸将每一次冒险、每一次经历、每一种印象和每一种情感都融入到他的民谣或轮唱曲中。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ;

with	equal	beauty	and	sincerity	;
和	平等的	美丽	和	诚意	;

兼具美感与真诚；

[wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [hi:; hi] [tʃɑ:ntid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['mʌðər] [ænd; ənd]

with	equal	compassion	and	loyalty	he	chanted	to	his	religious	mother	and
和	平等的	同情	和	忠诚	他	吟诵	到	他的	宗教	母亲	和

[tu:; tə][ðə; ði] ['feɪdɪd] ['kɔ:rtɪzn] ,

to	the	faded	courtesan	,
到	这	褪色	妓女	,

他以同样的怜悯和忠诚吟诵着赞颂他虔诚的母亲和那位年华老去的妓女的诗歌。

[tu:; tə][ðə; ði] [dʌk] - [θi:f]

to	the	duck	-	thief
到	这	鸭子	-	贼

致偷鸭子的人

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kri:kɪŋ] ['dʒɪbɪt] ;

and	to	the	creaking	gibbet	;
和	到	这	嘎吱作响	绞刑架	;

送上吱吱作响的绞刑架;

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['tendər] ['hju:mər][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

and	he	poured	a	world	of	tender	humor	and	sympathy	into	his	greatest
和	他	倾倒	一个	世界	的	投标	幽默	和	同情	进入	他的	最

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d]['di'i'es] - ,

Ballade	des	Pendus	,
叙事曲	德斯	-	,

他在自己最伟大的作品《垂死之歌》中倾注了无比温柔的幽默和同情。

[æn; ən] ['epɪtæf] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .

an	epitaph	for	himself	and	his	companions	expecting	to	be	hanged	.
一个	墓志铭	为了	他自己	和	他的	同伴	期待	到	是	绞刑	.

为自己和即将被绞死的同伴们写下的墓志铭。

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'dem] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t]

You	may	love	him	,	you	may	condemn	him	,	but	you	cannot	deny	his	absolute
你	可能	爱	他	,	你	可能	谴责	他	,	但	你	不能	否定	他的	绝对

['tru:θflnəs] ,

truthfulness	,
真实性	,

你或许爱他，或许谴责他，但你无法否认他绝对的诚实。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [dɪ'nu:did] , [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] , [ə'pi:lɪŋ] , [hju:'meɪn][soʊl] .

for	his	soul	is	unreservedly	denuded	,	a	quivering	,	appealing	,	humane	soul	.
为了	他的	灵魂	是	毫无保留	赤裸裸的	,	一个	颤抖	,	上诉	,	人道	灵魂	.

因为他的灵魂毫无保留地赤裸裸地展现出来，那是一个颤抖的、令人向往的、充满人性的灵魂。

[[wʌn]] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][frɑ:n'swɑ:] [vɪ'lɑ:n] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][eɪtʃ] . [deɪ'vɛreɪ] ['stækˌpu:l] .

[	1	]	The	Poems	of	Francois	Villon	,	translated	by	H	.	DeVere	Stacpoole	.
[	1	]	这	诗歌	的	弗朗索瓦	维隆	,	翻译	经过	H	.	德维尔	斯塔克普尔	.

[1]弗朗索瓦·维庸诗集，H. DeVere Stacpoole 译。

[[dʒɑ:n] [leɪn] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	John	Lane	Company	,	New	York	.	]
[	约翰	车道	公司	,	新的	约克	.	]

[约翰·莱恩公司，纽约。]

[aɪɛz] [pɪ'ti:] , [aɪɛz] [pɪ'ti:] [di:] ['mɔɪ] .

Ayez	pitie	,	Ayez	pitie	de	moy	.
阿耶兹	可怜	,	阿耶兹	可怜	德	莫伊	.

哎呀可怜，哎呀可怜。

[ə; eɪ] [taʊt] [lez] [mɔɪn] , [ˌes 'aɪ] ['vu:] - , [mɛs] ['eɪmɪs] !

A	tout	les	moins	,	si	vous	plaist	,	mes	amis	!
一个	兜售者	莱斯	莫因斯	,	是	您	-	,	梅斯	朋友们	!

A tout les moins, si vous plaist, mes amis!

[vɪ'lɑːn] [ɪz] ['dʒʌstli] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['poʊətri] ” ;
Villon **is** **justly** **called** **“** **the** **father** **of** **French** **poetry** **”** **;**
维隆 是 公正地 称为 “ 这 父亲 的 法语 诗 ” ;

维庸被誉为“法国诗歌之父”实至名归；

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [felt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['sentʃəriz] , [frʌm; frəm] ['ræbə,leiz] [tuː; tə]
his **influence** **has** **been** **felt** **for** **nearly** **five** **centuries** **,** **from** **Rabelais** **to**
他的 影响 有 到过 毛毡 为了 几乎 五 几个世纪 , 从 拉伯雷 到
[vər'hɑːrən] .
Verhaeren **.**
verhaeren .

从拉伯雷到维尔哈伦，他的影响持续了近五个世纪。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ɪn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kɑːzmɪk] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ɪ'nɔːrməs] ” ['beldʒən] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv]
in **the** **savage** **cosmic** **rhythm** **of** **the** **“** **enormous** **”** **Belgian** **I** **often** **hear** **the** **echo** **of**
在 这 野蛮的 宇宙 韵律 的 这 “ 巨大的 ” 比利时人 我 经常 听到 这 回声 的
[ðə; ði] [ˌmiːd'iːv(ə)l] “ [poʊv] [vɪ'lɑːn] .
the **medieval** **“** **Pauvre** **Villon** **.**
这 中世纪 “ 穷人 维隆 .

在“巨大”的比利时野蛮的宇宙节奏中，我经常听到中世纪“可怜的维庸”的回响。

” [vər'hɑːrən] . . . .
” **Verhaeren** **.** **.** **.** **.**
” verhaeren . . . .

“Verhaeren....

[aɪ] [mʌst; məst] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪtn] .
I **must** **close** **my** **eyes** **when** **I** **think** **of** **this** **Titan** **.**
我 必须 关闭 我的 眼睛 什么时候 我 思考 的 这 泰坦 .

每当想起这位泰坦，我都必须闭上眼睛。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [geɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪərəti] : [æn; ən] ['ætləs] , [bɪgə(r)]
You **cannot** **gauge** **him** **,** **you** **cannot** **see** **him** **in** **his** **entirety** **:** **an** **Atlas** **,** **bigger**
你 不能 测量 他 , 你 不能 看 他 在 他的 整体 : 一个 阿特拉斯 , 大
[ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] ,
than **our** **planet** **,**
比 我们的 行星 ,

你无法衡量他，你无法看清他的全貌：他就像一位阿特拉斯，比我们的星球还要庞大。

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
detached **from** **it** **.**
分离的 从 它 .

与它分离。

[aɪ] [θɪŋk] [vər'hɑːrən] [hæz; həz] [bɪn] [best] [lʌvd] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [best] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['rʌʃə] ,
I **think** **Verhaeren** **has** **been** **best** **loved** **,** **and** **perhaps** **best** **understood** **in** **Russia** **,**
我 思考 verhaeren 有 到过 最好的 喜爱 , 和 也许 最好的 理解 在 俄罗斯 ,

我认为维尔哈伦在俄罗斯最受喜爱，或许也最被人们理解。

— [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ri'ælitiz] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['sɪmblz] , [els] [laɪf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
— **a** **land** **where** **realities** **are** **looked** **upon** **as** **symbols** **,** **else** **life** **would** **become** **a**
— 一个 土地 在哪里 现实 是 看起来 之上 作为 符号 , 别的 生活 会 变得 一个
['hɔːrəb(ə)l] [əb'sɜːrdəti] .
horrible **absurdity** **.**
可怕 荒谬 .

——一个将现实视为象征的国度，否则生活将变成一场可怕的荒诞剧。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [en'dɪəd] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪrɪsɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [soʊl] [rent] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l]

There	he	is	endeared	as	the	lyricist	of	the	modern	soul	rent	with	eternal
那里	他	是	可爱的	作为	这	作词人	的	这	现代的	灵魂	租	和	永恒

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tæsk][ʌv; əv] [ˌtrænsvæljʊ'eɪʃən] [ʌv; əv]['vælјuːz] :

contradictions	in	the	great	task	of	transvaluation	of	values	:
矛盾	在	这	伟大的	任务	的	重新估价	的	值	:

他被誉为现代灵魂的抒情诗人，在价值重估的伟大任务中，他描绘了充满永恒矛盾的灵魂：

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wɪð; wɪθ][noʊ][gɑːd] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ]['pɑːzətɪvɪst] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ]

a	mystic	with	no	God	,	a	prophet	with	no	blessing	,	a	positivist	without	faith
一个	神秘	和	不	上帝	,	一个	先知	和	不	祝福	,	一个	实证主义者	没有	信仰

[ɪn][mæn] ,

in	man	,
在	男人	,

一个没有神的神秘主义者，一个没有祝福的先知，一个对人没有信心的实证主义者，

[ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['proʊgræm] , [æn; ən] ['ænərkɪst] [wɪ'ðaʊt] “ ['ækʃ(ə)n] , ” [æn; ən]

a	socialist	without	a	political	program	,	an	anarchist	without	“	action	,	”	an
一个	社会主义	没有	一个	政治的	程序	,	一个	无政府主义者	没有	“	行动	,	”	一个

['ɜːrbənaɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

urbanite	longing	for	his	village	,
都市人	渴望	为了	他的	村庄	,

一个没有政治纲领的社会主义者，一个没有“行动”的无政府主义者，一个渴望回到乡村的城里人。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

a	villager	craving	for	the	city	.
一个	村民	渴望	为了	这	城市	.

一个渴望进城的村民。

[vər'hɑːrən] [dɪs'trɔɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [krɪ'eɪts] , [wɪlz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'liːvz] , [jəːnz] ['ræðər]

Verhaeren	destroys	rather	than	creates	,	wills	rather	than	believes	,	yearns	rather
verhaeren	摧毁	相当	比	创建	,	遗嘱	相当	比	相信	,	渴望	相当

[ðæn; ðən] [ə'teɪnz] .

than	attains	.
比	达到	.

Verhaeren 破坏而非创造，意志而非信仰，渴望而非获得。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [læks] ['greɪsflnəs] ; [hɪz; ɪz] [ə'tæk] , ['fɜːrmnəs] ; [hɪz; ɪz] [flaɪt] , ['laɪtnəs] ; [hɪz; ɪz]

His	movement	lacks	gracefulness	;	his	attack	,	firmness	;	his	flight	,	lightness	;	his
他的	移动	缺乏	优美	;	他的	攻击	,	硬度	;	他的	航班	,	亮度	;	他的

[lʌv] , ['tendərnəs] ;

love	,	tenderness	;
爱	,	压痛	;

他的动作缺乏优雅；他的进攻缺乏坚定；他的飞行缺乏轻盈；他的爱缺乏温柔；

[hɪz; ɪz] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sɪstəm] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] ['meθəd] .

his	architecture	is	without	system	,	his	system	without	method	.
他的	建筑学	是	没有	系统	,	他的	系统	没有	方法	.

他的建筑没有系统，他的系统没有方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [prə'faʊnd] ,

And	the	more	profound	,
和	这	更多的	深刻的	,

而更深刻的是，

[ðə; ði] [mɔːr] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [hiːpt] [ɪn]

the	more	palpitating	and	irresistible	is	the	chaos	of	his	titanic	images	heaped	in
这	更多的	心悸	和	无法抗拒	是	这	混乱	的	他的	泰坦尼克号	图片	堆积如山	在

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

他那些堆积如山的巨型图像所呈现出的混乱感，越是令人心跳加速、难以抗拒，就越发令人震撼。

[ðə; ði] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [weɪlz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] .

the	more	sincere	are	his	wails	,	the	more	burning	his	tears	.
这	更多的	真诚	是	他的	哀嚎	,	这	更多的	燃烧	他的	眼泪	.

他的哭喊越是真挚，他的眼泪就越是灼热。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [frentʃ] ['krɪtɪk] , - [gɪl] ,

I	think	it	was	the	admirable	French	critic	,	René	Ghil	,
我	思考	它	曾是	这	令人钦佩的	法语	评论家	,	-	吉尔	,

我认为是那位令人敬佩的法国评论家，勒内·吉尔。

[huː] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [tuː; tə] [vər'hɑːrən] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

who	observed	that	to	Verhaeren	the	world	appears	as	if	in	a	flash	of	lightning
WHO	观察到	那	到	verhaeren	这	世界	出现	作为	如果	在	一个	闪光	的	闪电

,

,

,

有人观察到，在维尔哈伦眼中，世界仿佛在一道闪电中闪过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hi:; hi] [im'bɔdiz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

in	an	enormous	,	exaggerated	form	,	and	as	such	he	embodies	it	in	his
在	一个	巨大的	,	夸张的	形式	,	和	作为	这样的	他	体现	它	在	他的

[wɜ:rk] — ['ɔ:lsoʊ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'nɔ:rməs] ;

work	—	also	exaggerated	,	also	enormous	;
工作	—	还	夸张的	,	还	巨大的	;

以一种巨大、夸张的形式，因此他将其体现在他的作品中——同样是夸张的，同样是巨大的；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊətri] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [hju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['bælzæk] [aʊt] [ʌv; əv]

that	his	poetry	resembles	the	genius	of	Rodin	hewing	his	Balzac	out	of
那	他的	诗	类似	这	天才	的	罗丹	砍伐	他的	巴尔扎克	出去	的

['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [dri:mz] .

marble	and	powerful	dreams	.
大理石	和	强大的	梦境	.

他的诗歌如同罗丹用大理石雕刻出巴尔扎克一般，充满力量和梦想。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [ɪz] [vər'hɑ:rən] [kən'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [maɪnd] !

How	differently	is	Verhaeren	conceived	in	the	Teutonic	mind	!
如何	不同	是	verhaeren	构思	在	这	条顿	头脑	!

日耳曼人的思想对"Verhaeren"的理解是多么不同啊！

[ðə; ði] ['ɔ:striən] ['poʊət] , ['stɛfɑ:n] [z'waɪg] , [[ˌtu:'tu:]] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɑ:n]

The	Austrian	poet	,	Stefan	Zweig	,	[	2	]	has	written	an	interesting	book	on
这	奥地利	诗人	,	斯特凡	茨威格	,	[	2	]	有	书面	一个	有趣的	书	在

[ðə; ði] ['beldʒən] ,

the	Belgian	,
这	比利时人	,

奥地利诗人斯蒂芬·茨威格[2]写了一本关于比利时的有趣的书，

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ænd; ənd] [wɜ:rks] ,

an	elaborate	study	of	his	personality	and	works	,
一个	精心制作的	学习	的	他的	性格	和	作品	,

对他的人格和作品的详尽研究

[wɪtʃ] [səb'stænʃi:ˌeɪts] [maɪ] [kleɪm] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sək'sesfəli] [ə'baʊt] [ðəm'selvz]

which	substantiates	my	claim	that	people	speak	much	more	successfully	about	themselves
哪个	证实	我的	宣称	那	人们	说话	很多	更多的	成功地	关于	他们自己

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['ʌðər] .

than	about	others	.
比	关于	其他的	.

这证实了我的观点，即人们谈论自己比谈论他人要成功得多。

[hɛə] [z'waɪg] [əp'ri:ʃɪeɪts] [vər'hɑ:rən] ['haɪli] ([ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [sʌb] ['roʊzə] , [maɪ] [frend] ,

Herr	Zweig	appreciates	Verhaeren	highly	(	and	let	me	tell	you	sub	rosa	,	my	friend	,
先生	茨威格	感谢	verhaeren	高度	(	和	让	我	告诉	你	子	罗莎	,	我的	朋友	,

茨威格先生非常欣赏维尔哈伦（而且让我私下告诉你，我的朋友，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] ['ekəuiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]

that	his	general	estimation	of	the	Poet	is	but	a	pale	echoing	of	the	brilliant
那	他的	一般的	估算	的	这	诗人	是	但	一个	苍白	回声	的	这	杰出的

[leɪ'ɔ:n] [ˌbæzəl'dʒɛt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [lez] - - [ˌetʃ ju 'aɪ]) ;

Léon	Bazalgette	in	his	book	Les	célébrités	d'aujourd	hui	)	;
莱昂	巴扎尔杰特	在	他的	书	莱斯	-	-	汇	)	;

他对这位诗人的总体评价只不过是与才华横溢的莱昂·巴扎尔盖特（Léon Bazalgette）在他的著作《今日名人》（Les célébrités d'aujourd hui）中的苍白呼应；

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət] ['lɪvɪŋ] ,

he	considers	him	the	greatest	poet	living	,
他	考虑	他	这	最	诗人	活的	,

他认为他是当今最伟大的诗人。

[hiː; hi] [neɪmz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['poʊət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz]['(h)wɪtmən][ɪz][ðə; ði]

he	names	him	the	European	poet	in	the	same	sense	as	Whitman	is	the
他	姓名	他	这	欧洲的	诗人	在	这	相同的	感觉	作为	惠特曼	是	这

[ə'merɪkən] ['poʊət] .

American	poet	.
美国人	诗人	.

他称他为欧洲诗人，正如惠特曼是美国诗人一样。

[suːn] , [haʊ'evər] ,

Soon	,	however	,
很快	,	然而	,

然而不久之后，

[hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['fæləsi] [ʌv; əv][prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] - [baɪ] - [ɔːl] - [miːnz] , [ʌv; əv]

he	falls	into	the	Teutonic	fallacy	of	preciseness	-	by	-	all	-	means	,	of
他	瀑布	进入	这	条顿	谬论	的	精确度	-	经过	-	全部	-	方法	,	的

['vaɪələntli] ['ækjərət] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][suːt][ðə; ði][fækts] ,

violently	accurate	definitions	which	must	suit	the	facts	,
暴力	准确的	定义	哪个	必须	套装	这	事实	,

他陷入了日耳曼人那种不惜一切代价追求精确的谬误，即用过于精确的定义来迎合事实。

[els] — ['dɛstoʊ] [ʃlɪmɝ] [fʊr] [daɪ] [fæktən] .

else	—	desto	schlimmer	für	die	Fakten	.
别的	—	目的地	施利默	毛皮	死	事实	.

否则——desto schlimmer für die Fakten。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [vər'hɑːrən] [ɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

He	wishes	us	to	believe	with	him	that	Verhaeren	is	the	poet	of	socialism	,
他	愿望	我们	到	相信	和	他	那	verhaeren	是	这	诗人	的	社会主义	,

[ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

of	democracy	,
的	民主	,

他希望我们和他一样相信，维尔哈伦是社会主义诗人，是民主诗人。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] [tuː; tə] [kən'tempərəri] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

that	he	has	proclaimed	his	great	Aye	to	contemporary	life	,	with	its
那	他	有	宣布	他的	伟大的	是的	到	当代的	生活	,	和	它是

[griːd] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] [smoʊk] ;

greed	,	factories	,	and	smoke	;
贪婪	,	工厂	,	和	抽烟	;

他宣称，他对当代生活，以及其中的贪婪、工厂和烟雾，表示了极大的赞同；

[ðæt] [ə; eɪ]['poʊət] [huː] ['wɒnts] “ [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt]

that	a	poet	who	wants	“	to	be	necessary	to	our	time	must	feel	that
那	一个	诗人	WHO	想要	“	到	是	必要的	到	我们的	时间	必须	感觉	那

['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['nesəseri] ,

everything	in	this	time	is	necessary	,
一切	在	这	时间	是	必要的	,

一位诗人如果想要“成为我们这个时代不可或缺的一部分”，就必须觉得这个时代的一切都是必要的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	therefore	beautiful	.
和	所以	美丽的	.

因此，它很美。

" [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skɪl] [ɪn] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][hei'giːliən][ˌdaɪə'lektɪks][ðə; ði]['krɪtɪk] [ɪn'devərz]

"	Thus	with	the	German	skill	in	fencing	with	Hegelian	dialectics	the	critic	endeavors
"	因此	和	这	德语	技能	在	击剑	和	黑格尔式	辩证法	这	评论家	努力

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [vər'hɑːrən] [mʌst; məst] [niːdz] [lʌv] ['mɑːdərn][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts]['æspekts] ,

to	persuade	us	that	Verhaeren	must	needs	love	modern	life	in	all	its	aspects	,
到	说服	我们	那	verhaeren	必须	需求	爱	现代的	生活	在	全部	它是	方面	,

“因此，批评家凭借德国人擅长的黑格尔辩证法技巧，试图说服我们，维尔哈伦必然热爱现代生活的各个方面。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['spɪrɪt] ,

that	he	is	enraptured	with	all	manifestations	of	contemporary	spirit	,
那	他	是	眉飞色舞	和	全部	表现	的	当代的	精神	,

他为当代精神的方方面面所深深着迷。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɜːrbən] “ ['mʌltɪtuːd] ” [tuː; tə] [ðæt] [moʊst] ['hɪdiəs] ['plætɪtuːd] , [ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] .

from	the	urban	“	multitude	”	to	that	most	hideous	platitude	,	the	Eiffel	Tower	.
从	这	城市的	“	民众	”	到	那	最多	可怕	老生常谈	,	这	埃菲尔铁塔	塔	.

从都市“熙熙攘攘”的人群到最丑陋的陈词滥调——埃菲尔铁塔。

['mɪstər] . [z'waɪg] [hæz; həz] ['ʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [vər'hɑːrən] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Mr	.	Zweig	has	utterly	failed	to	see	that	Verhaeren	does	not	feel	the	present	,
先生	.	茨威格	有	完全地	失败的	到	看	那	verhaeren	做	不是	感觉	这	展示	,

[ðə; ði] [kən'tempəreri] ,

the	contemporary	,
这	当代的	,

茨威格先生完全没有意识到，维尔哈伦感受不到当下，感受不到当代。

[ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

that	he	lives	spiritually	in	the	past	and	in	the	future	,
那	他	生活	精神层面	在	这	过去的	和	在	这	未来	,

他的精神生活既存在于过去，也存在于未来。

[waɪl] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv]

while	the	fleeting	present	is	for	him	but	a	symbol	,	an	alphabet	of
尽管	这	转瞬即逝	展示	是	为了	他	但	一个	象征	,	一个	字母	的

['mɑːnstrəs] ['haɪərəglɪfs] ,

monstrous	hieroglyphs	,
滔天	象形文字	,

而转瞬即逝的当下对他来说不过是一个符号，一套由怪诞象形文字构成的字母表。

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'tɜːprits] [prə'fetɪkli] .

the	mysteries	of	which	he	interprets	prophetically	.
这	谜团	的	哪个	他	解释	预言般地	.

他以预言家的视角解读了其中的奥秘。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['endləs] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði]

Has	he	not	expressed	his	endless	despair	and	maddening	grief	over	the
有	他	不是	表达	他的	无尽的	绝望	和	令人抓狂	悲伤	超过	这

['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['mɑːnstər] - ['sɪti] ?

tragedy	of	the	all	-	absorbing	monster	-	city	?
悲剧	的	这	全部	-	吸收	怪物	-	城市	?

难道他没有表达过对这座吞噬一切的怪物城市的悲剧所怀有的无尽绝望和令人发狂的悲痛吗?

[hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gɔlgəθə] , “ [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] ” ?

Has	the	world	not	been	to	him	a	Golgotha	,	“	an	eternal	illusion	”	?
有	这	世界	不是	到过	到	他	一个	墓地	,	“	一个	永恒	错觉	”	?

对他而言，世界难道不是一座髑髅地，“永恒的幻象”吗?

[tuː; tə]['mɪstər] . [z'waɪg] [vər'hɑːrən] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] , ['sætɪsfaɪd] ['lʌvər] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

To	Mr	.	Zweig	Verhaeren	is	a	happy	,	satisfied	lover	of	all	and	everything	.
到	先生	.	茨威格	verhaeren	是	一个	快乐的	,	使满意	情人	的	全部	和	一切	.

在茨威格先生看来，Verhaeren 是一个快乐、满足、热爱一切事物的人。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər] , [ˌmæksə'mɪljən] [və'lɔːʃɪn] ([wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['poʊəmz] [ə'pɪrd]

The	poet	and	the	painter	,	Maximilian	Voloshin	(	one	of	whose	poems	appeared
这	诗人	和	这	画家	,	马克西米利安	沃洛申	(	一	的	谁	诗歌	出现

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]) ,

in	The	Little	Review	)	,
在	这	小的	审查	)	,

诗人兼画家马克西米利安·沃洛辛（他的一首诗曾发表在《小评论》上），

[rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] :

relates	his	impression	of	the	Belgian	:
相关	他的	印象	的	这	比利时人	:

讲述了他对比利时人的印象：

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ə; eɪ] [diːp]

“	When	you	see	him	for	the	first	time	you	notice	before	anything	else	a	deep
“	什么时候	你	看	他	为了	这	第一的	时间	你	注意	前	任何事物	别的	一个	深的

['fɜːroʊ] ['kliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

furrow	cleaving	his	brow	,
畦	劈裂	他的	眉头	,

“你第一次见到他时，首先注意到的就是他额头上深深的一道皱纹。”

[rɪ'zemblɪŋ] [tuː] [waɪd] - [spred] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɜːrd] .

resembling	two	wide	-	spread	wings	of	a	flying	bird	.
类似	二	宽的	-	传播	翅膀	的	一个	飞行	鸟	.

形似飞鸟张开的双翼。

[ðɪs] ['fɜːroʊ] [ɪz] [hɪm'self] .

This	furrow	is	himself	.
这	畦	是	他自己	.

这道沟壑就是他自己。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

In	it	is	his	sorrow	,	his	flight	.
在	它	是	他的	悲哀	,	他的	航班	.

其中蕴含着他的悲伤，他的逃亡。

” [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['mɪstər] . [z'waɪg] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] ;

”	I	wonder	whether	Mr	.	Zweig	has	observed	the	furrow	;
”	我	想知道	无论	先生	.	茨威格	有	观察到	这	畦	;

“我想知道茨威格先生是否观察到了犁沟；

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ˌoʊvər'lʊk] [aɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] “ ['strʌktʃər] ” ?

or	did	he	deliberately	overlook	it	in	order	to	save	his	“	structure	”	?
或者	做过	他	故意地	俯瞰	它	在	命令	到	节省	他的	“	结构	”	?

或者他故意忽略了这一点，以保住他的“结构”?

[[ˌtuː'tuː]] [ei'miːl] [vər'hɑːrən] , [baɪ]['stɛfɑːn] [z'waɪg] .

[	2	]	Emile	Verhaeren	,	by	Stefan	Zweig	.
[	2	]	埃米尔	verhaeren	,	经过	斯特凡	茨威格	.

[2] 埃米尔·维尔哈伦，史蒂芬·茨威格着。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[jes] , [maɪ] [frend] , ['piːp(ə)l] ['seldəm] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['ʌðər] .

Yes	,	my	friend	,	people	seldom	succeed	in	their	attempt	to	interpret	others	.
是的	,	我的	朋友	,	人们	很少	成功	在	他们的	试图	到	解释	其他的	.

是的，我的朋友，人们试图解读他人的想法很少能成功。

[wʊd] [juː; jʊ] ['klæsɪfaɪ] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [æz; əz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] ?

Would	**you**	**classify**	**biographies**	**as**	**literature**	**of**	**personality**	**?**
会	你	分类	传记	作为	文学	的	性格	?

你认为传记属于人物文学吗?

[pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] ,

Perhaps	**in**	**the**	**sense**	**that**	**they**	**reveal**	**the**	**personality**	**of**	**the**	**biographer**	**,**
也许	在	这	感觉	那	他们	揭示	这	性格	的	这	传记作家	,

或许从某种意义上说，它们揭示了传记作者的个性。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti] .

but	**then**	**it**	**depends**	**upon**	**the**	**value**	**of**	**that**	**personality**	**.**
但	然后	它	取决于	之上	这	价值	的	那	性格	.

但这取决于该人格的价值。

[hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

Here	**is**	**an**	**instance**	**.**
这里	是	一个	实例	.

举个例子。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [pɑː'nel] [raɪts] [hɪz; ɪz] ['mɛmˌwɑːrz] [[θriː]] ,

The	**brother**	**of**	**Parnell**	**writes**	**his**	**Memoirs**	**[**	**3**	**]**	**,**
这	兄弟	的	帕内尔	写	他的	回忆录	[	3	]	,

帕内尔的兄弟撰写了他的回忆录[3]，

['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] “ ['tʃɑːrliːz] ” [laɪf] .

bringing	**forth**	**a**	**mass**	**of**	**details**	**and**	**anecdotes**	**of**	**“**	**Charley's**	**”**	**life**	**.**
带来	前进	一个	大量的	的	细节	和	轶事	的	“	查理的	”	生活	.

展现了“查理”生平的大量细节和轶事。

[tʃɑːrlz] [pɑː'nel] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Charles	**Parnell**	**has**	**always**	**been**	**a**	**fascinating**	**personality**	**to**	**me**	**.**
查尔斯	帕内尔	有	总是	到过	一个	迷人	性格	到	我	.

查尔斯·帕内尔一直是我很着迷的人物。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lektʃərər] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪʃmən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən]

Long	**ago**	**I**	**heard**	**a**	**lecturer**	**speaking**	**on**	**the**	**great**	**Irishman**	**before**	**a**	**European**
长的	前	我	听到	一个	讲师	请讲	在	这	伟大的	爱尔兰人	前	一个	欧洲的

['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ;

audience	**of**	**revolutionists**	**;**
观众	的	革命者	;

很久以前，我曾听一位讲师在一群欧洲革命者面前讲述伟大的爱尔兰人的故事；

[ðə; ði] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ([baɪ] [noʊ] [miːnz] ['aɪrɪʃ] ！) [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**listeners**	**(**	**by**	**no**	**means**	**Irish**	**!**	**)**	**were**	**enchanted**	**with**	**the**	**figure**	**of**	**the**
这	听众	(	经过	不	方法	爱尔兰	！	)	是	迷人的	和	这	数字	的	这

[juˈniːk] ['liːdər] ,

unique	**leader**	**,**
独特的	领导者	,

听众们（他们绝非爱尔兰人！）都被这位独具特色的领袖形象深深吸引。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['strætədʒi] .

with	**his**	**powerful**	**individuality**	**and**	**skillful**	**strategy**	**.**
和	他的	强大的	个性	和	熟练	战略	.

凭借他强大的个性和高超的策略。

[aɪ] [hæv; həv] ['pɒndəd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [feɪs] [ʌv; əv]

I	**have**	**pondered**	**many**	**a**	**time**	**over**	**his**	**portrait**	**revealing**	**the**	**mysterious**	**face**	**of**
我	有	沉思	许多	一个	时间	超过	他的	肖像	揭示	这	神秘	脸	的

[ə; eɪ] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['sɔːrsərər] ,

a	**medieval**	**sorcerer**	**,**
一个	中世纪	巫师	,

我曾多次凝视他的画像，那画像展现了一位中世纪巫师神秘的面容。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [help][ˌem 'iː][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪrər]
and have looked forward to a work that would help me in gaining a clearer
和 有 看起来 向前 到 一个 工作 那 会 帮助 我 在 获得 一个 更清晰
[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
idea of the “ uncrowned King of Ireland .
主意 的 这 “ 无冕者 国王 的 爱尔兰 .

我一直期待着一部作品能够帮助我更清楚地了解这位“爱尔兰无冕之王”。

” [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['mɛmˌwɑːrz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['fæməli]
” His brother's memoirs gave me a wealth of information about their family
” 他的 兄弟 回忆录 给予 我 一个 财富 的 信息 关于 他们的 家庭
['pedɪgriː] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər]
pedigree and about each individual member
谱系 和 关于 每个 个人 成员

“他哥哥的回忆录让我了解到了他们家族的谱系以及每个成员的详细情况。”

([ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]) , [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] ['bɪznəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
(their number is considerable) , particularly about the writer's business undertakings .
(他们的 数字 是 大量) , 特别 关于 这 作家的 商业 事业 .

（数量相当可观），尤其是关于作者的商业活动。

[ə'baʊt] [tʃɑːrlz] [pɑː'nel] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nuːmərəs] [ɪk'stɜːrn(ə)l][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,
About Charles Parnell I have learned numerous external facts and figures ,
关于 查尔斯 帕内尔 我 有 学习 很多的 外部的 事实 和 数据 ,

关于查尔斯·帕内尔，我了解到许多外部事实和数据。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'trɪnzɪk] [self][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
but his intrinsic self is as little known to me now as before .
但 他的 固有的 自己 是 作为 小的 已知 到 我 现在 作为 前 .

但是，我对他的内心世界仍然一无所知，就像以前一样。

[ʌv; əv] [wʌt] ['vælјuː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [sək'siːdz] ['mɪrli] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstər] .
Of what value is such a book which succeeds merely in introducing to you Mr .
的 什么 价值 是 这样的 一个 书 哪个 成功 仅仅 在 介绍 到 你 先生 .
[dʒɑːn] ['haʊərd] ,
John Howard ,
约翰 霍华德 ,

这样一本书如果仅仅是向你介绍了约翰·霍华德先生，那它的价值何在呢?

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] ?
an Irish gentleman of no particular interest ?
一个 爱尔兰 绅士 的 不 特别的 兴趣 ?

一位没什么特别之处的爱尔兰绅士?

[[θriː]] [tʃɑːrlz] ['stuːərd] [pɑː'nel] : [ə; eɪ]['memwɑːr] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒɑːn] ['haʊərd] [pɑː'nel] .
[3] Charles Steward Parnell : A Memoir , by his brother , John Howard Parnell .
[3] 查尔斯 管家 帕内尔 : 一个 回忆录 , 经过 他的 兄弟 , 约翰 霍华德 帕内尔 .

[3]查尔斯·斯图尔特·帕内尔：回忆录，由他的兄弟约翰·霍华德·帕内尔撰写。

[['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Henry Holt and Company , New York .]
[亨利 霍尔特 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
It is totally different when you are confronted with such a wonderful individuality
它 是 完全 不同的 什么时候 你 是 面对 和 这样的 一个 精彩的 个性
[æz; əz][roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] [[fɔːr]] .
as Romain Rolland [4] .
作为 罗曼 罗兰 [4] .

当你面对像罗曼·罗兰[4]这样杰出的个性时，情况就完全不同了。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['eseiz] [ɑːn]['bɛəliəuz] , ['waːgnə] , [seɪnt] - [sɑː'ẽs] , [dɪ'dəndi] ,

Apparently	**it**	**is**	**a**	**book**	**of**	**essays**	**on**	**Berlioz**	**,**	**Wagner**	**,**	**Saint**	**-**	**Saëns**	**,**	**D'Indy**	**,**
显然	它	是	一个	书	的	散文	在	柏辽兹	,	瓦格纳	,	圣	-	桑斯	,	印第	,

['straʊs] , [də'busiː] ,

Strauss	**,**	**Debussy**	**,**
施特劳斯	,	德彪西	,

显然，这是一本关于柏辽兹、瓦格纳、圣桑、丹第、施特劳斯、德彪西的论文集。

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] ;

and	**on**	**some**	**aspects**	**of**	**modern**	**music**	**;**
和	在	一些	方面	的	现代的	音乐	;

以及现代音乐的某些方面；

[ɪn] [riˈæləti] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv] [rɔːˈlæŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [riːˈækʃənz]

in	**reality**	**you**	**come**	**to**	**know**	**the**	**rich**	**personality**	**of**	**Rolland**	**and**	**the**	**reactions**
在	现实	你	来	到	知道	这	富有的	性格	的	罗兰	和	这	反应

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ,

of	**his**	**sensitive**	**,**
的	他的	敏感的	,

实际上，你会逐渐了解罗兰丰富的个性和他敏感的情感反应。

['greɪsf(ə)l] [soʊl] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] - [noʊn] [kəm'pəʊzəz] .

graceful	**soul**	**on**	**the**	**musical**	**productions**	**of**	**our**	**best**	**-**	**known**	**composers**	**.**
优美	灵魂	在	这	音乐	作品	的	我们的	最好的	-	已知	作曲家	.

优雅的灵魂，在我们最著名作曲家的音乐作品中展现。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ] [vjuːz] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːltərd]

I	**am**	**delighted**	**with**	**his**	**influence**	**on**	**my**	**views**	**;**	**not**	**that**	**he**	**has**	**altered**
我	是	高兴极了	和	他的	影响	在	我的	浏览	;	不是	那	他	有	已修改

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

他对我的观点产生了影响，我对此感到非常高兴；但这并不意味着他改变了我的观点：

['mjuːzɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [duː][nɑːt][let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [pruːvd] [ɔːr] [dɪs'pruːvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]

musical	**opinions**	**do**	**not**	**let**	**themselves**	**be**	**proved**	**or**	**disproved**	**;**	**but**	**he**	**has**
音乐	意见	做	不是	让	他们自己	是	已证实	或者	已被驳斥	;	但	他	有

[ɪn'hænst] [maɪ] ['ætitjuːdz] ,

enhanced	**my**	**attitudes**	**,**
增强型	我的	态度	,

音乐观点本身并不需要被证实或证伪；但他提升了我的音乐素养。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][əd'maɪər][maɪ] ['feivərits] [mɔːr] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [heɪt] [maɪ] ['tɔːrtʃərər]

he	**has**	**made**	**me**	**admire**	**my**	**favorites**	**more**	**profoundly**	**and**	**hate**	**my**	**torturers**
他	有	制成	我	钦佩	我的	收藏夹	更多的	深刻地	和	恨	我的	施虐者

[mɔːr] ['θɜːrəli] .

more	**thoroughly**	**.**
更多的	彻底	.

他让我更加深刻地敬佩我喜欢的人，也更加彻底地憎恨那些折磨我的人。

[duː][nɑːt][let][jʊr; jər]['edɪtər] [noʊ] [ðæt] ['brɑːmzɪz] ['simfəniz] [pruːv] [æz; əz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [tuː; tə]

Do	**not**	**let**	**your**	**Editor**	**know**	**that**	**Brahms's**	**symphonies**	**prove**	**as**	**indigestible**	**to**
做	不是	让	你的	编辑	知道	那	勃拉姆斯	交响乐	证明	作为	难以消化的	到

[rɔːˈlæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] [ɪn'kjʊrəbl] .

Rolland	**as**	**they**	**have**	**been**	**to**	**your**	**humble**	**Incurable**	**.**
罗兰	作为	他们	有	到过	到	你的	谦逊的	不治之症	.

千万别让你的编辑知道，勃拉姆斯的交响曲对罗兰来说，就像对你这位卑微的“无可救药之人”来说一样，是难以理解的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	is	the	reading	of	such	a	book	that	offers	me	the	joy	of	looking	into	a
它	是	这	阅读	的	这样的	一个	书	那	优惠	我	这	喜悦	的	寻找	进入	一个

[greɪt] [soʊl] ,

great	soul	,
伟大的	灵魂	,

阅读这样的书，让我得以窥见一个伟大灵魂的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] [ɪkˈspɪrɪəns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['riːdɪŋ]

and	it	reminds	me	of	the	exalted	experience	I	have	had	in	reading
和	它	提醒	我	的	这	崇高	经验	我	有	有	在	阅读

['waɪldz] [ɪn'tenʃən] ,

Wilde's	Intentions	,
王尔德的	意图	,

这让我想起了阅读王尔德的《意图》时所获得的崇高体验。

[ɔːr][ðə; ði] ['eseɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] .

or	the	essays	of	Przybyszewsky	and	Arthur	Symons	.
或者	这	散文	的	-	和	亚瑟	西蒙斯	.

或者普日比谢夫斯基和阿瑟·西蒙斯的文章。

[ðə; ði] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [self] - [rɪ'vilmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði]

The	unceremonious	self	-	revealment	of	a	great	man	,	of	which	I	spoke	in	the
这	随便	自己	-	揭示	的	一个	伟大的	男人	,	的	哪个	我	辐	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

我一开始就提到的，一位伟人毫不掩饰的自我揭露。

[dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] [esˈθetɪk] [sens] .

does	not	always	appeal	to	my	aesthetic	sense	.
做	不是	总是	上诉	到	我的	审美的	感觉	.

并非总是符合我的审美。

[æt; ət] [taɪmz] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪz] ['skɔːldɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌneglɪ'ʒeɪ]

At	times	my	feeling	of	delicacy	is	scalded	at	the	sight	of	a	repulsive	negligee
在	时代	我的	感觉	的	美味	是	烫伤	在	这	视线	的	一个	丑恶	便服

.

:
.

有时，看到令人作呕的睡衣，我的柔情就会受到伤害。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['peɪnfəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌdɑːstɔɪˈɛfskiz] ['letərz] [[faɪv]] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	has	painfully	irritated	me	to	read	Dostoevsky's	letters	[	5	]	in	the	English
它	有	痛苦地	受刺激	我	到	读	陀思妥耶夫斯基的	信件	[	5	]	在	这	英语

[trænzˈleɪʃ(ə)n] :

translation	:
翻译	:

阅读陀思妥耶夫斯基的信件[5]的英文译本让我感到非常恼火：

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [kept] [ðer; ðər]['dɜːrti] ['lɪnɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

would	that	the	Russians	kept	their	dirty	linen	at	home	.
会	那	这	俄罗斯人	保留	他们的	肮脏的	亚麻布	在	家	.

但愿俄罗斯人能把家丑留在自己家里。

[ðə; ði] [bʊk] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['peti] ['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːrsə'nælәti] ; [ɪ'tɜːrn(ə)l][wɑːnt] ,

The	book	reveals	a	petty	tragedy	of	a	great	personality	;	eternal	want	,
这	书	揭示	一个	小气	悲剧	的	一个	伟大的	性格	;	永恒	想	,

[ɪn'detɪdnəs] , ['wɪmpərɪŋ] , [smɔːl] ['dʒeləsi] ,

indebtedness	,	whimpering	,	small	jealousy	,
负债	,	呜咽	,	小的	妒忌	,

这本书揭示了一位伟大人物的微不足道的悲剧：永无止境的贫困、负债累累、怨天尤人、小小的嫉妒。

['nærəʊnəs] , [ɪn'tɑːlərəns] .
narrowness , intolerance .
狭窄 , 不容忍 .

狭隘，不宽容。

[wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv]
We learn how most of his books were written in a hurry , under pressure of
我们 学习 如何 最多 的 他的 图书 是 书面 在 一个 匆忙 , 在下面 压力 的
[niːd] ,
need ,
需要 ,

我们了解到，他的大部分作品都是在迫于生计压力下匆忙写成的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'ædɪkwəsi] ; [wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peti] ['envi]
the author being aware of their inadequacy ; we learn of his petty envy
这 作者 存在 意识到的 的 他们的 不足 ; 我们 学习 的 他的 小气 嫉妒
[tɔːrdz] ['tɜːr'gɛnjɛf] ,
towards Turgeniev ,
向 屠格涅夫 ,

作者意识到自己的不足；我们了解到他对屠格涅夫怀有卑鄙的嫉妒，

[hɪz; ɪz] ['slaɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] , [hɪz; ɪz] ['bɪgətɪd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['lɪbərəl] , [ˌjʊrə'piːən] , [hɪz; ɪz]
his slighting of Tolstoy , his bigoted hatred of everything liberal , European , his
他的 轻视 的 托尔斯泰 , 他的 偏执的 仇恨 的 一切 自由主义 , 欧洲的 , 他的
['stɜːrdi] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,
sturdy opposition to the revolutionists ,
结实的 反对 到 这 革命者 ,

他对托尔斯泰的轻视，他对一切自由主义、欧洲事物的偏执仇恨，他对革命者的坚决反对，

[hɪz; ɪz] [əb'siːkwiəs] [dɪ'miːnər] [bɪ'fɔːr] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
his obsequious demeanor before high officials .
他的 低三下四 风度 前 高的 官员 .

他对高官卑躬屈膝的态度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [spɑːts] ,
With the exception of a few bright spots ,
和 这 例外 的 一个 很少 明亮的 地点 ,

除了少数亮点之外，

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [prə'duːs] [ðə; ði]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [mju'ziːəm] .
the pages produce the nauseating effect of a pathological museum .
这 页面 生产 这 令人作呕 影响 的 一个 病理 博物馆 .

这些页面给人一种令人作呕的感觉，就像置身于一个病态的博物馆。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] .
Such a pity .
这样的 一个 遗憾 .

真是可惜。

[kʌm] , [naʊ] , [frend] : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Come , now , friend : How do you think ?
来 , 现在 , 朋友 : 如何 做 你 思考 ?

来吧，朋友：你觉得怎么样?

['ɪbən][gɑː'biːrɔl] .
Ibn Gabirol .
伊本 加比罗尔 .

伊本·加比罗尔。

[[fɔːr]] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ][roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] .
[4] Musicians of To - Day , by Romain Rolland .
[4] 音乐家 的 到 - 天 , 经过 罗曼 罗兰 .

[4] 罗曼·罗兰的《当代音乐家》。

[['henri] [hoʊlt] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]
[Henry Holt Company , New York .]
[亨利 霍尔特 公司 , 新的 约克 .]

[纽约亨利·霍尔特公司]

[[faɪv]] ['letərz] [ʌv; əv] ['fi:ə,də] - [,dəstə'jefski] .
[5] Letters of Fyodor Michailovitch Dostoevsky .
[5] 信件 的 费奥多尔 - 陀思妥耶夫斯基 .

[5] 费奥多尔·米哈伊洛维奇·陀思妥耶夫斯基书信集。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]
[The Macmillan Company , New York .]
[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n]['pærəksɪzəm][ɪn]['poʊətri]
A Note on Paroxysm in Poetry
一个 笔记 在 发作 在 诗

论诗歌中的阵发性

['edwərd] [dʒeɪ] . [oʊ'braɪɪn]
Edward J . O'Brien
爱德华 J . 奥布莱恩

爱德华·J·奥布莱恩

[pi:]
P
P

P

- [ɪz][ðə; ði][poʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:dərn]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [faindz][ɪts][moʊst]['noʊtəb(ə)l]
aroxysm is the poetic expression of that modern spirit which finds its most notable
- 是 这 诗意的 表达 的 那 现代的 精神 哪个 发现 它是 最多 值得注意的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðər] [a:ts][ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] ['mɔɪni:ɜ˞] ,
expression in other arts in the sculpture of Meunier ,
表达 在 其他 艺术 在 这 雕塑 的 梅尼耶 ,

aroxysm是现代精神的诗意表达，这种精神在其他艺术形式中也得到了最显著的体现，例如梅尼埃的雕塑作品。

[ðə; ði] [ˌpɑ:li'fɑ:nɪk] ['mju:zɪk][ʌv; əv] ['straʊs] , [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['bə:gsən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the polyphonic music of Strauss , the philosophy of Bergson , and the
这 复调 音乐 的 施特劳斯 , 这 哲学 的 柏格森 , 和 这
[ə'merɪkən] ['skaɪskreɪpər] .
American skyscraper .
美国人 摩天大楼 .

施特劳斯的复调音乐、柏格森的哲学和美国的摩天大楼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][daɪ'næmɪks][tu:; tə]['poʊətri] .
It is the application of dynamics to poetry .
它 是 这 应用 的 动力学 到 诗 .

它是将动力学应用于诗歌创作。

[ˌaɪ 'ti:][stændz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [roʊ'mæntɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd]
It stands midway between romanticism , which is an escape into the past , and
它 站立 中途 之间 浪漫主义 , 哪个 是 一个 逃脱 进入 这 过去的 , 和
['fju:tʃərɪzəm] ,
futurism ,
未来主义 ,

它介于浪漫主义（一种逃避现实的倾向）和未来主义之间。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] .
which is a flight into the future .
哪个 是 一个 航班 进入 这 未来 .

这是一次通往未来的航班。

['pærəksɪzəm][ɪz] [di:p] - ['ru:tɪd] [ɪn][tu:; tə] - [deɪ] .

Paroxysm	**is**	**deep**	**-**	**rooted**	**in**	**to**	**-**	**day**	**.**
发作	是	深的	-	根	在	到	-	天	.

当今社会，情绪波动根深蒂固。

[em] . ['nɪkələs] [boʊdu:æn] , [ɪts][moʊst] ['noʊtwɜ:rði] [frentʃ] [ɪg'zemplɑ:r] , [hæz; həz] ['meni] ['noʊtwɜ:rði]

M	**.**	**Nicolas**	**Beauduin**	**,**	**its**	**most**	**noteworthy**	**French**	**exemplar**	**,**	**has**	**many**	**noteworthy**
M	.	尼古拉斯	博杜安	,	它是	最多	值得注意	法语	范例	,	有	许多	值得注意

[dɪ'saɪplz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,

disciples	**in**	**France**	**and**	**Germany**	**,**
门徒	在	法国	和	德国	,

法国最著名的代表人物尼古拉斯·博杜安先生在法国和德国有很多杰出的追随者。

[ænd; ənd]['pærəksɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɔ:rs] [ɪn] ['evri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪk'sept] [ðæt]

and	**paroxysm**	**is**	**a**	**well**	**-**	**known**	**force**	**in**	**every**	**literature**	**except**	**that**
和	发作	是	一个	出色地	-	已知	力量	在	每一个	文学	除了	那

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	**America**	**,**
的	美国	,

除了美国文学之外，所有文学作品中都有一种众所周知的戏剧张力。

[wer] [ɪts] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

where	**its**	**unconscious**	**expression**	**in**	**life**	**has**	**been**	**most**	**remarkable**	**.**
在哪里	它是	无意识	表达	在	生活	有	到过	最多	卓越	.

它在生活中无意识的表达最为显著。

['stjʊdnts] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [fə'lɑ:səfi] [set] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɜ:rənt] ['feɪzɪz] [ɪn]

Students	**will**	**find**	**its**	**philosophy**	**set**	**forth**	**and**	**its**	**current**	**phases**	**in**
学生	将要	寻找	它是	哲学	放	前进	和	它是	当前的	阶段	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['du:li] ['krɔnɪkəld] [ɪn][em] . - ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] ,

literature	**duly**	**chronicled**	**in**	**M**	**.**	**Beauduin's**	**quarterly**	**review**	**,**
文学	正式地	编年史	在	M	.	-	季刊	审查	,

学生们可以在博杜安先生的季刊中找到对其哲学思想的阐述以及对其当前文学发展阶段的详细记录。

[lɑ:][vaɪ]['di'i'es] ['lɛtrəz] .

La	**Vie**	**des**	**Lettres**	**.**
拉	争夺	德斯	字母	.

文学生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [hɪr] [tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ][fju:] ['veri] [bri:f] [hɪnts][æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['lɪtəreri] [eɪmz]

It	**is**	**only**	**possible**	**here**	**to**	**offer**	**a**	**few**	**very**	**brief**	**hints**	**as**	**to**	**its**	**literary**	**aims**
它	是	仅有的	可能的	这里	到	提供	一个	很少	非常	简短的	提示	作为	到	它是	文学	目标

[ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] :

and	**materials**	**:**
和	材料	:

在此只能对其文学目的和素材作一些非常简要的提示：

[ˌaɪ 'ti:][eɪmz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['efərt] .

It	**aims**	**to**	**be**	**a**	**synthesis**	**of**	**modern**	**industrial**	**and**	**mechanical**	**effort**	**.**
它	目标	到	是	一个	合成	的	现代的	工业的	和	机械的	努力	.

它的目标是成为现代工业和机械努力的综合体。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'pju:di:ˌeɪts][ðə; ði]['aɪvəri] ['taʊər] .

It	**repudiates**	**the**	**ivory**	**tower**	**.**
它	否认	这	象牙	塔	.

它否定了象牙塔。

[ˌaɪ 'ti:] ['hændlz] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf][də'rektli; daɪ'rektli] , [nɑ:t][ɪn] ['sɪmblz] .

It	**handles**	**the**	**materials**	**of**	**modern**	**life**	**directly**	**,**	**not**	**in**	**symbols**	**.**
它	把手	这	材料	的	现代的	生活	直接地	,	不是	在	符号	.

它直接处理现代生活的物质，而不是用符号来表达。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈspɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [treɪnz] .

It	responds	to	the	roar	of	factories	and	trains	.
它	回应	到	这	吼	的	工厂	和	火车	.

它对工厂和火车的轰鸣声有反应。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][tuː; tə][biː; bi] “ [æn; ən] ['æktɪv] ['lɪrɪk] , ” [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

The	poet	is	to	be	“	an	active	lyric	,	”	representing	his	age	.
这	诗人	是	到	是	“	一个	积极的	歌词	,	”	代表	他的	年龄	.

这位诗人应该是一位“活跃的抒情诗人”，代表他所处的时代。

[ðə; ði]['poʊəts]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'tɪnjuəl] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .

The	poet's	vision	is	the	cinematograph	of	modern	life	with	its	continual	mechanical	transfiguration	.
这	诗人的	想象	是	这	电影摄影	的	现代的	生活	和	它是	持续的	机械的	变形	.

诗人的视野就像现代生活的电影镜头，展现了现代生活不断机械化的转变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

It	is	not	sentimental	.
它	是	不是	感伤的	.

这并非感伤之举。

[tuː; tə][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] , [ænd; ənd][ɑːrt][fɔːr; fər] [truːθs] [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pəuziz] [ɑːrt][fɔːr; fər] ['laɪfs] [seɪk] .

To	art	for	art's	sake	,	and	art	for	truth's	sake	,	it	opposes	art	for	life's	sake	.
到	艺术	为了	艺术的	清酒	,	和	艺术	为了	真相	清酒	,	它	反对	艺术	为了	生活的	清酒	.

它反对为艺术而艺术、为真理而艺术，反对为生命而艺术。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'skɑːrdz]['pɜːrsən(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] “ ['kɑːzmɪk] .

It	discards	personal	sensation	;	it	is	not	ashamed	to	be	“	cosmic	.
它	丢弃	个人的	感觉	;	它	是	不是	羞愧	到	是	“	宇宙	.

它摒弃个人感受；它不以“宇宙性”为耻。

” [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['ræpɪd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌhens'fɔːrθ] [æz; əz] [mə'tɪriəl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

”	The	evolution	of	poetry	is	to	be	as	rapid	and	terrible	henceforth	as	material	evolution	.
”	这	进化	的	诗	是	到	是	作为	迅速的	和	糟糕的	今后	作为	材料	进化	.

“从今以后，诗歌的演变将像物质的演变一样迅速而可怕。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [mæn] , [ðə; ði][mæn] - [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] [mæn] , [ðə; ði][mæn] - [bɜːrd] .

It	will	sing	the	new	man	,	the	man	-	machine	,	the	multiplied	man	,	the	Man	-	Bird	.
它	将要	唱歌	这	新的	男人	,	这	男人	-	机器	,	这	乘以	男人	,	这	男人	-	鸟	.

:
.

它将歌颂新人类、人机、倍增的人类、人鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzɔːlts]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pjuːdiːˌeɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

It	exalts	motion	and	repudiates	equilibrium	.
它	提升	运动	和	否认	平衡	.

它推崇运动，摒弃平衡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['soʊʃ(ə)l] .

It	is	social	.
它	是	社会的	.

它是社交性的。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['vaɪələnt] ['məutivz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

It	feels	the	need	for	violent	motives	of	faith	,
它	感觉	这	需要	为了	暴力	动机	的	信仰	,

它感到需要以暴力动机来表达信仰，

[ænd; ənd][faindz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .

and	finds	them	in	the	passion	of	the	cities	.
和	发现	他们	在	这	热情	的	这	城市	.

并在城市的激情中找到了它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌltiveits] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tek'niːk] .

It	cultivates	a	scientific	technique	.
它	耕种	一个	科学	技术	.

它培养了一种科学方法。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'dʒekt] ['eni] [wɜːrdz] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][və'kæbjəleri; vɔʊ'kæbjəleri] .

It	does	not	reject	any	words	in	forming	a	vocabulary	.
它	做	不是	拒绝	任何	字	在	成型	一个	词汇	.

它在构成词汇的过程中不会排除任何词语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [swɪft] , ['hɜːrtl] , [daɪ'næmɪk] ['rɪðəmz] .

It	seeks	swift	,	hurtling	,	dynamic	rhythms	.
它	寻找	迅速	,	疾驰	,	动态的	节奏	.

它追求的是迅疾、疾驰、动感的节奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn] “ [daɪ'næmɪk] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['kwɑːlɪteɪtɪv] [du'reɪʃn] , [ʌv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs]

It	is	based	on	“	dynamic	notions	of	qualitative	duration	,	of	heterogeneous
它	是	基于	在	“	动态的	概念	的	定性	期间	,	的	异质

[ˌkɑːntɪ'nuːəti] ,

continuity	,
连续性	,

它基于“定性持续时间、异质连续性的动态概念”，

[ʌv; əv]['mʌltɪp(ə)l][ænd; ənd]['moʊbəl] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

of	multiple	and	mobile	states	of	consciousness	.
的	多种的	和	移动的	各州	的	意识	.

多种多样的、可移动的意识状态。

” [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvz] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['poʊətri] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɑːdərn] ['sɪtiz] , [ləʊkə'məʊtɪvz] ,

”	It	perceives	the	elements	of	poetry	contained	in	modern	cities	,	locomotives	,
”	它	感知	这	元素	的	诗	包含	在	现代的	城市	,	机车	,

, ['drednɔːt] , [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] ;

aëroplanes	,	dreadnoughts	,	and	submarines	;
飞机	,	无畏舰	,	和	潜艇	;

“它感知到现代城市、火车、飞机、战舰和潜艇中所蕴含的诗意元素；

[ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːt] [pɪt] ;

in	a	stock	exchange	,	a	Wall	Street	,	or	a	wheat	pit	;
在	一个	库存	交换	,	一个	墙	街道	,	或者	一个	小麦	坑	;

在证券交易所、华尔街或小麦坑中；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz]

and	in	every	scientific	marvel	and	in	the	sonorous	song	of	factories
和	在	每一个	科学	奇迹	和	在	这	响亮的	歌曲	的	工厂

[ænd; ənd] ['reɪlweɪz] .

and	railways	.
和	铁路	.

在每一项科学奇迹中，在工厂和铁路的隆隆声中。

[ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaiz] [ðer; ðər][daɪ'næmɪk] ['kɑːnʃəsnəs] .

It	emphasizes	their	dynamic	consciousness	.
它	强调	他们的	动态的	意识	.

它强调了他们的动态意识。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] : [ˌaɪ 'tiː][eɪmz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ,

To	sum	up	:	It	aims	to	attain	and	express	with	the	quick	,
到	和	向上	:	它	目标	到	达到	和	表达	和	这	快的	,

总而言之：它旨在快速地获取和表达，

[kiːn] ['vɪgər][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [stiːl] , [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [ɔː'deɪʃəs] ,

keen	vigor	and	strength	of	steel	,	the	whirling	,	audacious	,
敏锐的	活力	和	力量	的	钢	,	这	旋转	,	大胆的	,

钢铁般的锐利活力和力量，旋转的，大胆的，

['bɜːrnɪŋ] [laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['epək] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bjuːti] .

burning	life	of	our	epoch	in	all	the	paroxysm	of	the	New	Beauty	.
燃烧	生活	的	我们的	时代	在	全部	这	发作	的	这	新的	美丽	.

我们这个时代在新美主义的狂热浪潮中燃烧的生命。

[wen] [em] . - [nuː] ['vɑːljəm] , [lɑː] - ['di'i'es] ['hɑːmz] , [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd]

When	M	.	Beauduin's	new	volume	,	La	Cité	des	Hommes	,	is	translated	and
什么时候	M	.	-	新的	体积	,	拉	-	德斯	男士	,	是	翻译	和

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

published	in	America	,
已发布	在	美国	,

当博杜安先生的新作《人类之城》被翻译成英文并在美国出版时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - ['poʊətri]

it	will	be	less	difficult	to	estimate	the	success	with	which	paroxyst	poetry
它	将要	是	较少的	难的	到	估计	这	成功	和	哪个	-	诗

[meɪ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

may	be	achieved	.
可能	是	已达成	.

这样一来，评估狂喜诗歌可能取得的成功就容易多了。

[ðə; ði] [nuː] ['bjuːti]

The	New	Beauty
这	新的	美丽

新美

['nɪkələs] [boʊduːæn]

Nicolas	Beauduin
尼古拉斯	博杜安

尼古拉斯·博杜安

(['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['edwərd] [dʒeɪ] . [oʊ'braɪɪn])

(	Authorized	translation	from	the	French	by	Edward	J	.	O'Brien	)
(	授权	翻译	从	这	法语	经过	爱德华	J	.	奥布莱恩	)

（经 Edward J. O'Brien 从法语翻译）

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd]

Long	years	the	poet	had	not	understood
长的	年	这	诗人	有	不是	理解

多年来，诗人一直不明白

[ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrt] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [saɪt] ,

This	powerful	art	bursting	from	forces	in	sight	,
这	强大的	艺术	爆发	从	力量	在	视线	,

这种强大的艺术力量从视野中迸发出来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪmd] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ri'vəults] [ɪn] [kraɪz] ,

From	the	tamed	element	which	revolts	in	cries	,
从	这	驯服	元素	哪个	叛乱	在	哭泣	,

从被驯服的元素中，涌现出反抗的呐喊，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
From the victory of the spirit
从 这 胜利 的 这 精神

从精神的胜利中

['oʊvər][ðə; ði] ['pæsɪv] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] ['mætər] .
Over the passive immensity of matter .
超过 这 被动的 浩瀚无垠 的 事情 .

超越物质的被动浩瀚。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['bjuːti] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['mædnəs] ,
The modern beauty of joy and madness ,
这 现代的 美丽 的 喜悦 和 疯狂 ,

现代的快乐与疯狂之美

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Of triumph and truth ,
的 胜利 和 真相 ,

胜利与真理，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['rɪðəm] ,
He saw her , in a passionate rhythm ,
他 锯 她 , 在 一个 热情的 韵律 ,

他看见她，带着激情的节奏，

[flɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,
Flinging down the palaces of doubt and silence ,
投掷 向下 这 宫殿 的 怀疑 和 沉默 ,

推倒怀疑与沉默的宫殿，

['væŋkwɪʃɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['tɔːrpər] ,
Vanquishing black scepticisms and torpors ,
战胜 黑色的 怀疑论 和 昏迷 ,

战胜黑人的怀疑主义和麻木状态

[riː'kɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['veɪpər] ,
Rekindling the universe under her jets of vapor ,
重燃 这 宇宙 在下面 她 喷气式飞机 的 汽 ,

她喷出的蒸汽重新点燃了宇宙，

[dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [veɪn] ['mɪstəri] [ðæt] [ˌdɪsə'piəz] ,
Destroying the vain mystery that disappears ,
摧毁 这 徒劳 神秘 那 消失 ,

摧毁那虚妄的、转瞬即逝的神秘感，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
Covering the entire world with her network of iron ,
覆盖 这 全部的 世界 和 她 网络 的 铁 ,

她用钢铁之网覆盖了整个世界，

['lɔːntʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['taʊərz] , [hɜːr; hər] ['brɪdʒɪz] , [hɜːr; hər] ['tʌnlz] , [hɜːr; hər] ['dɔkjɑːdz] ,
Launching her towers , her bridges , her tunnels , her dockyards ,
发射 她 塔楼 , 她 桥梁 , 她 隧道 , 她 船坞 ,

建造她的塔楼、桥梁、隧道和船坞，

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]['kɑːntənənts][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .
Over all the exasperated continents of the globe .
超过 全部 这 恼怒 各大洲 的 这 地球 .

遍及全球所有愤怒不已的大陆。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [nuː] ['bjuːti] , ['ɑːrd(ə)nt] , [ɪn'seʃɪɪt] ,
the new beauty , ardent , insatiate ,
这 新的 美丽 , 热心 , 馋 ,

新美，热情，永不满足，

[streɪnd] [tɔːrd] ['kɑːŋkwest][ænd; ənd][ðə; ði] ['væstɪst] [laɪf] ,
Strained toward conquest and the vastest life ,
紧张 朝向 征服 和 这 最广阔 生活 ,

渴望征服和最广阔的生命，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][gɑːd] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ri'zists] ,
She was indeed the god whom nothing resists ,
她 曾是 的确 这 上帝 谁 没有什么 抵抗 ,

她的确是无人能敌的神明。

[daɪ'næmɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][hoʊp] ,
Dynamic beauty of swiftness and hope ,
动态的 美丽 的 速度 和 希望 ,

迅捷与希望的动态之美

['rʌʃɪŋ] ['evər] [bɪ'jɑːnd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] ,
Rushing ever beyond , out of the blackness ,
冲刺 曾经 超过 , 出去 的 这 黑 ,

不断冲破黑暗，奔向更远的地方，

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] - [hjuː'mænəti] .
Dancing and paroxyst humanity .
跳舞 和 - 人类 .

舞蹈和狂喜的人类。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] , [suː'pɜːrb] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He saw her at last , superb before him ,
他 锯 她 在 最后的 , 高超 前 他 ,

他终于看到了她，她美得令人惊艳。

[en'træpɪŋ] ['erər] , ['moʊɪŋ] [naɪt] ;
Entrapping error , mowing night ;
诱捕 错误 , 割草 夜晚 ;

诱捕错误，夜间割草；

[ʃiː; ʃi] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][bɑːr'bærɪk][sɔɪl]
She erected on the old barbaric soil
她 竖立 在 这 老的 野蛮 土壤

她在这片古老的蛮荒土地上屹立不倒。

[hɜːr; hər] [kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] [wɔːlz] ,
Her cathedral with its vertiginous walls ,
她 大教堂 和 它是 眩晕 墙壁 ,

她那座墙壁高耸入云的大教堂，

[lɪt] [baɪ][ðə; ði][mæd][ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] .
Lit by the mad and whirling suns of the searchlights .
点燃 经过 这 疯狂的 和 旋转 太阳 的 这 探照灯 .

被探照灯疯狂旋转的光芒照亮。

['bjuːti] [ʌv; əv] [bræs] , ['bjuːti] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Beauty of brass , beauty of fire ,
美丽 的 黄铜 , 美丽 的 火 ,

黄铜之美，火焰之美，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .
She was there visible as a god .
她 曾是 那里 可见的 作为 一个 上帝 .

她如同神明一般显现在那里。

['bjuːti] [ʌv; əv]['veɪpər] , [ˌdʒiːə'metrɪk] ['bjuːti] ,

Beauty	**of**	**vapor**	**,**	**geometric**	**beauty**	**,**
美丽	的	汽	,	几何的	美丽	,

蒸汽之美，几何之美

['mɑːdərn] ['bjuːti] [huː] [bɪldz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['lændskeɪp]

Modern	**beauty**	**who**	**builds**	**for**	**her**	**temple**	**and**	**landscape**
现代的	美丽	WHO	建造	为了	她	寺庙	和	景观

现代美人，为她的殿堂和景观而建

[haɪ] ['fəːnisiz] [kæskt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ,

High	**furnaces**	**casqued**	**with**	**purple**	**and**	**gold**	**,**
高的	熔炉	头盔	和	紫色的	和	金子	,

高耸的熔炉，披着紫金色的外衣，

['sɪtiz] [mæd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ,

Cities	**mad**	**beneath**	**their**	**electric**	**lamps**	**,**
城市	疯狂的	下面	他们的	电的	灯	,

城市在电灯下陷入疯狂，

['lɔːntʃɪŋ] [æt; ət] ['kɔŋkəd] ['hev(ə)n] [ɪn]['spaiərəlz][ʌv; əv] [praɪd] ,

Launching	**at**	**conquered**	**heaven**	**in**	**spirals**	**of**	**pride**	**,**
发射	在	征服	天堂	在	螺旋	的	自豪	,

骄傲地螺旋上升，直冲征服的天堂，

[ðə; ðɪ] [rʌt] [ʌv; əv]['daɪnəmoʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['windləsiz] ,

The	**rut**	**of**	**dynamos**	**and**	**the**	**bustle**	**of**	**windlasses**	**,**
这	发情	的	发电机	和	这	忙碌	的	绞盘	,

发电机的轰鸣和绞盘的忙碌，

[ðə; ðɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['bruːt(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] ,

The	**multiplied**	**brutal**	**effort**	**of**	**the**	**machines**	**,**
这	乘以	野蛮	努力	的	这	机器	,

机器的残酷作用成倍增加，

[ðə; ðɪ]['faɪəri] [flaɪt] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

The	**fiery**	**flight**	**of**	**aeroplanes**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	火热	航班	的	飞机	在	这	空气	,

飞机在空中燃烧的飞行，

[ðə; ðɪ]['fræntɪk] ['trɔliz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

The	**frantic**	**trolleys**	**under**	**their**	**sheaves**	**of**	**lightnings**	**,**
这	疯狂的	电车	在下面	他们的	捆	的	闪电	,

在闪电的冲击下，疯狂的电车，

[ænd; ənd] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,

And	**dominating**	**the**	**night**	**of**	**silence**	**and**	**hatred**	**,**
和	占据主导地位	这	夜晚	的	沉默	和	仇恨	,

主宰着寂静与仇恨的夜晚，

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndərəs] [flaɪt] [ʌv; əv]['həːtsiən] [weɪvz] .

The	**terrible**	**thunderous**	**flight**	**of**	**hertzian**	**waves**	**.**
这	糟糕的	雷鸣	航班	的	赫兹	波浪	.

赫兹波可怕的雷鸣般的飞行。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][æz; əz]['mæstər]

The	**Artist**	**as**	**Master**
这	艺术家	作为	掌握

艺术家即大师

[ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] [prɪnt] : [æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] [fræŋk] [lɔɪd] [raɪt] .

The	**Japanese**	**Print**	**:**	**An**	**Interpretation**	**,**	**by**	**Frank**	**Lloyd**	**Wright**	**.**
这	日本人	打印	:	一个	解释	,	经过	坦率	劳埃德	赖特	.

日本版画：弗兰克·劳埃德·赖特的诠释。

[[rælf; reɪf] ['fletʃər] ['si:mɔ:] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .]
[Ralph Fletcher Seymour Company , Chicago .]
[拉尔夫 弗莱彻 西摩 公司 , 芝加哥 .]

[拉尔夫·弗莱彻·西摩公司，芝加哥。]

['henri] [blækmæn] [sel] “
Henry Blackman Sell “
亨利 布莱克曼 卖 ”

亨利·布莱克曼出售“

- [ə; eɪ]
' A
- 一个

'一个

['flaʊər] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , - [wi:; wi] [seɪ] — [bʌt; bət] [waɪ] ?
flower is beautiful , ' we say — but why ?
花 是 美丽的 , - 我们 说 — 但 为什么 ?

我们说，花很美——但为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ɪts] [dʒi'ɑ:mətri] [ænd; ənd][ɪts] ['senʃuəs] ['kwɑ:lətiz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪm'bɑ:dimənt] [ænd; ənd]
Because in its geometry and its sensuous qualities it is an embodiment and
因为 在 它是 几何学 和 它是 感性的 品质 它 是 一个 实施例 和
[sɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɑ:r'selvz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli]
significant expression of that precious something in ourselves which we instinctively
重要的 表达 的 那 宝贵的 某物 在 我们自己 哪个 我们 本能地
[noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪf] ,
know to be Life ,
知道 到 是 生活 ,

因为它的几何形状和感官特质，体现并深刻表达了我们内心深处那珍贵的东西，而我们本能地知道那就是生命。

- [æn; ən] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnər] [si:] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
' an eye looking out upon us from the great inner sea of beauty ,
- 一个 眼睛 寻找 出去 之上 我们 从 这 伟大的 内 海 的 美丽 ,

“一只眼睛从浩瀚无垠的美丽海洋中凝视着我们”,

- [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hɑ:rməni] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [væst]
' a proof of the eternal harmony in the nature of a universe which is too vast
- 一个 证明 的 这 永恒 和谐 在 这 自然 的 一个 宇宙 哪个 是 也 广阔的
[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['ri:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['ɪntəlekt] [tu:; tə][græsp] .
and intimate and real for the mere intellect to grasp .
和 亲密的 和 真实的 为了 这 仅仅 智力 到 抓牢 .

宇宙的本质是永恒和谐的证明，而宇宙太过浩瀚、太过亲密、太过真实，以至于单纯的智力无法理解。

” [jet] ['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəlɪst] [wʊd] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['ɪntəlekt] .
” Yet our materialists would solve the Problem with their material intellects .
” 然而 我们的 唯物主义者 会 解决 这 问题 和 他们的 材料 知识分子 .

“然而，我们的唯物主义者却会用他们的物质智力来解决这个问题。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [wʊd] [sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [dɪ'dʌkʃnz] .
And our theologians would solve it with their ecclesiastical deductions .
和 我们的 神学家 会 解决 它 和 他们的 教会的 扣除 .

而我们的神学家们会用他们的教会理论来解决这个问题。

[ðə; ði][wʌn] [wʊd] [pʊt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][koʊld][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] , ['ekspɜ:rt][ɪn][fækt][ænd; ənd]
The one would put Life in the cold hands of the scientist , expert in fact and
这 一 会 放 生活 在 这 寒冷的 双手 的 这 科学家 , 专家 在 事实 和
['fɪgjər] ;
figure ;
数字 ;

其中一个人会将生命交到科学家的冷酷手中，而科学家是事实和数据的专家；

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['groupɪŋli] [ɪn'defɪnət] , [ɪn][ðə; ði][hændz]

the	other	,	gropingly	indefinite	,	in	the	hands
这	其他	,	摸索着	不定	,	在	这	双手

另一个，摸索着，模糊不清，在手中

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] - .

of	the	spiritual	formulaist	.
的	这	精神	-	.

精神公式主义者。

[jet] [bəuθ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

Yet	both	are	wrong	.
然而	两个都	是	错误的	.

然而，两者都错了。

[ðə; ði]['prɑːbləm][kæn; kən][biː; bi] ['sɑːlvd] .

The	Problem	can	be	solved	.
这	问题	能	是	已解决	.

这个问题是可以解决的。

[ðə; ði] ['lɪtərəl] , [əb'dʒektɪv] ['gesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['flɪmzi] ['riːəlɪzəm] [fɑːr]

The	literal	,	objective	guesses	of	the	materialist	are	but	flimsy	realisms	far
这	文字	,	客观的	猜测	的	这	唯物主义者	是	但	脆弱的	现实主义	远的

[frʌm; frəm] [truː] .

from	true	.
从	真的	.

唯物主义者的字面、客观的猜测只不过是站不住脚的现实主义，与事实相去甚远。

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ,

The	indefinite	,
这	不定	,

不确定的，

['æbstrækt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'louʤən] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] [in'æptitjuːd] [ʌv; əv][mæn]

abstract	dreams	of	the	theologian	are	but	the	futile	inaptitudes	of	man
抽象的	梦境	的	这	神学家	是	但	这	徒劳	不称职	的	男人

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] .

calculated	to	define	that	which	cannot	be	defined	.
计算	到	定义	那	哪个	不能	是	定义	.

神学家的抽象梦想，不过是人类徒劳无功的尝试，试图定义那些无法定义的事物。

[bʌt; bət][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] .

But	definitions	are	not	what	the	world	needs	.
但	定义	是	不是	什么	这	世界	需求	.

但世界需要的不是定义。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

The	Solution	would	be	interesting	,	but	the	Problem	is	fascinating	.
这	解决方案	会	是	有趣的	,	但	这	问题	是	迷人	.

解决方案固然有趣，但问题本身更引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [goʊl] [ðæt] [hoʊldz][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	the	Going	and	not	the	Goal	that	holds	us	to	the	bitter	and	the
它	是	这	去	和	不是	这	目标	那	持有	我们	到	这	苦的	和	这

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

真正让我们体会到苦乐参半的，是过程而非结果。

[θruː] ['mɔːrnɪŋz] , ['nuːnz] , [ænd; ənd] [naɪts] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

through	mornings	,	noons	,	and	nights	,	year	by	year	.
通过	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	年	经过	年	.

年复一年，从清晨到中午，从夜晚到深夜。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi][grænt][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊl][bʌt; bət]

If	,	then	,	we	grant	the	Solution	but	a	cold	conclusion	,	and	the	Goal	but
如果	,	然后	,	我们	授予	这	解决方案	但	一个	寒冷的	结论	,	和	这	目标	但

[ə; eɪ][stægˈneɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] ,

a	stagnation	point	,
一个	停滞	观点	,

那么，如果我们把解决方案仅仅视为一个冷冰冰的结论，把目标仅仅视为一个停滞点，

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][wiː; wi][tɜːrn][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] — [ðoʊz] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt]

to	whom	can	we	turn	but	to	the	artists	—	those	spiritual	children	of	that
到	谁	能	我们	转动	但	到	这	艺术家	—	那些	精神	孩子们	的	那

[greɪt] ['mæstər] [huː] [wept] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] .

great	master	who	wept	when	he	could	find	no	imperfection	in	his	masterpiece	.
伟大的	掌握	WHO	哭泣	什么时候	他	可以	寻找	不	缺陷	在	他的	杰作	.

我们还能向谁求助呢？除了艺术家们——那些伟大艺术家的精神子女，当这位大师在自己的杰作中找不到任何瑕疵时，他会流下眼泪。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huːz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

The	artist	,	whose	interests	are	in	the	interpretations	,	and	not	in	the
这	艺术家	,	谁	兴趣	是	在	这	解释	,	和	不是	在	这

[trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [laɪf] ,

translations	of	Life	,
翻译	的	生活	,

这位艺术家感兴趣的是诠释生活，而不是翻译生活。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [laɪf] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz]['seɪkrɪd] .

and	whose	interpretations	have	given	Life	all	that	it	holds	sacred	.
和	谁	解释	有	给定	生活	全部	那	它	持有	神圣	.

他们的诠释赋予了《生命》所有神圣的意义。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][hæz; həz][ɪts] [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] . . . .

There	is	no	power	but	has	its	root	in	his	.	.	.	.
那里	是	不	力量	但	有	它是	根	在	他的	.	.	.	.

任何力量都源于他的.....

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər]

There	is	no	power
那里	是	不	力量

没有电力

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kæn; kən][wɪθ'oʊld][ðə; ði] [kraʊn] [ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

But	his	can	withold	the	crown	or	give	it
但	他的	能	保留	这	王冠	或者	给	它

但他可以保留王位，也可以授予王位。

[ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['revərənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] .

Or	make	it	reverent	in	the	eyes	of	men	.
或者	制作	它	虔诚的	在	这	眼睛	的	男人	.

或者让它在人们眼中显得神圣。

['rɪt(ə)n] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['ɑːrtɪst]['krɑːftsmən][ɑːr; ər] [rer] .

Written	philosophies	of	artist	craftsmen	are	rare	.
书面	哲学	的	艺术家	工匠	是	稀有的	.

艺术家和工匠的文字哲学著作十分罕见。

[ðer; ðər] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz][faɪnd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['penɪŋ] [ruːlz] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [dʌz] [spiːk] ,

Their	busy	lives	find	little	time	for	penning	rules	;	but	when	one	does	speak	,
他们的	忙碌的	生活	寻找	小的	时间	为了	书写	规则	;	但	什么时候	一	做	说话	,

他们忙碌的生活让他们很少有时间去制定规则；但当有人开口说话时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [θɔːt] :

it	is	with	the	captivating	force	of	original	thought	:
它	是	和	这	引人入胜	力量	的	原来的	想法	:

它以原创思想的迷人力量著称：

[ðə; ði] [ˈsʌməri] [ʌv; əv] [əˈteɪnmənts] [θruː] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfeɪljɚz] .

the	summary	of	attainments	through	many	trials	and	many	failures	.
这	概括	的	成就	通过	许多	试验	和	许多	失败	.

总结了历经多次尝试和失败所取得的成就。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃʊr] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [diːp] [ɑːrˈtɪstɪk] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [fræŋk] [lɔɪd] [raɪt]

And	it	is	with	this	sure	touch	of	deep	artistic	experience	that	Frank	Lloyd	Wright
和	它	是	和	这	当然	触碰	的	深的	艺术	经验	那	坦率	劳埃德	赖特

[drɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˌdʒæpəˈniːz] [prɪnts] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi]

draws	from	the	geometric	beauty	of	the	mystic	Japanese	prints	his	philosophy
平局	从	这	几何的	美丽	的	这	神秘	日本人	印刷	他的	哲学

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

of	the	artist	as	master	of	the	Problem	.
的	这	艺术家	作为	掌握	的	这	问题	.

正是凭借这种深厚的艺术经验，弗兰克·劳埃德·赖特从神秘的日本版画的几何美中汲取灵感，阐述了他关于艺术家作为问题解决者的哲学理念。

“ ['riːəl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [miːnz] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] [raɪt] [kənˈvenʃənəlˌaɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪt]

“	Real	civilization	means	for	us	a	right	conventionalizing	of	our	original	state
“	真实的	文明	方法	为了	我们	一个	正确的	常规化	的	我们的	原来的	状态

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

“真正的文明对我们来说意味着正确地规范我们原本的自然状态，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈvenʃənəlˌaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst][imˈpəuziz][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrmz] .

just	such	a	conventionalizing	as	the	true	artist	imposes	on	natural	forms	.
只是	这样的	一个	常规化	作为	这	真的	艺术家	强加	在	自然的	表格	.

就像真正的艺术家对自然形态进行的一种程式化处理一样。

[ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvər][ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [mʌst; məst][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [ðə; ði]

The	law	-	giver	and	reformer	of	social	customs	must	have	,	however	,	the
这	法律	-	赠予者	和	改革者	的	社会的	海关	必须	有	,	然而	,	这

['ɑːrtɪst][soʊl] ,

artist	soul	,
艺术家	灵魂	,

然而，社会习俗的制定者和改革者必须具备艺术家的灵魂。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [aɪ] [ɪn][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] ,

the	artist	eye	in	directing	this	process	,
这	艺术家	眼睛	在	导演	这	过程	,

艺术家的眼光指导着这一过程，

[ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

if	the	light	of	the	race	is	not	to	go	out	.
如果	这	光	的	这	种族	是	不是	到	去	出去	.

如果人类之光不想熄灭。

[soʊ] , [ɑːrt][ɪz][nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

So	,	art	is	not	alone	the	expression	,
所以	,	艺术	是	不是	独自的	这	表达	,

所以，艺术不仅仅是表达方式。

[bʌt; bət][ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːrvətər] [ænd; ənd][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər]
but **in** **turn** **the** **great** **conservator** **and** **transmitter** **of** **the** **finer**
但 在 转动 这 伟大的 监护人 和 发射机 的 这 更精细
[˛sensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
sensibilities **of** **a** **people** **.**
感性 的 一个 人们 .

但反过来，他也是一个民族美好情感的伟大守护者和传承者。

[mɔːr] [stɪl] ,
More **still** **,**
更多的 仍然 ,

更甚者，

[˛aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [˛ʌndər'stænd] [dʒʌst] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
it **is** **to** **show** **those** **who** **shall** **understand** **just** **where** **and** **how** **we** **shall** **bring**
它 是 到 展示 那些 WHO 将 理解 只是 在哪里 和 如何 我们 将 带来
[koʊ'ɜːrʒn] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kən'dʌkt] .
coercion **to** **bear** **upon** **the** **material** **of** **human** **conduct** **.**
强迫 到 熊 之上 这 材料 的 人类 执行 .

这是为了向那些懂得理解的人展示，我们将在何处以及如何对人类行为的实质内容施加强制力。

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skuːl]
So **the** **indigenous** **art** **of** **a** **people** **is** **their** **only** **prophecy** **and** **their** **school**
所以 这 土著 艺术 的 一个 人们 是 他们的 仅有的 预言 和 他们的 学校
[ʌv; əv] [ə'nɔɪntɪd] ['prɔfits] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
of **anointed** **prophets** **and** **kings** **.**
的 受膏者 先知 和 国王 .

因此，一个民族的本土艺术就是他们唯一的预言，也是他们受膏先知和国王的学校。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'venʃənəl˛aɪz] ['prɑːses] [wiː; wi] [kɔːl] “
Our **own** **art** **is** **the** **only** **light** **by** **which** **this** **conventionalizing** **process** **we** **call** **“**
我们的 自己的 艺术 是 这 仅有的 光 经过 哪个 这 常规化 过程 我们 称呼 “
[˛sɪvələ'zeɪʃn] ” [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [ɪts] [˛ɪnstɪ'tuʃənz] [hɑːr'moʊniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛrɪst] [kən'dɪʃ(ə)nz]
civilization **”** **may** **eventually** **make** **its** **institutions** **harmonious** **with** **the** **fairest** **conditions**
文明 ” 可能 最终 制作 它是 机构 和谐 和 这 最公平 状况
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][˛ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
of **our** **individual** **and** **social** **life** **.**
的 我们的 个人 和 社会的 生活 .

我们自身的艺术是唯一能够照亮我们称之为“文明”的这种约定俗成进程的光芒，它最终或许能够使其制度与我们个人和社会生活中最公平的条件相协调。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [juːz] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðæn; ðən] - [kən'venʃənəl˛aɪz] - [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]
“ **I** **wish** **I** **might** **use** **another** **word** **than** **'** **conventionalizing** **'** **to** **convey** **the** **notion**
“ 我 希望 我 可能 使用 其他 单词 比 - 常规化 - 到 传达 这 概念
[ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][maɪnd] ,
of **this** **magic** **process** **of** **the** **artist** **mind** **,**
的 这 魔法 过程 的 这 艺术家 头脑 ,

“我希望可以用‘墨守成规’以外的另一个词来表达艺术家思维中这种神奇的过程。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
which **is** **the**
哪个 是 这

那就是

['kɑːnstənt] ['hɔːntɪŋ] ['refrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][˛aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ,
constant **haunting** **reference** **of** **this** **paper** **,** **because** **it** **is** **the** **perpetual** **,**
持续的 令人难忘 参考 的 这 纸 , 因为 它 是 这 永久 ,

本文始终萦绕不去，因为它是永恒的，

[ɪn'sɪstənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɑːrt][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] .

insistent	**suggestion**	**of**	**this**	**particular**	**art**	**we**	**have**	**discussed**	**.**
坚持	建议	的	这	特别的	艺术	我们	有	讨论	.

反复提及我们讨论过的这种艺术形式。

['oʊnli][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ɑːr'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] , [ɪz] ['laɪkli] , [aɪ] [fɪr] ,

Only	**an**	**artist**	**,**	**or**	**one**	**with**	**genuine**	**artistic**	**training**	**,**	**is**	**likely**	**,**	**I**	**fear**	**,**
仅有的	一个	艺术家	,	或者	一	和	真的	艺术	训练	,	是	可能	,	我	害怕	,

恐怕只有艺术家，或者接受过真正艺术训练的人，才有可能做到这一点。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] [hɪr] [juːst] [kə'nəʊts] .

to	**realize**	**precisely**	**what**	**the**	**word**	**as**	**here**	**used**	**connotes**	**.**
到	意识到	恰恰	什么	这	单词	作为	这里	用过的	含义	.

准确理解此处所用词语的含义。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [wʌns] [mɔːr] .

Let	**me**	**illustrate**	**once**	**more**	**.**
让	我	阐明	一次	更多的	.

让我再举一个例子。

[tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ([wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [kɔːl] ['noʊɪŋ]) ,

To	**know**	**a**	**thing**	**(**	**what**	**we**	**can**	**really**	**call**	**knowing**	**)**	**,**
到	知道	一个	事物	(	什么	我们	能	真的	称呼	会心	)	,

要了解某件事（我们真正能称之为了解的），

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][fɜːrst] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] ['vɪvɪdli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

a	**man**	**must**	**first**	**love**	**the**	**thing**	**and**	**sympathize**	**vividly**	**with**	**it**	**.**
一个	男人	必须	第一的	爱	这	事物	和	同情	生动地	和	它	.

一个人必须先热爱某件事物，并对它产生强烈的共鸣。

['iːdʒɪpt] [ðʌs] [nuː] [ðə; ði]['loʊtəs] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd]

Egypt	**thus**	**knew**	**the**	**lotus**	**,**	**and**	**translated**	**the**	**flower**	**to**	**the**	**dignified**
埃及	因此	知道	这	莲花	,	和	翻译	这	花	到	这	凝重

[stoʊn] [fɔːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːrkɪtektʃər] .

stone	**forms**	**of**	**her**	**architecture**	**.**
石头	表格	的	她	建筑学	.

埃及由此认识了莲花，并将这种花朵转化为庄严的石头建筑形式。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊtəs] [kən'venʃənəlaizd] .

Thus	**was**	**the**	**lotus**	**conventionalized**	**.**
因此	曾是	这	莲花	常规化	.

莲花就这样被约定俗成了。

[griːs] [nuː] [ænd; ənd][aɪ'diːəlaɪzd][ðə; ði] [ə'kænθəs] [ɪn] [stoʊn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Greece	**knew**	**and**	**idealized**	**the**	**acanthus**	**in**	**stone**	**translations**	**.**
希腊	知道	和	理想化的	这	莨苕	在	石头	翻译	.

古希腊人了解并理想化了莨苕叶饰，并将其运用到石刻作品中。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kænθəs] [kən'venʃənəlaizd] .

Thus	**was**	**the**	**acanthus**	**conventionalized**	**.**
因此	曾是	这	莨苕	常规化	.

就这样，莨苕叶的图案被程式化了。

[ɪf] ['iːdʒɪpt][ɔːr] [griːs] [hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ,

If	**Egypt**	**or**	**Greece**	**had**	**plucked**	**the**	**flowers**	**as**	**they**	**grew**	**,**
如果	埃及	或者	希腊	有	拨弦	这	花朵	作为	他们	生长	,

如果埃及或希腊在花朵盛开时就将它们采摘下来，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [stoʊn] ,

and	**given**	**us**	**a**	**mere**	**imitation**	**of**	**them**	**in**	**stone**	**,**
和	给定	我们	一个	仅仅	模仿	的	他们	在	石头	,

却只给了我们一些用石头雕刻的仿制品。

[ðə; ði] [stoʊn] [fɔːrmz] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	stone	forms	would	have	died	with	the	original	.
这	石头	表格	会	有	死亡	和	这	原来的	.

这些石雕作品会随着原作的消亡而消失。

[ɪn] [træns'leitiŋ] , [haʊ'evər] ,

In	translating	,	however	,
在	翻译	,	然而	,

然而，在翻译过程中，

[ɪts] ['veri] ['laɪfs] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntuː] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ] ['kɑːləm] ['kæpɪt(ə)l] ,

its	very	life's	principle	into	terms	of	stone	well	adapted	to	grace	a	column	capital	,
它是	非常	生活的	原则	进入	条款	的	石头	出色地	改编	到	优雅	一个	柱子	首都	,

它的生命法则，用石头精心雕琢而成，非常适合用来装饰柱头。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['ɑːrtɪst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['rɛərifai] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɑːses] ,

the	Egyptian	artist	made	it	pass	through	a	rarifying	spiritual	process	,
这	埃及人	艺术家	制成	它	经过	通过	一个	稀薄	精神	过程	,

这位埃及艺术家使它经历了一个精妙绝伦的精神过程。

[wer'baɪ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]

whereby	its	natural	character	was	really	intensified	and	revealed	in	terms	of
由此	它是	自然的	特点	曾是	真的	加强	和	揭晓	在	条款	的

[stoʊn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [juːz] .

stone	adapted	to	an	architectural	use	.
石头	改编	到	一个	建筑	使用	.

从而使石材的自然特性得以真正强化和展现，使其适用于建筑用途。

[ðə; ði] ['loʊtəs] [geɪnd] [ðʌs] [ɪm'perɪʃəbl] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

The	lotus	gained	thus	imperishable	significance	;
这	莲花	获得	因此	不朽的	意义	;

莲花由此获得了永恒的意义；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] - ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] — [træns'mjuːtid] [tuː; tə] [tɜːrmz]

for	the	life	-	principle	in	the	flower	is	translated	—	transmuted	to	terms
为了	这	生活	-	原则	在	这	花	是	翻译	—	转变	到	条款

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə] [aɪ'diːəlaɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [niːd] .

of	building	stone	to	idealize	a	real	need	.
的	建筑	石头	到	理想化	一个	真实的	需要	.

花中的生命原则被转化——转化为建筑石材的术语，以理想化现实的需求。

[ðɪs] [ɪz] [kən,venʃənəlai'zeiʃən] .

This	is	conventionalization	.
这	是	常规化	.

这就是规范化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ri'æləti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['poʊətri] .

It	is	reality	because	it	is	poetry	.
它	是	现实	因为	它	是	诗	.

它之所以是现实，是因为它是诗歌。

[æz; əz] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [tʊk] [ðə; ði] ['loʊtəs] , [ðə; ði] [griːk] [ðə; ði] [ə'kænθəs] ,

As	the	Egyptian	took	the	lotus	,	the	Greek	the	acanthus	,
作为	这	埃及人	采取	这	莲花	,	这	希腊语	这	莨苕	,

埃及人选择了莲花，希腊人选择了莨苕叶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

and	the	Japanese	every	natural	thing	on	earth	,
和	这	日本人	每一个	自然的	事物	在	地球	,

日本人认为地球上所有自然事物都是如此。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ænd; ənd][ə'dæpt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] [ə; eɪ]

as	we	may	take	and	adapt	to	our	highest	use	in	our	own	way	a
作为	我们	可能	拿	和	适应	到	我们的	最高	使用	在	我们的	自己的	方式	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊər] [ɔːr] [θɪŋ] ,

natural	flower	or	thing	,
自然的	花	或者	事物	,

我们可以用自己的方式取用并改造一种天然的花朵或物品，使其发挥到极致。

[soʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ,

so	civilization	must	take	the	natural	man	,
所以	文明	必须	拿	这	自然的	男人	,

所以文明必须征服自然人。

[tuː; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

to	fit	him	for	his	place	in	this	great	piece	of	architecture	we	call	the	social
到	合身	他	为了	他的	地方	在	这	伟大的	片	的	建筑学	我们	称呼	这	社会的

[steɪt] .

state	.
状态	.

让他适应我们在社会国家这座伟大建筑中的位置。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [æz; əz] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

And	today	,	as	centuries	ago	,
和	今天	,	作为	几个世纪	前	,

今天，正如几个世纪前一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['ɑːrtɪst][maɪnd] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'viːl] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [aɪ'diːəlaɪzd] ,

it	is	the	prophetic	artist	mind	that	must	reveal	this	natural	state	idealized	,
它	是	这	预言	艺术家	头脑	那	必须	揭示	这	自然的	状态	理想化的	,

只有具有预见性的艺术家才能揭示这种理想化的自然状态。

[kən'venʃənəlaizd] [hɑːr'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [men] .

conventionalized	harmoniously	with	the	life	-	principle	of	all	men	.
常规化	和谐地	和	这	生活	-	原则	的	全部	男人	.

与全人类的生活原则和谐地约定俗成。

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [di'sɜːnd] ?

How	otherwise	shall	it	be	discerned	?
如何	否则	将	它	是	辨别	?

否则如何辨别呢?

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɪr] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

All	the	sheer	wisdom	of	science	,
全部	这	透明	智慧	的	科学	,

科学的全部智慧，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][bʌt; bət][stænd][ænd; ənd]

the	cunning	of	politics	and	the	prayers	of	religion	can	but	stand	and
这	狡猾	的	政治	和	这	祈祷	的	宗教	能	但	站立	和

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

wait	for	the	revelation	,
等待	为了	这	启示	,

政治的诡计和宗教的祈祷都只能静静等待启示。

— [ə'weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ðæt] [kən,venʃənəlai'zeiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː]

—	awaiting	at	the	hands	of	the	artist	that	conventionalization	of	the	free
—	等待中	在	这	双手	的	这	艺术家	那	常规化	的	这	自由的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] - ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

expression	of	life	-	principle	which	shall	make	our	social	living	beautiful	,
表达	的	生活	-	原则	哪个	将	制作	我们的	社会的	活的	美丽的	,

——等待艺术家们将自由表达生活原则的规范化，使我们的社会生活变得美好。

— [ɔːrˈgænɪkli] [truː] .
— organically true .
— 有机地 真的 .

—自然而然。

[bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɔːr][dɔːgˈmætɪk] [skiːmz] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr][ðer; ðər]
Behind all institutions or dogmatic schemes , whatever their worth may be , or their
在后面 全部 机构 或者 教条主义 方案 , 任何 他们的 值得 可能 是 , 或者 他们的
['venərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] ,
venerable antiquity ,
可敬 古代 ,

在所有制度或教条体系背后，无论它们的价值如何，无论它们的历史多么悠久，

— [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [prəˈduːst] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ɪts] [esˈθetɪk] [wɜːrθ] ;
— behind them all is something produced and preserved for its aesthetic worth ;
— 在后面 他们 全部 是 某物 生产 和 保存完好 为了 它是 审美的 值得 ;
[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
the song of the poet ,
这 歌曲 的 这 诗人 ,

——在这一切背后，都蕴藏着因其审美价值而被创造和保存的东西；那就是诗人的歌谣。

[sʌm; səm]['ɑːrtɪst]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['pætərn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .
some artist vision , the pattern seen in the mount .
一些 艺术家 想象 , 这 图案 已见 在 这 山 .

某种艺术家的构想，在底座上看到的图案。

“ [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['klɪrər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][nɑːt] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
“ Now speaking a language all the clearer because not native to us ,
“ 现在 请讲 一个 语言 全部 这 更清晰 因为 不是 本国的 到 我们 ,

“现在说这种语言感觉更清楚了，因为它不是我们的母语。”

['begə] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [məˈtɪriəl] ['rɪtʃɪz] ,
beggared as we are by material riches ,
穷困潦倒 作为 我们 是 经过 材料 财富 ,

我们被物质财富所匮乏，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['greɪtli] [sɪgˈnɪfɪkənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
the humble Japanese artist has become greatly significant because he is the
这 谦逊的 日本人 艺术家 有 变得 非常 重要的 因为 他 是 这
[ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['pɜːrmənənt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;
interpreter of the one permanent thing in the life of his people ;
翻译 的 这 一 永恒的 事物 在 这 生活 的 他的 人们 ;

谦逊的日本艺术家之所以变得意义非凡，是因为他是日本人民生活中唯一永恒事物的诠释者；

[ðæt] [wʌn] ['pɜːrmənənt] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [kən,venʃənəlai'zeiʃən] [ʌv; əv][laɪf]
that one permanent thing being the principle of a right conventionalization of life
那 一 永恒的 事物 存在 这 原则 的 一个 正确的 常规化 的 生活
[wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [fɔːrmz][ðə; ði][moʊst]['hjuːmənli] [sɪgˈnɪfɪkənt] ,
which makes of their native forms the most humanly significant ,
哪个 制作 的 他们的 本国的 表格 这 最多 人道地 重要的 ,

那永恒不变的原则是，生活应该被正确地规范化，从而使其自然形态具有最重要的人类意义。

[ænd; ənd][moʊst]['hju:mənli][dʒɔɪ] - ['gɪvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ɪts]['evər] ['verid] [mudz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌevə'nes(ə)nt]

and	most	humanly	joy	-	giving	as	in	its	ever	varied	moods	and	in	evanescent
和	最多	人道地	喜悦	-	给予	作为	在	它是	曾经	多种多样	情绪	和	在	转瞬即逝

['lʌvlinəs] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌfu:dʒi:'ja:mə] — [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði][væst] — [ðə; ði][gɑ:d]

loveliness	he	has	made	Fujiyama	—	that	image	of	man	in	the	vast	—	the	God
可爱	他	有	制成	富士山	—	那	图像	的	男人	在	这	广阔的	—	这	上帝

[ʌv; əv][ni'pɔn; 'nipɔn] .

of	Nippon	.
的	日本	.

而最能给人带来快乐的地方，是它变幻莫测的情绪和转瞬即逝的美丽，他将富士山——广袤无垠的人类形象——变成了日本之神。

〃 [ˌevə'lu:ʃ(ə)n]['vɜ:rsəs][stæg'neɪʃ(ə)n]

〃	Evolution	versus	Stagnation
〃	进化	相对	停滞

“进化与停滞”

(['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ]['meɪdʒər] ['fʌŋkˌhaʊsɚ] , ['mɪstər] . ['lu:ʃən] ['kæri]

(	Being	a	Debate	,	with	Rare	Illustrations	,	by	Major	Funkhouser	,	Mr	.	Lucian	Cary
(	存在	一个	辩论	,	和	稀有的	插图	,	经过	主要的	芬克豪瑟	,	先生	.	卢西安	凯瑞

, [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

,	and	The	Camera	,
,	和	这	相机	,

（这是一场辩论，配有珍稀插图，作者包括Major Funkhouser、Lucian Cary先生和The Camera，）

[rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [baɪ]['hɜ:rmən] ['skʌtʃɚt] .)

reported	for	The	Little	Review	by	Herman	Schuchert	.	)
据报道	为了	这	小的	审查	经过	赫尔曼	舒赫特	.	)

赫尔曼·舒赫特为《小评论》报道。）

[pi:]

P
P

P

[leɪs] : ['fʊlərtən] [hɔ:l] .

lace	:	Fullerton	Hall	.
蕾丝	:	富勒顿	大厅	.

蕾丝：富勒顿庄园。

[taɪm] : ['θɜ:rzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [dɪ'sembər] - , - .

Time	:	Thursday	afternoon	,	December	10	,	1914	.
时间	:	周四	下午	,	十二月	-	,	-	.

时间：1914年12月10日，星期四下午。

['kærəktərz] : [mɪr] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] [li:g] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Characters	:	Mere	and	supporting	members	of	the	Drama	League	,	and	others
人物	:	仅仅	和	支持	成员	的	这	戏剧	联盟	,	和	其他的

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ; ['ɔ:lsoʊ] [gɑ:rdz] ,

mentioned	above	;	also	guards	,
提及	多于	;	还	守卫	,

角色：戏剧联盟的普通成员和配角，以及上文提到的其他人员；还有守卫，

[kə'mitiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [men] .

committees	,	and	a	few	men	.
委员会	,	和	一个	很少	男人	.

委员会和几个人。

['meɪdʒər] ['fʌŋkˌhaʊsɚ] ([hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] , [kən'denst]) .

Major	Funkhouser	(	his	remarks	,	condensed	)	.
主要的	芬克豪瑟	(	他的	评论	,	浓缩版	)	.

芬克豪瑟少校（他的讲话，节选）。

['sensərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] [ɪz] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

Censorship	of	the	movies	is	necessary	because	it	must	be	.
审查制度	的	这	电影	是	必要的	因为	它	必须	是	.

电影审查是必要的，因为它必须如此。

['bɪldɪŋz] , ['pʌblɪk] [raɪts] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑ:r; ər] ['sensərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .

Buildings	,	public	rights	,	and	milk	are	censored	,	and	it	is	good	.
建筑物	,	民众	权利	,	和	牛奶	是	审查	,	和	它	是	好的	.

建筑物、公共权利和牛奶都被审查，这很好。

['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vi] ['ɔ:diəns] [ɪz] ['ʌndər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Fifty	per	cent	of	a	movie	audience	is	under	fifteen	years	of	age	.
五十	每	中心	的	一个	电影	观众	是	在下面	十五	年	的	年龄	.

电影观众中有百分之五十是十五岁以下的青少年。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [pæs] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] .

I	may	be	wrong	sometimes	,	but	I	pass	what	I	think	they	should	see	.
我	可能	是	错误的	有时	,	但	我	经过	什么	我	思考	他们	应该	看	.

我有时可能会犯错，但我会传递我认为他们应该看到的东西。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][bɪg] - ['brʌðərz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lesər] [ɪn'telɪdʒəns] .

We	must	be	big	-	brothers	to	our	citizens	of	lesser	intelligence	.
我们	必须	是	大的	-	兄弟	到	我们的	公民	的	较少	智力	.

我们必须像老大哥一样关照那些智力较低的公民。

[aɪ][toʊld][maɪ] [fɔ:r] ['dɔtɝz] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

I	told	my	four	daughters	only	what	I	thought	they	should	know	.
我	讲述	我的	四	女儿们	仅有的	什么	我	想法	他们	应该	知道	.

我只告诉我的四个女儿我认为她们应该知道的事情。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['telɪŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['ri:əli] [ni:d] .

I	believe	in	telling	women	as	little	as	they	may	really	need	.
我	相信	在	讲述	女性	作为	小的	作为	他们	可能	真的	需要	.

我认为应该尽量少告诉女性她们真正需要的信息。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] ['wɒnts] [sə'leɪʃəs] [stʌf] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] .

The	working	class	wants	salacious	stuff	;	we	must	prevent	.
这	在职的	班级	想要	淫秽的	东西	;	我们	必须	防止	.

工人阶级想要低俗的东西；我们必须阻止他们。

[ði:z] ['eksə:pt] [frʌm; frəm] [bænd] ['fɪlmz] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [maɪ] [pɔɪnts] :

These	excerpts	from	banned	films	will	illustrate	my	points	:
这些	摘录	从	禁止	电影	将要	阐明	我的	积分	:

以下这些来自禁片的片段将说明我的观点：

[ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] ([ɪts] ['pɪktʃərz] , ['bri:fli] ['menʃ(ə)nd]) .

The	Cinematograph	(	its	pictures	,	briefly	mentioned	)	.
这	电影摄影	(	它是	图片	,	简要地	提及	)	.

电影放映机（简要提及了它的影像）。

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] ['klʌtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] ['eɪmiəb(ə)l] , ['pæʃ(ə)n] .

Woman	and	man	clutching	each	other	in	a	raging	,	although	amiable	,	passion	.
女士	和	男人	紧握	每个	其他	在	一个	愤怒	,	虽然	可亲	,	热情	.

一男一女紧紧相拥，彼此间流露出热烈而友好的激情。

[bɔɪ] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [pɪk] ['pɑ:kəts] .

Boy	being	taught	how	to	pick	pockets	.
男生	存在	教授	如何	到	挑选	口袋	.

男孩正在被教如何扒窃。

[hoʊld] - [ʌp] .

Hold	-	up	.
抓住	-	向上	.

耽误。

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn][ɪn] ['fjʊriəs] [lʌv] - [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Woman	**and**	**man**	**in**	**furious**	**love**	**-**	**experiments**	**.**
女士	和	男人	在	狂怒	爱	-	实验	.

男女进行激烈的爱情实验。

['mɛksɪkənz] ['bɜːrnɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded] ['reblz; rɪ'bel] .

Mexicans	**burning**	**bodies**	**of**	**dead**	**rebels**	**.**
墨西哥人	燃烧	身体	的	死的	叛军	.

墨西哥人焚烧叛军尸体。

['dɑːktɚz] ['dresɪŋ] ['meksɪkən]['bæt(ə)l] - ['wuːndz] .

Doctors	**dressing**	**Mexican**	**battle**	**-**	**wounds**	**.**
医生	敷料	墨西哥	战斗	-	伤口	.

医生们正在为墨西哥战伤患者包扎伤口。

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

Woman	**and**	**man**	**preparing**	**the**	**furnace**	**of**	**love**	**.**
女士	和	男人	准备	这	炉	的	爱	.

女人和男人正在准备爱情的熔炉。

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] . . . .

Woman	**and**	**man**	**. . . .**
女士	和	男人	. . . .

女人和男人.....

['wʊmən] . . . .

Woman	**. . . .**
女士	. . . .

女士 ....

[mæn] . . . .

Man	**. . . .**
男人	. . . .

男人 ....

['mɪstər] . ['luːʃən] ['kæri] ([hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [piːst] [tə'geðər]) .

Mr	**.**	**Lucian**	**Cary**	**(**	**his**	**ideas**	**,**	**pieced**	**together**	**)**	**.**
先生	.	卢西安	凯瑞	(	他的	想法	,	拼接	一起	)	.

卢西安·凯里先生（他的想法，拼凑而成）。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

These	**pictures**	**are**	**positively**	**abominable**	**.**
这些	图片	是	积极地	可恶	.

这些照片简直令人作呕。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

No	**human**	**being**	**could**	**possibly**	**want**	**to**	**see**	**them**	**.**
不	人类	存在	可以	可能	想	到	看	他们	.

任何人都不可能想看到它们。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sensərʃɪp] , [ðə; ði]['meɪdʒɚz][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] .

If	**we**	**must**	**have**	**censorship**	**,**	**the**	**Major's**	**is**	**as**	**good**	**as**	**any**	**.**
如果	我们	必须	有	审查制度	,	这	专业的	是	作为	好的	作为	任何	.

如果一定要进行审查，那么少校的审查方式和其他任何审查方式一样好。

['sensərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [flɔːz] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['sensərʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɜːrfɪkt] ['sensərʃɪp]

Censorship	**with**	**flaws**	**is**	**preferable**	**to**	**perfect**	**censorship**	**because**	**perfect**	**censorship**
审查制度	和	缺陷	是	优选	到	完美的	审查制度	因为	完美的	审查制度

[wʊd] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wʌnz] ['dʒʌdʒmənt] .

would	**abolish**	**the**	**necessity**	**of**	**one's**	**judgment**	**.**
会	取消	这	必要性	的	一个人的	判断	.

有缺陷的审查制度比完美的审查制度更好，因为完美的审查制度会消除人们判断的必要性。

[ɪm'pɜːrfɪkt] ['sensərʃɪp] [pə'mits] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ɪts] [slɪps] , [tuː; tə]['eksərsaɪz]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

Imperfect	**censorship**	**permits**	**us**	**,**	**by**	**its**	**slips**	**,**	**to**	**exercise**	**our**	**minds**	**.**
不完善	审查制度	许可证	我们	,	经过	它是	滑倒	,	到	锻炼	我们的	思想	.

不完善的审查制度允许我们通过其疏漏来锻炼思维。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

In	**no**	**other**	**civilized**	**country**	**is**	**there**	**such**	**restriction**	**.**
在	不	其他	文明	国家	是	那里	这样的	限制	.

在其他任何文明国家，都没有这样的限制。

['ɑːrtɪsts][ɪn] [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər] ['kiːnəst] ['vɪʒənz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Artists	**in**	**America**	**must**	**keep**	**their**	**keenest**	**visions**	**to**	**themselves**	**.**
艺术家	在	美国	必须	保持	他们的	最热衷	愿景	到	他们自己	.

美国的艺术家必须将他们最敏锐的创意藏在心底。

['sensərʃɪp] ['dednz] ['hjuːmən] [pə'sɛpʃən] .

Censorship	**deadens**	**human**	**perceptions**	**.**
审查制度	死	人类	感知	.

审查制度会麻痹人类的感知能力。

[huː] ['wɒnts] ['klɔɪstərd] ['vɜːrtʃʊ] [wen] [truː] [helθ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ?

Who	**wants**	**cloistered**	**virtues**	**when**	**true**	**health**	**is**	**possible**	**?**
WHO	想要	隐修	美德	什么时候	真的	健康	是	可能的	?

既然真正的健康是可能的，谁还会想要与世隔绝的修行方式呢?

[mæn][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [duː][soʊ] .

Man	**must**	**learn**	**to**	**judge**	**for**	**himself**	**;**	**and**	**he**	**surely**	**will**	**do**	**so**	**.**
男人	必须	学习	到	法官	为了	他自己	;	和	他	一定	将要	做	所以	.

人必须学会独立判断；而且他肯定会做到这一点。

[ə'merɪkə] [ɪz] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ɪts] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] [teɪsts] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃənz] .

America	**is**	**unprecedented**	**in**	**its**	**timidity**	**of**	**tastes**	**and**	**convictions**	**.**
美国	是	空前的	在	它是	胆怯	的	口味	和	定罪	.

美国在品味和信念上的胆怯是前所未有的。

['mɪsɪz] . ['hendərsən] ([ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] ['mænər]) .

Mrs	**.**	**Henderson**	**(**	**in**	**a**	**bored**	**manner**	**)**	**.**
太太	.	亨德森	(	在	一个	无聊的	方式	)	.

亨德森太太（语气无聊地）

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['stændərd] ; [ɪts] ['pjʊrli] [es'θetɪk] .

It	**isn't**	**a**	**question**	**of**	**arbitrary**	**standard**	**;**	**it's**	**purely**	**aesthetic**	**.**
它	不是	一个	问题	的	随意的	标准	;	它是	纯粹	审美的	.

这不是任意标准的问题，而是纯粹的审美问题。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['paːsiz] ['fɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fleɪgrənt] [ˌsentɪmen'tæləti] .

The	**Major**	**passes**	**films**	**of**	**the**	**most**	**flagrant**	**sentimentality**	**.**
这	主要的	通过	电影	的	这	最多	明目张胆	感伤	.

少校放映了一些最煽情的电影。

['oʊnli]['liːg(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['fjuːt(ə)l] .

Only	**legal**	**restrictions**	**are**	**made**	**,**	**and**	**these**	**are**	**futile**	**.**
仅有的	合法的	限制	是	制成	,	和	这些	是	徒劳	.

只有法律上的限制，而这些限制是徒劳的。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['stændərd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .

The	**only**	**satisfactory**	**standard**	**is**	**that**	**of**	**individual**	**taste**	**.**
这	仅有的	令人满意的	标准	是	那	的	个人	品尝	.

唯一令人满意的标准就是个人口味。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði][wʌn] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l]

Of	**course**	**,**	**the**	**title**	**of**	**this**	**debate**	**was**	**not**	**quite**	**the**	**one**	**used**	**on**	**this**	**article**
的	课程	,	这	标题	的	这	辩论	曾是	不是	相当	这	一	用过的	在	这	文章

.

:

.

当然，这场辩论的标题与本文使用的标题并不完全相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] — [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

It	**was**	**very**	**tame**	**—**	**the**	**title**	**.**
它	曾是	非常	驯服	—	这	标题	.

标题非常平淡。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪlmz] .

But	**not**	**so**	**with**	**the**	**films**	**.**
但	不是	所以	和	这	电影	.

但电影并非如此。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [wʌnz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli]

The	**Major**	**had**	**evidently**	**selected**	**his**	**choicest**	**ones**	**—**	**and**	**a**	**goodly**
这	主要的	有	显然	已选	他的	精选	一个	—	和	一个	很好

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːld] [ɔːf] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] .

number	**of**	**these**	**—**	**which**	**were**	**reeled**	**off**	**in**	**swift**	**succession**	**.**
数字	的	这些	—	哪个	是	卷曲	离开	在	迅速	演替	.

这位少校显然挑选了他最喜欢的——而且数量还不少——然后一口气说了出来。

['mɜːrdər][trɑːd][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [lʌv] .

Murder	**trod**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**love**	**.**
谋杀	践踏	在	这	高跟鞋	的	爱	.

谋杀践踏了爱情的脚步。

['fleɪmɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv] [lʌst] [wɜːr; wər] [splɪt] [ʌp] [baɪ][steɪdʒ] - ['rɔbəz] .

Flaming	**moments**	**of**	**lust**	**were**	**split**	**up**	**by**	**stage**	**-**	**robbers**	**.**
炽盛	时刻	的	欲望	是	分裂	向上	经过	阶段	-	强盗	.

激情四溢的欢愉被劫匪打断。

['nɪgər] ['beɪbiːz] , [huːz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [kloʊðz] , ['fɑːloʊd] ['sjuisaidz] .

Nigger	**babies**	**,**	**whose**	**crime**	**was**	**that**	**they**	**didn't**	**need**	**clothes**	**,**	**followed**	**suicides**	**.**
黑鬼	婴儿	,	谁	犯罪	曾是	那	他们	没有	需要	衣服	,	随后	自杀	.

黑鬼婴儿的罪行是不需要衣服，他们的悲剧发生在自杀事件之后。

[jʊr; jər] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

Your	**reporter**	**was**	**fortunate**	**enough**	**to**	**find**	**an**	**acquaintance**	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**rear**
你的	记者	曾是	幸运	足够的	到	寻找	一个	熟人	,	坐着	在	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

of	**the**	**hall**	**.**
的	这	大厅	.

记者很幸运地在礼堂后排遇到了一个熟人。

[ðɪs] ['leɪdi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪljənz] .

This	**lady**	**married**	**a**	**man**	**of**	**millions**	**.**
这	女士	已婚	一个	男人	的	百万	.

这位女士嫁给了身价百万的男人。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] [flɔrədɔrə] — [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

He	**liked**	**the**	**way**	**she**	**did**	**Florodora**	**—**	**liked**	**it**	**so**	**well**	**that**	**he**	**gave**	**her**	**a**
他	喜欢	这	方式	她	做过	弗洛罗多拉	—	喜欢	它	所以	出色地	那	他	给予	她	一个

[tʃæns] ,

chance	**,**
机会	,

他很喜欢她扮演弗洛罗多拉的方式——非常喜欢，所以给了她一个机会。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

which	she	has	since	made	much	of	.
哪个	她	有	自从	制成	很多	的	.

她后来大肆渲染此事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

She	is	charming	,
她	是	迷人	,

她很有魅力，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'teind] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['mɪrli] [iks'tʃeindʒd]

because	she	has	retained	the	frankness	of	the	stage	and	merely	exchanged
因为	她	有	保留	这	坦率	的	这	阶段	和	仅仅	交换

[ðə; ði] ['ʃɑːdi] [fəːz][ænd; ənd]['daiəmənds][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

the	shoddy	furs	and	diamonds	for	the	real	thing	.
这	劣质的	毛皮	和	钻石	为了	这	真实的	事物	.

因为她保留了舞台上的坦率，只不过把劣质的皮草和钻石换成了真材实料。

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːliz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [raɪt] ,

She	confided	that	The	Follies	were	simply	right	,
她	坦白	那	这	愚行	是	简单地	正确的	,

她坦言，《滑稽剧》的演出完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə] [liːg] [wʌz; wəz] ['rædɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [ɪn] ['eni] [ɔːr][ɔːl]

and	that	the	Drama	League	was	radically	opposed	to	the	movies	in	any	or	all
和	那	这	戏剧	联盟	曾是	根本	反对	到	这	电影	在	任何	或者	全部

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

戏剧联盟坚决反对任何形式的电影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] ['wɪntər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['krɪsməs] .

and	that	she	adored	winter	because	it	kept	reminding	her	of	Christmas	.
和	那	她	受人喜爱	冬天	因为	它	保留	提醒	她	的	圣诞节	.

她喜欢冬天，因为冬天总是让她想起圣诞节。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,

She	is	a	supporting	member	of	the	League	,
她	是	一个	支持	成员	的	这	联盟	,

她是联盟的赞助成员，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌnt]

and	the	only	one	present	who	waived	her	constitutional	prerogative	of	a	front
和	这	仅有的	一	展示	WHO	放弃	她	宪法	特权	的	一个	正面

[siːt] .

seat	.
座位	.

她是现场唯一一位放弃宪法赋予她的前排座位特权的人。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [liːg] [wɜːr; wər] [ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] .

Her	sisters	-	in	-	league	were	availing	themselves	of	their	privilege	.
她	姐妹	-	在	-	联盟	是	利用	他们自己	的	他们的	特权	.

她的同僚们正在利用她们的特权。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]

They	wanted	to	be	where	they	could	not	get	out	,	in	case	the	pictures	were
他们	通缉	到	是	在哪里	他们	可以	不是	得到	出去	,	在	案件	这	图片	是

['riːəli] [gʊd] .

really	good	.
真的	好的	.

他们想待在无法逃脱的地方，以防拍到非常好的照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['sɪkənɪŋ] .

And	they	were	—	sickening	.
和	他们	是	—	令人作呕	.

它们——令人作呕。

[nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [left] .

Not	a	member	left	.
不是	一个	成员	左边	.

一个成员都没了。

[nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Not	a	whisper	.
不是	一个	耳语	.

鸦雀无声。

[ɔːl] [aɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,

All	eyes	focused	upon	the	screen	,
全部	眼睛	专注	之上	这	屏幕	,

所有人的目光都集中在屏幕上。

[wer] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ]

where	horrors	of	war	and	of	love	(	in	which	there	seemed	to	be	nothing
在哪里	恐怖	的	战争	和	的	爱	(	在	哪个	那里	似乎	到	是	没有什么

[fer]) [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] .

fair	)	were	showing	.
公平的	)	是	显示	.

战争和爱情的恐怖（其中似乎没有任何公平可言）都展现了出来。

[wen] [ðer; ðər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] , [sʌm; səm]['leɪdiːz][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd]

When	their	nervous	systems	could	stand	no	more	,	some	lady's	locomotive	and
什么时候	他们的	紧张的	系统	可以	站立	不	更多的	,	一些	女士的	机车	和

['ɔːrəl] ['paʊɚz] [rɪ'tɜːrnd] ,

oral	powers	returned	,
口服	权力	返回	,

当她们的神经系统再也无法承受时，一些女性的性能力和口技又恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːl] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

and	the	reel	was	stopped	.
和	这	卷轴	曾是	停止	.

卷轴停止了转动。

[ðen] [keɪm] ['mɪstər] . ['kæri] ,

Then	came	Mr	.	Cary	,
然后	来了	先生	.	凯瑞	,

然后是凯瑞先生，

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]

who	found	it	difficult	not	to	speak	over	their	heads	with	his	simple	language
WHO	成立	它	难的	不是	到	说话	超过	他们的	头部	和	他的	简单的	语言

[ænd; ənd][bɪg][aɪ'diːəz] .

and	big	ideas	.
和	大的	想法	.

他用简单的语言和深刻的思想，很难不让别人听不懂。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['wɪspəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['jeloʊ] -

The	audience	whispered	and	began	to	show	the	tips	of	countless	yellow	-
这	观众	低声说道	和	开始	到	展示	这	尖端	的	无数	黄色的	-

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

观众席上响起窃窃私语，无数黄色羽毛的尖端开始显露出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd]['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃərz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

They	could	stand	horrible	pictures	;	but	this	talk	was	too	much	.
他们	可以	站立	可怕	图片	;	但	这	讲话	曾是	也	很多	.

他们可以忍受可怕的图片，但这次谈话对他们来说太过分了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [seɪn] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] .

It	was	too	sane	and	calm	and	cutting	.
它	曾是	也	理智	和	冷静的	和	切割	.

它太理智、太冷静，也太伤人了。

['jeloʊ] ['fɛðɚz] [ʃoʊd] , [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

Yellow	feathers	showed	,	full	length	.
黄色的	羽毛	显示	,	满的	长度	.

露出全身的黄色羽毛。

['wɪmɪn] [left] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] .

Women	left	in	twos	and	threes	,	although	the	first	person	to	go	out	was	a	male	.
女性	左边	在	二	和	三	,	虽然	这	第一的	人	到	去	出去	曾是	一个	男性	.

女人们三三两两地离开，虽然第一个出去的是个男人。

[kɑːrz] [ʃɔːrt] , ['ædmərəb(ə)l] ['pærəˌgræf] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

Cary's	short	,	admirable	paragraphs	were	divided	in	this	manner	:
凯瑞的	短的	,	令人钦佩的	段落	是	分割	在	这	方式	:

凯瑞的段落简短精辟，结构如下：

— [θriː] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʊd] ['bæləns] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

—	three	ladies	on	the	right	of	the	hall	would	balance	their	departure	under	cover	,
—	三	女士们	在	这	正确的	的	这	大厅	会	平衡	他们的	离开	在下面	覆盖	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

——大厅右侧的三位女士会巧妙地避开人群，悄悄离开。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [θriː] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

of	the	departure	of	three	sisters	on	the	left	.
的	这	离开	的	三	姐妹	在	这	左边	.

左边是三姐妹的离去。

[ðɪs] ['ment(ə)l] ['kaʊərdɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

This	mental	cowardice	was	worse	than	the	pictures	.
这	精神的	怯懦	曾是	更糟	比	这	图片	.

这种精神上的懦弱比照片上显示的还要糟糕。

[æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

An	intolerable	discussion	followed	.
一个	无法容忍	讨论	随后	.

随后爆发了一场令人难以忍受的讨论。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [jet] ['evər] - ['mɑːdərn] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [reɪzd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

A	huge	wave	of	ancient	yet	ever	-	modern	philistinism	raised	itself	among	the
一个	巨大的	海浪	的	古老的	然而	曾经	-	现代的	庸俗主义	提高	本身	之中	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] ,

majority	of	those	who	remained	,
多数	的	那些	WHO	剩余	,

在留下来的大多数人中，兴起了一股古老而又现代的庸俗主义浪潮。

[ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [draʊn] ['mɪstər] . ['kæri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

and	surged	across	the	hall	to	drown	Mr	.	Cary	and	Mrs	.	Henderson	.
和	激增	穿过	这	大厅	到	溺水	先生	.	凯瑞	和	太太	.	亨德森	.

然后冲过大厅，淹死了凯瑞先生和亨德森太太。

['meɪdʒər] ['fʌŋkˌhaʊsɚ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði][bɪg] - ['brʌðər] - [prə'tektər]

Major	**Funkhouser**	**found**	**his**	**feet**	**again**	**,**	**and**	**assumed**	**the**	**big**	**-**	**brother**	**-**	**protector**
主要的	芬克豪瑟	成立	他的	脚	再次	,	和	假定	这	大的	-	兄弟	-	保护者

['ætɪtuːd] , [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [grænd] - [stænd] [æd'væntɪdʒɪz] .

attitude	**,**	**to**	**repeated**	**grand**	**-**	**stand**	**advantages**	**.**
态度	,	到	重复	盛大	-	站立	优势	.

芬克豪瑟少校重新站稳脚跟，摆出一副老大哥保护者的样子，在看台上屡屡获得优势。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dɪdnt] ?

As	**long**	**as**	**they**	**had**	**seen**	**the**	**pictures**	**,**	**what**	**matter**	**if**	**the**	**public**	**didn't**	**?**
作为	长的	作为	他们	有	已见	这	图片	,	什么	事情	如果	这	民众	没有	?

只要他们自己看过照片，公众是否看过又有什么关系呢?

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [lɔːst] [ðə; ði] [deɪ] .

Evolution	**lost**	**the**	**day**	**.**
进化	丢失的	这	天	.

进化论败下阵来。

[stæg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] .

Stagnation	**was**	**an**	**immediate**	**success**	**.**
停滞	曾是	一个	即时	成功	.

停滞不前立即取得了成功。

[jʊr; jər] [rɪ'pɔːrtər] [left] , ['grɪnɪŋ] .

Your	**reporter**	**left**	**,**	**grinning**	**.**
你的	记者	左边	,	咧嘴笑	.

你的记者笑着离开了。

[friː] , [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl] [ðaɪ'self] ?

Free	**,**	**dost**	**thou**	**call**	**thyself**	**?**
自由的	,	朋友	你	称呼	你自己	?

你自称自由吗?

[ðaɪ] ['ruːlɪŋ] [θɔːt] [wʊd] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Thy	**ruling**	**thought**	**would**	**I**	**hear**	**of**	**,**	**and**	**not**	**that**	**thou**	**hast**	**escaped**	**from**	**a**
你的	裁决	想法	会	我	听到	的	,	和	不是	那	你	哈斯特	逃脱	从	一个

[joʊk] . — ['niːtʃə] .

yoke	**.**	**—**	**Nietzsche**	**.**
轭	.	—	尼采	.

我想要听到的是你公正的思想，而不是你挣脱了枷锁。——尼采

[dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

Dawn	**in**	**the**	**Hills**
黎明	在	这	丘陵

山丘上的黎明

['flɔrəns] ['kaɪpɚ] [fræŋk]

Florence	**Kiper**	**Frank**
佛罗伦萨	基珀	坦率

弗洛伦斯·基珀·弗兰克

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ,

Out	**of**	**the**	**vast**	**,**
出去	的	这	广阔的	,

在浩瀚无垠的宇宙中，

['flʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] , ['skaɪi] [væst] ,

Flooding	**and**	**flowering**	**the**	**cool**	**,**	**skyey**	**vast**	**,**
洪水	和	开花	这	凉爽的	,	天哪	广阔的	,

洪水泛滥，鲜花盛开，笼罩着凉爽、辽阔、天空辽阔的地区。

[deɪ] , [deɪ] [æt; ət] [læst] !
Day , day at last !
天 , 天 在 最后的 !

终于等到这一天了!

['skwɔndərɪŋ] , ['spɪlɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] [waɪt] - [flekt] ['faɪər] ,
Squandering , spilling , pouring white - flecked fire ,
挥霍 , 溢出 , 浇注 白色的 - 有斑点的 火 ,

挥霍、倾泻、倾泻着点点白焰,

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]
Higher and higher
更高 和 更高

越来越高

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [maʊnts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
The light of the sun mounts into the dim of the sky .
这 光 的 这 太阳 安装 进入 这 暗淡 的 这 天空 .

太阳的光芒渐渐照进昏暗的天空。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːldz] [ðæt] [laɪ]
And all the little fields that lie
和 全部 这 小的 字段 那 说谎

还有所有那些小田地

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mʌðərɪŋ] ['tendər] ,
At the foot of the hills that hold them in mothering tender ,
在 这 脚 的 这 丘陵 那 抓住 他们 在 母性 投标 ,

在山脚下，它们被温柔地环抱着，

[swiːt] [wɪð; wɪθ] [trænz'luːs(ə)nt] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [griːn] ,
Sweet with translucent , shimmering green ,
甜的 和 半透明 , 闪闪发光 绿色的 ,

甜美，带有半透明、闪闪发光的绿色，

[leɪ] [ðəm'selvz] [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] - [triːz] ['slendər] ,
Lay themselves bare to the sun , and the hill - trees slender ,
莱 他们自己 裸 到 这 太阳 , 和 这 爬坡道 - 树木 苗条 ,

它们向着阳光敞开自己，山上的树木也变得纤细。

['ʌpwərd] [riːtʃɪŋ] [θɪn] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [prer] ,
Upward reaching thin arms of prayer ,
向上 到达 薄的 武器 的 祷告 ,

向上伸展的纤细手臂，祈祷

[ə; eɪ] - ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ʃiːn] ,
A - shiver with ecstasy , tipped with sheen ,
一个 - 颤抖 和 狂喜 , 倾斜 和 光泽 ,

一阵阵的狂喜，带着一丝光泽，

[sweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] - ['stɜːrɪŋ] [er] .
Sway to the quivering call of the fresh - stirring air .
摇摆 到 这 颤抖 称呼 的 这 新鲜的 - 搅拌 空气 .

随波逐流，感受清新空气的轻柔呼唤。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv] [aɪ] ['weɪtɪd] [ðaɪ] ['sʌmənz] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv] [aɪ] [leɪn]
Through the night have I waited Thy summons , through the night have I lain
通过 这 夜晚 有 我 等待 你的 传票 , 通过 这 夜晚 有 我 莱恩

整夜我都在等待你的召唤，整夜我都在躺卧

['rækt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] , ['eɪnʃənt] , ['blækənɪŋ] [peɪn] .
Racked with unutterable , ancient , blackening pain .
架子 和 难以言喻 , 古老的 , 变黑 疼痛 .

饱受难以言喻的、古老的、令人窒息的痛苦折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˌem 'i:] [tʌtʃt] [nɑ:t][ðaɪ] ['prez(ə)ns][nɔ:r][felt] [ði:] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

And	the	soul	of	me	touched	not	Thy	presence	nor	felt	Thee	about	me	,
和	这	灵魂	的	我	感动	不是	你的	在场	也不	毛毡	汝	关于	我	,

我的灵魂既没有感受到你的存在，也没有感受到你的陪伴。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [sɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [wʌz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə]

And	the	soul	of	me	,	sick	with	its	hate	and	dismay	,	was	minded	to
和	这	灵魂	的	我	,	生病的	和	它是	恨	和	沮丧	,	曾是	有思想	到

[raʊt] [ði:] ,

rout	Thee	,
路线	汝	,

而我的灵魂，因仇恨和沮丧而痛苦不堪，一心想要将你击败。

[jeɪ] , [frʌm; frəm][ɪt'self][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ði:] , [ɪn'dʊrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ði:] .

Yea	,	from	itself	to	tear	Thee	,	enduring	without	Thee	.
是的	,	从	本身	到	撕	汝	,	持久	没有	汝	.

是的，从自身撕裂你，没有你，它将永存。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ði:] [ə'gen] , [oʊ][maɪ] ['kɑ:mræd] , [ə'gen] !

But	now	have	I	found	Thee	again	,	O	my	Comrade	,	again	!
但	现在	有	我	成立	汝	再次	,	哦	我的	同志	,	再次	!

但现在我又找到了你，我的同志啊！

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ði:] .

In	the	light	of	the	morning	and	white	of	the	dawn	I	behold	Thee	.
在	这	光	的	这	早晨	和	白色的	的	这	黎明	我	看哪	汝	.

在晨曦的光芒和黎明的洁白中，我瞻仰了你。

[si:] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ænd; ənd][ɪn'foʊld] [ði:] .

See	,	with	my	arms	outstretched	,	I	enclose	and	enfold	Thee	.
看	,	和	我的	武器	伸展	,	我	括	和	拥抱	汝	.

看，我张开双臂，将你环绕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪz] [laɪt] , [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ænd; ənd][ɪn'foʊld] [ði:] .

With	a	shout	that	the	darkness	is	light	,	I	enclose	and	enfold	Thee	.
和	一个	喊	那	这	黑暗	是	光	,	我	括	和	拥抱	汝	.

我高呼“黑暗即光明”，将你环绕在身边。

[naʊ] [fi:d] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz][wɪð; wɪθ][reɪn][ɪz] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] ['flaʊər] !

Now	feed	me	with	life	as	with	rain	is	nourished	the	flower	!
现在	喂养	我	和	生活	作为	和	雨	是	营养	这	花	!

现在请赐予我生命，如同雨水滋养花朵一般！

[kraʊn] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] , [drentʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['paʊər] !

Crown	me	with	ecstasy	,	drench	me	with	power	!
王冠	我	和	狂喜	,	淋	我	和	力量	!

让我沉浸在极乐之中，让我沐浴在力量之中！

[si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ber] [tu:; tə] [ði:] [æz; əz][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [ber] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .

See	,	I	am	bare	to	Thee	as	the	fields	are	bare	to	the	sun	.
看	,	我	是	裸	到	汝	作为	这	字段	是	裸	到	这	太阳	.

你看，我向你赤裸，就像田野向太阳赤裸一样。

[rɪ'splendənt] , ['vɪvɪd] , ['evər] - ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,

Resplendent	,	vivid	,	ever	-	living	One	,
灿烂	,	生动	,	曾经	-	活的	一	,

光辉灿烂、栩栩如生、永生不灭的唯一真神

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðɪs] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['aʊər] !

This	is	the	moment	,	this	the	creative	hour	!
这	是	这	片刻	,	这	这	有创造力的	小时	!

就是现在，就是创作的时刻！

[loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Lo , I am one with thee ,
洛 , 我 是 一 和 你 ,

看哪，我与你合而为一，

[aɪ] [pɑːr'teɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɑːʃt] [ə'nuː] .
I partake , I am washed anew .
我 参加 , 我 是 洗过 重新 .

我参与其中，我焕然一新。

[aʊt] [ʌv; əv] [laɪz] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
Out of lies this is true ,
出去 的 谎言 这 是 真的 ,

这是谎言中诞生的真相。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] [laɪz] [ænd; ənd] [en'tæŋgəlɪŋ] [heɪts] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
Out of the dark of lies and entangling hates this is true ,
出去 的 这 黑暗的 的 谎言 和 纠缠 讨厌 这 是 真的 ,

在谎言和仇恨交织的黑暗中，这才是真相。

[ðæt] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] ['evər] - ['lɪvɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [ə'nuː] .
That Thou who art ever - living , out of death shall create anew .
那 你 WHO 艺术 曾经 - 活的 , 出去 的 死亡 将 创造 重新 .

永生的你，将从死亡中创造新生。

[wʌt] ['wiːklɪŋ] ['spɪrɪt] [nuː] [ðiː] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] ,
What weakling spirit knew thee gray and old ,
什么 弱者 精神 知道 你 灰色的 和 老的 ,

哪位软弱的灵魂能认出你这苍老灰白的灵魂?

[ðaʊ] ['fleɪmɪŋ] [wʌn] ,
Thou flaming one ,
你 炽盛 一 ,

你这燃烧者，

[ðaʊ] ['frʌktəˌfaɪŋ] [sʌn] ,
Thou fructifying sun ,
你 结果实 太阳 ,

你这硕果累累的太阳，

[ðaʊ] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] ,
Thou trumpet - call of morning to the blood ,
你 喇叭 - 称呼 的 早晨 到 这 血 ,

你是清晨献给鲜血的号角，

[ðaʊ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [flʌd] !
Thou surge of the earth flood !
你 涌 的 这 地球 洪水 !

大地洪水啊!

[juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['mɪlɪtənt] , [boʊld] .
Youth of the universe art Thou , militant , bold .
青年 的 这 宇宙 艺术 你 , 好战分子 , 大胆的 .

宇宙的青春啊，你，英勇无畏。

[nɔːt] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [dɪ'keɪ] ,
Naught to Thee is decay ,
零 到 汝 是 衰变 ,

对你而言，虚无即是腐朽。

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [rɑːts] [ɪn] [ɪts] [ʃraʊd] ,
When the spirit rots in its shroud ,
什么时候 这 精神 腐烂 在 它是 裹尸布 ,

当灵魂在裹尸布中腐烂时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [naɪt] [hæv; həv] [weɪ] ,

And	the	horrible	thoughts	of	night	have	way	,
和	这	可怕	想法	的	夜晚	有	方式	,

夜里那些可怕的念头涌上心头。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [klaʊd] ;

And	life	is	a	noisome	cloud	;
和	生活	是	一个	令人厌恶的	云	;

而人生就像一片令人厌烦的乌云;

[ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fen] ,

A	noisome	cloud	of	the	fen	,
一个	令人厌恶的	云	的	这	分	,

沼泽地里弥漫着令人作呕的烟雾。

[dæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts] [dɪ'keɪ] !

Dank	with	the	spirit's	decay	!
dank	和	这	精神的	衰变	!

充满了腐朽的气息!

[oʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [lɑ:f]

O	out	of	the	morning	laughest
哦	出去	的	这	早晨	最笑

清晨最笑声

[ðaʊ] [ðen] ,

Thou	then	,
你	然后	,

那么，你

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [deɪ] .

Out	of	the	singing	day	.
出去	的	这	歌唱	天	.

唱歌的日子结束了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [li:p] [ðaʊ] ,

Out	of	the	morning	leapest	Thou	,
出去	的	这	早晨	跳跃	你	,

晨曦中，你跃然而出，

['læfɪŋ] [æt; ət] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] ,

Laughing	at	fear	and	pain	,
笑	在	害怕	和	疼痛	,

嘲笑恐惧和痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [naɪt] [gɪv] [weɪ] ,

And	the	horrible	thoughts	of	night	give	way	,
和	这	可怕	想法	的	夜晚	给	方式	,

夜里的可怕念头渐渐消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ə'gen] .

And	the	soul	is	created	again	.
和	这	灵魂	是	创建	再次	.

灵魂再次被创造出来。

[ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [rɪ'dʒɔɪs]

The	hills	now	are	flooded	with	light	and	the	trees	rejoice
这	丘陵	现在	是	被淹	和	光	和	这	树木	麾

山峦沐浴在阳光下，树木也欢欣雀跃。

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [vɔɪs] .

With	happy	voice	.
和	快乐的	嗓音	.

语气欢快。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] , [griːn] [θɪŋz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .

The	smell	of	the	sweet	,	green	things	is	in	the	air	.
这	闻	的	这	甜的	,	绿色的	事物	是	在	这	空气	.

空气中弥漫着甜美清新的绿色植物的香气。

[ðə; ði] [briːz] [ɪz][ə; eɪ] [prer] .

The	breeze	is	a	prayer	.
这	微风	是	一个	祷告	.

微风是祈祷。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] , [oʊ][maɪ] ['kɑːmræd] , [maɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][ɪz][ə; eɪ] [prer] .

And	my	soul	,	O	my	Comrade	,	my	living	soul	is	a	prayer	.
和	我的	灵魂	,	哦	我的	同志	,	我的	活的	灵魂	是	一个	祷告	.

我的灵魂啊，我的同志，我活着的灵魂就是一场祈祷。

[ænd; ənd] ['ræptʃər] ['gɪvz] [weɪ] [tuː; tə] [piːs] .

And	rapture	gives	way	to	peace	.
和	狂喜	给予	方式	到	和平	.

狂喜之后是平静。

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [feɪnts] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] .

The	dawning	faints	into	the	day	.
这	黎明	晕倒	进入	这	天	.

黎明渐渐消逝，白昼也随之到来。

[aʊt] [ʌv; əv] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [rɪ'liːs] ,

Out	of	night	have	I	found	release	,
出去	的	夜晚	有	我	成立	发布	,

我在黑夜中找到了解脱，

[aʊt] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [wei] .

Out	of	death	,	the	way	.
出去	的	死亡	,	这	方式	.

摆脱死亡，找到出路。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][kɑːm][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

And	my	heart	is	calm	with	Thee	,	my	heart	that	went	forth	with	a	shout	.
和	我的	心	是	冷静的	和	汝	,	我的	心	那	去	前进	和	一个	喊	.

我的心因你而平静，我的心曾欢呼雀跃。

[ðaʊ] [hæst] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] ['hoʊlli] [ə'baʊt] .

Thou	hast	compassed	me	wholly	about	.
你	哈斯特	罗盘	我	完全	关于	.

你已将我完全包围。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [piːs] [ðaʊ] [hæst] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] ['hoʊlli] [ə'baʊt] .

With	the	floods	of	Thy	peace	Thou	hast	compassed	me	wholly	about	.
和	这	洪水	的	你的	和平	你	哈斯特	罗盘	我	完全	关于	.

你以平安的洪流将我完全包围。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

I	am	elate	with	power	.
我	是	欣喜	和	力量	.

我因权力而欣喜若狂。

[pæst][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['aʊər] .

Past	is	the	creative	hour	.
过去的	是	这	有创造力的	小时	.

过去是充满创造力的时期。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːm][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] .

I	am	calm	for	the	ways	of	men	.
我	是	冷静的	为了	这	方式	的	男人	.

我能坦然接受男人的行为。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [prə'kleɪm] [ðiː] [ðen]
Shall **I** **not** **proclaim** **Thee** **then**
将 我 不是 宣布 汝 然后

我岂不该宣扬你呢?

[tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] !
To **the** **doubting** **lives** **of** **men** **!**
到 这 怀疑 生活 的 男人 !

致那些充满怀疑的人们!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [hæv; həv][aɪ] [plʌkt] [ðiː] .
Out **of** **the** **dawn** **have** **I** **plucked** **Thee** **.**
出去 的 这 黎明 有 我 拨弦 汝 .

我从黎明中将你摘下。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] .
I **go** **to** **the** **world** **of** **men** **.**
我 去 到 这 世界 的 男人 .

我进入了男人的世界。

[ðə; ði] [bi'stəuiŋ] ['vɜːrtʃuː]
The **Bestowing** **Virtue**
这 授予 美德

施予的美德

[dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]
George **Burman** **Foster**
乔治 伯曼 促进

乔治·伯曼·福斯特

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ðaʊ] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ] ; [ðə; ði] [ðaʊ] [hæθ] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['hoʊli] ,
he **thou** **is** **older** **than** **the** **I** **;** **the** **thou** **hath** **been** **proclaimed** **holy** **,**
他 你 是 老 比 这 我 ; 这 你 有 到过 宣布 圣 ,

祂比我更古老；祂已被宣告为圣。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ][nɑːt] [jet] ; [ðʌs] [speɪk] [ˌzærə'θuːstrə] .
but **the** **I** **not** **yet** **;** **thus** **spake** **Zarathustra** **.**
但 这 我 不是 然而 ; 因此 说 查拉图斯特拉 .

但我还没有；查拉图斯特拉如是说。

[ɪn] [taɪmz] [moʊst] ['eɪnʃənt] — [æt; ət] ['kʌltʃɝz] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] — [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd]
In **times** **most** **ancient** **—** **at** **culture's** **dawn** **of** **day** **—** **the** **individual** **was** **swallowed**
在 时代 最多 古老的 — 在 文化的 黎明 的 天 — 这 个人 曾是 吞咽
[ʌp][ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
up **and** **lost** **in** **the** **life** **of** **the** **tribe** **.**
向上 和 丢失的 在 这 生活 的 这 部落 .

在远古时代——文化萌芽之初——个人被部落生活吞噬，迷失其中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
He **did** **not** **count** **as** **an** **individual** **,**
他 做过 不是 数数 作为 一个 个人 ,

他不算作一个独立个体，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['vælju:d]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hæpənd]

but	was	valued	only	as	a	member	of	the	group	to	which	he	happened
但	曾是	有价值的	仅有的	作为	一个	成员	的	这	团体	到	哪个	他	发生

[tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] .

to	belong	.
到	属于	.

但他的价值仅仅在于他恰好是他所属的那个团体的一员。

['sʌbsɪkwəntli] ,

Subsequently	,
随后	,

随后，

['mænz] [ɪn'daʊmənt] [tu:; tə][ˌpɜ:rsə'næləti] ['entərd] [ə'pɑ:n][ɪts] [ʌn'foʊldɪŋ] — [ðə; ði][fɜ:rst] ['siləblz] [ʌv; əv]

man's	endowment	to	personality	entered	upon	its	unfolding	—	the	first	syllables	of
男人的	捐赠基金	到	性格	进入	之上	它是	展开	—	这	第一的	音节	的

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hju:mən]['stɔ:ri] [wɜ:r; wər] ['stæməd] .

the	long	human	story	were	stammered	.
这	长的	人类	故事	是	结结巴巴	.

人类人格的形成始于其发展——漫长的人类历史的第一个音节就这样结结巴巴地发出了。

[mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][self] .

Man	began	to	become	a	self	.
男人	开始	到	变得	一个	自己	.

人开始形成自我意识。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][self][wʌz; wəz][tu:; tə] ['speʃəlaɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [men] .

To	be	a	self	was	to	specialize	into	a	difference	from	all	other	men	.
到	是	一个	自己	曾是	到	专业化	进入	一个	不同之处	从	全部	其他	男人	.

成为独立个体意味着与其他人区别开来。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n] ,

From	that	moment	on	,
从	那	片刻	在	,

从那一刻起，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn]

the	entire	course	of	evolution	may	be	considered	as	a	progressive	differentiation
这	全部的	课程	的	进化	可能	是	经过考虑的	作为	一个	进步	差异化

[ænd; ənd] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][ˌpɜ:rsə'næləti] .

and	specialization	of	the	human	personality	.
和	专业化	的	这	人类	性格	.

整个进化过程可以被视为人类个性的逐步分化和专门化的过程。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['splendɪdli] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'daʊd] ['neɪtʃɚz]

At	the	outset	there	were	only	a	few	splendidly	and	highly	endowed	natures
在	这	开端	那里	是	仅有的	一个	很少	精彩地	和	高度	捐赠	自然

[ðæt] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['welɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [mɪ'stɪrɪəs]

that	felt	a	distinct	life	of	their	own	welling	up	in	themselves	from	mysterious
那	毛毡	一个	清楚的	生活	的	他们的	自己的	井	向上	在	他们自己	从	神秘

[sprɪŋz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .

springs	of	being	.
弹簧	的	存在	.

起初，只有少数天赋异禀、才华横溢的人，感受到自身独特的生命力从神秘的生命之泉中涌现出来。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['ʌðər] ,

They	took	up	the	gauge	of	battle	against	others	,
他们	采取	向上	这	测量	的	战斗	反对	其他的	,

他们开始与他人对抗，

[ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [wɪtʃ] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪts]
against **the** **mass** **which** **attempted** **to** **subject** **and** **assimilate** **them** **to** **its**
反对 这 大量的 哪个 尝试过 到 主题 和 吸收 他们 到 它是
[pɪˌkju:li'ærəti] .
peculiarity **.**
特点 .

反对试图将他们纳入自身独特性的大众。

[mæs] [ment] [mə'nɑ:təni] .
Mass **meant** **monotony** **.**
大量的 意思是 单调 .

大众化意味着单调乏味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['ɪmpɪtəs] [en'krəʊtʃt] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,
But **the** **differentiating** **energy** **and** **impetus** **encroached** **further** **and** **further** **,**
但 这 区分 活力 和 动力 侵占 更远 和 更远 ,
['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ,
passing **from** **the** **great** **to** **the** **small** **,**
通过 从 这 伟大的 到 这 小的 ,

但是，这种差异化的能量和动力却不断蔓延，从大到小，逐渐增强。

['pʊʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mæs] [hu:z] ['membər] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mæs] , [hɜ:rd] , [bʌt; bət]
pushing **into** **the** **mass** **whose** **members** **no** **longer** **wanted** **to** **be** **mass** **,** **herd** **,** **but**
推动 进入 这 大量的 谁 成员 不 更长 通缉 到 是 大量的 , 一群 , 但
[men] .
men **.**
男人 .

融入到不再想成为群体、羊群，而是想成为人的群体中。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ˌpɜ:rsə'næləti] [ə'poʊzd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [kɔ:r'pɔ:riəl]
The **might** **of** **spiritual** **personality** **opposed** **itself** **to** **the** **superiority** **of** **corporeal**
这 可能 的 精神 性格 反对 本身 到 这 优势 的 肉体
[pɪˌkju:li'ærəti] .
peculiarity **.**
特点 .

精神人格的力量与肉体特性的优越性相抗衡。

['saikikəl] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪ'keɪm] ['pɜ:rsən(ə)l] .
Psychical **feeling** **more** **and** **more** **became** **personal** **.**
心理 感觉 更多的 和 更多的 成为 个人的 .

心理感受越来越具有个人色彩。

['kærəktər] [ɪn'kri:sɪŋli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [stæmp] .
Character **increasingly** **received** **a** **distinctive** **stamp** **.**
特点 日益 已收到 一个 独特的 邮票 .

人物形象越来越具有鲜明的特色。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Along **with** **this** **,**
沿着 和 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [self] - [dɪ'pendəns] [bɪ'gæn] [tu:; tə][stɜ:r]['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]
the **impulse** **to** **self** **-** **dependence** **began** **to** **stir** **even** **in** **those** **men** **who** **were**
这 冲动 到 自己 - 依赖性 开始 到 搅拌 甚至 在 那些 男人 WHO 是
[aut'klɑ:st] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [baɪ][ðer; ðər] [strɔ:ŋgər] ['hju:mən] ['brʌðərz] .
outclassed **in** **physical** **strength** **by** **their** **stronger** **human** **brothers** **.**
实力悬殊 在 身体的 力量 经过 他们的 更强 人类 兄弟 .

即使是那些在体力上不如比自己强壮的兄弟的人，也开始萌生自力更生的念头。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][fɪst] , [fɔːrmd] [ðə; ði] [streŋθ]

Later	,	when	the	head	and	heart	,	and	no	longer	the	fist	,	formed	the	strength
之后	,	什么时候	这	头	和	心	,	和	不	更长	这	拳头	,	形成	这	力量

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

后来，当头脑和心灵，而非拳头，构成了人的力量时，

['wʊmən] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['laɪfs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

woman	pressed	into	the	circle	of	life's	evolution	.
女士	按下	进入	这	圆圈	的	生活的	进化	.

女性被卷入生命演化的循环之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [mɪr] [ɪg'zemplɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] .

She	was	no	longer	a	mere	exemplar	of	the	genius	.
她	曾是	不	更长	一个	仅仅	范例	的	这	天才	.

她不再仅仅是天才的典范。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi][ˌpɜːrsə'næləti] .

She	,	too	,	would	be	personality	.
她	,	也	,	会	是	性格	.

她也会很有个性。

[ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['sɪgnɪfaɪd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv] ['kʌltʃərəl]

This	course	of	events	signified	an	infinite	refinement	and	enrichment	of	cultural
这	课程	的	活动	表示	一个	无限	精炼	和	丰富	的	文化

[laɪf][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ;

life	on	the	one	side	;
生活	在	这	一	边	;

这一过程一方面标志着文化生活的无限完善和丰富；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ,

on	the	other	,	it	gave	rise	to	the	question	as	to	how	,
在	这	其他	,	它	给予	上升	到	这	问题	作为	到	如何	,

另一方面，这也引发了如何实现这一目标的问题。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [men] ['ɪntuː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [prə'naʊnst] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] ,

in	this	differentiation	of	men	into	even	more	decidedly	pronounced	personalities	,
在	这	差异化	的	男人	进入	甚至	更多的	绝对地	发音	个性	,

在这种将男性进一步细分为更加鲜明的个性的过程中，

[ə; eɪ] [koʊ'hiːsɪvnəs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [laɪf][frʌm; frəm]

a	cohesiveness	could	be	originated	among	them	that	would	save	life	from
一个	凝聚力	可以	是	起源于	之中	他们	那	会	节省	生活	从

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [dɪ'keɪ] .

disintegration	and	consequent	decay	.
解体	和	后果	衰变	.

他们之间可能会产生一种凝聚力，这种凝聚力可以拯救生命，使其免于分崩离析和随之而来的衰败。

[æt; ət] ['bɑːtəm] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] .

At	bottom	,	the	individual	is	not	sufficient	unto	himself	.
在	底部	,	这	个人	是	不是	充足的	到	他自己	.

归根结底，个人是无法自给自足的。

[self] - [dɪ'pendənt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbli] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] — [ʌv; əv] [ðɪs]

Self	-	dependent	,	he	would	be	miserably	impoverished	and	stunted	—	of	this
自己	-	依赖	,	他	会	是	惨痛地	贫困	和	发育不良	—	的	这

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,

there	can	be	no	doubt	,
那里	能	是	不	怀疑	,

如果自力更生，他将会极其贫困潦倒，发展受限——这一点毋庸置疑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf] .

according	to	the	most	elementary	laws	of	life	.
根据	到	这	最多	初级	法律	的	生活	.

根据最基本的人生法则。

[hens] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

Hence	,	along	with	the	formation	of	human	personality	,
因此	,	沿着	和	这	形成	的	人类	性格	,

因此，随着人格的形成，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [siːm] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

there	is	a	refinement	of	those	forces	of	life	which	seem	summoned	to	secure
那里	是	一个	精炼	的	那些	力量	的	生活	哪个	似乎	被召唤	到	安全的

[ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ə'mʌŋ] [men] :

a	bond	of	fellowship	among	men	:
一个	纽带	的	奖学金	之中	男人	:

生命中那些似乎被召唤来维系人与人之间友谊纽带的力量，正在不断精进：

[lɔː] , ['kʌstəm] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]

law	,	custom	,	a	benevolent	disposition	toward	others	,	the	feeling	of	sympathy	for
法律	,	风俗	,	一个	仁慈	处置	朝向	其他的	,	这	感觉	的	同情	为了

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

法律、习俗、对他人仁慈的性情、对他人的同情心。

['iːv(ə)n] ['niːtʃə] , [huː] [fɔː'siːz] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['oʊldər] [gruːp]

Even	Nietzsche	,	who	foresees	a	future	in	which	all	these	older	group
甚至	尼采	,	WHO	预见者	一个	未来	在	哪个	全部	这些	老	团体

甚至连尼采也预见到，在未来，所有这些年长的群体都将……

['fɔːrsɪz] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['ɪmpʌlsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'blitəreitid] ,

forces	and	moral	impulses	shall	be	obliterated	,
力量	和	道德	冲动	将	是	彻底摧毁	,

各种势力和道德冲动都将被彻底消灭。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [mæn]['pændər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] [ə'loʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˌkjuːli'ærətɪ][ɪn]

and	every	man	pander	to	his	own	self	alone	and	his	own	peculiarity	in
和	每一个	男人	讨好者	到	他的	自己的	自己	独自的	和	他的	自己的	特点	在

['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

willing	and	feeling	,
愿意的	和	感觉	,

每个人都只迎合自己的欲望和情感，只做自己喜欢的事。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] — ['iːv(ə)n] ['niːtʃə] ['kænɑːt] [help] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [ðæt]

in	thinking	and	speaking	—	even	Nietzsche	cannot	help	preaching	a	new	love	that
在	思维	和	请讲	—	甚至	尼采	不能	帮助	布道	一个	新的	爱	那

[ʃæl; ʃəl][baɪnd][men] [tə'geðər] .

shall	bind	men	together	.
将	绑定	男人	一起	.

在思想和言语上——即使是尼采也忍不住宣扬一种将人类团结在一起的新爱。

['iːv(ə)n][ˌzærə'θuːstrə] [kən'fesiz] : “ [aɪ] [lʌv] [men] !

Even	Zarathustra	confesses	:	“	I	love	men	!
甚至	查拉图斯特拉	坦白	:	“	我	爱	男人	!

就连查拉图斯特拉也承认：“我爱男人！”

[maɪ] [wɪl] , [maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [wɪl] [tuː; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪm'pelz] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [men] — [æz; əz][ðə; ði]

My	will	,	my	ardent	will	to	creation	,	impels	me	constantly	to	men	—	as	the
我的	将要	,	我的	热心	将要	到	创建	,	推动	我	不断地	到	男人	—	作为	这

['hæmər] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] !

hammer	to	the	stone	!
锤	到	这	石头	!

我的意志，我炽热的创造意志，不断地驱使我走向人类——就像锤子击打石头一样！

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðɪs] [ˌzærə'θuːstrə] - [lʌv] [ɪz][tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌt]

"	To	be	sure	,	this	Zarathustra	-	love	is	to	grow	out	beyond	and	above	what
"	到	是	当然	,	这	查拉图斯特拉	-	爱	是	到	生长	出去	超过	和	多于	什么

[wiː; wi] [kɔːl] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

we	call	love	to	-	day	,
我们	称呼	爱	到	-	天	,

“可以肯定的是，这种查拉图斯特拉式的爱将会超越我们今天所称的爱，并发展到更高层次。”

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['krɪstʃən] [lʌv] .

what	we	call	Christian	love	.
什么	我们	称呼	基督教	爱	.

我们称之为基督之爱。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

There	is	to	be	a	Beyond	Christianity	.
那里	是	到	是	一个	超过	基督教	.

基督教之外必有其存在。

[ðə; ði] [nuː] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] [lʌv] [æz; əz] [ə'bʌv] - [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv]

The	new	love	will	be	as	high	above	the	old	love	as	Above	-	Man	will	be	above
这	新的	爱	将要	是	作为	高的	多于	这	老的	爱	作为	多于	-	男人	将要	是	多于

[mæn] .

man	.
男人	.

新恋情将凌驾于旧恋之上，正如超人凌驾于凡人之上一样。

[bɪ'jɑːnd] - [mæn] [miːnz] [bɪ'jɑːnd] - [lʌv] .

Beyond	-	man	means	Beyond	-	love	.
超过	-	男人	方法	超过	-	爱	.

超越人类意味着超越爱。

[haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəsli] [dʌz] [ðɪs] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [pɪrs] [laɪk] [ə; eɪ]

How	earnestly	and	ominously	does	this	preaching	of	a	new	love	pierce	like	a
如何	切实	和	不祥地	做	这	布道	的	一个	新的	爱	刺穿	喜欢	一个

[sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] !

sword	into	the	heart	of	our	time	!
剑	进入	这	心	的	我们的	时间	!

这种对新爱的宣扬，多么真挚而又令人不安，它像一把利剑一样刺入我们这个时代的心脏！

[ə; eɪ] [nuː] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ɔːr] [ʌn'wɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] !

A	new	test	of	the	worth	or	unworth	of	our	moral	view	of	life	!
一个	新的	测试	的	这	值得	或者	不值得	的	我们的	道德	看法	的	生活	!

对我们道德观的价值或无价值的一次全新考验！

[wɜːr; wər][wiː; wi]['iːv(ə)n] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Were	we	even	convinced	that	the	best	and	purest	features	of	the	old
是	我们	甚至	确信	那	这	最好的	和	最纯净的	特征	的	这	老的

['krɪstʃən] [lʌv] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [ɪn] ['eni] [nuː] [lʌv] ,

Christian	love	would	re	-	appear	in	any	new	love	,
基督教	爱	会	关于	-	出现	在	任何	新的	爱	,

我们是否真的相信，古老基督教之爱的美好和纯粹的特质会在任何新的爱情中重新出现？

[stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪd] — [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs] [oʊld] [lʌv] [wʊd]
still **the** **question** **would** **not** **be** **elucidated** **—** **the** **question** **whether** **this** **old** **love** **would**
仍然 这 问题 会 不是 是 阐明 — 这 问题 无论 这 老的 爱 会
[ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] [nuː] [ə'gen] ,
thereby **become** **new** **again** **,**
从而 变得 新的 再次 ,

然而，这个问题仍然没有得到解答——这段旧爱是否会因此而焕然一新。

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] , [seɪv] [θruː] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ðæt]
would **become** **living** **again** **,** **save** **through** **a** **storm** **of** **thunder** **and** **lightning** **that**
会 变得 活的 再次 , 节省 通过 一个 风暴 的 雷 和 闪电 那
[ʃʊd; ʃəd] ['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['hevi] ,
should **purify** **the** **heavy** **,**
应该 净化 这 重的 ,

若非经历一场雷鸣闪电的洗礼，重获新生，那将净化沉闷的一切。

['stʌfi] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrd] [lʌv] [ɪt'self] .
stuffy **atmosphere** **which** **has** **gathered** **about** **the** **word** **love** **itself** **.**
闷 气氛 哪个 有 聚集 关于 这 单词 爱 本身 .

围绕着"爱"这个词本身，弥漫着一种令人窒息的气氛。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [fruːts] — [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] [truː] [æz; əz][ʌv; əv] [lʌv] .
You **will** **know** **them** **by** **their** **fruits** **—** **of** **nothing** **is** **this** **so** **true** **as** **of** **love** **.**
你 将要 知道 他们 经过 他们的 水果 — 的 没有什么 是 这 所以 真的 作为 的 爱 .

凭他们的果实，你就能认出他们——这一点在爱情上体现得尤为明显。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] , [æn; ən] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] [ɪn'suː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
Where **there** **is** **power** **,** **an** **effect** **must** **ensue** **,** **and** **in** **the** **effect** **,**
在哪里 那里 是 力量 , 一个 影响 必须 随之而来 , 和 在 这 影响 ,

权力存在之处，必然会产生影响；而在这个影响中，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][æz; əz] [wel] , ['mænifests] [ɪt'self] .
not **only** **the** **right** **of** **the** **power** **,** **but** **the** **kind** **as** **well** **,** **manifests** **itself** **.**
不是 仅有的 这 正确的 的 这 力量 , 但 这 种类 作为 出色地 , 表现 本身 .

不仅权力的权利，而且权力的本质也得以体现。

[naʊ] , [lʌv] [wɪlz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [laɪf] .
Now **,** **love** **wills** **to** **promote** **the** **life** **of** **another** **with** **its** **own** **life** **.**
现在 , 爱 遗嘱 到 推动 这 生活 的 其他 和 它是 自己的 生活 .

如今，爱愿意用自己的生命去促进另一个生命的发展。

[lʌv] [wɪlz] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ɪts]['ɑːbdʒekt] , [tuː; tə] [rɪ'dres] [sʌm; səm] [rɔːŋ] , [sə'plaɪ] [sʌm; səm]
Love **wills** **to** **do** **good** **to** **its** **object** **,** **to** **redress** **some** **wrong** **,** **supply** **some**
爱 遗嘱 到 做 好的 到 它是 目的 , 到 纠正 一些 错误的 , 供应 一些
[læk] ,
lack **,**
缺少 ,

爱意是想对它所爱的人或事物有益，纠正错误，弥补不足。

[help] [sʌm; səm] [niːd] , ['remədi] [sʌm; səm] ['diːfekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
help **some** **need** **,** **remedy** **some** **defect** **,** **and** **the** **like** **.**
帮助 一些 需要 , 补救 一些 缺点 , 和 这 喜欢 .

帮助满足某些需求，弥补某些缺陷等等。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [gɪfts] — [hens] , [daɪ] - [tʌuːdʒɛnd] , [ðə; ði]
Therefore **,** **the** **fruits** **of** **love** **are** **gifts** **—** **hence** **,** **die** **schenkende** **Tugend** **,** **the**
所以 , 这 水果 的 爱 是 礼物 — 因此 , 死 - 图根德 , 这
[bi'stəuiŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['vɜːrtʃuː] ,
bestowing **or** **the** **giving** **virtue** **,**
授予 或者 这 给予 美德 ,

因此，爱的果实是礼物——故而，die schenkende Tugend，即给予或赠予的美德。

[ʌv; əv] ['niːtʃəz] [freɪz] .

of	**Nietzsche's**	**phrase**	**.**
的	尼采的	短语	.

尼采的这句话。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['oʊnli][ə; eɪ] [pə'zesər] [kæn; kən] [gɪv] .

Accordingly	**,**	**only**	**a**	**possessor**	**can**	**give**	**.**
因此	,	仅有的	一个	拥有者	能	给	.

因此，只有拥有者才能赠与。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [pə'zesiz] [moʊst] — [ðə; ði] [rɪtʃ] — [gɪv] [moʊst] !
Who possesses most — the rich — give most !
WHO 拥有 最多 — 这 富有的 — 给 最多 !

谁拥有的最多——富人——捐赠最多!

[huː] [niːdz] [gɪfts] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] [sɪns] ['pɑːvərti] [ɪz] [greɪt] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['evər] ['greɪtər] ,
Who needs gifts is poor , and since poverty is great , becoming ever greater ,
WHO 需求 礼物 是 贫穷的 , 和 自从 贫困 是 伟大的 , 成为 曾经 更大的 ,

需要礼物的人是穷人，而贫穷本身就十分严重，并且还在不断加剧。

[gɪfts] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] .
gifts are needed to meet the needs .
礼物 是 需要 到 见面 这 需求 .

我们需要礼物来满足需求。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

['hjuːmən] [lʌv] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] — [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ]
human love has become the practice of beneficence — the work of the rich by
人类 爱 有 变得 这 实践 的 行善 — 这 工作 的 这 富有的 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [help] [ðə; ði] [pʊr] .
which they help the poor .
哪个 他们 帮助 这 贫穷的 .

人类的爱已经演变成行善——富人通过行善帮助穷人。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] , [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]
The greatness of benefactions , this becomes a criterion for the greatness of
这 伟大 的 恩惠 , 这 变成 一个 标准 为了 这 伟大 的
[lʌv] .
love .
爱 .

善行的伟大程度，成为衡量爱的伟大程度的标准。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [faʊn'deɪʃnz] " [ænd; ənd] " [bə'nevələnt] [fʌndz] "
We have but to think of the " foundations " and " benevolent funds "
我们 有 但 到 思考 的 这 " 基础 " 和 " 仁慈 资金 "
[ænd; ənd] " ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] " [ænd; ənd] " ['juːnjənz] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]
and " charitable institutions " and " unions " for the care and keeping of
和 " 慈善 机构 " 和 " 工会 " 为了 这 关心 和 保持 的
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

我们只需想想那些为照顾和救济穷人而设立的“基金会”、“慈善基金”、“慈善机构”和“联盟”就明白了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [sʌmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['praɪvət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf]
as well as of the incalculable sums which are given in private for the relief
作为 出色地 作为 的 这 不可估量 总和 哪个 是 给定 在 私人的 为了 这 宽慰
[ʌv; əv] [wɑːnt] ,
of want ,
的 想 ,

以及私下里为救济贫困而捐赠的数额巨大的款项，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [fruːts] ” [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]
in order to be impressed with the “ fruits ” which have grown on the tree of
在 命令 到 是 印象深刻 和 这 “ 水果 ” 哪个 有 生长 在 这 树 的
['hjuːmən] [lʌv] .
human love .
人类 爱 .

为了对人类爱情之树上结出的“果实”印象深刻。

[haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [haʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðiːz] “ [fruːts] ” [ɑːr; ər] !
How magnificent , how imposing these “ fruits ” are !
如何 壮丽 , 如何 气势磅礴 这些 “ 水果 ” 是 !

这些“果实”多么壮观，多么令人惊叹啊!

[haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tə'deɪ] ,
How much love there is in the world today ,
如何 很多 爱 那里 是 在 这 世界 今天 ,

如今世间竟有如此多的爱!

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪz] [dʌn] !
in this world in which so much good is done !
在 这 世界 在 哪个 所以 很多 好的 是 完毕 !

在这个世界上，发生了这么多好事!

[huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who could doubt it ?
WHO 可以 怀疑 它 ?

谁会对此表示怀疑呢?

[huː] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Who could deny it ?
WHO 可以 否定 它 ?

谁能否认这一点呢?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[huː] [bʌt; bət] ['friːdrɪk] ['niːtʃə] !
Who but Friedrich Nietzsche !
WHO 但 弗里德里希 尼采 !

除了弗里德里希·尼采还能有谁!

[ðə; ði] ['loʊðsəm] ['vænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [hɪ'pɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪz]
The loathsome vanity and the refined hypocrisy with which this beneficence is
这 令人厌恶的 虚荣 和 这 精制 虚伪 和 哪个 这 行善 是
['prɔsikjuːtid] ,
prosecuted ,
被起诉 ,

这种行善背后所隐藏的令人厌恶的虚荣心和精明的伪善，

[sʌtʃ] ['ɑːbviəs] ['strɪktʃəz] [æz; əz] [ðiːz] , ['niːtʃə] ['paːsiz]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
such obvious strictures as these , Nietzsche passes over without a word .
这样的 明显的 狭窄 作为 这些 , 尼采 通过 超过 没有 一个 单词 .

尼采对这些显而易见的限制只字未提。

[ðɪs] ['dʒiːnəs] “ ['benɪfæktər] ” [ðæt] [dʌz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dʒʌst][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ɪt'self] ,
This genus “ benefactor ” that does what it does just to benefit itself ,
这 属 “ 恩人 ” 那 做 什么 它 做 只是 到 益处 本身 ,

这种“恩惠者”类动物所做的一切都只是为了自身利益，

[ɪz][soʊ] ['loʊˌdaʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌzærə'θuːstrə] - ['poʊət] [ðæt]

is	so	lowdown	to	the	Zarathustra	-	poet	that
是	所以	低调	到	这	查拉图斯特拉	-	诗人	那

简直是对查拉图斯特拉诗人的侮辱，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtɪs] .

he	will	not	honor	it	with	a	notice	.
他	将要	不是	荣誉	它	和	一个	注意	.

他不会以通知的形式予以配合。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['klæst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] ['ræbl] , - , [wɪð; wɪθ]

He	simply	classed	it	with	the	gilded	and	counterfeit	rabble	,	Pöbel	,	with
他	简单地	分类	它	和	这	镀金	和	伪造	乌合之众	,	-	,	和

[ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ʌv; əv] [welθ] ,

the	culprits	of	wealth	,
这	罪魁祸首	的	财富	,

他简单地将它与那些装腔作势、弄虚作假的乌合之众归为一类，珀贝尔，与那些拥有财富的罪犯归为一类。

[huː] [pɪk] [ðer; ðər]['prɑːfɪts][frʌm; frəm] ['swipɪŋ] .

who	pick	their	profits	from	sweepings	.
WHO	挑选	他们的	利润	从	清扫	.

他们靠扫地为生。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] ,

Then	there	is	the	criterion	of	the	numerical	worth	of	the	gift	,
然后	那里	是	这	标准	的	这	数值	值得	的	这	礼物	,

其次，还有礼物的数值价值这一标准。

[nɑːt][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvər] ,

not	the	ratio	of	the	gift	to	the	possessions	of	the	giver	,
不是	这	比率	的	这	礼物	到	这	财产	的	这	赠予者	,

并非礼物与赠予者所有财产的比例，

[ðɪs] [kraɪ'tɪriən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] , [soʊ] [dɪ'septɪv] , [tuː; tə] ['niːtʃə] ,

this	criterion	for	the	evaluation	of	love	was	so	external	,	so	deceptive	,	to	Nietzsche	,
这	标准	为了	这	评估	的	爱	曾是	所以	外部的	,	所以	欺骗性的	,	到	尼采	,

在尼采看来，这种评价爱情的标准是如此外在的，如此具有欺骗性。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] .

that	he	left	it	,	too	,	out	of	account	.
那	他	左边	它	,	也	,	出去	的	帐户	.

他也把它排除在外了。

[wʌt] [ɪm'peld] ['niːtʃə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] [diːpər] .

What	impelled	Nietzsche	to	his	depreciation	of	this	whole	species	of	beneficence	was	something	different	,	something	deeper	.
什么	被迫	尼采	到	他的	折旧	的	这	所有的	物种	的	行善	曾是	某物	不同的	,	某物	更深	.

促使尼采贬低这种仁慈的，是另一种更深层次的原因。

[ɔːl] [ðiːz] [gɪfts] , [greɪt] [ænd; ənd][nuː'merɪk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər][ɑːmz] ,

All	these	gifts	,	great	and	numerical	as	they	may	be	,	are	alms	,
全部	这些	礼物	,	伟大的	和	数值	作为	他们	可能	是	,	是	施舍	,

所有这些礼物，无论数量多么庞大，都只是施舍。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['oʊnli][ɑːmz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][mæn][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][ˌzærə'θuːstrə]

and	who	has	only	alms	to	give	to	man	is	a	poor	man	,	and	Zarathustra
和	WHO	有	仅有的	施舍	到	给	到	男人	是	一个	贫穷的	男人	,	和	查拉图斯特拉

[fiːlz] — [wel] ,

feels	—	well	,
感觉	—	出色地	,

而只能施舍给别人的人，就是穷人，查拉图斯特拉对此感到——嗯，

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] !

listen	to	what	he	says	to	the	saint	!
听	到	什么	他	说道	到	这	圣	!

听听他对圣人说了些什么!

[ˌzærə'θuːstrə] ['ænsər] : “ [aɪ] [lʌv] [men] . ”

Zarathustra	answered	:	“	I	love	men	.	”
查拉图斯特拉	回答	:	“	我	爱	男人	.	”

查拉图斯特拉回答说：“我爱男人。”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] , “ [dɪd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['dezərt] ?

“	Why	,	”	said	the	saint	,	“	did	I	go	to	the	forest	and	desert	?
“	为什么	,	”	说	这	圣	,	“	做过	我	去	到	这	森林	和	沙漠	?

圣人说：“我为什么要去森林和沙漠呢？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [men] ['greɪtli] ['oʊvər] - [mʌtʃ] ?

Was	it	not	because	I	loved	men	greatly	over	-	much	?
曾是	它	不是	因为	我	喜爱	男人	非常	超过	-	很多	?

难道不是因为我太爱男人了吗?

[naʊ] [aɪ] [lʌv] [gɑːd] : [men] [aɪ] [lʌv] [nɑːt] .

Now	I	love	God	:	men	I	love	not	.
现在	我	爱	上帝	:	男人	我	爱	不是	.

我现在爱上帝，不爱人。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑːr] [tuː] [ɪm'pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Man	is	a	thing	far	too	imperfect	for	me	.
男人	是	一个	事物	远的	也	不完善	为了	我	.

人对我来说太不完美了。

[lʌv] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Love	of	men	would	kill	me	.
爱	的	男人	会	杀	我	.

爱上男人会要了我的命。

” [ˌzærə'θuːstrə] ['ænsər] : “ [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [lʌv] !

”	Zarathustra	answered	:	“	What	did	I	say	of	love	!
”	查拉图斯特拉	回答	:	“	什么	做过	我	说	的	爱	!

查拉图斯特拉回答说：“我说过什么关于爱的话了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə] [men] . ”

I	am	bringing	gifts	to	men	.	”
我	是	带来	礼物	到	男人	.	”

我给男士们带来了礼物。

“ [duː][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] .

“	Do	not	give	them	anything	,	”	said	the	saint	.
“	做	不是	给	他们	任何事物	,	”	说	这	圣	.

圣人说：“不要给他们任何东西。”

“ ['ræðər] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ber] [ðer; ðər] ['bə:dənz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

“	Rather	take	something	from	them	and	bear	their	burdens	along	with
“	相当	拿	某物	从	他们	和	熊	他们的	负担	沿着	和

[ðem; ðəm] — [ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][best] ;

them	—	that	will	serve	them	best	;
他们	—	那	将要	服务	他们	最好的	;

“与其从他们那里拿走一些东西，不如和他们一起承担重担——这样对他们更有益；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [sɜ:rv] [ðaɪ'self] [wel] !

if	it	only	serve	thyself	well	!
如果	它	仅有的	服务	你自己	出色地	!

如果这只对你有利的话!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:t] , [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]

And	if	thou	art	going	to	give	them	aught	,	give	them	no	more	than	an
和	如果	你	艺术	去	到	给	他们	零	,	给	他们	不	更多的	比	一个

[ɑ:mz] ,

alms	,
施舍	,

如果你要给他们东西，那就只给他们施舍的一点钱。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][beg]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] . ”

and	let	them	beg	even	for	that	.	”
和	让	他们	求	甚至	为了	那	.	”

就让他们乞求吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˌzærə'θu:strə] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [gɪv] [ɑ:mz] .

“	No	,	”	said	Zarathustra	,	“	I	do	not	give	alms	.
“	不	,	”	说	查拉图斯特拉	,	“	我	做	不是	给	施舍	.

“不,”查拉图斯特拉说，“我不施舍。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [pʊr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

I	am	not	poor	enough	for	that	.
我	是	不是	贫穷的	足够的	为了	那	.

我还没穷到那种地步。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [pʊr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

”	I	am	not	poor	enough	for	that	.
”	我	是	不是	贫穷的	足够的	为了	那	.

“我还没穷到那种程度。”

['praɪsləs] [wɜ:rdz] !

Priceless	words	!
无价	字	!

妙语连珠!

[ju:; jʊ] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['tru:li] [ˌkaɪnd 'hɑ:rtɪd] [men] [hu:] [saɪ] :

You	read	these	words	and	you	think	of	truly	kindhearted	men	who	sigh	:
你	读	这些	字	和	你	思考	的	真的	善良	男人	WHO	叹	:

读到这些话，你会想到那些真正善良、会叹息的男人们:

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli] [rɪtʃ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][du:] [gʊd] !

If	I	were	only	rich	so	I	could	do	good	!
如果	我	是	仅有的	富有的	所以	我	可以	做	好的	!

如果我足够富有就好了，这样我就可以做好事了!

[ðeɪ] ['envi] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ,

They	envy	the	rich	their	possessions	,
他们	嫉妒	这	富有的	他们的	财产	,

他们羡慕富人的财产，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [pə'zeʃnz] [pər'mɪt] [ðer; ðər]

not	for	the	sake	of	the	pleasures	and	comforts	which	possessions	permit	their
不是	为了	这	清酒	的	这	快乐	和	舒适	哪个	财产	允许	他们的

[pə'zesəz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ,

possessors	to	provide	,
拥有者	到	提供	,

并非为了享受拥有财产所带来的快乐和舒适，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hoʊlli] ['ɑːnɪst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skætər] [wɪð; wɪθ]

but	in	the	wholly	honest	feeling	of	the	blessings	which	they	could	scatter	with
但	在	这	完全	诚实的	感觉	的	这	祝福	哪个	他们	可以	分散	和

[ðer; ðər] [welθ] .

their	wealth	.
他们的	财富	.

但他们真心实意地感受到，他们的财富能给世人带来福祉。

[ðen] [kʌmz] ['niːtʃə] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [men] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [pʊr]

Then	comes	Nietzsche	,	and	says	to	these	kindhearted	men	,	You	are	only	poor
然后	来	尼采	,	和	说道	到	这些	善良	男人	,	你	是	仅有的	贫穷的

['nuːd(ə)lz] ,

noodles	,
面条	,

然后尼采出现了，他对这些善良的人说：“你们不过是可怜的面条。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][men][ðæn; ðən] [ðɪs] ['blesɪŋ]

if	you	have	nothing	better	to	bring	the	world	and	men	than	this	blessing
如果	你	有	没有什么	更好的	到	带来	这	世界	和	男人	比	这	祝福

[ʌv; əv] [welθ] .

of	wealth	.
的	财富	.

如果你除了这份财富之外，没有其他更好的东西可以带给世界和人类。

[ðen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪfts] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aʊt'weɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [doʊ'neɪʃənz]

Then	he	points	them	to	gifts	the	least	of	which	outweighs	a	million	donations
然后	他	积分	他们	到	礼物	这	至少	的	哪个	胜过	一个	百万	捐款

.

:
.

然后他向他们展示了一些礼物，其中最小的礼物也比一百万笔捐款更有价值。

[naʊ] , ['niːtʃə] [hæd; həd][noʊ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [welθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz]

Now	,	Nietzsche	had	no	contempt	of	wealth	with	which	to	insult	his
现在	,	尼采	有	不	鄙视	的	财富	和	哪个	到	侮辱	他的

- [ɪn'telɪdʒəns] .

fellowmen's	intelligence	.
-	智力	.

尼采并不鄙视财富，因此不会用这种鄙视来侮辱同胞的智力。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [in'daitə] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

Nor	was	he	a	socialistic	indicter	of	beneficence	.
也不	曾是	他	一个	社会主义	检察官	的	行善	.

他也不是社会主义的慈善倡导者。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Nor	was	he	even	a	rigorous	critic	of	the	doubtful	disposition	,
也不	曾是	他	甚至	一个	严格的	评论家	的	这	疑	处置	,

他甚至算不上对这种可疑的性格持严格批评态度。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ['mænɪfest] [ɪn] [sʌtʃ] [bə'nevələnt] [æk'tɪvətiz] .

so	often	manifest	in	such	benevolent	activities	.
所以	经常	显现	在	这样的	仁慈	活动	.

这种现象经常体现在各种慈善活动中。

[bʌt; bət][pər'hæps][hɪz; ɪz][pleɪn][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:vərti][ʌv; əv]['ɑ:mzˌgɪvɪŋ] [si:m][soʊ] ['weɪti]

But	perhaps	his	plain	words	on	the	poverty	of	almsgiving	seem	so	weighty
但	也许	他的	清楚的	字	在	这	贫困	的	施舍	似乎	所以	重

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ə'du:][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ]

precisely	because	he	must	be	acquitted	without	further	ado	of	speaking
恰恰	因为	他	必须	是	无罪释放	没有	更远	阿多	的	请讲

[frʌm; frəm] [kən'tempt] ,

from	contempt	,
从	鄙视	,

但或许他关于施舍贫乏的直白言论之所以显得如此重要，恰恰是因为他必须被毫不含糊地证明自己并非出于蔑视而发言。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl'ju:] [ʌv; əv] [pʊr] [foʊk] .

from	the	standpoint	of	Christianity	,	or	from	the	milieu	of	poor	folk	.
从	这	立场	的	基督教	,	或者	从	这	环境	的	贫穷的	民间	.

从基督教的角度来看，或者从穷人的角度来看。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [moʊst] [sɔ:rɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ðɪs]

And	yet	it	was	this	most	soaring	spirit	of	the	nineteenth	century	,	this
和	然而	它	曾是	这	最多	翱翔	精神	的	这	第十九	世纪	,	这

[ə'rɪstəkræt]

aristocrat
贵族

然而，正是十九世纪这种最崇高的精神，这种贵族精神

[frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [goʊθ] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [plə'bi:ən]

from	top	to	toe	,	compared	with	whom	even	a	Goethe	seems	like	a	plebeian
从	顶部	到	脚趾	,	比较的	和	谁	甚至	一个	歌德	似乎	喜欢	一个	平民

,

,

,

从头到脚，跟他比起来，就连歌德都显得像个平民。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [hi:; hi] [hu:] — [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən]['ɪriˌeri][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['i:gəlz] —

it	was	precisely	he	who	—	as	from	an	aerie	up	among	the	eagles	—
它	曾是	恰恰	他	WHO	—	作为	从	一个	鹰巢	向上	之中	这	老鹰	—

[lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bɪzməl] [kən'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['nəublɪst] ['traɪʌmf]

looked	down	with	such	abysmal	contempt	upon	the	highest	and	noblest	triumph
看起来	向下	和	这样的	极其糟糕	鄙视	之上	这	最高	和	最高贵	胜利

[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] — ['neɪmli] ,

of	riches	—	namely	,
的	财富	—	即	,

正是他——如同站在雄鹰的巢穴中——以如此深沉的蔑视俯视着最高贵、最崇高的财富胜利——即：

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ['benɪfɪts] — [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['traɪʌmf] ,

the	ability	to	bestow	benefits	—	that	he	detected	,	even	in	this	triumph	,
这	能力	到	赐给	好处	—	那	他	检测到	,	甚至	在	这	胜利	,

他甚至在这场胜利中也察觉到了这种给予他人益处的能力。

['oʊnli] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

only	testimony	to	the	poverty	of	riches	.
仅有的	见证	到	这	贫困	的	财富	.

这只能证明富贵的贫乏。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

Along	with	this	,	at	all	events	,
沿着	和	这	,	在	全部	活动	,

此外，在所有事件中，

['ni:tʃə] [pæst] ['dæmnətəri] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [kʊl'tʊr] [wɪtʃ] ['estiməts] [ðə; ði] ['distənsiz]

Nietzsche	passed	damnatory	judgment	upon	a	Kultur	which	estimates	the	distances
尼采	通过了	谴责	判断	之上	一个	文化	哪个	估算	这	距离

[ə'mʌŋ] [men] ,

among	men	,
之中	男人	,

尼采对一种衡量人与人之间距离的文化做出了严厉的批判。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['greɪtnəs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,

the	measure	of	their	greatness	according	to	the	distinctions	of	possession	,
这	措施	的	他们的	伟大	根据	到	这	区别	的	拥有	,

衡量他们伟大程度的标准是拥有的财富的差别。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [di'raivz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:dz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	therefore	derives	the	right	of	the	influence	which	it	accords	the	individual
和	所以	衍生	这	正确的	的	这	影响	哪个	它	协议	这	个人

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dəu'neits] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɑ:mz] .

from	the	sums	which	he	donates	by	way	of	alms	.
从	这	总和	哪个	他	捐赠	经过	方式	的	施舍	.

因此，它赋予个人的影响力，来源于他通过施舍捐赠的金额。

[ðen] , [tu:] , [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] !

Then	,	too	,	what	has	the	man	to	do	with	his	possession	!
然后	,	也	,	什么	有	这	男人	到	做	和	他的	拥有	!

那么，这个人与他的财产又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] [wer] [ə; eɪ]

It	is	not	his	personality	which	has	assigned	him	a	place	in	life	where	a
它	是	不是	他的	性格	哪个	有	分配	他	一个	地方	在	生活	在哪里	一个

['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [gʊdz] ['krɪstəlaɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] !

confluence	of	industrial	goods	crystallize	around	him	!
合流	的	工业的	商品	结晶	大约	他	!

让他身处这样一个汇聚各种工业产品的行业中心地位的，并非他的个性!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [kæst] [hɪz; ɪz]

What	does	it	signify	as	to	the	worth	of	a	man	that	he	has	cast	his
什么	做	它	表示	作为	到	这	值得	的	一个	男人	那	他	有	投掷	他的

[beɪt] [hʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪf] [dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] [bɪg] ['hʌŋgri] [fɪʃ] [swɪmz] [baɪ] [ænd; ənd]

baited	hook	into	the	stream	of	life	just	where	a	big	hungry	fish	swims	by	and
诱饵	钩	进入	这	溪流	的	生活	只是	在哪里	一个	大的	饥饿的	鱼	游泳	经过	和

[baɪts] !

bites	!
咬	!

一个人如果将带饵的鱼钩抛入人生的河流中，正好被一条饥饿的大鱼咬住，这说明了他的价值是什么?

[ænd; ənd] [ɪf] , [naʊ] , [ðɪs] [moʊst] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kən'tɪndʒənsi:z] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [get]

And	if	,	now	,	this	most	contingent	of	all	contingencies	,	that	a	man	should	get
和	如果	,	现在	,	这	最多	队伍	的	全部	应急措施	,	那	一个	男人	应该	得到

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

而如果，现在，所有偶然事件中最偶然的一件事——一个人致富——发生了，

[ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [di:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,

is	considered	by	his	generation	as	the	peculiar	deed	of	a	hero	,
是	经过考虑的	经过	他的	一代	作为	这	奇特	契据	的	一个	英雄	,

被他那一代人视为英雄的奇特壮举。

[ðə; ði] [di:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ɪn] [laɪf] ,

the	deed	which	he	was	in	a	position	to	compass	in	life	,
这	契据	哪个	他	曾是	在	一个	位置	到	罗盘	在	生活	,

他一生中能够完成的事，

— [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'liːsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] [ænd; ənd][ɑːmz] ,

—	if	the	mere	fact	that	a	man	releases	,	in	the	shape	of	benefits	and	alms	,
—	如果	这	仅仅	事实	那	一个	男人	发布	,	在	这	形状	的	好处	和	施舍	,

—如果仅仅是一个人以利益和施舍的形式释放财富，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪz][ə; eɪ]

a	part	of	this	wealth	which	he	could	not	spend	upon	himself	if	he	would	is	a
一个	部分	的	这	财富	哪个	他	可以	不是	花费	之上	他自己	如果	他	会	是	一个

[fə'nɑːmɪnən] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ri'vɔlvz] ,

phenomenon	around	which	the	conversation	of	the	day	revolves	,
现象	大约	哪个	这	对话	的	这	天	旋转	,

他拥有的这笔财富中，有一部分即使他愿意也无法用于自己身上，而这正是当今人们热议的话题。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ]

of	which	newspapers	in	special	articles	and	telegraphic	dispatches	have	so	much
的	哪个	报纸	在	特别的	文章	和	电报	派遣	有	所以	很多

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

报纸的专题文章和电报对此有很多论述，

[ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] ['kʌltʃər] ,

then	this	is	a	sign	of	the	decay	of	our	moral	culture	,
然后	这	是	一个	符号	的	这	衰变	的	我们的	道德	文化	,

那么，这就是我们道德文化衰落的标志。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒəultɪd][ˌjuː 'es] [aʊt]

and	we	cannot	be	thankful	enough	to	the	man	who	has	jolted	us	out
和	我们	不能	是	感恩	足够的	到	这	男人	WHO	有	猛然一震	我们	出去

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [siː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [noʊ][lɔːŋgər]['blaɪndɪd][baɪ]

of	such	aberration	of	ideas	and	made	us	see	with	eyes	no	longer	blinded	by
的	这样的	像差	的	想法	和	制成	我们	看	和	眼睛	不	更长	失明	经过

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][goʊld] !

the	glitter	of	gold	!
这	闪光	的	金子	!

我们对这位将我们从这种荒谬的想法中唤醒，让我们不再被金光蒙蔽双眼的人感激不尽！

[aɪ] , [welθ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [niːd] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] .

Aye	,	wealth	a	man	does	need	who	wants	to	give	.
是的	,	财富	一个	男人	做	需要	WHO	想要	到	给	.

是的，一个想要奉献的人确实需要财富。

[welθ] [hiː; hi] [niːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [lʌv] .

Wealth	he	needs	for	the	sake	of	his	giving	love	.
财富	他	需求	为了	这	清酒	的	他的	给予	爱	.

他需要财富来表达他无私的爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [kri'eɪt] [ðɪs] [welθ] [hɪm'self] .

But	he	must	create	this	wealth	himself	.
但	他	必须	创造	这	财富	他自己	.

但他必须自己创造这些财富。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rest] [welθ] [frʌm; frəm][ɔːl]['vælјuːz] .

He	must	wrest	wealth	from	all	values	.
他	必须	夺取	财富	从	全部	值	.

他必须从一切价值观中攫取财富。

[hiː; hi][mʌst; məst][koʊ'ɜːrs][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɪntuː] [hɪm'self] .

He	must	coerce	all	things	to	himself	and	into	himself	.
他	必须	胁迫	全部	事物	到	他自己	和	进入	他自己	.

他必须强迫万物归于己身。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [striːm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

All	these	things	must	stream	back	from	the	well	of	living	water	within	him
全部	这些	事物	必须	溪流	后退	从	这	出色地	的	活的	水	之内	他

[æz; əz][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

as	the	gifts	of	his	love	.
作为	这	礼物	的	他的	爱	.

这一切都必将从他内心的活水之泉流回他身上，成为他爱的礼物。

[ɪn'seɪʃəbli] [dʌz] [ðə; ði] [soʊl] [siːk] ['æftər] ['treʒərz] [ænd; ənd]['dʒɛmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][ɪz]

Insatiably	does	the	soul	seek	after	treasures	and	gems	because	her	virtue	is
贪得无厌	做	这	灵魂	寻找	后	宝藏	和	宝石	因为	她	美德	是

[ɪn'seɪʃəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [gɪv] .

insatiable	in	her	will	to	give	.
贪得无厌	在	她	将要	到	给	.

灵魂对宝藏和宝石有着永不满足的追求，因为她的美德在于她给予的意愿。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [soʊlz] [θɜːrst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft] ,

This	is	the	soul's	thirst	to	be	an	offering	and	a	gift	,
这	是	这	灵魂的	口渴	到	是	一个	提供	和	一个	礼物	,

这是灵魂渴望成为祭品和礼物的本能。

[ænd; ənd] [hens] [ʃiː; ʃi] [θəːsts] [tuː; tə] [haʊs] [ɔːl] [welθ] [ɪn][hɜːr'self] .

and	hence	she	thirsts	to	house	all	wealth	in	herself	.
和	因此	她	口渴	到	房子	全部	财富	在	她自己	.

因此，她渴望将所有财富都集中在自己手中。

['vʌlgər] [soʊlz] [gɪv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

Vulgar	souls	give	what	they	have	,
庸俗	灵魂	给	什么	他们	有	,

庸俗之人倾尽所有，

['noʊb(ə)l] [soʊlz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪrɚz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

noble	souls	what	they	are	—	this	is	the	well	known	saying	that	mirrors	the	meaning
高贵	灵魂	什么	他们	是	—	这	是	这	出色地	已知	说	那	镜子	这	意义

[ʌv; əv] ['niːtʃə] .

of	Nietzsche	.
的	尼采	.

高尚的灵魂究竟是什么——这句广为人知的格言反映了尼采的思想含义。

['lʌvz] [haɪɪst; 'haɪəst]['leɪbər][ɪz][tuː; tə] [krɪ'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊn'sɛlf] ,

Love's	highest	labor	is	to	create	something	great	out	of	its	ownself	,
爱的	最高	劳动	是	到	创造	某物	伟大的	出去	的	它是	自己	,

爱的最高境界是凭借自身创造出伟大的事物。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌn'siːsɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [jet] ['nevər]

that	it	may	be	able	to	give	unceasingly	out	of	its	own	fulness	and	yet	never
那	它	可能	是	有能力的	到	给	不停地	出去	的	它是	自己的	充满	和	然而	绝不

[biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] !

be	exhausted	!
是	筋疲力尽的	!

使它能够从自身的充盈中源源不断地给予，却永不枯竭！

[noʊ] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd][noʊ] ['væli] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

No	mountain	is	too	steep	and	no	valley	too	deep	for	love	,
不	山	是	也	陡	和	不	谷	也	深的	为了	爱	,

没有哪座山陡峭到无法阻挡爱情，也没有哪条山谷深不见底。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [lʌv] [hɜːrˈself] [mʌst; məst] [noʊ] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə]

because	love	herself	must	know	heights	and	depths	that	she	may	give	to
因为	爱	她自己	必须	知道	高度	和	深度	那	她	可能	给	到

[ˈʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [ðer; ðər] .

others	what	she	has	seen	and	known	there	.
其他的	什么	她	有	已见	和	已知	那里	.

因为爱本身必须了解高度和深度，才能将她在那里所见所闻给予他人。

[duː] [wiː; wi] [fɪr] [lest] [wiː; wi] [səˈkʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] ?

Do	we	fear	lest	we	succumb	to	a	weakness	?
做	我们	害怕	免得	我们	屈服	到	一个	弱点	?

我们是否害怕屈服于弱点?

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ˌʌndərˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [niːd]

Then	we	must	force	the	weakness	underneath	our	feet	because	we	need
然后	我们	必须	力量	这	弱点	下	我们的	脚	因为	我们	需要

[ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

our	strength	to	give	strength	to	others	.
我们的	力量	到	给	力量	到	其他的	.

那么，我们必须克服脚下的弱点，因为我们需要自己的力量去给予他人力量。

[wʊd] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ˈvɜːrtʃuː] :

Would	we	say	to	virtue	:
会	我们	说	到	美德	:

我们会对美德说:

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ; [teɪk] [ðaɪ] [ˈlɒːrəl] [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [sɪn] ?

Thou	art	too	hard	for	us	;	take	thy	laurel	and	let	us	sin	?
你	艺术	也	难的	为了	我们	;	拿	你的	月桂树	和	让	我们	罪	?

你对我们太苛刻了；收下你的桂冠，让我们放纵一下自己吧?

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ɪz] [spɜːr] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] , [tuː; tə] [stiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪlz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

Now	,	the	hardest	is	spur	to	our	love	,	to	steel	our	wills	,	our	courage	,
现在	,	这	最难	是	刺	到	我们的	爱	,	到	钢	我们的	遗嘱	,	我们的	勇气	,

现在，最难的是激发我们的爱，磨砺我们的意志和勇气。

[soʊ] [ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] [meɪ] [gʌʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɔːlsoʊ] .

so	that	courage	may	gush	into	the	souls	of	others	also	.
所以	那	勇气	可能	喷	进入	这	灵魂	的	其他的	还	.

好让勇气也能涌入他人的灵魂。

[wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] , [ðɪs] , [ðɪs] [əˈloʊn] , [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [welθ] ,

What	we	have	made	out	of	our	own	selves	,	this	,	this	alone	,	is	our	wealth
什么	我们	有	制成	出去	的	我们的	自己的	自我	,	这	,	这	独自的	,	是	我们的	财富

,

我们靠自身创造的一切，这，唯有此，才是我们的财富。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [baɪ] [huːz] [bɪˈstoʊəl] [men] [kæn; kən] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] .

this	is	the	gift	by	whose	bestowal	men	can	become	rich	.
这	是	这	礼物	经过	谁	授予	男人	能	变得	富有的	.

这是能使人致富的礼物。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] ; [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,

A	thought	of	our	own	which	we	have	acquired	;	a	light	of	our	own	,
一个	想法	的	我们的	自己的	哪个	我们	有	获得	;	一个	光	的	我们的	自己的	,

我们自己获得的思想；我们自己拥有的光芒。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɪndld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnərmoʊst] ['biːɪŋ] ; [ə; eɪ]['lɔːfti] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [wʌt]

which	we	have	kindled	in	our	innermost	being	;	a	lofty	enthusiasm	for	what
哪个	我们	有	点燃	在	我们的	最内层	存在	;	一个	高远	热情	为了	什么

[ɪz] [greɪt] ;

is	great	;
是	伟大的	;

那是我们内心深处燃起的；是对伟大事物的崇高热情；

[æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [beɪs] , — [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [truː]

an	energetic	aversion	to	all	that	is	common	and	base	,	—	this	is	our	true
一个	精力充沛	厌恶	到	全部	那	是	常见的	和	根据	,	—	这	是	我们的	真的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

对一切庸俗低劣的事物抱有强烈的厌恶——这才是我们真正的财富。

[ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [in'ritʃiz] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] .

the	gift	that	enriches	us	while	it	is	given	to	others	.
这	礼物	那	丰富	我们	尽管	它	是	给定	到	其他的	.

一份既能丰富我们自身，又能惠及他人的礼物。

[pʊr] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [gɪv] ['oʊnli][ɑːmz] ;

Poor	indeed	are	the	people	who	can	give	only	alms	;
贫穷的	的确	是	这	人们	WHO	能	给	仅有的	施舍	;

只能施舍的人才是真正的穷人；

[rɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][men] , [huː] ['prɑːfər] [ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət]

rich	indeed	are	those	who	give	themselves	to	men	,	who	proffer	their	most	intimate
富有的	的确	是	那些	WHO	给	他们自己	到	男人	,	WHO	报价	他们的	最多	亲密的

[gɪfts] [tuː; tə] [men] ,

gifts	to	men	,
礼物	到	男人	,

那些将自己奉献给男人，将自己最私密的礼物献给男人的人，才是真正富有的。

[huː] [seɪ] [tuː; tə][menz] ['hɪd(ə)n] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [hoʊps] : ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][hæv; həv][aɪ] [nʌn] ,

who	say	to	men's	hidden	hearts	and	hopes	:	Silver	and	gold	have	I	none	,
WHO	说	到	男士	隐	心	和	希望	:	银	和	金子	有	我	没有任何	,

他们向人们隐藏的内心和希望倾诉：我没有金银，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] !

but	such	as	I	have	,	I	give	unto	thee	!
但	这样的	作为	我	有	,	我	给	到	你	!

但我所拥有的，我都给你！

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɑːrd] [nə'sesəti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [laɪf][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'spens]

Why	are	we	so	deeply	involved	in	hard	necessity	that	our	life	can	not	dispense
为什么	是	我们	所以	深	涉及	在	难的	必要性	那	我们的	生活	能	不是	分配

[wɪð; wɪθ][ɑːmz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

with	alms	and	therefore	with	the	people	who	make	a	virtue	out	of	this
和	施舍	和	所以	和	这	人们	WHO	制作	一个	美德	出去	的	这

['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɑːmz] !

giving	of	alms	!
给予	的	施舍	!

为什么我们如此深陷困境，以至于我们的生活离不开施舍，也离不开那些将施舍视为美德的人！

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [sʌtʃ] ['truːli] [rɪtʃ] [men] [huː] [θɜːrst][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Simply	because	we	have	so	few	such	truly	rich	men	who	thirst	to	become
简单地	因为	我们	有	所以	很少	这样的	真的	富有的	男人	WHO	口渴	到	变得

['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] [gɪfts] [fɔːr; fər][mæn] !

offerings	and	gifts	for	man	!
供品	和	礼物	为了	男人	!

原因很简单，因为我们身边真正富有、渴望成为人类的祭品和礼物的人太少了！

[ðiːz] [men] [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] , [kæn; kən] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ɑːr'selvz] , ['oʊnli] [wen] ['duːti]

These	men	can	we	have	,	can	we	become	ourselves	,	only	when	duty
这些	男人	能	我们	有	,	能	我们	变得	我们自己	,	仅有的	什么时候	责任

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

and	righteousness	,
和	义	,

只有当责任和正义存在时，我们才能拥有这些人，才能成为真正的自己。

[ænd; ənd] [nɑːt] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd]

and	not	benevolence	and	inclination	,	shall	decide	in	an	ordering	and
和	不是	仁	和	倾角	,	将	决定	在	一个	订购	和

['helpf(ə)l] [weɪ] ,

helpful	way	,
有帮助	方式	,

而非出于仁慈和倾向，应当以有序和有益的方式做出决定。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] [laɪf] .

as	to	the	requirement	of	life	.
作为	到	这	要求	的	生活	.

至于生活所需。

[bɪ'haɪnd] ['evri] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ðer; ðər] [ɪz] [kən'siːld] [æn; ən] [ʌn'raitʃəsnis] [ʌv; əv] [laɪf]

Behind	every	benefit	which	is	necessary	there	is	concealed	an	unrighteousness	of	life
在后面	每一个	益处	哪个	是	必要的	那里	是	暗	一个	不义	的	生活

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ['nesəseri] .

which	makes	the	benefit	necessary	.
哪个	制作	这	益处	必要的	.

每一种必要的好处背后，都隐藏着某种不义，正是这种不义使得这种好处成为必要。

[ɔːl] [ɑːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kænɑːt] [dɪ'spens] [tə'deɪ] [ɪz] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

All	alms	with	which	the	world	cannot	dispense	today	is	an	accusation	against	our
全部	施舍	和	哪个	这	世界	不能	分配	今天	是	一个	指控	反对	我们的

['kʌltʃər] ,

culture	,
文化	,

如今世人无法免除的一切施舍，都是对我们文化的控诉。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [pʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [welθ] .

a	confession	of	how	poor	we	are	in	the	midst	of	all	our	wealth	.
一个	忏悔	的	如何	贫穷的	我们	是	在	这	中间	的	全部	我们的	财富	.

在我们拥有所有财富的同时，却坦白承认自己的贫穷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [step] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌltʃər] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [lɜːrn] [tuː; tə]

It	will	be	the	first	great	step	towards	a	new	culture	when	we	first	learn	to
它	将要	是	这	第一的	伟大的	步	向	一个	新的	文化	什么时候	我们	第一的	学习	到

['meʒər] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['benɪfɪts] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɜːθs] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər]

measure	the	unworth	of	these	benefits	by	the	eternal	worths	which	alone	are
措施	这	不值得	的	这些	好处	经过	这	永恒	价值	哪个	独自的	是

['wɜːrði] [ʌv; əv] [mæn] ,

worthy	of	man	,
值得	的	男人	,

当我们学会用唯有永恒的价值来衡量这些利益的无价值时，这将是迈向新文化的第一步。

[wɪtʃ] [mæn] [fɔːrmz] [ɪn] [hɪm'self] [æz; əz] [nuː] ['frʌktəˌfaɪŋ] [diːdz] ,

which	man	forms	in	himself	as	new	fructifying	deeds	,
哪个	男人	表格	在	他自己	作为	新的	结果实	契约	,

人将这些特质内化为新的、有益的行为。

[æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] ['detnˌeɪts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

as	the	lightning	of	thought	which	detonates	from	his	soul	,
作为	这	闪电	的	想法	哪个	引爆	从	他的	灵魂	,

如同从他灵魂深处迸发的闪电般的思想，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] .

as	living	beauty	to	which	he	gives	shape	in	his	own	being	.
作为	活的	美丽	到	哪个	他	给予	形状	在	他的	自己的	存在	.

如同活生生的美，他以自己的存在赋予其形态。

[ðen] [ɪf] [ɔːl] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] [raɪt] [ænd; ənd] [lɔː] ,

Then	if	all	duties	which	are	based	on	right	and	law	,
然后	如果	全部	职责	哪个	是	基于	在	正确的	和	法律	,

那么，如果所有基于权利和法律的义务，

[ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,

shall	cease	to	be	considered	as	something	special	,	something	great	,
将	停止	到	是	经过考虑的	作为	某物	特别的	,	某物	伟大的	,

将不再被视为特殊或伟大的事物，

[ɪf] [ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

if	their	fulfilment	shall	be	no	longer	marveled	at	as	a	feat	of	virtue	,
如果	他们的	履行	将	是	不	更长	惊叹	在	作为	一个	特技	的	美德	,

如果它们的实现不再被视为一种美德的壮举，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['duːtiz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [self] - ['evɪdənt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

because	these	duties	shall	have	become	self	-	evident	and	natural	,
因为	这些	职责	将	有	变得	自己	-	明显	和	自然的	,

因为这些职责将变得不言而喻、自然而然，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi] [i'ljuːmind] [baɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

then	shall	man	be	illumined	by	new	and	greater	duties	which	shall	make	him	a
然后	将	男人	是	照明	经过	新的	和	更大的	职责	哪个	将	制作	他	一个

['detər] [tuː; tə][laɪf] ,

debtor	to	life	,
债务人	到	生活	,

那时，人类将被赋予新的、更重大的责任，从而使他成为生命的恩人。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][kɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] [wɪtʃ]

then	shall	he	call	his	wealth	and	the	fulness	of	his	being	his	debt	which
然后	将	他	称呼	他的	财富	和	这	充满	的	他的	存在	他的	债务	哪个

[hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] ['oʊnli][ɪn] ['kɑːnstənt] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][mæn] ,

he	can	pay	only	in	constant	creation	for	man	,
他	能	支付	仅有的	在	持续的	创建	为了	男人	,

那么，他将把自己的财富和全部存在都视为他欠人类的债，而他只能通过不断地为人类创造来偿还这笔债。

[ɪn] ['siːsləs] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][mæn] !

in	ceaseless	giving	to	man	!
在	不停歇	给予	到	男人	!

不断地给予人类！

“ ['ðerfɔːr] , ['noʊblɝ] [soʊlz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['grætɪsˌgreɪtɪs] , [liːst] [ʌv; əv]

“	Therefore	,	nobler	souls	will	it	:	they	will	to	have	nothing	gratis	,	least	of
“	所以	,	更高贵	灵魂	将要	它	:	他们	将要	到	有	没有什么	免费	,	至少	的

[ɔːl] [laɪf] !

all	life	!
全部	生活	!

“因此，更高尚的灵魂会这样做：他们不愿白白得到任何东西，尤其是生命！”

[huː'evər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['grætɪsˌgreɪtɪs] ,

Whoever	is	of	the	Pöbel	wills	to	live	gratis	,
谁	是	的	这	-	遗嘱	到	居住	免费	,

凡是属于波贝尔家族的人，都愿意免费生活。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [laɪf] [geɪv] [ɪt'self] — [wiː; wi]['evər] ['medɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

but	we	others	to	whom	life	gave	itself	—	we	ever	meditate	as	to	what
但	我们	其他的	到	谁	生活	给予	本身	—	我们	曾经	幽思	作为	到	什么

[wiː; wi][kæn; kən] [best] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ,

we	can	best	give	in	return	and	,
我们	能	最好的	给	在	返回	和	,

但我们这些蒙受生命恩泽的人——我们总是思考着我们能给予怎样的回报，以及

['verɪli] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [sez] : [wʌt] [laɪf] ['prɔmisiz] [ˌjuː 'es] ,

verily	,	that	is	a	noble	saying	which	says	:	what	life	promises	us	,
确实	,	那	是	一个	高贵	说	哪个	说道	:	什么	生活	承诺	我们	,

的确，这是一句高尚的格言，它说：生活承诺给我们的，

[ðæt] [wɪl] [wiː; wi] [kiːp] [fɔːr; fər][laɪf] !

that	will	we	keep	for	life	!
那	将要	我们	保持	为了	生活	!

我们会终生珍藏！

" [ɪn]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['læŋgwɪdʒ] : [nɑːt][tuː; tə]['merɪt][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , ['hev(ə)nli] [ɔːr] ['ɜːrθli] , [wɪl] [wiː; wi]

"	In	simpler	language	:	Not	to	merit	a	reward	,	heavenly	or	earthly	,	will	we
"	在	更简单	语言	:	不是	到	优点	一个	报酬	,	天上	或者	尘世的	,	将要	我们

[gɪv] , [wɪl] [wiː; wi] [ə'semb(ə)l]

give	,	will	we	assemble
给	,	将要	我们	集合

简单来说：我们奉献，我们聚集，并非为了获得任何奖赏，无论是天上的还是地上的。

[ɪn] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][gɪfts] , [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ə'pɑːn][ðə; ði]

in	ourselves	the	highest	gifts	,	to	lay	them	down	as	offerings	upon	the
在	我们自己	这	最高	礼物	,	到	躺	他们	向下	作为	供品	之上	这

['ɔːltəz] [ʌv; əv] [men] ,

altars	of	men	,
祭坛	的	男人	,

我们自身拥有最高的恩赐，却要将它们作为祭品献给世人的祭坛。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] [rɪ'siːvd]

but	we	will	give	to	return	thanks	for	all	that	we	have	undeservedly	received
但	我们	将要	给	到	返回	谢谢	为了	全部	那	我们	有	不应得的	已收到

.

:

.

但我们会以实际行动来回报我们所不配得到的一切，并表达我们的感激之情。

['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][dʒʌst][djuːz] ,

Bickering	and	calculating	as	to	whether	we	have	had	our	just	dues	,
争吵	和	计算	作为	到	无论	我们	有	有	我们的	只是	会费	,

争吵和算计，争论我们是否得到了应有的待遇，

['hæglɪŋ] ['oʊvər] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn]

haggling	over	hopes	which	have	not	done	what	they	promised	,	we	will	have	none
讨价还价	超过	希望	哪个	有	不是	完毕	什么	他们	承诺	,	我们	将要	有	没有任何

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

我们绝不接受这种为未能兑现承诺的希望而讨价还价的做法。

[bʌt; bət] [θæŋks] , [θæŋks] , [ðæt] [æz; əz] [men] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm]

but	thanks	,	thanks	,	that	as	men	we	have	gained	some	material	from
但	谢谢	,	谢谢	,	那	作为	男人	我们	有	获得	一些	材料	从

[ðə; ði] [sædist] [laɪf] ,

the	saddest	life	,
这	最悲伤的	生活	,

但是，谢谢，谢谢，作为男人，我们能从最悲惨的人生中汲取一些经验。

[kri'eɪtɪd] [dʒɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [peɪnz] , [welθ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [lɔːs] .

created	**joys**	**out**	**of**	**its**	**pains**	**,**	**wealth**	**and**	**worth**	**out**	**of**	**its**	**weakness**	**and**	**loss**	**.**
创建	喜悦	出去	的	它是	疼痛	,	财富	和	值得	出去	的	它是	弱点	和	损失	.

它从痛苦中创造了快乐，从弱点和损失中创造了财富和价值。

[ðɪs] , [ðɪs] , [ɪn] ['niːtʃəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrdz] , [ɪz] [iː aɪ'ɛn iː] - ['dɜː] [wɜːt] ,

This	**,**	**this**	**,**	**in**	**Nietzsche's**	**immortal**	**words**	**,**	**is**	**eine**	**Umwertung**	**der**	**Werte**	**,**
这	,	这	,	在	尼采的	不朽	字	,	是	一个	-	德尔	财富	,

这，这，用尼采不朽的话来说，就是 eine Umwertung der Werte，

[ə; eɪ] [ˌtrænsvæljʊ'eɪʃən] [ʌv; əv] ['væljuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [laɪf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrəl] ['kʌltʃər]

a	**transvaluation**	**of**	**values**	**in**	**the**	**moral**	**life**	**,**	**from**	**which**	**a**	**new**	**moral**	**culture**
一个	重新估价	的	值	在	这	道德	生活	,	从	哪个	一个	新的	道德	文化

[kæn; kən] ['ɪʃuː] .

can	**issue**	**.**
能	问题	.

道德生活中价值观的重新评估，由此可以产生新的道德文化。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbəz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['evər] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðə; ði] [stɪl] , ['ləːkiŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn]

In	**our**	**labors**	**we**	**are**	**ever**	**shadowed**	**by**	**the**	**still**	**,**	**lurking**	**thought**	**of**	**returns**
在	我们的	劳动	我们	是	曾经	阴影	经过	这	仍然	,	潜伏	想法	的	返回

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] ,

and	**rewards**	**,**
和	奖励	,

在我们的劳动中，回报和奖励的念头始终萦绕在我们心头。

[wiː; wi] ['kælkjuleɪt] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] ['evər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feɪvər] ,

we	**calculate**	**,**	**and**	**calculate**	**ever**	**in**	**our**	**own**	**favor**	**,**
我们	计算	,	和	计算	曾经	在	我们的	自己的	偏爱	,

我们精于算计，而且总是为了我们自己的利益而算计。

[ðæt] ['sʌmwer] [laɪf] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

that	**somewhere**	**life**	**has**	**left**	**us**	**in**	**the**	**lurch**	**.**
那	某处	生活	有	左边	我们	在	这	困境	.

在某些方面，生活让我们陷入了困境。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [wʌns] [rɪ'vɜːrs] [ðɪs] ['mætər] :

Could	**we**	**but**	**once**	**reverse**	**this**	**matter**	**:**
可以	我们	但	一次	撤销	这	事情	:

我们能否扭转乾坤一次：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['ɑːblɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɑːblɪgeɪtɪd]

It	**is**	**not**	**life**	**that**	**is**	**obligated**	**and**	**indebted**	**to**	**us**	**—**	**we**	**are**	**obligated**
它	是	不是	生活	那	是	有义务的	和	负债累累	到	我们	—	我们	是	有义务的

[ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [laɪf] !

and	**indebted**	**to**	**life**	**!**
和	负债累累	到	生活	!

不是生命对我们负有义务和恩情，而是我们对生命负有义务和恩情！

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [weɪ] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

In	**the**	**former**	**way**	**of**	**counting**	**we**	**always**	**come**	**out**	**with**	**a**	**deficit**	**,**	**with**	**a**
在	这	以前的	方式	的	计数	我们	总是	来	出去	和	一个	赤字	,	和	一个

['pɑːvərti] :

poverty	**:**
贫困	:

按照以往的统计方法，我们总是会得出赤字，得出贫困的结论：

[ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæləns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [welθ] :

in	**the**	**later**	**,**	**with**	**a**	**balance**	**,**	**with**	**a**	**wealth**	**:**
在	这	之后	,	和	一个	平衡	,	和	一个	财富	:

后者，拥有平衡，拥有财富：

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] ['nʌθɪŋ] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

we	still	have	something	for	which	we	gave	nothing	,	did	nothing	,
我们	仍然	有	某物	为了	哪个	我们	给予	没有什么	,	做过	没有什么	,

我们仍然拥有一些我们未曾付出、未曾努力得到的东西。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] !

with	which	we	have	done	no	good	!
和	哪个	我们	有	完毕	不	好的	!

我们这样做毫无益处!

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ?

How	would	it	do	to	put	such	thankfulness	to	the	test	?
如何	会	它	做	到	放	这样的	感恩	到	这	测试	?

如果对这种感恩之心进行考验，结果会如何呢?

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['sɔːroʊz] ['paʊər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪfs] [gɪft] [tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ]

When	the	heart	is	shaken	with	sorrow's	power	—	it	is	life's	gift	to	feel	such
什么时候	这	心	是	摇晃	和	悲伤的	力量	—	它	是	生活的	礼物	到	感觉	这样的

['ʃeɪkɪŋ] ,

shaking	,
摇晃	,

当悲伤的力量撼动人心时——感受这种撼动是生命的馈赠。

[ɪn] [sʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [lʌv] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [stɔːrm] ['reɪdʒɪŋ] .

in	such	shaking	love	can	feel	the	storm	raging	.
在	这样的	摇晃	爱	能	感觉	这	风暴	愤怒	.

在这样动荡不安的爱情中，你能感受到风暴的肆虐。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [gɪft] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['grætɪsˌgreɪtɪs] .

Even	such	gift	you	would	not	have	gratis	.
甚至	这样的	礼物	你	会	不是	有	免费	.

即使是这样的礼物，你也不会免费得到。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] — [ðə; ði] ['breɪvəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['set(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	would	make	some	return	—	the	bravery	with	which	you	settle	for	it	.
你	会	制作	一些	返回	—	这	勇敢	和	哪个	你	定居	为了	它	.

你会得到一些回报——那就是你接受这一切的勇气。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [dɪ'spɑːndənsi] , [ə; eɪ] [nuː] [diːd] ,

You	come	to	know	despondency	,	a	new	deed	,
你	来	到	知道	沮丧	,	一个	新的	契据	,

你会体会到沮丧，然后去做一件新事，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [θæŋks] ['ðerfɔːr] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ]

and	your	thanks	therefor	is	that	you	have	been	permitted	to	overcome	a
和	你的	谢谢	因此	是	那	你	有	到过	允许	到	克服	一个

[pə'ræləsɪs][ʌv; əv][jʊr; jər]['enərdʒi] .

paralysis	of	your	energy	.
麻痹	的	你的	活力	.

因此，你应该感谢他，因为他让你克服了精力匮乏的困境。

[ɪf] , [wɪð; wɪθ]['friːə(r)]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['brɔːdər] [hɑːrt] ,

If	,	with	freer	vision	and	with	broader	heart	,
如果	,	和	更自由	想象	和	和	更广泛	心	,

如果，拥有更开阔的视野和更宽广的胸怀，

[jʊr; jər] [aɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [kiːn] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

your	eye	has	become	alert	and	keen	for	human	folly	and	lamentation	,
你的	眼睛	有	变得	警报	和	敏锐的	为了	人类	蠢事	和	哀叹	,

你的目光变得敏锐，能够洞察人类的愚昧和悲哀。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈtæk] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈkaʊərdɪs] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	these	attack	you	as	cowardice	and	disgust	of	life	,
和	这些	攻击	你	作为	怯懦	和	厌恶	的	生活	,

这些指责将你视为懦弱和对生活的厌恶。

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]['grætɪs,'greɪtɪs] ,

then	you	take	this	as	a	gift	that	you	will	not	have	gratis	,
然后	你	拿	这	作为	一个	礼物	那	你	将要	不是	有	免费	,

那么你就把它当作一份你不会免费得到的礼物吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['kaʊntər] - [gɪft][ænd; ənd] [θæŋks] : [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] [wɪl] ,

you	will	give	something	as	counter	-	gift	and	thanks	:	a	more	energetic	will	,
你	将要	给	某物	作为	柜台	-	礼物	和	谢谢	:	一个	更多的	精力充沛	将要	,

你会回赠一份礼物以示感谢：一份更有活力的遗嘱，

[ðæt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd] [griːf] ,

that	will	go	to	the	bottom	of	folly	and	grief	,
那	将要	去	到	这	底部	的	蠢事	和	悲伤	,

那将触及愚蠢和悲伤的深渊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [biˈstəu] [əˈpɑːn][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [dɪg]

with	the	fineness	of	feeling	which	has	been	bestowed	upon	you	—	you	will	dig
和	这	精细度	的	感觉	哪个	有	到过	授予	之上	你	—	你	将要	挖

[diːpər] ,

deeper	,
更深	,

凭借你所拥有的细腻情感，你会挖掘得更深。

[sɜːrtʃ] [aʊt] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪn] ['vælјuːz][ʌv; əv][laɪf] ,

search	out	more	earnestly	the	genuine	values	of	life	,
搜索	出去	更多的	切实	这	真的	值	的	生活	,

更加认真地探寻人生的真正价值，

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːn'wiːt][æt; ət][laɪf] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [streŋθ]

so	that	your	cowardice	and	your	ennui	at	life	may	become	a	new	strength
所以	那	你的	怯懦	和	你的	厌倦	在	生活	可能	变得	一个	新的	力量

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][laɪf] .

and	a	new	joy	for	life	.
和	一个	新的	喜悦	为了	生活	.

这样，你的怯懦和对生活的厌倦就能转化为新的力量和对生活的新热情。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər][hændz] [taɪd] , [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [siːmz] [ə; eɪ] ['prɪzn] [æt; ət] [huːz] [baːz][juː; jʊ]

If	you	feel	your	hands	tied	,	if	the	world	seems	a	prison	at	whose	bars	you
如果	你	感觉	你的	双手	系	,	如果	这	世界	似乎	一个	监狱	在	谁	酒吧	你

[lʌndʒ] ,

lunge	,
弓步	,

如果你感到双手被束缚，如果世界像一座监狱，而你奋力挣脱牢笼，

[bʌt; bət] [huːz] [rɑːdz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [breɪk] , [ɪf] [ðen] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːblnəs] [bɪ'fɔːlz] [juː; jʊ] ,

but	whose	rods	you	cannot	break	,	if	then	a	horrible	feebleness	befalls	you	,
但	谁	杆	你	不能	休息	,	如果	然后	一个	可怕	虚弱	发生	你	,

但即便你遭遇可怕的虚弱，你也无法折断他们的权杖。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [best] [wɪl] [kən'fesiz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] , — [ðen] [teɪk] [ðɪs] , [tuː] ,

and	your	best	will	confesses	that	you	are	too	weak	,	—	then	take	this	,	too	,
和	你的	最好的	将要	坦白	那	你	是	也	虚弱的	,	—	然后	拿	这	,	也	,

即使你最真诚的意志也承认你太软弱——那么，也把这个带走吧。

[æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] ,

as	a	gift	for	which	you	learn	to	give	thanks	,
作为	一个	礼物	为了	哪个	你	学习	到	给	谢谢	,

作为一份需要你学会感恩的礼物，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [nuː] ['friːdəm] ,

for	even	the	restriction	of	your	power	creates	a	new	freedom	,
为了	甚至	这	限制	的	你的	力量	创建	一个	新的	自由	,

即使权力受到限制，也能创造新的自由。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [siːsiz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] , [ðʌs] , [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	pressure	of	the	impossible	ceases	with	your	learning	,	thus	,	the	possible	,
这	压力	的	这	不可能的	停止	和	你的	学习	,	因此	,	这	可能的	,

[ðə; ði] ['nesəseri] , [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

the	necessary	,	of	your	life	.
这	必要的	,	的	你的	生活	.

随着学习的深入，不可能的压力就会消失，取而代之的是生活中可能发生的事情和必要的事情。

[pʊr] ?

Poor	?
贫穷的	?

贫穷的?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ɪ'meʒərəbli] [rɪtʃ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

You	may	be	rich	,	immeasurably	rich	,	not	for	yourself	indeed	,	but	for	others	,
你	可能	是	富有的	,	无法估量	富有的	,	不是	为了	你自己	的确	,	但	为了	其他的	,

你或许富有，极其富有，但并非为了自己，而是为了他人。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jet] ['nevər] [gɪv] [aʊt]

that	you	may	communicate	to	them	,	give	to	them	and	yet	never	give	out
那	你	可能	交流	到	他们	,	给	到	他们	和	然而	绝不	给	出去

!

!
!

使你可以与他们交流，给予他们，却永远不要付出!

[biː; bi] ['detər] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːvərti] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['meni] [rɪtʃ] .

Be	debtor	of	life	,	that	in	your	poverty	you	may	make	many	rich	.
是	债务人	的	生活	,	那	在	你的	贫困	你	可能	制作	许多	富有的	.

要甘愿亏欠生命，好使你在贫穷的时候，能让许多人富足。

[biː; bi] ['detər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [det]

Be	debtor	of	love	,	that	you	may	never	be	able	to	pay	your	great	eternal	debt
是	债务人	的	爱	,	那	你	可能	绝不	是	有能力的	到	支付	你的	伟大的	永恒	债务

.

:
.

成为爱的债主，这样你可能永远无法偿还你那笔巨大的永恒债务。

[kən'fesɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔblɪˌgeɪtɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [det] ,

Confessing	and	obligating	yourself	to	such	debt	,
坦白	和	义务	你自己	到	这样的	债务	,

承认并承担这笔债务，

[jʊr; jər] [laɪf] [geɪnz] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [spend] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ]

your	life	gains	that	eternal	worth	which	increases	the	more	you	spend	of	it	,	which
你的	生活	收益	那	永恒	值得	哪个	增加	这	更多的	你	花费	的	它	,	哪个

你投入越多，你的生命就越有永恒的价值，而这种价值也会随之增加。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

receives	,	the	more	you	give	of	it	.
接收	,	这	更多的	你	给	的	它	.

付出越多，收获越多。

[pʊr] , [jet] ['hævɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [pʊr] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] — ['ɔːlsoʊ] [ʃpraːx] ['pɔləs] -

Poor	**,**	**yet**	**having**	**all**	**things**	**;**	**poor**	**,**	**yet**	**making**	**many**	**rich**	**—**	**also**	**sprach**	**Paulus**	**-**
贫穷的	,	然而	拥有	全部	事物	;	贫穷的	,	然而	制作	许多	富有的	—	还	语言	保卢斯	-

['niːtʃə] .

Nietzsche	**.**
尼采	.

贫穷，却拥有万物；贫穷，却使许多人富有——保罗·尼采如是说。

['æftər] [ðɪs] [ˌzærə'θuːstrə] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv]

After	**this**	**Zarathustra**	**went**	**back**	**into**	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**solitude**	**of**	**his**	**cave**
后	这	查拉图斯特拉	去	后退	进入	这	山脉	和	这	孤独	的	他的	洞穴

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [men] ,

and	**withdrew**	**from**	**men**	**,**
和	退出	从	男人	,

此后，查拉图斯特拉回到山中，隐居在山洞里，远离尘世。

['weɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊər] [huː] [hæθ] [θroʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [siːd] .

waiting	**like**	**a**	**sower**	**who**	**hath**	**thrown**	**out**	**his**	**seed**	**.**
等待	喜欢	一个	播种者	WHO	有	抛掷	出去	他的	种子	.

就像播种者撒下种子后等待一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ;

But	**his**	**soul**	**was**	**filled**	**with**	**impatience**	**and**	**longing**	**for**	**those**	**he**	**loved**	**;**
但	他的	灵魂	曾是	已填	和	不耐烦	和	渴望	为了	那些	他	喜爱	;

但他心中充满了对所爱之人的焦急和思念；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['meni] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**he**	**had**	**still**	**many**	**gifts**	**for**	**them**	**.**
为了	他	有	仍然	许多	礼物	为了	他们	.

因为他还有许多礼物要送给他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] : [tuː; tə] [ʃʌt] [wʌnz] ['oʊpən][hænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [lʌv] .

For	**this**	**is**	**the**	**hardest**	**:**	**to**	**shut**	**one's**	**open**	**hand**	**because**	**of**	**love**	**.**
为了	这	是	这	最难	:	到	关闭	一个人的	打开	手	因为	的	爱	.

因为这是最难的：为了爱而紧握自己张开的手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] :

It	**is**	**the**	**business**	**of**	**the**	**very**	**few**	**to**	**be**	**independent**	**:**
它	是	这	商业	的	这	非常	很少	到	是	独立的	:

只有极少数人才能保持独立：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [huː'evər] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	**is**	**the**	**privilege**	**of**	**the**	**strong**	**,**	**and**	**whoever**	**attempts**	**it**	**,**
它	是	这	特权	的	这	强的	,	和	谁	尝试	它	,

这是强者的特权，任何试图这样做的人，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [rɪ'gret] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

even	**with**	**the**	**best**	**regret**	**but**	**without**	**being**	**obliged**	**to**	**do**	**so**	**,**
甚至	和	这	最好的	后悔	但	没有	存在	有义务	到	做	所以	,

即使怀着最深的遗憾，但并非必须这样做，

[pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt]['oʊnli] [strɔːŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['derɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

proves	**that**	**he**	**is**	**probably**	**not**	**only**	**strong**	**,**	**but**	**also**	**daring**	**beyond**	**measure**	**.**
证明	那	他	是	大概	不是	仅有的	强的	,	但	还	大胆	超过	措施	.

这证明他不仅力大无穷，而且胆大包天。

[hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ,

He	**enters**	**into**	**a**	**labyrinth**	**,**
他	进入	进入	一个	迷宫	,

他进入了一个迷宫，

[hiː; hi] ['mʌltɪplaɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪt'self] [ɔːl'redi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ]

he	multiplies	a	thousand	-	fold	the	dangers	which	life	itself	already	brings	with
他	乘	一个	千	-	折叠	这	危险	哪个	生活	本身	已经	带来	和

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他将生活本身所包含的危险增加了一千倍；

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz]

not	the	least	of	which	is	that	no	one	can	see	how	and	where	he	loses	his
不是	这	至少	的	哪个	是	那	不	一	能	看	如何	和	在哪里	他	失败	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

其中最重要的是，没有人能看到他是如何以及在哪里迷路的。

[bɪ'kʌmz] ['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz][tɔːrn] ['piːsmiːl] [baɪ][sʌm; səm]['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

becomes	isolated	,	and	is	torn	piecemeal	by	some	minotaur	of	conscience	.
变成	孤立	,	和	是	撕裂	零散地	经过	一些	弥诺陶	的	良心	.

变得孤立无援，并被某种良心的牛头怪一点一点地撕碎。

[səˈpoʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [griːf] ,

Supposing	such	a	one	comes	to	grief	,
假如	这样的	一个	一	来	到	悲伤	,

假设这样的人遭遇不幸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	so	far	from	the	comprehension	of	men	that	they	can	neither	feel	it
它	是	所以	远的	从	这	理解	的	男人	那	他们	能	两者都不	感觉	它

[nɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	sympathize	with	it	,
也不	同情	和	它	,

它远远超出了人类的理解范围，以至于人类既无法感受它，也无法同情它。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [goʊ] [bæk] !

and	he	cannot	any	longer	go	back	!
和	他	不能	任何	更长	去	后退	!

他再也回不去了！

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['evər] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [men] . — ['niːtʃə] .

He	cannot	ever	go	back	again	to	the	sympathies	of	men	.	—	Nietzsche	.
他	不能	曾经	去	后退	再次	到	这	同情	的	男人	.	—	尼采	.

他再也无法回到人类的同情之中了。——尼采

[ˌediˈtɔːriəlz] [ænd; ənd] [əˈnaʊnsmɛnts]

Editorials	and	Announcements
社论	和	公告

社论和公告

['mɪsɪz] . ['hævˌlɑːk] ['elɪs]

Mrs	.	Havelock	Ellis
太太	.	哈夫洛克	埃利斯

哈夫洛克·艾利斯夫人

[em]

M
M

M

[ɑːz] .

rs	.
rs	.

卢比。

['ɛlɪsɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] .

Ellis's	**visit**	**to**	**Chicago**	**has**	**been**	**a**	**series**	**of**	**revelations**	**.**
埃利斯的	访问	到	芝加哥	有	到过	一个	系列	的	启示	.

埃利斯此次芝加哥之行可谓是一次重大发现。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] :

At	**first**	**she**	**was**	**a**	**little**	**disappointing**	**:**
在	第一的	她	曾是	一个	小的	令人失望	:

起初她有点令人失望:

[ɪn][hɜːr; hər] ['lektʃər] [ɑːn][dʒeɪmz] ['hɪntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][seks] ['eθɪks] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]

in	**her**	**lecture**	**on**	**James**	**Hinton**	**and**	**his**	**sex**	**ethics**	**—**	**particularly**	**in**	**the**
在	她	演讲	在	詹姆斯	欣顿	和	他的	性别	伦理	—	特别	在	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɪsɪz] . ['elɪs] [dɪd][nɑːt] [luːm] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]

discussion	**which**	**followed**	**it**	**—**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**did**	**not**	**loom**	**as**	**large**	**as**	**some**	**of**
讨论	哪个	随后	它	—	太太	.	埃利斯	做过	不是	织布机	作为	大的	作为	一些	的

[hɜːr; hər] [mɔːr] “ [dɪ'strʌktɪv] ” [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

her	**more**	**“**	**destructive**	**”**	**contemporaries**	**.**
她	更多的	“	破坏性的	”	同时代人	.

在她关于詹姆斯·欣顿及其性伦理的演讲中——尤其是在随后的讨论中——埃利斯夫人并没有像她的一些更具“破坏性”的同代人那样引人注目。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [bɪt][ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] [ɑːrt]

The	**thing**	**was**	**beautifully**	**done**	**,**	**of**	**course**	**—**	**a**	**gorgeous**	**bit**	**of**	**interpretative**	**art**
这	事物	曾是	非常漂亮	完毕	,	的	课程	—	一个	华丽的	少量	的	解释性的	艺术

;

;

;

这件作品当然完成得非常精美——是一件绝妙的诠释性艺术作品;

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['elɪs] [tʃuːziz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəts] [ker] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ]

for	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**chooses**	**words**	**with**	**a**	**poet's**	**care**	**and**	**presents**	**ideas**	**with**
为了	太太	.	埃利斯	选择	字	和	一个	诗人的	关心	和	礼物	想法	和

[æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['restfl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

an	**economy**	**that**	**is**	**invigorating**	**and**	**restful**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
一个	经济	那	是	令人精神振奋	和	宁静	在	这	相同的	时间	.

艾利斯夫人用词斟酌，如同诗人一般，她以简洁的语言表达思想，既令人精神振奋，又让人感到放松。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['lektʃər] [rɪ'flektɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv]

But	**in**	**so**	**far**	**as**	**the**	**lecture**	**reflected**	**her**	**own**	**ideas**	**it**	**had**	**some**	**of**
但	在	所以	远的	作为	这	演讲	反映	她	自己的	想法	它	有	一些	的

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][juː'dʒiːnɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] :

the	**limitations**	**to**	**which**	**the**	**eugenist**	**point**	**of**	**view**	**is**	**always**	**open**	**:**
这	限制	到	哪个	这	优生学家	观点	的	看法	是	总是	打开	:

但是，就演讲反映她自身观点的程度而言，它也存在优生学观点一贯存在的局限性:

[ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][goʊ] [kwaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] .

the	**failure**	**to**	**go**	**quite**	**the**	**whole**	**distance**	**.**
这	失败	到	去	相当	这	所有的	距离	.

未能走完全程。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]

Compared	**with**	**the**	**directness**	**and**	**honest**	**thoroughness**	**of**	**the**	**few**
比较的	和	这	直接	和	诚实的	彻底性	的	这	很少

[ˌpaɪə'nɪr] [huː] [ɑːr; ər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [bɜːrθ][kən'troʊl] — [laɪk] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] ,

pioneers	**who**	**are**	**advocating**	**birth**	**control**	**—**	**like**	**Margaret**	**Sanger**	**,**
先驱者	WHO	是	倡导	出生	控制	—	喜欢	玛格丽特	桑格	,

与少数倡导节育的先驱者（如玛格丽特·桑格）的直率和诚实彻底的态度相比，

[huːz] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [kɔːst][hɜːr; hər][ten] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪf] [ðə; ði]
whose **little** **pamphlet** **on** **the** **subject** **will** **cost** **her** **ten** **years** **imprisonment** **if** **the**
谁 小的 小册子 在 这 主题 将要 成本 她 十 年 监禁 如果 这
[ə'θɔːrətiz] [kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['elɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
authorities **can** **get** **hold** **of** **her** **—** **the** **ideas** **of** **Mrs** **.** **Ellis** **came** **with** **a**
当局 能 得到 抓住 的 她 — 这 想法 的 太太 . 埃利斯 来了 和 一个
['sɜːrt(ə)n] [ɪn'ædɪkwəsi] .
certain **inadequacy** **.**
肯定 不足 .

如果当局能找到她，她关于这个主题的小册子将使她面临十年监禁——埃利斯夫人的想法存在一定的不足。

[bʌt; bət]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [klɪrd] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kʌltɪzəm][baɪ][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [rɪ'mɑːrk]
But **later** **she** **cleared** **herself** **of** **the** **charge** **of** **cultism** **by** **her** **laughing** **remark**
但 之后 她 已清除 她自己 的 这 收费 的 邪教 经过 她 笑 评论
[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪ'skʌst] [juː'dʒenɪks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :
to **some** **one** **who** **discussed** **eugenics** **with** **her** **:**
到 一些 一 WHO 讨论 优生学 和 她 :

但后来，当有人和她讨论优生学时，她笑着回应，从而洗清了自己是邪教徒的指控：

“ [juː'dʒenɪks] ?
“ **Eugenics** **?**
“ 优生学 ?

“优生学?

[ə; eɪ] [mɪr] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɔːg'mætɪk] [spoʊk] [æt; ət] [ðæt] .
A **mere** **spoke** **in** **the** **wheel** **,** **and** **a** **very** **dogmatic** **spoke** **at** **that** **.**
一个 仅仅 辐 在 这 车轮 , 和 一个 非常 教条主义 辐 在 那 .

只不过是车轮上的一根辐条，而且还是非常固执己见的一根辐条。

['hev(ə)n] [noʊz] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] .
Heaven **knows** **we** **don't** **want** **a** **race** **of** **averages** **.**
天堂 知道 我们 不 想 一个 种族 的 平均值 .

天知道我们不想看到一场平庸的竞赛。

” [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːnz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɔːrnɪʃ]
” **One** **of** **her** **most** **delightful** **afternoons** **was** **given** **over** **to** **her** **Cornish**
” 一 的 她 最多 愉快 下午 曾是 给定 超过 到 她 康沃尔郡
['stɔːriz] .
stories **.**
故事 .

“她最愉快的一个下午都用来讲述她的康沃尔故事。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] ,
She **read** **one** **called** **The** **Idealist** **,**
她 读 一 称为 这 理想主义者 ,

她读了一本叫《理想主义者》的书。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [drɔː] [ðer; ðər]['rɪdʒɪd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] “
which **ought** **to** **be** **studied** **by** **all** **those** **who** **draw** **their** **rigid** **distinctions** **between** **“**
哪个 应该 到 是 研究 经过 全部 那些 WHO 画 他们的 死板的 区别 之间 “
['nɔːrm(ə)l] ” [ænd; ənd] “ [æb'nɔːrm(ə)l] ” .
normal **”** **and** **“** **abnormal** **”** **.**
普通的 ” 和 “ 异常 ” .

所有那些对“正常”和“异常”做出僵化区分的人都应该研究一下这个问题。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['elɪs] [sed] ,
As **Mrs** **.** **Ellis** **said** **,**
作为 太太 . 埃利斯 说 ,

正如埃利斯夫人所说，

“ [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][soʊ] ['paɪəsli] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

“	This	story	is	an	attempt	to	show	that	those	people	we	so	piously	consider	the
“	这	故事	是	一个	试图	到	展示	那	那些	人们	我们	所以	虔诚地	考虑	这

[wɜːrst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

worst	of	us	are	sometimes	the	best	of	us	.
最差	的	我们	是	有时	这	最好的	的	我们	.

“这个故事试图表明，我们虔诚地认为最坏的人，有时却是我们中最优秀的人。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] , [hɜːr; hər]['hjuːmər] , [hɜːr; hər]

”	And	so	this	charming	woman	with	her	simplicity	,	her	humor	,	her
”	和	所以	这	迷人	女士	和	她	简单	,	她	幽默	,	她

['fræŋknəs] , [hɜːr; hər][aɪ'diːəlɪzəm] ,

frankness	,	her	idealism	,
坦率	,	她	唯心主义	,

“于是，这位魅力四射的女士，以她的纯朴、幽默、坦率和理想主义，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] ['bɔɪɪʃnɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [noʊ] .

and	her	fine	boyishness	is	a	personality	one	must	not	fail	to	know	.
和	她	美好的	男孩气	是	一个	性格	一	必须	不是	失败	到	知道	.

她身上那种阳光男孩般的气质，是每个人都不容忽视的个性特征。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] ['februeri] [fɔːr] , [tuː; tə] ['lektʃər] [ɑːn][seks][ænd; ənd][juː'dʒenɪks][ɪn]

She	returns	to	Chicago	on	February	4	,	to	lecture	on	sex	and	eugenics	in
她	返回	到	芝加哥	在	二月	4	,	到	演讲	在	性别	和	优生学	在

['ɔːrkɪstrə] [hɔːl] .

Orchestra	Hall	.
乐队	大厅	.

她将于2月4日返回芝加哥，在管弦乐厅就性和优生学发表演讲。

[ðæt] ['lektʃər] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

That	lecture	will	be	given	exclusively	to	women	and	will	include	a	discussion
那	演讲	将要	是	给定	只	到	女性	和	将要	包括	一个	讨论

[ʌv; əv][seks] [ˌæbnɔː'mælitiz] ,

of	sex	abnormalities	,
的	性别	异常	,

那场讲座将专门面向女性，内容包括对性异常的讨论。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ]

as	well	as	a	paper	on	the	subject	written	especially	for	the	occasion	by
作为	出色地	作为	一个	纸	在	这	主题	书面	尤其	为了	这	场合	经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

此外，她的丈夫还专门为此撰写了一篇关于该主题的论文。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [wɪl] [riːd] .

which	Mrs	.	Ellis	will	read	.
哪个	太太	.	埃利斯	将要	读	.

艾利斯夫人将朗读。

[ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz]

A	Journal	of	Ideas
一个	杂志	的	想法

《思想杂志》

[tiː]

T
T

[hiː; hi] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['wiːkli] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt]

he	New	Republic	is	the	first	weekly	in	America	which	has	dared	to	assert	that
他	新的	共和国	是	这	第一的	每周	在	美国	哪个	有	敢于	到	断言	那

[aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ,

ideas	are	interesting	,
想法	是	有趣的	,

《新共和》是美国第一份敢于断言思想本身就很有趣的周刊。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] .

even	if	they	are	new	.
甚至	如果	他们	是	新的	.

即使它们是新的。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['wiːkli] [huːz] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] ['dividendz]

We	have	had	one	kind	of	weekly	whose	main	purpose	is	to	pay	dividends
我们	有	有	一	种类	的	每周	谁	主要的	目的	是	到	支付	股息

[tuː; tə][ɪts] ['oʊnərz] .

to	its	owners	.
到	它是	所有者	.

我们曾经有一种周刊，其主要目的是向股东支付股息。

['dividendz] [dɪˈmænd] ['ædvərtaɪzɪŋ] , ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪˈmændz] [lɑːrdʒ][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [dɪˈmændz]

Dividends	demand	advertising	,	advertising	demands	large	circulation	,	circulation	demands
股息	要求	广告	,	广告	需求	大的	循环	,	循环	需求

['pliːzɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

pleasing	as	many	people	as	possible	,
令人愉悦	作为	许多	人们	作为	可能的	,

分红需要广告，广告需要大量发行，发行需要尽可能取悦更多的人。

['pliːzɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈmænd] ['pɪfl] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪsti] .

pleasing	many	people	has	seemed	to	demand	piffle	and	dishonesty	.
令人愉悦	许多	人们	有	似乎	到	要求	废话	和	不诚实	.

取悦大众似乎需要靠胡说八道和弄虚作假。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wiːkli] [wɪtʃ] ['kɑːnfaɪnz] [ɪtˈself] [tuː; tə][ˌækəˈdemɪk]

We	have	had	another	kind	of	weekly	which	confines	itself	to	academic
我们	有	有	其他	种类	的	每周	哪个	限制	本身	到	学术的

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['fræŋkli] ['gɪvz] [ʌp] ['eni] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

criticism	and	frankly	gives	up	any	attempt	to	speak	to	the	nation	.
批评	和	坦率地说	给予	向上	任何	试图	到	说话	到	这	国家	.

我们还有另一种周刊，它只专注于学术批评，坦率地说，它放弃了任何与全国对话的尝试。

[ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [rʌn] ['niːðər] [fɔːr; fər]['dividendz][nɔːr][fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] [preˈstiːʒ] .

The	New	Republic	is	run	neither	for	dividends	nor	for	ancient	prestige	.
这	新的	共和国	是	跑步	两者都不	为了	股息	也不	为了	古老的	声望	.

《新共和国》的运营既不是为了分红，也不是为了维护古老的声望。

[ˌaɪ ˈtiː] ['proʊsiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['raɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər][bəuθ] ['ɑːnɪst]

It	proceeds	on	the	assumption	that	we	can	find	writers	who	are	both	honest
它	收益	在	这	假设	那	我们	能	寻找	作家	WHO	是	两个都	诚实的

[ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælјuː][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['iːðər]

enough	and	intelligent	enough	to	speak	things	of	a	value	not	determined	either
足够的	和	聪明的	足够的	到	说话	事物	的	一个	价值	不是	决定	任何一个

[baɪ]['kæpɪt(ə)l][ɔːr][baɪ][ðə; ði][mɑːb] .

by	capital	or	by	the	mob	.
经过	首都	或者	经过	这	暴民	.

它基于这样的假设：我们可以找到一些既足够诚实又足够聪明的作家，他们所表达的价值既不受资本的影响，也不受大众的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊps] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə]

It	hopes	that	their	product	may	be	so	interesting	that	the	people	who	want	to
它	希望	那	他们的	产品	可能	是	所以	有趣的	那	这	人们	WHO	想	到

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['peɪpər] .

read	it	will	be	sufficiently	numerous	to	support	the	paper	.
读	它	将要	是	足够	很多的	到	支持	这	纸	.

它希望他们的产品能够足够吸引人，以至于想阅读它的人足够多，从而支撑起这份报纸的出版。

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊps] ['væstli] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [soʊ] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]

It	hopes	vastly	more	that	the	ideas	and	opinions	so	enunciated	will	introduce	a
它	希望	非常	更多的	那	这	想法	和	意见	所以	清晰的	将要	介绍	一个

['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪntuː] [ə'merɪkən]

powerful	and	much	-	needed	element	of	disinterested	intelligence	into	American
强大的	和	很多	-	需要	元素	的	无私的	智力	进入	美国人

['pʌblɪk] [laɪf] .

public	life	.
民众	生活	.

它更希望，如此阐述的思想和观点能够为美国公共生活引入一种强大而急需的、不带偏见的智慧元素。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [hoʊps] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː] [prɪnt] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	way	in	which	these	hopes	are	put	into	print	will	have	much	to	do	with	the
这	方式	在	哪个	这些	希望	是	放	进入	打印	将要	有	很多	到	做	和	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .

success	of	the	attempt	.
成功	的	这	试图	.

这些希望如何以文字形式表达出来，将很大程度上决定这次尝试能否成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz]

But	it	is	hopeful	that	somebody	with	adequate	resources	and	equipment	is
但	它	是	充满希望	那	某人	和	足够的	资源	和	设备	是

['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

actually	engaged	in	the	attempt	to	relate	honesty	and	intelligence	with	the
实际上	已订婚的	在	这	试图	到	涉及	诚实	和	智力	和	这

[dɪ'mɑːkrəsi] .

democracy	.
民主	.

但令人欣慰的是，有人拥有充足的资源和设备，正在努力将诚实和智慧与民主联系起来。

[dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-]

John	Cowper	Powys
约翰	考珀	波伊斯

约翰·考珀·波伊斯

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['welʃmən] , [dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-] ,

hen	the	Welshman	,	John	Cowper	Powys	,
母鸡	这	威尔士人	,	约翰	考珀	波伊斯	,

然后是威尔士人约翰·考珀·波伊斯，

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ['dʊrɪŋ] ['dʒænjueri][ænd; ənd]

comes	to	the	Chicago	Little	Theatre	for	his	lectures	during	January	and
来	到	这	芝加哥	小的	剧院	为了	他的	讲座	期间	一月	和

['februeri] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huːz]

February	a	great	many	people	ought	to	fall	under	the	spell	of	this	man	whose
二月	一个	伟大的	许多	人们	应该	到	落下	在下面	这	拼写	的	这	男人	谁

['meθədz] [spɔɪl] [wʌn][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] ['lektʃərz] .

methods	spoil	one	for	almost	all	other	lectures	.
方法	剧透	一	为了	几乎	全部	其他	讲座	.

一月和二月期间，他会在芝加哥小剧院举办讲座，许多人应该都会被这位先生的魅力所折服，因为他的演讲方式让人对其他几乎所有讲座都提不起兴趣。

['mɪstər] . - ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [ðæt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Mr	.	Powys's	intellect	has	that	emotional	character	which	is	likely	to	be	the
先生	.	-	智力	有	那	情绪	特点	哪个	是	可能	到	是	这

['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['tælənt] .

quality	of	the	man	of	genius	rather	than	the	man	of	talent	.
质量	的	这	男人	的	天才	相当	比	这	男人	的	天赋	.

波伊斯先生的才智具有那种情感特质，这种特质很可能是天才而非有才华的人所具备的。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [ə'priˌetər] : [hiː; hi] [rɪ'laɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	might	be	called	the	arch	-	appreciator	:	he	relies	upon	the	inspiration	of
他	可能	是	称为	这	拱	-	欣赏者	:	他	依赖	之上	这	灵感	的

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

他或许可以被称为一位鉴赏家：他依赖于当下的灵感。

[ænd; ənd] [wen] ['vaɪələntli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɔːr] ['vaɪələntli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ([hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][ʌv; əv]

and	when	violently	enthusiastic	or	violently	the	reverse	(	he	is	usually	one	of
和	什么时候	暴力	热情的	或者	暴力	这	撤销	(	他	是	通常	一	的

[ðə; ði] [tuː]) [hiː; hi] ['nevər] ['stɑːps][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ten] [suː'pɜːrbli] - ['tʃoʊzn] ['ædʒɪktɪvz] [tuː; tə]

the	two	)	he	never	stops	with	less	than	ten	superbly	-	chosen	adjectives	to
这	二	)	他	绝不	停止	和	较少的	比	十	极好	-	选定	形容词	到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪg'zæktli] .

express	his	emotion	exactly	.
表达	他的	情感	确切地	.

当他情绪激动或极度冷淡时（他通常是这两种情绪之一），他总会用至少十个精心挑选的形容词来准确地表达自己的情绪。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [wɪl] [biː; bi] [ˌdəstə'jefski] , [waɪld] , ['mɪltən] , [læm] , ['hɑːrdi] , ['henri] [dʒeɪmz] , ['dænti] ,

His	subjects	will	be	Dostoevsky	,	Wilde	,	Milton	,	Lamb	,	Hardy	,	Henry	James	,	Dante	,
他的	主题	将要	是	陀思妥耶夫斯基	,	王尔德	,	米尔顿	,	羊肉	,	哈迪	,	亨利	詹姆斯	,	但丁	,

['ræbəˌleiz] , ['hjuːgəu] , [vɛr'leɪn] ,

Rabelais	,	Hugo	,	Verlaine	,
拉伯雷	,	雨果	,	魏尔伦	,

他的研究对象将是陀思妥耶夫斯基、王尔德、弥尔顿、兰姆、哈代、亨利·詹姆斯、但丁、拉伯雷、雨果、魏尔伦。

[goʊθ] , [ænd; ənd] ['haɪnə] .

Goethe	,	and	Heine	.
歌德	,	和	海涅	.

歌德和海涅。

[ðə; ði] [deɪts] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] .

The	dates	may	be	had	at	the	Little	Theatre	.
这	日期	可能	是	有	在	这	小的	剧院	.

演出日期可在小剧院查询。

['mɪsɪz] . ['hævˌlɑːk] ['ɛlɪsɪz] “ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ]

Mrs	.	Havelock	Ellis's	“	The	Love	of	Tomorrow
太太	.	哈夫洛克	埃利斯的	“	这	爱	的	明天

哈夫洛克·艾利斯夫人的《明日之爱》

〃 ['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt]
〃 **Herman** **Schuchert**
〃 赫尔曼 舒赫特

赫尔曼·舒赫特

[oʊ]
O
哦

哦

[niːz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [wen]
ne's **sense** **of** **the** **general** **or** **the** **particular** **fitness** **of** **things** **is** **disturbed** **when**
ne 的 感觉 的 这 一般的 或者 这 特别的 健康 的 事物 是 不安 什么时候
[æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['pærəfreɪz] [ɔːr] [kən'dens] [ðə; ði]['spoʊkən] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['elɪs] .
an **attempt** **is** **made** **to** **paraphrase** **or** **condense** **the** **spoken** **words** **of** **Mrs** **.** **Ellis** **.**
一个 试图 是 制成 到 释义 或者 凝结 这 说 字 的 太太 . 埃利斯 .

当试图改写或浓缩艾利斯太太的讲话内容时，人们对事物的一般性或特殊性的理解就会受到干扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['trʌbld] ,
It **is** **seldom** **that** **this** **sense** **of** **fitness** **is** **at** **all** **troubled** **,**
它 是 很少 那 这 感觉 的 健康 是 在 全部 麻烦 ,

这种健康感很少会受到干扰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lektʃər]
because **it** **is** **a** **simple** **matter** **to** **extract** **from** **the** **average** **lecture**
因为 它 是 一个 简单的 事情 到 提炼 从 这 平均的 演讲
[ɪ'nʌf] [koʊ'hɪrənt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['sekənd] - [hænd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
enough **coherent** **material** **for** **second** **-** **hand** **purposes** **.**
足够的 相干 材料 为了 第二 - 手 目的 .

因为从一般的讲座中提取足够连贯的材料以供二手用途是一件很容易的事情。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [kəm'pelz] [kən'tɪnjuəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
On **the** **subject** **given** **above** **Mrs** **.** **Ellis** **compels** **continuous** **attention** **.**
在 这 主题 给定 多于 太太 . 埃利斯 强制 连续的 注意力 .

在上述主题上，艾利斯夫人总能引起人们的持续关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stedəli] [əd'vænsɪz] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
It **is** **not** **enough** **to** **say** **that** **she** **steadily** **advances** **her** **ideas** **by** **means** **of**
它 是 不是 足够的 到 说 那 她 稳步 进展 她 想法 经过 方法 的
['kerf(ə)l] [freɪzɪz] ,
careful **phrases** **,**
小心 短语 ,

仅仅说她通过精心措辞稳步推进自己的观点是不够的，

[fɔːr; fər] ['evri] [freɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn] [ɪt'self] .
for **every** **phrase** **seems** **to** **be** **an** **idea** **in** **itself** **.**
为了 每一个 短语 似乎 到 是 一个 主意 在 本身 .

每一个短语本身似乎都是一个想法。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
She **is** **an** **artist** **.**
她 是 一个 艺术家 .

她是一位艺术家。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][ɑːr; ər][laɪk][soʊ] ['meni] ['foʊkəst] [laɪts] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] .
Her **words** **are** **like** **so** **many** **focussed** **lights** **,** **not** **one** **of** **which** **is** **superfluous** **.**
她 字 是 喜欢 所以 许多 专注的 灯 , 不是 一 的 哪个 是 多余 .

她的话语如同无数束聚焦的光芒，没有一束是多余的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əb'teinz] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['braɪtnəs] .
And **the** **illumination** **which** **she** **obtains** **is** **a** **grateful** **brightness** **.**
和 这 照明 哪个 她 获得 是 一个 感激的 亮度 .

她所获得的启迪，是令人感激的光芒。

[ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌnz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌriːsep'tɪvəti] , [waɪl] ['nevər] [streɪnd] ,

In	listening	to	her	one's	powers	of	receptivity	,	while	never	strained	,
在	聆听	到	她	一个人的	权力	的	接受性	,	尽管	绝不	紧张	,

聆听她讲话时，要充分发挥自己的接受能力，而且绝不能勉强。

[ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ə'laʊd] [tuː; tə][rest] .

are	not	for	one	moment	allowed	to	rest	.
是	不是	为了	一	片刻	允许	到	休息	.

一刻也不能休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , “ [its] [ɔːl]['sɑːlɪd] [miːt] .

As	she	says	,	“	It's	all	solid	meat	.
作为	她	说道	,	“	它是	全部	坚硬的	肉	.

正如她所说，“全是实心肉。”

” [hens] ,

”	Hence	,
”	因此	,

“因此，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][fjuː'tɪlətɪ][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['dʒʌstlɪ][hɜːr; hər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]

the	feeling	of	futility	in	an	attempt	to	present	justly	her	observations	and
这	感觉	的	无用	在	一个	试图	到	展示	公正地	她	观察	和

[skiːmz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['betərmənt] .

schemes	of	social	betterment	.
方案	的	社会的	改善	.

她感到自己无法公正地表达自己的观察和改善社会的方案。

[wʌt] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [maɪt] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['mɪsɪz]

What	an	absurdity	might	be	suggested	to	the	reader	by	the	statement	that	Mrs
什么	一个	荒谬	可能	是	建议	到	这	读者	经过	这	陈述	那	太太

. ['elɪs] ['ædvəkeɪts] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] “ ['traɪəl] ['mærɪdʒ] ” [ɔːr][ə; eɪ] “ [proʊ'beɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'geɪdʒd] ['lʌvəz]

.	Ellis	advocates	a	form	of	“	trial	marriage	”	or	a	“	probation	for	engaged	lovers
.	埃利斯	倡导者	一个	形式	的	“	审判	婚姻	”	或者	一个	“	缓刑	为了	已订婚的	恋人

” !

”	!
”	!

埃利斯夫人提倡某种形式的“试婚”或“订婚情侣的考验期”，这种说法可能会让读者觉得多么荒谬！

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ] - [ˌserɪ'moʊniəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][æz; əz]['præktɪk(ə)l]

And	yet	her	plan	of	such	a	pre	-	ceremonial	arrangement	is	as	practical
和	然而	她	计划	的	这样的	一个	预	-	仪式	安排	是	作为	实际的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædlɪ] ['niːdɪd] — ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'taɪərlɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

as	it	is	badly	needed	—	practical	and	entirely	reasonable	,
作为	它	是	糟糕	需要	—	实际的	和	完全	合理的	,

然而，她提出的这种仪式前安排方案既实用又非常必要——既实用又完全合理。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pærəntlɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] ['nʌθɪŋ] ,

in	that	she	has	apparently	overlooked	nothing	,
在	那	她	有	显然	被忽视的	没有什么	,

显然，她什么都没忽略。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

from	the	subtleties	of	human	nature	to	the	future	laws	of	the	land	.
从	这	微妙之处	的	人类	自然	到	这	未来	法律	的	这	土地	.

从人性的微妙之处到国家的未来法律。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fædɪʃ] [maɪt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪr] [ɪf] [wʌn][toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tæks] [ə'pɑ:n] ['lætər] - [deɪ]

And	how	faddish	might	she	appear	if	one	told	of	her	attacks	upon	latter	-	day
和	如何	时尚	可能	她	出现	如果	一	讲述	的	她	攻击	之上	后者	-	天

['pjʊrɪtənɪzəm] ,

Puritanism	,
清教主义	,

如果有人讲述她对后期清教主义的抨击，她会显得多么赶时髦啊！

[lʌst] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['mærɪdʒ] ,

lust	in	the	guise	of	love	,	prostitution	within	marriage	,
欲望	在	这	伪装	的	爱	,	卖淫	之内	婚姻	,

以爱之名行淫之实，婚姻中的卖淫行为

[ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][bəuθ] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bru:tɪʃ] [ɔ:r][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	evils	of	both	repression	and	brutish	or	premature	expression	,
这	罪恶	的	两个都	抑制	和	野蛮的	或者	过早	表达	,

压制和野蛮或过早表达的弊端，

[ðə; ði][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['smɜ:rkɪŋ] ['eldəz][ænd; ənd] ['kaʊərdli] ['gɑ:dɪənz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

the	abomination	of	smirking	elders	and	cowardly	guardians	,	and	so	forth	.
这	厌恶	的	冷笑	长者	和	胆小	守护者	,	和	所以	前进	.

令人厌恶的奸笑老者和胆怯的监护人等等。

['tru:li] , [ði:z] [θɪŋz] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][fæd][ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

Truly	,	these	things	constitute	a	fad	of	today	,
真的	,	这些	事物	构成	一个	时尚	的	今天	,

事实上，这些东西只是当今的一种潮流。

[bʌt; bət] — ['mɪsɪz] . ['hævˌlɑ:k] ['elɪs] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [ði:z] [aɪ'di:əz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]

but	—	Mrs	.	Havelock	Ellis	was	writing	and	preaching	these	ideas	longer	than
但	—	太太	.	哈夫洛克	埃利斯	曾是	写作	和	布道	这些	想法	更长	比

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

twenty	-	five	years	ago	.
二十	-	五	年	前	.

但是——哈夫洛克·艾利斯夫人早在二十五年前就开始撰写和宣扬这些思想了。

[ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv]['hju:mən] [rɪ'leɪʃnz] ,

In	questions	of	love	,	marriage	,	and	the	possible	beauty	of	human	relations	,
在	问题	的	爱	,	婚姻	,	和	这	可能的	美丽	的	人类	关系	,

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ,

she	is	a	splendid	,
她	是	一个	灿烂	,

在爱情、婚姻以及人际关系的美好之处等问题上，她是一位杰出的……

[ʌn'hɜ:rɪŋ] [ˌpaɪə'nɪr] .

unhurrying	pioneer	.
不慌不忙	先锋	.

不慌不忙的先驱者。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðə; ði] [faɪn] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,

It	would	be	impossible	to	measure	the	courage	,	the	fine	perseverance	,
它	会	是	不可能的	到	措施	这	勇气	,	这	美好的	毅力	,

勇气和坚韧不拔的精神是无法衡量的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['fɔ:rsfəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [lɪərɪŋ]

it	has	taken	to	work	on	patiently	and	forcefully	in	the	midst	of	leering
它	有	已采取	到	工作	在	耐心	和	强硬地	在	这	中间	的	色眯眯的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

这需要在充满窥视的社会环境中，以耐心和坚定的态度努力工作。

[ɪn'fæləbl] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['i:v(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] .

infallible	**misunderstanding**	**,**	**and**	**a**	**great**	**ocean**	**of**	**evil**	**-**	**mindedness**	**.**
绝对正确	误解	,	和	一个	伟大的	海洋	的	邪恶的	-	心智	.

完全错误的误解，以及浩瀚的恶意。

[wʌt] ['derɪŋ] !

What	**daring**	**!**
什么	大胆	!

真是胆大包天！

[tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [lʌv] - ['pæʃ(ə)n] .

to	**speak**	**plainly**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**love**	**-**	**passion**	**.**
到	说话	显然	的	这	美丽	的	爱	-	热情	.

坦诚地谈论爱情与激情的美好。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hoʊpləs] !

And	**how**	**hopeless**	**!**
和	如何	绝望	!

真是太绝望了！

[hɪr] , [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ['endləsli] [pru:vz] [ɪt'self][ə; eɪ] ['lægərd] ['prɑ:ses] .

Here	**,**	**evolution**	**endlessly**	**proves**	**itself**	**a**	**laggard**	**process**	**.**
这里	,	进化	不休	证明	本身	一个	落后者	过程	.

在这里，进化不断地证明自己是一个滞后的过程。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['hi:rz] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] “ ['bɪldɪŋ] ” ['paʊɚz] [ʌv; əv]

Until	**one**	**hears**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**it**	**is**	**easy**	**to**	**overestimate**	**the**	**“**	**building**	**”**	**powers**	**of**
直到	一	听到	太太	.	埃利斯	它	是	简单的	到	高估	这	“	建筑	”	权力	的

['emə] [gəuld,mən] ,

Emma	**Goldman**	**,**
艾玛	高盛	,

在听过艾利斯夫人的表演之前，人们很容易高估艾玛·戈德曼的“创作”能力。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['oʊnli] [mɪs] ['goʊldmənz] ['stɜ:rdi] “ ['rekɪŋ] ”

although	**it**	**is**	**always**	**too**	**easy**	**to**	**consider**	**only**	**Miss**	**Goldman's**	**sturdy**	**“**	**wrecking**	**”**
虽然	它	是	总是	也	简单的	到	考虑	仅有的	错过	高盛的	结实的	“	破坏	”

[kə'pæsəti] .

capacity	**.**
容量	.

虽然人们总是很容易只考虑戈德曼小姐强大的“破坏”能力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['elɪmənt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [wɜ:rk][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r]

But	**the**	**percentage**	**of**	**constructive**	**element**	**in**	**Mrs**	**.**	**Ellis's**	**work**	**is**	**much**	**more**
但	这	百分比	的	建设性的	元素	在	太太	.	埃利斯的	工作	是	很多	更多的

[ə'pærənt] [ðæn; ðən]

apparent	**than**
明显	比

但埃利斯夫人作品中建设性元素的比例比……要明显得多。

[ɪn] [mɪs] ['goʊldmənz] .

in	**Miss**	**Goldman's**	**.**
在	错过	高盛的	.

在戈德曼小姐那里。

['klɪrli] , [i:tʃ] ['wʊmən] [ɪz] [su:'pɜ:rlətɪv] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [sfɪr] .

Clearly	**,**	**each**	**woman**	**is**	**superlative**	**in**	**her**	**own**	**sphere**	**.**
清楚地	,	每个	女士	是	最高级	在	她	自己的	领域	.

显然，每位女性在各自的领域都堪称佼佼者。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ɪts] ['testɪd] [streŋθ] ,

By	**virtue**	**of**	**its**	**tested**	**strength**	**,**
经过	美德	的	它是	测试	力量	,

凭借其经受考验的强度，

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [kən'strʌktɪv] [mə'ʃi:nəri] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wət'evər] [gets] [ɪn]

Mrs	.	Ellis's	constructive	machinery	may	be	said	to	destroy	naturally	whatever	gets	in
太太	.	埃利斯的	建设性的	机械	可能	是	说	到	破坏	自然	任何	获得	在

[ɪts] [wei] .

its	way	.
它是	方式	.

可以说，艾利斯夫人的建设机器自然而然地摧毁了一切阻碍它的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [sʌm; səm][də'rekt] , [ɪn'saɪsɪv] ['bætlɪŋ] [æz; əz] [wel] .

And	in	addition	to	this	she	does	some	direct	,	incisive	battling	as	well	.
和	在	添加	到	这	她	做	一些	直接的	,	尖锐	战斗	作为	出色地	.

除此之外，她还进行了一些直接而犀利的战斗。

[hɜ:r; hər]['hju:mər][hæz; həz][kɑ:r'bɑ:lɪk][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Her	humor	has	carbolic	in	it	.
她	幽默	有	石炭酸	在	它	.

她的幽默中带着一丝辛辣讽刺。

[hɜ:r; hər]['sɑ:rkæzəm][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ˌænti'septɪk] .

Her	sarcasm	is	a	spiritual	antiseptic	.
她	讽刺	是	一个	精神	防腐剂	.

她的讽刺就像精神上的消毒剂。

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [grænd] ['swi:dɪʃ] ['wʊmən] —

In	the	realm	of	the	child	,	Mrs	.	Ellis	agrees	with	that	grand	Swedish	woman	—
在	这	领域	的	这	孩子	,	太太	.	埃利斯	同意	和	那	盛大	瑞典	女士	—

['elən] [ki:] .

Ellen	Key	.
艾伦	钥匙	.

在儿童领域，艾利斯夫人同意那位伟大的瑞典女性——艾伦·凯的观点。

[ði:z] [tu:] [ˌkoʊɪn'saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [fʊl] [ænd; ənd]['prɑ:pər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

These	two	coincide	upon	the	supreme	importance	of	full	and	proper	education
这些	二	重合	之上	这	最高	重要性	的	满的	和	恰当的	教育

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

for	the	coming	generation	,
为了	这	未来	一代	,

这两点都强调了为下一代提供全面、恰当的教育至关重要。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ju:'dʒenɪks] , ['haɪdʒi:n] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['tɑ:pɪks] .

including	eugenics	,	hygiene	,	and	kindred	topics	.
包括	优生学	,	卫生	,	和	亲属	主题	.

包括优生学、卫生学及相关话题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['sænəti] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

It	is	a	joy	to	know	of	so	much	sanity	abroad	in	the	world	.
它	是	一个	喜悦	到	知道	的	所以	很多	理智	国外	在	这	世界	.

得知世界各地还有这么多理智的人，真是一件令人欣慰的事。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [tə'deɪ] ,

But	even	today	,
但	甚至	今天	,

但即使在今天，

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['spi:kɚz] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

when	a	number	of	more	or	less	important	writers	and	speakers	are	taking	up
什么时候	一个	数字	的	更多的	或者较少的		重要的	作家	和	演讲者	是	采取	向上

[hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] ,

her	ideas	,
她	想法	,

当一些或多或少重要的作家和演讲者都在采纳她的观点时，

[wen] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [trʊθs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [fɔːrst] [daʊn] [ɪts][ˌtɑːnsɪˈlɪtɪk] [θroʊt] ,

when	Chicago	is	having	the	truths	of	humanity	forced	down	its	tonsilitic	throat	,
什么时候	芝加哥	是	拥有	这	真相	的	人类	强制	向下	它是	扁桃体炎	喉	,

当芝加哥被迫接受人性的真相，而它却患上了扁桃体炎时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθiːətər] — [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .

it	was	still	possible	—	on	a	Sunday	night	in	the	Little	Theatre	—	for	Mrs	.
它	曾是	仍然	可能的	—	在	一个	星期日	夜晚	在	这	小的	剧院	—	为了	太太	.

['elɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ['meni] [huːz] [diːp] [saɪz] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Ellis	to	have	in	her	audience	many	whose	deep	sighs	of	boredom	it	was
埃利斯	到	有	在	她	观众	许多	谁	深的	叹息	的	无聊	它	曾是

['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [bɪ'fɔːr] ['tægɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv]

scarcely	necessary	to	observe	before	tagging	them	as	a	lower	class	of
几乎	必要的	到	观察	前	标签	他们	作为	一个	降低	班级	的

[menˈtæləti] ,

mentality	,
心理	,

即使在星期天晚上的小剧院里，埃利斯夫人仍然有可能遇到很多观众，他们深深地叹息着表示无聊，几乎不需要观察就能将他们归类为思想水平较低的人。

[waɪl] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][fəːz][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

while	no	doubt	their	jewels	and	furs	were	quite	necessary	to	indicate
尽管	不	怀疑	他们的	珠宝	和	毛皮	是	相当	必要的	到	表明

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

their	social	standing	.
他们的	社会的	常设	.

毫无疑问，他们的珠宝和皮草对于表明他们的社会地位是十分必要的。

[wʌt] ['kjʊriəs] [groʊpɪŋz] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [brɔːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lektʃər] ?

What	curious	gropings	of	psychology	brought	these	people	to	such	a	lecture	?
什么	好奇的	摸索	的	心理学	带来	这些	人们	到	这样的	一个	演讲	?

究竟是什么样的心理学上的好奇心驱使这些人来听这样的讲座?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fæʃ(ə)n] ?

Or	was	it	fashion	?
或者	曾是	它	时尚	?

或者，这只是时尚潮流?

[ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪvjər] [hæv; həv] [faʊnd] ['æmp(ə)l] ['pɪti] - [mə'tɪriəl] .

In	the	faces	of	these	might	a	dozen	Saviours	have	found	ample	pity	-	material	.
在	这	面孔	的	这些	可能	一个	打	救世主	有	成立	充足	遗憾	-	材料	.

面对这些强大的敌人，十几位救世主都找到了足够的怜悯对象。

[jɔːnz] [ænd; ənd] [dʌl] [lʊks] !

Yawns	and	dull	looks	!
打哈欠	和	乏味的	看起来	!

打哈欠，眼神呆滞!

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːm] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən] [ðiːz]

Something	between	a	Cross	and	a	Bomb	was	wanting	to	awaken	these
某物	之间	一个	叉	和	一个	炸弹	曾是	想要	到	觉醒	这些

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [wʌnz] ,

unthinking	ones	,
不假思索	一个	,

某种介于十字架和炸弹之间的东西想要唤醒这些麻木不仁的人们。

[ə'sliːp] [waɪl] [suːpɜːrb][aɪ'diːəz] — [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] —
asleep **while** **superb** **ideas** **—** **ideas** **of** **admirable** **vitality** **and** **development** **—**
睡着了 尽管 高超 想法 — 想法 的 令人钦佩的 活力 和 发展 —

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
were **being** **put** **before** **them** **by** **the** **clear** **and** **earnest** **voice** **of** **a** **great**
是 存在 放 前 他们 经过 这 清除 和 认真 嗓音 的 一个 伟大的

['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

当他们还在睡梦中时，一位伟大女性清晰而真挚的声音正在向他们阐述绝妙的想法——充满活力和发展前景的想法。

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] . — ['niːtʃə] .
What **is** **done** **out** **of** **love** **always** **takes** **place** **beyond** **good** **and** **evil** **.** **—** **Nietzsche** **.**
什么 是 完毕 出去 的 爱 总是 需要 地方 超过 好的 和 邪恶的 . — 尼采 .

出于爱而做的事情，总是超越善恶的范畴。——尼采

['lʌndən] ['letər]
London **Letter**
伦敦 信

伦敦来信

['edwərd] [ʃæŋks]
Edward **Shanks**
爱德华 香克

爱德华·尚克斯

['lʌndən] , ['dɛk] . [wʌn] , - .
London **,** **Dec** **.** **1** **,** **1914** **.**
伦敦 , 12月 . 1 , - .

伦敦，1914年12月1日。

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv][tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .
have **to** **humiliate** **myself** **at** **the** **beginning** **of** **this** **letter** **.**
有 到 羞辱 我 在 这 开始 的 这 信 .

我不得不在信的开头自取其辱。

['niːtʃə] [dɪd][nɑːt] [prə'voʊk] [ðə; ði][wɔːr] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] ['eni]
Nietzsche **did** **not** **provoke** **the** **war** **;** **he** **did** **not** **imagine** **there** **was** **ever** **any**
尼采 做过 不是 惹 这 战争 ; 他 做过 不是 想象 那里 曾是 曾经 任何

[spə'sɪfɪkli] “ [tuː'tɑːnɪk] ” ['kʌltʃər] ,
specifically **“** **Teutonic** **”** **culture** **,**
具体来说 “ 条顿 ” 文化 ,

尼采并没有挑起战争；他也没有设想过存在任何特定的“日耳曼”文化。

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spred] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ;
worthy **of** **being** **spread** **at** **any** **cost** **;**
值得 的 存在 传播 在 任何 成本 ;

值得不惜一切代价传播；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dis'laikt] ['prʌʃə] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
and **he** **seems** **to** **have** **disliked** **Prussia** **as** **much** **or** **more** **than** **I** **do** **.**
和 他 似乎 到 有 不喜欢 普鲁士 作为 很多 或者 更多的 比 我 做 .

他似乎和我一样，甚至比我更讨厌普鲁士。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
I **say** **this** **not** **to** **inform** **the** **readers** **of** **The** **Little** **Review** **,**
我 说 这 不是 到 通知 这 读者 的 这 小的 审查 ,

我这么说并不是为了告知《小评论》的读者，

[huː] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ɔːlˈredi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈerər] [əˈpɪrd] ,

who	know	it	all	already	from	the	number	in	which	my	error	appeared	,
WHO	知道	它	全部	已经	从	这	数字	在	哪个	我的	错误	出现	,

他们从我出错的号码中就已经知道一切了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌnˈbɜːrdn] [maɪ] [soʊl] .

but	to	unburden	my	soul	.
但	到	表白	我的	灵魂	.

但是为了卸下我灵魂的重担。

[aɪ] [sɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ˈhɪrseɪ] — [fɔːr; fər][aɪ] [kənˈfes] [aɪ]

I	sinned	like	a	daily	journalist	and	spoke	from	hearsay	—	for	I	confess	I
我	罪过	喜欢	一个	日常的	记者	和	辐	从	传闻	—	为了	我	承认	我

[hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˈniːtʃə] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][geɪn] [mɔːr]

have	never	been	able	to	read	Nietzsche	with	sufficient	attention	to	gain	more
有	绝不	到过	有能力的	到	读	尼采	和	充足的	注意力	到	获得	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .

than	a	vague	notion	of	his	ideas	.
比	一个	模糊的	概念	的	他的	想法	.

我犯了像普通记者一样的错误，只凭道听途说就妄下断言——因为我承认，我从来没有能够认真阅读尼采的著作，对他的思想只有模糊的概念。

[tuː] [ˈpɜːrsənz] [set] [ˌem ˈiː] [raɪt] — [ˈmɪstər] . [ˈhærəld][ˈmɑːnroʊ] , [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ænd; ənd]

Two	persons	set	me	right	—	Mr	.	Harold	Monro	,	the	editor	of	Poetry	and
二	人	放	我	正确的	—	先生	.	哈罗德	门罗	,	这	编辑	的	诗	和

['drɑːmə] ,

Drama	,
戏剧	,

有两个人纠正了我的错误——《诗歌与戏剧》杂志的编辑哈罗德·门罗先生，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] [ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ˈdʒentli] , [ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈɔːrɪdʒ]

with	some	heat	and	indignation	,	and	,	more	gently	,	Mr	.	A	.	R	.	Orage
和	一些	热	和	愤慨	,	和	,	更多的	轻轻地	,	先生	.	一个	.	拉	.	奥拉奇

,

,

,

带着些许愤怒和愤慨，以及较为温和的语气，AR Orage 先生说道：

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] ,

the	editor	of	The	New	Age	,
这	编辑	的	这	新的	年龄	,

《新时代》杂志的编辑

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][oʊld] [deɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈniːtʃə] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

who	was	in	old	days	one	of	the	first	to	bring	Nietzsche	to	England	.
WHO	曾是	在	老的	天	一	的	这	第一的	到	带来	尼采	到	英格兰	.

他曾是当年最早将尼采带到英国的人之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz] ,

It	would	seem	that	his	efforts	were	of	little	use	,
它	会	似乎	那	他的	努力	是	的	小的	使用	,

看来他的努力收效甚微。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈblʌndər] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n]

for	my	blunder	was	merely	an	incident	in	a	carnival	of	misapprehension
为了	我的	错误	曾是	仅仅	一个	事件	在	一个	狂欢	的	误解

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsuːdoʊ] - [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkrɪtɪks] .

which	is	now	engaging	our	pseudo	-	intellectual	critics	.
哪个	是	现在	引人入胜	我们的	伪	-	知识分子	评论家	.

我的失误只不过是一场误解狂欢中的一个插曲，而这场误解狂欢现在正吸引着我们那些伪知识分子批评家们。

[aɪ][hæv; həv] [sind] [ɪn] ['nuːmərəs] , [ɪf] ['iːv(ə)l] , ['kʌmpəni] .

I	have	sinned	in	numerous	,	if	evil	,	company	.
我	有	罪过	在	很多的	,	如果	邪恶的	,	公司	.

我曾与许多邪恶之人为伍，犯下罪孽。

[aɪ][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [ə'nʌðər] ['steɪtmənt] — ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔːr][hæz; həz] [prə'duːst] [noʊ]

I	must	withdraw	another	statement	—	namely	,	that	the	war	has	produced	no
我	必须	提取	其他	陈述	—	即	,	那	这	战争	有	生产	不

['ædɪkwət] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [vɜːrs] .

adequate	and	agreeable	verse	.
足够的	和	同意	诗	.

我必须收回另一句话——即战争没有产生任何令人满意的诗歌。

['mɪstər] . ['mɔːris] ['hjuːlɪts] [sɪŋ] - ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] (['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['poʊətri] ['bʊkʃɑːp]

Mr	.	Maurice	Hewlett's	Sing	-	songs	of	the	War	(	published	by	the	Poetry	Bookshop
先生	.	莫里斯	休利特	唱歌	-	歌曲	的	这	战争	(	已发布	经过	这	诗	书店

) [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

)	is	an	admirable	little	volume	.
)	是	一个	令人钦佩的	小的	体积	.

莫里斯·休利特先生的《战争之歌》（由诗歌书店出版）是一本令人钦佩的小册子。

['waɪzli] [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊt] ['niːðər] [tuː] [haɪ] [nɔːr] [tuː] ['vʌlgərli] ,

Wisely	pitching	his	note	neither	too	high	nor	too	vulgarly	,
明智地	投球	他的	笔记	两者都不	也	高的	也不	也	粗俗地	,

他巧妙地把握了音调，既不太高也不太庸俗。

[hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːrk][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['evər][ɪn]['eni] [ə'tempt] .

he	has	struck	closer	to	the	mark	than	he	has	ever	in	any	attempt	.
他	有	击	更近	到	这	标记	比	他	有	曾经	在	任何	试图	.

他的这次击球比以往任何时候都更接近目标。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sɔːŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ]

He	has	achieved	an	excellent	patriotic	song	,	beginning
他	有	已达成	一个	出色的	爱国	歌曲	,	开始

他创作了一首优秀的爱国歌曲，开头是这样的。

[oʊ] , ['ɪŋglənd] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ,

O	,	England	is	an	island	,
哦	,	英格兰	是	一个	岛	,

哦，英格兰是一个岛国。

[ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] ['evər] [siːn] :

The	fairest	ever	seen	:
这	最公平	曾经	已见	:

史上最美的佳丽：

[ðeɪ] [seɪ] [men] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

They	say	men	come	to	England
他们	说	男人	来	到	英格兰

他们说男人来到英国

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [græs] [ɪz] [griːn] .

To	learn	that	grass	is	green	.
到	学习	那	草	是	绿色的	.

学会辨别草是绿色的。

[ðæt] [niːdz] ['oʊnli] [sə'pɔːrtɪŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt]

That	needs	only	supporting	music	to	be	a	fine	song	of	the	pleasant
那	需求	仅有的	支持	音乐	到	是	一个	美好的	歌曲	的	这	令人愉快的

['bɔɪstərəsnɪs] [ænd; ənd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

boisterousness	and	exaggeration	that	it	should	be	.
喧闹	和	夸张	那	它	应该	是	.

这首歌只需要配上合适的音乐，就能成为一首充满活力、略带夸张的佳作。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [draʊnd] ['seɪlər] [ænd; ənd]['soʊldʒər] , ['soʊldʒər] ,

Of	the	others	,	The	Drowned	Sailor	and	Soldier	,	Soldier	,
的	这	其他的	,	这	溺水	水手	和	士兵	,	士兵	,

其他作品中，《溺水的水手》和《士兵，士兵》

[hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [sɔːŋ] .

have	caught	a	wonderful	and	touching	note	of	the	folk	-	song	.
有	捕捉	一个	精彩的	和	接触	笔记	的	这	民间	-	歌曲	.

捕捉到了这首民歌美妙动人的旋律。

['mɪstər] . ['hjuːlɪts] [wɜːrk] [hɪr] [ɪz][nɑːt] [æm'bɪʃəs] ,

Mr	.	Hewlett's	work	here	is	not	ambitious	,
先生	.	休利特	工作	这里	是	不是	雄心勃勃	,

休利特先生的这项工作并不雄心勃勃。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑfɪtid] [ɪ'nɔːrməsli] [baɪ][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

he	has	profited	enormously	by	not	keeping	in	his	mind	the	necessity	of
他	有	获利	非常	经过	不是	保持	在	他的	头脑	这	必要性	的

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

producing	a	fine	piece	of	literature	.
生产	一个	美好的	片	的	文学	.

他因为没有把创作优秀文学作品的必要性放在心上而获得了巨大的利益。

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [prə'duːs] “ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː] ” [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd]

He	has	tried	honestly	to	produce	“	something	that	will	do	”	and	much	good
他	有	尝试	诚实地	到	生产	“	某物	那	将要	做	”	和	很多	好的

['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wei] .

poetry	has	been	written	in	that	way	.
诗	有	到过	书面	在	那	方式	.

他一直真诚地努力创作“能过关的作品”，很多优秀的诗歌就是这样创作出来的。

['mɪstər] . ['hærəld][mɑːnroʊz] [nuː] [bʊk] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt]

Mr	.	Harold	Monro's	new	book	,	Children	of	Love	,	which	he	has	published
先生	.	哈罗德	蒙罗的	新的	书	,	孩子们	的	爱	,	哪个	他	有	已发布

[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['poʊətri] ['bʊkʃɑːp] ,

himself	at	the	Poetry	Bookshop	,
他自己	在	这	诗	书店	,

哈罗德·门罗先生的新书《爱的孩子们》由他本人在诗歌书店出版。

[kən'teɪnz] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr] ['gluːmi] [wɔːr]['poʊəmz][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hjuːlɪts] [æz; əz]

contains	also	four	gloomy	war	poems	as	far	removed	from	Mr	.	Hewlett's	as
包含	还	四	阴沉	战争	诗歌	作为	远的	已移除	从	先生	.	休利特	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

from	the	verse	of	the	newspapers	.
从	这	诗	的	这	报纸	.

此外，书中还收录了四首阴郁的战争诗歌，这些诗歌与休利特先生的诗歌截然不同，也与报纸上的诗歌截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɪvɪd][ænd; ənd]['riːəl] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'piːlz] [fɔːr; fər]

They	are	vivid	and	real	impressions	of	fighting	and	,	as	appeals	for
他们	是	生动	和	真实的	印象	的	斗争	和	,	作为	上诉	为了

[rɪ'kruːtɪŋ] , [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'æpt] .

recruiting	,	enormously	inapt	.
招聘	,	非常	不称职	.

这些是对战斗的生动而真实的描述，作为征兵呼吁，非常不合适。

[bʌt; bət]['poʊətri] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər] [ðæt] .

But	poetry	does	not	exist	for	that	.
但	诗	做	不是	存在	为了	那	.

但诗歌并非为此而存在。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] , ['mɪstər] . [mɑːnroʊz] ['veri] [best] , [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	title	poem	is	a	lovely	piece	,	Mr	.	Monro's	very	best	,	the	composition	which
这	标题	诗	是	一个	迷人的	片	,	先生	.	蒙罗的	非常	最好的	,	这	作品	哪个

['setld] ,

settled	,
定居	,

标题诗是一首优美的作品，是蒙罗先生最好的作品，也是他最终定稿的作品。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['setld] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dauts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

or	should	have	settled	,	all	our	doubts	concerning	his	genius	.
或者	应该	有	定居	,	全部	我们的	疑虑	有关	他的	天才	.

或者说，本应消除我们对他才华的所有疑虑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'spleɪ] [ðæt] ['sɑːmbər] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

The	others	display	that	sombre	misery	which	is	the	characteristic	note	of	his	writing	,
这	其他的	展示	那	阴沉	苦难	哪个	是	这	特征	笔记	的	他的	写作	,

其他作品则展现了他作品中特有的那种阴郁悲凉的基调。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪk'striːmli] [ɪm'presɪv] .

which	is	extremely	uncomfortable	and	,	after	a	little	while	,	extremely	impressive	.
哪个	是	极其	不舒服	和	,	后	一个	小的	尽管	,	极其	感人的	.

这让人感觉非常不舒服，但过了一会儿，却又令人印象深刻。

[aɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri]

I	may	seem	to	have	devoted	too	much	space	to	the	publications	of	the	Poetry
我	可能	似乎	到	有	奉献	也	很多	空间	到	这	出版物	的	这	诗

['bʊkʃɑːp] .

Bookshop	.
书店	.

我似乎用了太多篇幅来介绍诗歌书店的出版物。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] ,

But	I	think	that	,	with	luck	,	as	time	goes	on	,
但	我	思考	那	,	和	运气	,	作为	时间	去	在	,

但我认为，如果运气好的话，随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bʌlk] [jet] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] .

it	may	bulk	yet	more	largely	in	English	letters	.
它	可能	大部分	然而	更多的	很大程度上	在	英语	信件	.

它可能会以英文字母的形式更加庞大。

['mɪstər] . ['mɑːnroʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] ,

Mr	.	Monro	,	if	he	is	careful	,
先生	.	门罗	,	如果	他	是	小心	,

蒙罗先生，如果他谨慎的话，

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mɜ'kʊr] [diː] [fræns] [held] [ɪn]['pærɪs] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] :

may	have	the	position	that	the	Mercure	de	France	held	in	Paris	until	quite	recently	:
可能	有	这	位置	那	这	美居	德	法国	握住	在	巴黎	直到	相当	最近	:

或许会取代《法国水星报》在巴黎的地位，直到不久前它还占据着这个位置：

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [meɪ] ['pʌblɪʃ] [ə'baʊt] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['poʊətri] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪʃt]

that	is	,	he	may	publish	about	ninety	per	cent	of	all	the	good	poetry	that	is	published
那	是	,	他	可能	发布	关于	九十	每	中心	的	全部	这	好的	诗	那	是	已发布

.

:
.

也就是说，他可能会发表所有已发表的优秀诗歌中的大约百分之九十。

[ðə; ði][wɔːr] — [ə'gen] — [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [di'stəːbz] [siː]

The	war	—	again	—	disturbing	our	lives	as	a	great	tidal	wave	disturbs	sea
这	战争	—	再次	—	令人不安	我们的	生活	作为	一个	伟大的	潮汐	海浪	扰乱	海

[ænd; ənd] [ʃɔːr] ,

and	shore	,
和	支撑	,

战争再次扰乱了我们的生活，就像巨大的海啸席卷大海和海岸一样。

[hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz] [weɪvz] [wɪl] , ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

has	brought	to	the	surface	,	as	waves	will	,	many	things	of	beauty	.
有	带来	到	这	表面	,	作为	波浪	将要	,	许多	事物	的	美丽	.

就像海浪一样，它把许多美好的事物带到了水面。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ɪz] ['tɔməs] ['hɑːrdiːz] ['daɪnæst] ,

Among	these	,	one	that	is	not	regarded	,	is	Thomas	Hardy's	Dynasts	,
之中	这些	,	一	那	是	不是	认为	,	是	托马斯	哈迪的	王朝	,

其中，有一部作品并未受到重视，那就是托马斯·哈代的《王朝》。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd] [prə'duːst] [baɪ]['mɪstər] . ['grænvɪl] ['bɑːrkər] .

which	has	been	abridged	and	produced	by	Mr	.	Granville	Barker	.
哪个	有	到过	简略	和	生产	经过	先生	.	格兰维尔	巴克	.

该版本由格兰维尔·巴克先生改编制作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [ækts] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɔːrəsiz]

It	is	printed	in	three	volumes	and	nineteen	acts	,	with	innumerable	choruses
它	是	打印	在	三	卷	和	十九	行为	,	和	无数	合唱

[ænd; ənd]['semi] - ['kɔːrəsiz] .

and	semi	-	choruses	.
和	半	-	合唱	.

该剧分为三卷十九幕，包含无数的合唱和半合唱。

['mɪstər] . ['bɑːrkər][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [θriː] [ækts][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [tuː]

Mr	.	Barker	has	reduced	the	play	to	three	acts	and	the	chorus	to	two
先生	.	巴克	有	减少	这	玩	到	三	行为	和	这	合唱	到	二

['pɜːsənz] [huː] [sɪt] [enθ'rəʊnd] ,

persons	who	sit	enthroned	,
人	WHO	坐	登基	,

巴克先生将剧本缩减为三幕，并将合唱队成员减少到两名端坐于宝座之上的演员。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

one	on	each	side	of	the	stage	.
一	在	每个	边	的	这	阶段	.

舞台两侧各一个。

['mɪstər] . ['henri] ['eɪnli] [sɪts][æt; ət][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [desk] ['loʊər] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [dɪ'kleɪmz]

Mr	.	Henry	Ainley	sits	at	a	reading	-	desk	lower	down	in	front	and	declaims
先生	.	亨利	艾恩利	坐着	在	一个	阅读	-	桌子	降低	向下	在	正面	和	宣告

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [steɪdʒ] - [də'rekʃ(ə)nz] .

the	descriptive	stage	-	directions	.
这	描述性的	阶段	-	方向	.

亨利·艾恩利先生坐在前面较低的阅览桌旁，朗读着描述性的舞台指示。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [greɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [slaɪt] [ə'dɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd]

The	setting	is	a	conventional	design	in	grey	to	which	slight	additions	are	made
这	环境	是	一个	传统的	设计	在	灰色的	到	哪个	轻微	新增内容	是	制成

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

整体设计以传统的灰色为主色调，偶尔会添加一些细微的元素。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

but	which	remains	for	the	most	part	unchanged	.
但	哪个	遗迹	为了	这	最多	部分	未更改	.

但大部分内容仍然保持不变。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['wesɪks] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] " ['bəuni] ,

Thus	you	see	the	men	and	women	of	Wessex	in	fear	of	invasion	by	"	Boney	,
因此	你	看	这	男人	和	女性	的	威塞克斯	在	害怕	的	入侵	经过	"	博尼	,

因此，你可以看到威塞克斯的男男女女都害怕"骷髅"的入侵。

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['nelsn] , [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]

"	the	victory	and	death	of	Nelson	,	the	death	and	burial	of	Sir	John
"	这	胜利	和	死亡	的	纳尔逊	,	这	死亡	和	葬礼	的	先生	约翰

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

"纳尔逊的胜利与死亡，约翰·摩尔爵士的死亡与葬礼，

['welɪŋtən] [æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [nə'poʊliən] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [æt; ət]

Wellington	at	Salamanca	,	Napoleon	signing	his	abdication	at
惠灵顿	在	萨拉曼卡	,	拿破仑	签名	他的	退位	在

['fɔntinbləu] , ['welɪŋtən] [ænd; ənd] [nə'poʊliən] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Fontainebleau	,	Wellington	and	Napoleon	at	Waterloo	.
枫丹白露	,	惠灵顿	和	拿破仑	在	滑铁卢	.

惠灵顿在萨拉曼卡，拿破仑在枫丹白露签署退位诏书，惠灵顿和拿破仑在滑铁卢。

[ðə; ði] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][bæd] : [hiː; hi] [læft] [sɑːr'dɑːnɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meləˌdrɑːmə] ,

The	Napoleon	was	bad	:	he	laughed	sardonically	in	the	fashion	of	melodrama	,
这	拿破仑	曾是	坏的	:	他	笑了	讽刺地	在	这	时尚	的	情节剧	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [træn'sendid] [hɪm; ɪm] .

but	the	play	transcended	him	.
但	这	玩	超越	他	.

拿破仑这个角色很糟糕：他像戏剧演员一样发出讽刺的笑声，但这部剧超越了他的表演。

[ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['muːvɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːmədi] [nɑːt] [les] [soʊ] .

The	tragedy	was	profoundly	moving	,	the	comedy	not	less	so	.
这	悲剧	曾是	深刻地	移动	,	这	喜剧	不是	较少的	所以	.

悲剧令人无比动容，喜剧部分也同样精彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrk] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] ['greɪsləs] [staɪl] ,

It	is	an	extraordinary	work	,	written	in	Mr	.	Hardy's	graceless	style	,
它	是	一个	非凡的	工作	,	书面	在	先生	.	哈迪的	毫无风度	风格	,

这是一部非同寻常的作品，但文风却十分笨拙。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

and	probably	the	greatest	of	his	compositions	.
和	大概	这	最	的	他的	作品	.

这可能是他最伟大的作品。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] — [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

One	thing	only	was	wanting	—	an	audience	.
一	事物	仅有的	曾是	想要	—	一个	观众	.

唯一欠缺的就是观众。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪm'presɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pres] — [ðə; ði]

That	which	is	essentially	impressive	must	have	something	to	impress	—	the
那	哪个	是	本质上	感人的	必须	有	某物	到	令人印象深刻	—	这

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

listeners	have	a	place	in	a	good	play	—	and	the	grandeur	of	the
听众	有	一个	地方	在	一个	好的	玩	—	和	这	宏伟	的	这

[ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

occasion	was	sensibly	diminished	.
场合	曾是	明智地	减少	.

真正令人印象深刻的事物必须有令人印象深刻之处——好的戏剧中，听众是有地位的——而场合的宏伟气势却因此而大打折扣。

[wen] [wi:; wi] [went] , [wi:; wi] [æskt] [ðə; ði][bɑ:ks] - ['ɑ:fɪs] [ə'tendənt] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ɪn][æt; ət][hæf]

When	we	went	,	we	asked	the	box	-	office	attendant	if	we	might	go	in	at	half
什么时候	我们	去	,	我们	问	这	盒子	-	办公室	服务员	如果	我们	可能	去	在	在	一半

- [praɪs] ,

-	price	,
-	价格	,

我们去的时候，问售票处工作人员是否可以半价入场。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑ:r]['ju:nɪfɔ:rmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ɪn'dɪfrəntli] [ðæt] " [wi:; wi] [maɪt]

on	account	of	our	uniforms	,	and	he	answered	indifferently	that	"	we	might
在	帐户	的	我们的	制服	,	和	他	回答	漠不关心	那	"	我们	可能

[ɪf] [wi:; wi] [laɪkt] .

if	we	liked	.
如果	我们	喜欢	.

因为我们的制服，他冷漠地回答说："如果我们愿意的话，我们可以。"

" [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ɪn] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	When	we	got	in	,	we	understood	.
"	什么时候	我们	得到	在	,	我们	理解	.

"我们进去之后就明白了。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

There	were	about	two	rows	in	the	stalls	and	two	more	in	the	pit	.
那里	是	关于	二	行	在	这	摊位	和	二	更多的	在	这	坑	.

观众席上大约有两排座位，坑里还有两排座位。

[ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] ['empti] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] .

The	boxes	were	empty	as	far	as	I	could	see	.
这	盒子	是	空的	作为	远的	作为	我	可以	看	.

据我所见，那些箱子都是空的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] .

I	cannot	understand	the	English	public	.
我	不能	理解	这	英语	民众	.

我听不懂英国公众说话。

[wʌt] [mɔ:r] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] [naʊ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] ['nelsn] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['welɪŋtən]

What	more	do	they	want	now	than	to	see	Nelson	on	the	Victory	and	Wellington
什么	更多的	做	他们	想	现在	比	到	看	纳尔逊	在	这	胜利	和	惠灵顿

[æt; ət][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ?

at	Waterloo	?
在	滑铁卢	?

他们现在最渴望的，莫过于看到纳尔逊登上胜利号，惠灵顿登上滑铁卢号?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'fens] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ?

Is	it	a	cause	of	offence	to	them	that	the	play	is	by	a	great	man	?
是	它	一个	原因	的	罪行	到	他们	那	这	玩	是	经过	一个	伟大的	男人	?

这部剧的作者是一位伟人，这是否冒犯了他们?

[nuː] [jɔːk] ['letər]
New **York** **Letter**
新的 约克 信

纽约信使

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]
George **Soule**
乔治 苏勒

乔治·索勒

[aɪ]
I
我

我

[ef][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['dʒɜːrnəlɪst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌnoʊtə'raɪəti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [trænz'leɪt] ['sekʃnz]
f **I** **were** **a** **Japanese** **journalist** **looking** **for** **notoriety** **,** **I** **should** **translate** **sections**
f 我 是 一个 日本人 记者 寻找 为了 恶名 , 我 应该 翻译 部分
[frʌm; frəm] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] ,
from **Theodore** **Roosevelt** **,**
从 西奥多 罗斯福 ,

如果我是一名想出名的日本记者，我应该翻译西奥多·罗斯福的著作节选。

['henri] ['kæbət] [lɑːdʒ] , ['rɪtʃmənd] [piː] . ['hɑːbsən] , [et][ɑːl] . ,
Henry **Cabot** **Lodge** **,** **Richmond** **P** **.** **Hobson** **,** **et** **al** **.** **,**
亨利 卡伯特 小屋 , 里士满 P . 霍布森 , 等 al . ,

亨利·卡伯特·洛奇、里士满·P·霍布森等人

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɔːr] .
and **publish** **them** **under** **the** **title** **“** **America** **and** **the** **Next** **War** **.**
和 发布 他们 在下面 这 标题 “ 美国 和 这 下一个 战争 .

并以《美国与下一场战争》为题出版。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][pʊt] [tə'geðər] [ɑːr; ər][ten] [taɪmz] [æz; əz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
” **There** **is** **no** **question** **that** **these** **gentlemen** **put** **together** **are** **ten** **times** **as** **influential**
” 那里 是 不 问题 那 这些 先生们 放 一起 是 十 时代 作为 有影响
[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][vɑːn] [bər'nɑːrdi] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒɜːrmənɪ] .
in **the** **United** **States** **as** **von** **Bernhardi** **was** **in** **Germany** **.**
在 这 团结的 各州 作为 冯 伯恩哈迪 曾是 在 德国 .

“毫无疑问，这几位先生在美国的影响力加起来是冯·伯恩哈迪在德国的影响力的十倍。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʌtərənsɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][in'saitiŋ][tuː; tə]
And **there** **is** **no** **question** **that** **their** **utterances** **are** **just** **as** **inciting** **to**
和 那里 是 不 问题 那 他们的 话语 是 只是 作为 煽动 到
['mɪlɪtərɪzəm] .
militarism **.**
军国主义 .

毫无疑问，他们的言论同样具有煽动军国主义的性质。

[ɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ædɪd] [ˌedi'tɔːriəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜːrst] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
If **to** **them** **were** **added** **editorials** **from** **the** **Hearst** **newspapers** **,** **with** **their**
如果 到 他们 是 额外 社论 从 这 赫斯特 报纸 , 和 他们的
['mɪljənz] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
millions **of** **circulation** **,**
百万 的 循环 ,

如果再加上发行量达数百万份的赫斯特报业集团旗下报纸的社论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːmɪnənt] ['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] ,
and **the** **books** **of** **certain** **prominent** **army** **officers** **,**
和 这 图书 的 肯定 著名的 军队 警官 ,

以及某些著名军官的著作，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] , [hɑ:t] -
no **one** **could** **convince** **the** **Japanese** **that** **the** **United** **States** **is** **not** **a** **conceited** **,** **hot** **-**
不 一 可以 说服 这 日本人 那 这 团结的 各州 是 不是 一个 自负 , 热的 -
['hedɪd] ,
headed **,**
标题 ,

没有人能够说服日本人，美国不是一个自负、鲁莽的国家。

[ænd; ənd] ['mɪlɪtərɪst] ['neɪʃ(ə)n] .
and **militarist** **nation** **.**
和 军国主义者 国家 .

以及军国主义国家。

['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pli:d] [ɪn][veɪn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pi:s] - ['lʌvɪŋ]
After **the** **outbreak** **of** **a** **war** **we** **should** **plead** **in** **vain** **that** **we** **are** **peace** **-** **loving**
后 这 暴发 的 一个 战争 我们 应该 恳求 在 徒劳 那 我们 是 和平 - 爱
[ænd; ənd] [faɪt] ['oʊnli][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
and **fight** **only** **in** **self** **-** **defence** **.**
和 斗争 仅有的 在 自己 - 防御 .

战争爆发后，我们再去辩解说我们热爱和平，只为自卫而战，也是徒劳的。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] ['sekənd] ['lɑ:rdʒɪst]['neɪvi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?
“ **Have** **you** **not** **the** **second** **largest** **navy** **in** **the** **world** **?**
“ 有 你 不是 这 第二 最大 海军 在 这 世界 ?

“你们不是拥有世界第二大海军吗？”

” [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [wʊd] [seɪ] .
” **the** **Japanese** **would** **say** **.**
” 这 日本人 会 说 .

“日本人会这么说。”

“ [wʌz; wəz] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ['θretnɪŋ] [ju:; jʊ] ?
“ **Was** **any** **nation** **threatening** **you** **?**
“ 曾是 任何 国家 威胁 你 ?

“有哪个国家威胁过你们吗？”

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['kæptʃər] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [baɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [səb'du:] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl]
Did **you** **not** **capture** **the** **Philippines** **by** **force** **and** **subdue** **them** **against** **their** **will**
做过 你 不是 捕获 这 菲律宾 经过 力量 和 征服 他们 反对 他们的 将要
,
,
,

你们不是用武力占领菲律宾，强迫他们屈服吗？

['præktɪsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtɪvz] ['hɔ:rəb(ə)l] [ə'trɔsitiz] ?
practicing **against** **the** **innocent** **natives** **horrible** **atrocities** **?**
练习 反对 这 清白的 本地人 可怕 暴行 ?

对无辜的土著居民犯下骇人听闻的暴行？

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t][du:][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][dʒə'pæn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ?
Would **you** **not** **do** **the** **same** **to** **Japan** **if** **you** **had** **the** **chance** **?**
会 你 不是 做 这 相同的 到 日本 如果 你 有 这 机会 ?

如果你有机会，难道你不会对日本做同样的事情吗？

['fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:'wɔ:nd] , [ænd; ənd] [si:z] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði]
Fortunately **we** **are** **forewarned** **,** **and** **seize** **a** **favorable** **occasion** **to** **free** **the**
幸运的是 我们 是 事先警告 , 和 抢占 一个 有利 场合 到 自由的 这
[fɪlə'pi:nz] ,
Philippines **,**
菲律宾 ,

幸好我们事先得到了预警，并抓住了有利时机解放了菲律宾。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'pendəns] .

since	you	have	broken	your	promise	to	give	them	independence	.
自从	你	有	破碎的	你的	承诺	到	给	他们	独立	.

因为你违背了给予他们独立自主的承诺。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜːr; wər] ['mɒnstəz] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gresɪv]

"	And	we	should	feel	that	the	Japanese	were	monsters	hiding	their	aggressive
"	和	我们	应该	感觉	那	这	日本人	是	怪物	隐藏	他们的	挑衅的

['spɪrɪt] ['ʌndər] [hjuːˌmænɪ'teriən] ['hʌmbʌg] .

spirit	under	humanitarian	humbug	.
精神	在下面	人道主义	骗子	.

“我们应该觉得日本人是披着人道主义外衣的怪物，他们掩盖了自己侵略成性的精神。”

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['spæzəm][ʌv; əv] “ [dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] ” [ðæt] [swept] ['oʊvər]

Most	of	us	have	forgotten	the	spasm	of	“	divine	mission	”	that	swept	over
最多	的	我们	有	被遗忘的	这	痉挛	的	“	神圣的	使命	”	那	扫荡	超过

[ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] .

this	country	at	the	time	of	the	Spanish	-	American	war	.
这	国家	在	这	时间	的	这	西班牙语	-	美国人	战争	.

我们大多数人都忘记了在美西战争时期席卷这个国家的“神圣使命”浪潮。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr][əb'zɔːrb][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]

We	were	appointed	by	God	to	conquer	or	absorb	the	world	,	and	bestow	upon
我们	是	任命	经过	上帝	到	征服	或者	吸收	这	世界	,	和	赐给	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们受上帝委派去征服或吞并世界，并赋予它……

['wɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [kʊl'tʊr] .

willing	or	unwilling	,	our	American	Kultur	.
愿意的	或者	不情愿	,	我们的	美国人	文化	.

无论我们是否愿意，这就是我们的美国文化。

“ [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ” [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːrd][wiː; wi] [juːst] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz]

“	Civilization	”	was	,	indeed	,	the	precise	word	we	used	,	although	we	sometimes
“	文明	”	曾是	,	的确	,	这	精确的	单词	我们	用过的	,	虽然	我们	有时

['verid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] “ [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

varied	it	with	“	free	institutions	.
多种多样	它	和	“	自由的	机构	.

“文明”确实是我们使用的准确词语，尽管我们有时也会用“自由制度”来代替它。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [biːf] [trʌst] [wʌz; wəz] ['fəːniʃiŋ] “ [ɪm'baːmd] [biːf] " [tuː; tə][ðə; ði]

"	At	the	same	time	the	beef	trust	was	furnishing	“	embalmed	beef	"	to	the
"	在	这	相同的	时间	这	牛肉	相信	曾是	家具	“	防腐处理	牛肉	"	到	这

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

“与此同时，牛肉信托基金还在向军队提供‘防腐牛肉’。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['veri] [depθ] [ʌv; əv] [ˌʌn'seɪvərɪnəs] .

and	our	economic	system	was	at	its	very	depth	of	unsavoriness	.
和	我们的	经济的	系统	曾是	在	它是	非常	深度	的	令人不快	.

我们的经济体系也跌入了最令人厌恶的深渊。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pepərz] [kɑːr'tuːnd] [juː 'es] , [kwaɪt] ['dʒʌstli] , [æz; əz] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɔːg] ,

The	Spanish	papers	cartooned	us	,	quite	justly	,	as	“	the	American	hog	,
这	西班牙语	文件	卡通	我们	,	相当	公正地	,	作为	“	这	美国人	猪	,

西班牙报纸把我们画成漫画，说得一点也不为过，就是“美国猪”。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr'tuːnz][wɜːr; wər][ˌriːprə'djuːst]['brɔːdkæst]['oʊvər][ðɪs]['kʌntri][tuː; tə][fiːd][ðə; ði]

〃	and	the	cartoons	were	reproduced	broadcast	over	this	country	to	feed	the
〃	和	这	卡通	是	复制品	播送	超过	这	国家	到	喂养	这

[fairz][ʌv; əv][heɪt] .

fires	of	hate	.
火灾	的	恨	.

这些漫画被复制并传播到全国各地，煽动仇恨之火。

[ə; eɪ]['spænjərd][bɪ'keɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['veri][ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn][ʌv; əv][ˌdiːmə'naɪəkəl]['kruːəlti] .

A	Spaniard	became	to	us	the	very	impersonation	of	demoniacal	cruelty	.
一个	西班牙人	成为	到	我们	这	非常	冒充	的	恶魔般的	残酷	.

在我们眼中，一个西班牙人简直就是残暴恶魔的化身。

[ðə; ði]['kʌntri][ræn][haɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ]['fiːvər] ,

The	country	ran	high	with	the	spy	fever	,
这	国家	跑	高的	和	这	间谍	发烧	,

全国上下都弥漫着间谍热潮。

[waɪl][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst]['weɪtɪd][ɪn][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd][ə'proʊtʃ][ʌv; əv]

while	the	Atlantic	coast	waited	in	some	trepidation	for	the	imagined	approach	of
尽管	这	大西洋	海岸	等待	在	一些	忐忑不安	为了	这	想象	方法	的

- ['skwɑːdrən] .

Cervera's	squadron	.
-	中队	.

大西洋沿岸的人们忐忑不安地等待着塞维拉舰队的到来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][preɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['grɪnɪŋ][ɪ'luːʒnz][ʌv; əv][wɔːr] .

We	were	prey	to	all	the	grinning	illusions	of	war	.
我们	是	猎物	到	全部	这	咧嘴笑	幻觉	的	战争	.

我们曾是战争种种虚假幻象的受害者。

[ˌjʊrə'piːən][ə'pɪnjən][wʌz; wəz][æt; ət][ðɪs][taɪm]['lɑːrdʒli][ə'genst][ˌjuː 'es] .

European	opinion	was	at	this	time	largely	against	us	.
欧洲的	观点	曾是	在	这	时间	很大程度上	反对	我们	.

当时欧洲舆论大多对我们不利。

[tuː; tə][moʊst][ˌjʊərə'piːənz][wiː; wi][siːmd][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['paɪəs]['hʌmbʌg][ænd; ənd]

To	most	Europeans	we	seemed	a	combination	of	pious	humbug	and
到	最多	欧洲人	我们	似乎	一个	组合	的	虔诚的	骗子	和

['bʌmpʃəs][kən'siːt] .

bumptious	conceit	.
傲慢	自负	.

在大多数欧洲人看来，我们既是虔诚的伪君子，又是傲慢自大的狂妄之徒。

[tuː; tə][biː; bi]['æktɪvli]['deɪndʒərəs][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['niːdɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

To	be	actively	dangerous	we	should	have	needed	only	a	powerful
到	是	积极	危险的	我们	应该	有	需要	仅有的	一个	强大的

要构成真正的危险，我们只需要一个强大的.....

['ɑːrməmənt] .

armament	.
武器	.

武器。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ][rɪ'gɑːrdɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['dɪstənt][ˌæprɪ'henʃn] .

As	it	was	,	they	regarded	us	with	only	distant	apprehension	.
作为	它	曾是	,	他们	认为	我们	和	仅有的	遥远	忧虑	.

事实上，他们只是带着疏离的担忧看着我们。

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][di'siːvd][baɪ]['aʊər; ɑːr][haɪ] - ['saʊndɪŋ][freɪzɪz] .

But	they	were	not	for	a	moment	deceived	by	our	high	-	sounding	phrases	.
但	他们	是	不是	为了	一个	片刻	受骗	经过	我们的	高的	-	听起来	短语	.

但他们丝毫没有被我们华丽的辞藻所蒙蔽。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['dɑːlər] - ['wɝːʃəpɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pruːvd]

We	were	the	most	dollar	-	worshipping	nation	in	the	world	,	had	often	proved
我们	是	这	最多	美元	-	崇拜	国家	在	这	世界	,	有	经常	已证实

[ɑːr'selvz] [soʊ] .

ourselves	so	.
我们自己	所以	.

我们曾是世界上最崇拜美元的国家，而且屡次证明了这一点。

[ðeɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

They	recalled	the	unpleasant	experiences	they	had	had	at	the	hands	of
他们	召回	这	令人不快的	经历	他们	有	有	在	这	双手	的

[ə'mɛrɪkənz] — ['vʌlgər] ['tʊrɪsts] .

Americans	—	vulgar	tourists	.
美国人	—	庸俗	游客	.

他们回忆起自己曾遭受美国游客（粗俗的游客）的不愉快经历。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] .

The	thing	was	perfectly	obvious	.
这	事物	曾是	完美	明显的	.

这件事显而易见。

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

We	had	little	fineness	of	feeling	.
我们	有	小的	精细度	的	感觉	.

我们缺乏细腻的情感。

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [sents] , [nɑːt][ðə; ði]

What	we	were	fighting	for	was	really	dollars	and	cents	,	not	the
什么	我们	是	斗争	为了	曾是	真的	美元	和	分	,	不是	这

['friːdəm] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ['piːpəlz] .

freedom	of	subject	peoples	.
自由	的	主题	人民	.

我们真正为之奋斗的，其实是金钱，而不是被统治人民的自由。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kerfəli] .

At	this	time	they	set	themselves	to	watch	us	very	carefully	.
在	这	时间	他们	放	他们自己	到	手表	我们	非常	小心	.

这时，他们开始密切监视我们。

['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ə'merɪkə] [ʃerd] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [wɪð; wɪθ][mɔːr] ['bɪtərnəs] .

Canada	and	the	rest	of	America	shared	their	feelings	,	with	more	bitterness	.
加拿大	和	这	休息	的	美国	共享	他们的	情怀	,	和	更多的	苦味	.

加拿大和美国其他地区也表达了同样的感受，但更加愤慨。

[sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

Since	then	there	has	been	little	visible	and	striking	change	.
自从	然后	那里	有	到过	小的	可见的	和	引人注目	改变	.

此后，几乎没有发生任何明显而显著的变化。

[wiː; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'koʊət] [ænd; ənd] [ən] - [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] .

We	still	live	under	an	inchoate	and	un	-	idealistic	commercialism	.
我们	仍然	居住	在下面	一个	未成形的	和	联合国	-	理想主义	商业主义	.

我们仍然生活在一种不成熟且缺乏理想主义的商业主义之下。

[ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] ['treʒərz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

The	world	can	thank	us	for	very	few	treasures	of	literature	,
这	世界	能	感谢	我们	为了	非常	很少	宝藏	的	文学	,

[fə'lɑːsəfi] , [ɔːr][ɑːrt] .

philosophy	,	or	art	.
哲学	,	或者	艺术	.

世界能感谢我们的，寥寥无几，无论是文学、哲学还是艺术方面的瑰宝。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] .

Not	a	single	great	nation	has	any	particular	occasion	to	love	us	.
不是	一个	单身的	伟大的	国家	有	任何	特别的	场合	到	爱	我们	.

没有哪个伟大的国家有特别的理由喜欢我们。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] ['blæsfəməs] [ænd; ənd] ['heɪtfl] .

To	most	of	them	we	are	blasphemous	and	hateful	.
到	最多	的	他们	我们	是	亵渎神明	和	可恶	.

在他们大多数人眼中，我们是亵渎神明、令人憎恶的。

[hɜːrst] [hæz; həz] [mɔːr] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæn; ðən]['evər] ,

Hearst	has	more	millions	and	more	newspapers	than	ever	,
赫斯特	有	更多的	百万	和	更多的	报纸	比	曾经	,

赫斯特集团拥有的百万富翁人数和报纸数量比以往任何时候都多。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [strɔːŋ] ['pɑːpjələr] [hɪ'stɪriə] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] -

and	we	are	still	subject	to	strong	popular	hysteria	—	such	as	the	recently	-
和	我们	是	仍然	主题	到	强的	受欢迎的	歇斯底里	—	这样的	作为	这	最近	-

[ʃoʊn] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

shown	hatred	of	Germany	.
所示	仇恨	的	德国	.

我们仍然受到强烈的民众歇斯底里情绪的影响——例如最近表现出的对德国的仇恨。

[wiː; wi][sɪt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

We	sit	as	judges	on	the	world	.
我们	坐	作为	法官	在	这	世界	.

我们以法官的身份看待世界。

[wiː; wi] ['kɑːmli] [ə'suːm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌðər] [neiʃəns] ;

We	calmly	assume	that	we	could	do	no	such	terrible	things	as	other	nations	;
我们	平静地	认为	那	我们	可以	做	不	这样的	糟糕的	事物	作为	其他	国家	;

我们平静地认为，我们不可能像其他国家那样做出如此可怕的事情；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kʊl'tʊr] [ɪz][ðə; ði] [best] .

that	our	Kultur	is	the	best	.
那	我们的	文化	是	这	最好的	.

我们的文化是最好的。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

At	any	time	we	may	again	be	ready	to	spread	it	by	force	of	arms	.
在	任何	时间	我们	可能	再次	是	准备好	到	传播	它	经过	力量	的	武器	.

我们随时可能再次动用武力将其传播开来。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] ,

Now	all	the	powerful	nations	of	the	world	,	except	us	,
现在	全部	这	强大的	国家	的	这	世界	,	除了	我们	,

现在，除了我们之外，世界上所有强大的国家

[ɑːr; ər] ['wiːkənɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] .

are	weakening	each	other	in	a	terrific	struggle	.
是	减弱	每个	其他	在	一个	了不起	斗争	.

双方在激烈的斗争中互相削弱。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz] [siːzd] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrməmənt] ['meɪkɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti]

The	occasion	is	seized	in	America	by	the	armament	makers	and	a	political	party
这	场合	是	查获	在	美国	经过	这	武器	制造商	和	一个	政治的	派对

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

without	an	issue	.
没有	一个	问题	.

美国的军火制造商和一个没有实际政见的政党借此机会大做文章。

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːrm] !

To	defend	ourselves	we	must	arm	!
到	保卫	我们自己	我们	必须	手臂	!

为了保卫自己，我们必须武装起来!

[ðeɪ] [seɪ] .

they	say	.
他们	说	.

他们说。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [bɝːnhɑːrdɪs] [bʊks] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Anyone	who	has	taken	the	trouble	to	read	Bernhardi's	books	will	know	that	it	is
任何人	WHO	有	已采取	这	麻烦	到	读	伯恩哈迪的	图书	将要	知道	那	它	是

[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] ['ɑːrgjumənt][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] .

the	precise	argument	he	employed	.
这	精确的	争论	他	受雇	.

凡是认真读过伯恩哈迪著作的人都会知道，这正是他所使用的论点。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ['ʌndər] [kəˈmɜːrʃəlɪzəm] [ɑːr; ər] [ʌnˈskruːpjələs] ,

Political	parties	under	commercialism	are	unscrupulous	,
政治的	各方	在下面	商业主义	是	无良的	,

商业主义下的政党是肆无忌惮的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [siː] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɪʃuː] .

and	we	shall	doubtless	see	the	agitation	raised	to	a	national	issue	.
和	我们	将	毫无疑问	看	这	搅动	提高	到	一个	国家的	问题	.

毫无疑问，我们将看到这场骚乱升级为全国性事件。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['deməkræts] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

Anything	to	get	the	Democrats	out	of	office	.
任何事物	到	得到	这	民主党人	出去	的	办公室	.

不惜一切代价把民主党人赶下台。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [wɪl] [sək'siːd] .

The	probability	is	that	the	hysteria	will	succeed	.
这	可能性	是	那	这	歇斯底里	将要	成功	.

恐慌情绪很可能会得逞。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈleɪ] , [nɑːt][baɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	only	hope	to	the	contrary	is	that	it	may	be	allayed	,	not	by	opposition	,
这	仅有的	希望	到	这	相反	是	那	它	可能	是	缓解	,	不是	经过	反对	,

唯一相反的希望是，这种情况或许能够得到缓解，但这种缓解并非来自反对。

[bʌt; bət][baɪ] [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [mend] ['aʊər; ɑːr]

but	by	prompt	action	on	the	part	of	the	administration	which	shall	mend	our
但	经过	迅速的	行动	在	这	部分	的	这	行政	哪个	将	修补	我们的

['prez(ə)nt] [fensiz] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['ɑːrməmənt] .

present	fences	without	committing	us	to	any	definite	policy	of	armament	.
展示	栅栏	没有	提交	我们	到	任何	定	政策	的	武器	.

但政府应迅速采取行动，弥合我们目前的裂痕，同时又不让我们承担任何明确的军备政策。

[səˈpoʊz] , [haʊˈevər] ,

Suppose	,	however	,
认为	,	然而	,

然而，假设

[ðæt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['ɑːrməmənt] [ɪ'miːdiətli]

that	a	President	should	be	elected	on	the	issue	of	larger	armament	immediately
那	一个	总统	应该	是	当选	在	这	问题	的	更大的	武器	立即地

['æftər][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] .

after	the	European	war	.
后	这	欧洲的	战争	.

应该在欧洲战争结束后立即就扩大军备问题选举一位总统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] ['fɜːrðər]

It	is	an	insult	to	the	intelligence	to	pursue	the	logic	of	events	further
它	是	一个	侮辱	到	这	智力	到	追求	这	逻辑	的	活动	更远

.

:

.

继续探究事件的逻辑是对智商的侮辱。

[ðə; ði] “ [dɪ'fensɪv] ” [ə'laɪəns] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] “ [dɪ'fensɪv] ” [ə'laɪəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ɪf] ,

The	“	defensive	”	alliance	against	us	,	the	“	defensive	”	alliance	for	us	—	if	,
这	“	防守	”	联盟	反对	我们	,	这	“	防守	”	联盟	为了	我们	—	如果	,

针对我们的“防御性”联盟，以及支持我们的“防御性”联盟——如果，

[ɪn'diːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] ['enibɑːdi] [tuː; tə] ['entər] [wʌn] — [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['tenʃ(ə)n]

indeed	we	could	induce	anybody	to	enter	one	—	the	constantly	-	increasing	tension
的确	我们	可以	诱导	任何人	到	进入	一	—	这	不断地	-	增加	紧张

, [ðə; ði]['keɪsəs; 'kɑːsʊs] ['bɛli] , [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

,	the	casus	belli	,	the	repetition	of	history	.
,	这	理由	贝利	,	这	重复	的	历史	.

我们确实可以诱使任何人进入其中——不断加剧的紧张局势、战争的理由、历史的重演。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [wɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [dɪ'zɜːrvd]

But	such	a	disastrous	war	would	not	be	a	tragedy	if	we	had	so	deserved
但	这样的	一个	灾难性的	战争	会	不是	是	一个	悲剧	如果	我们	有	所以	应得的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但如果这场灾难性的战争是我们咎由自取，那它就称不上是悲剧了。

[ðə; ði]['trædʒədi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] [æz; əz][hæz; həz]

The	tragedy	would	be	that	we	should	have	no	such	intrinsic	worth	as	has
这	悲剧	会	是	那	我们	应该	有	不	这样的	固有的	值得	作为	有

['dʒɜːrməni][tuː; tə]['ɔːfər] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] .

Germany	to	offer	as	a	defence	.
德国	到	提供	作为	一个	防御	.

悲剧在于，我们可能不像德国那样拥有强大的防御能力。

[ðə; ði]['trædʒədi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	tragedy	would	be	that	we	had	been	so	concerned	about	the	mote	in	our
这	悲剧	会	是	那	我们	有	到过	所以	担心的	关于	这	尘埃	在	我们的

['brʌðɝz] [aɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [biːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

brother's	eye	that	we	had	failed	to	remove	the	beam	in	our	own	.
兄弟	眼睛	那	我们	有	失败的	到	消除	这	光束	在	我们的	自己的	.

悲剧在于，我们只顾着关注兄弟眼中的刺，却忽略了自己眼中的梁木。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʊmən]

I	Am	Woman
我	是	女士

我是女人

[ˌmɑːrgə'riːt] -

Marguerite	Swawite
玛格丽特	-

玛格丽特·斯瓦维特

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʊmən] :

I	am	woman	:
我	是	女士	:

我是女人：

[oʊld][æz; əz]['lebənɑːn] ['siːdəz] — [ænd; ənd][fɑːr]['oʊldər] ;

Old	as	Lebanon	cedars	—	and	far	older	;
老的	作为	黎巴嫩	雪松	—	和	远的	老	;

与黎巴嫩雪松一样古老——甚至更古老;

[jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['frɛʃəst] [griːn] [ʃuːt]

Young	as	the	freshest	green	shoot
年轻的	作为	这	最新鲜的	绿色的	射击

像最鲜嫩的嫩芽一样年轻

[ðæt] [piːps] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [taɪm] .

That	peeps	through	the	snow	in	the	March	time	.
那	人群	通过	这	雪	在	这	行进	时间	.

三月里，它从雪中探出头来。

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

My	face	is	turned	to	the	East
我的	脸	是	转向	到	这	东方

我的脸朝东

[pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] ;

Pink	with	the	dawn	of	my	promise	;
粉色的	和	这	黎明	的	我的	承诺	;

粉红色，如同我承诺的曙光;

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] [klʌtʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

My	hands	are	clutched	from	behind
我的	双手	是	紧握	从	在后面

我的双手被人从背后紧紧抓住

[baɪ][ðə; ði] ['fetərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] ['wʊmən] [ə'loʊn] ,

By	the	fettering	fingers	of	her	who	was	woman	alone	,
经过	这	束缚	手指	的	她	WHO	曾是	女士	独自的	,

被她那双纤细的手，一个孤身一人的女人，束缚着

[moʊldɪd][ænd; ənd] [spɜːrd] [baɪ][dɪ'zaɪər] ,

Molded	and	spurred	by	desire	,
模制	和	受到刺激	经过	欲望	,

受欲望塑造和驱使，

['noʊɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [niːd]

Knowing	only	the	need
会心	仅有的	这	需要

只知道需要

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

Of	a	kiss	for	the	cup	of	her	throat	,
的	一个	吻	为了	这	杯子	的	她	喉	,

一个吻落在她颈侧，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Of	a	child	for	the	curve	of	her	arm	.
的	一个	孩子	为了	这	曲线	的	她	手臂	.

像个孩子一样，手臂弯曲。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʊmən] ,

To	-	day	I	am	woman	,
到	-	天	我	是	女士	,

今天我是一名女人，

[les] — [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ;

Less	—	yet	a	little	more	;
较少的	—	然而	一个	小的	更多的	;

少一点，但又多一点;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]

For	I	am	learning	to	sing
为了	我	是	学习	到	唱歌

因为我正在学习唱歌

[nɑːt][hɪz; ɪz] , [nɔːr] [ə'nʌðɝz] , [bʌt; bət][maɪn] [oʊn] [sɔːŋ] ,

Not	his	,	nor	another's	,	but	mine	own	song	,
不是	他的	,	也不	另一个的	,	但	矿	自己的	歌曲	,

不是他的，也不是别人的，而是我自己的歌。

[ðæt] [hæz; həz][leɪn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] .

That	has	lain	in	my	heart	since	the	first	day	.
那	有	莱恩	在	我的	心	自从	这	第一的	天	.

从第一天起，这件事就一直萦绕在我心头。

[ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

A	great	golden	song	it	shall	be
一个	伟大的	金的	歌曲	它	将	是

这将是一首伟大的金曲

[ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sɔːft][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['keɪd(ə)ns] ,

Though	not	always	soft	with	sweet	cadence	,
尽管	不是	总是	柔软的	和	甜的	节奏	,

虽然并非总是柔和甜美，

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst]['træveɪl][tuː; tə] [sɪŋ] :

For	I	must	travail	to	sing	:
为了	我	必须	劳作	到	唱歌	:

因为我必须历经艰辛才能歌唱：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ]

I	am	learning
我	是	学习

我在学习

[tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] , [jet] [fɪl] [ˌem 'iː] ;

To	feed	upon	nothing	,	yet	fill	me	;
到	喂养	之上	没有什么	,	然而	充满	我	;

不以任何事物为食，却能使我感到满足；

[tuː; tə][wɔːrm][maɪ] [tʃɪl] [lɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] ;

To	warm	my	chill	limbs	without	fire	;
到	温暖的	我的	寒意	四肢	没有	火	;

不用火也能温暖我冰冷的四肢；

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][maɪ] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [kɪs] , [wɪ'ðaʊt] [tʃaɪld] ,

To	go	on	my	way	,	without	kiss	,	without	child	,
到	去	在	我的	方式	,	没有	吻	,	没有	孩子	,

我继续前行，没有吻，没有孩子。

[ðoʊ] [maɪ][lɪp][ɪz] [red] , [maɪ][ɑːrm] ['wɪlɪŋ] .

Though	my	lip	is	red	,	my	arm	willing	.
尽管	我的	唇	是	红色的	,	我的	手臂	愿意的	.

虽然我的嘴唇发红，但我的手臂却能承受。

[jet] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs]

Yet	I	know	I	shall	never	cease
然而	我	知道	我	将	绝不	停止

但我知道我永远不会停止

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —

Till	I	have	sung	it	all	—
直到	我	有	唱	它	全部	—

直到我把所有歌都唱完——

[ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] [noʊt] .

All	**to**	**the**	**very**	**last**	**note**	**.**
全部	到	这	非常	最后的	笔记	.

直到最后一个音符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[stɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wʊmən]
Still I shall be woman
仍然 我 将 是 女士

我依然是女人

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]
In all the long days to come
在 全部 这 长的 天 到 来

在未来漫长的日子里

[ðæt] ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [dɑːn] ;
That beckon to me in the pink dawn ;
那 招手 到 我 在 这 粉色的 黎明 ;

那粉红色的黎明向我招手；

[maɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['swiːtli] [fə'mɪliər] ,
My song shall grow sweetly familiar ,
我的 歌曲 将 生长 甜蜜地 熟悉的 ,

我的歌声将会变得甜美而熟悉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [nɪr]
And he who was frightened shall draw near
和 他 WHO 曾是 害怕 将 画 靠近

而那曾经恐惧的人，必将靠近

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seprət] [sɔːŋ] ,
Singing his separate song ,
歌唱 他的 分离 歌曲 ,

他唱着他自己的歌，

['evər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [jet] ['blendɪŋ]
Ever his own and yet blending
曾经 他的 自己的 和 然而 混合

始终保持自我，却又融合在一起

[ɪts] ['vɪrəl] [streɪnz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ;
Its virile strains with mine ;
它是 阳刚的 菌株 和 矿 ;

它充满活力的基因与我的基因相契合；

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrməni]
So we shall raise a great harmony
所以 我们 将 增加 一个 伟大的 和谐

因此，我们将奏响伟大的和谐乐章

[en'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] ,
Enfolding the world in our music ,
包含 这 世界 在 我们的 音乐 ,

用我们的音乐拥抱世界，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .
Rejoicing again in our marriage .
欢欣鼓舞 再次 在 我们的 婚姻 .

再次为我们的婚姻感到高兴。

[wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . . . .

One	day	that	shall	be	.	.	.	.
一	天	那	将	是	.	.	.	.

总有一天.....

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ]

But	to	-	day
但	到	-	天

但如今

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] —

I	am	weary	—
我	是	厌倦	—

我感到疲惫——

[ðə; ði] [iːst] [ɪz]['roʊzi][wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [dɑːn] .

The	East	is	rosy	with	promise	of	dawn	.
这	东方	是	红润	和	承诺	的	黎明	.

东方泛着玫瑰色的光芒，预示着黎明的到来。

([ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn]['edgər] [liː] ['mæstɚz] “ [spuːn] ['rɪvər] [æn'θɑːlədʒi] ”

(	The	following	is	one	of	the	poems	in	Edgar	Lee	Master's	“	Spoon	River	Anthology	”
(	这	下列的	是	一	的	这	诗歌	在	埃德加	李	硕士学位	“	勺子	河	选集	”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] - [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [sʌtʃ] [waɪd] -

which	has	been	running	in	Reedy's	St	.	Louis	Mirror	and	attracting	such	wide	-
哪个	有	到过	跑步	在	-	英石	.	路易斯	镜子	和	吸引	这样的	宽的	-

[spred] [ə'tenʃ(ə)n] .

spread	attention	.
传播	注意力	.

（以下是埃德加·李·马斯特的《斯普恩河诗集》中的一首诗，该诗集一直在里迪的《圣路易斯镜报》上连载，并引起了广泛的关注。）

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋks][ʌv; əv] [faɪn] ['poʊətri] .)

In	our	opinion	it	is	in	the	first	ranks	of	fine	poetry	.	)
在	我们的	观点	它	是	在	这	第一的	排名	的	美好的	诗	.	)

我们认为它堪称一流诗歌。）

['kærəlɪn] ['brænsən]

Caroline	Branson
卡罗琳	布兰森

卡罗琳·布兰森

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [laɪk] ['drɪftɪŋ] [sʌnz] , [hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [wɔːkt]

With	our	hearts	like	drifting	suns	,	had	we	but	walked
和	我们的	心	喜欢	漂流	太阳	,	有	我们	但	步行

我们的心如同漂泊的太阳，如果我们当初只是走一走

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪprəl] [fiːldz] [tɪl] [stɑːr] - [laɪt]

As	often	before	the	April	fields	till	star	-	light
作为	经常	前	这	四月	字段	直到	星星	-	光

如同往常一样，四月的田野直到星光闪耀。

['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['vjuːlis] [gɔːz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Silkened	over	with	viewless	gauze	the	darkness
丝滑	超过	和	无视	纱布	这	黑暗

黑暗被一层看不见的薄纱丝滑地覆盖着。

['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] , ['aʊər; ɑːr] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Under	the	rock	,	our	trysting	place	in	the	wood	,
在下面	这	岩石	,	我们的	幽会	地方	在	这	木头	,

在岩石下，我们在树林里的幽会地点，

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [tɜːrnz] !
Where the brook turns !
在哪里 这 溪 转弯 !

小溪在哪里转弯!

[hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [pæst] [frʌm; frəm] [wuː]
Had we but passed from wooing
有 我们 但 通过了 从 求爱

如果我们只是从求爱中走了出来就好了

[laɪk] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [rʌn] [tə'geðər] , ['ɪntuː] ['wɪnɪŋ]
Like notes of music that run together , into winning
喜欢 笔记 的 音乐 那 跑步 一起 , 进入 获胜

就像音符交织在一起，最终汇聚成胜利。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] !
In the inspired improvisation of love !
在 这 灵感 即兴创作 的 爱 !

在爱的灵感迸发中即兴发挥!

[bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['kæntɪkl] ['endɪd]
But to put back of us as a canticle ended
但 到 放 后退 的 我们 作为 一个 颂歌 结束

但将我们放逐到圣歌的境地就此结束了。

[ðə; ði] [ræpt] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
The rapt enchantment of the flesh ,
这 欣喜若狂 魅力 的 这 肉 ,

肉体的迷醉，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [swuːnd] , [daʊn] , [daʊn] ,
In which our souls swooned , down , down ,
在 哪个 我们的 灵魂 晕倒 , 向下 , 向下 ,

我们的灵魂昏厥过去，向下，向下，

[wer] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] , [nɔːr] [speɪs] , [nɔːr] [ɑːr'selvz] —
Where time was not , nor space , nor ourselves —
在哪里 时间 曾是 不是 , 也不 空间 , 也不 我们自己 —

时间不存在，空间不存在，我们自身也不存在——

[ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] [lʌv] !
Annihilated in love !
彻底消灭 在 爱 !

坠入爱河!

[tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][læmps] ;
To leave these behind for a room with lamps ;
到 离开 这些 在后面 为了 一个 房间 和 灯 ;

把这些东西留在身后，搬进一间有灯的房间;

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ['mɑːkɪŋ] [ɪt'self] ,
And to stand with our Secret mocking itself ,
和 到 站立 和 我们的 秘密 嘲讽 本身 ,

而为了与我们那自嘲的秘密站在一起，

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [ə'mɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] ,
And hiding itself amid flowers and mandolins ,
和 隐藏 本身 之中 花朵 和 曼陀林 ,

它隐藏在鲜花和曼陀林琴之间，

[stɛərd][æt; ət][baɪ][ɔːl] [bɪ'twiːn] ['sæləd][ænd; ənd] ['kɔːfi] .
Stared at by all between salad and coffee .
凝视 在 经过 全部 之间 沙拉 和 咖啡 .

在吃沙拉和喝咖啡的间隙，所有人都盯着我看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ'self]

And	to	see	him	tremble	,	and	feel	myself
和	到	看	他	颤抖	,	和	感觉	我

看到他颤抖，也感受到我自己

['preʃ(ə)nt] , [æz; əz][wʌn] [huː] [saɪnz][ə; eɪ][bɑːnd] —

Prescient	,	as	one	who	signs	a	bond	—
先见之明	,	作为	一	WHO	标志	一个	纽带	—

就像签署债券的人一样，具有先见之明——

[nɑːt] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ænd; ənd] [pledʒz] [hiːpt]

Not	flaming	with	gifts	and	pledges	heaped
不是	炽盛	和	礼物	和	承诺	堆积如山

并非堆砌礼物和承诺

[wɪð; wɪθ]['roʊzi][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] .

With	rosy	hands	over	his	brow	.
和	红润	双手	超过	他的	眉头	.

他双手覆在额头上，脸颊泛红。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] [naɪt] ! [dɪ'lɪbərət] !

And	then	,	O	night	!	deliberate	!
和	然后	,	哦	夜晚	!	商榷	!

然后，哦，夜晚！深思熟虑！

[ˌʌn'lʌvli] !

unlovely	!
不可爱	!

不可爱！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wuː] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

With	all	of	our	wooing	blotted	out	by	the	winning
和	全部	的	我们的	求爱	印迹	出去	经过	这	获胜

我们所有的追求都被胜利所抹杀。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [ruːm] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

In	a	chosen	room	in	an	hour	that	was	known	to	all	.
在	一个	选定	房间	在	一个	小时	那	曾是	已知	到	全部	.

在一个所有人都知道的时间里，在一个选定的房间里。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][sæt][soʊ] ['lɪstləs] , ['ɔːlmoʊst][koʊld] ,

Next	day	he	sat	so	listless	,	almost	cold	,
下一个	天	他	卫星	所以	蔫	,	几乎	寒冷的	,

第二天他无精打采地坐着，几乎有些冷漠。

[soʊ] ['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [wept] ,

So	strangely	changed	,	wondering	why	I	wept	,
所以	奇怪的	已更改	,	好奇	为什么	我	哭泣	,

感觉自己变化如此之大，我不知道自己为什么哭泣。

[tɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['mædnəs]

Till	a	kind	of	sick	despair	and	voluptuous	madness
直到	一个	种类	的	生病的	绝望	和	丰满的	疯狂

直到一种病态的绝望和放纵的疯狂

[siːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pækt][ʌv; əv] [deθ] .

Seized	us	to	make	the	pact	of	death	.
查获	我们	到	制作	这	协议	的	死亡	.

强迫我们签订死亡契约。

[ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [sfɪr] ,

A	stalk	of	the	earth	sphere	,
一个	茎	的	这	地球	领域	,

地球球体的一根茎

[freɪl] [æz; əz][stɑːr] - [laɪt] ,
Frail as star - light ,
脆弱 作为 星星 - 光 ,

脆弱如星光，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [wʌns] [ə'gen]
Waiting to be drawn once again
等待 到 是 绘制 一次 再次

等待再次抽签

['ɪntuː] [kriː'eɪʃənz] [striːm] .
Into creation's stream .
进入 创造的 溪流 .

融入造物之流。

[bʌt; bət][nekst] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bɜːrθ]
But next time to be given birth
但 下一个 时间 到 是 给定 出生

但下次就要生孩子了

[geɪzd] [æt; ət][baɪ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs]
Gazed at by Raphael and St . Francis
凝视 在 经过 拉斐尔 和 英石 . 弗朗西斯

拉斐尔和圣方济各凝视着他们

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
Sometimes as they pass .
有时 作为 他们 经过 .

有时，当他们经过时。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
For I am their little brother ,
为了 我 是 他们的 小的 兄弟 ,

因为我是他们的弟弟，

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['klɪrli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
To be known clearly face to face
到 是 已知 清楚地 脸 到 脸

面对面清楚地了解

[θruː] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][bɜːrθ] [ˌhɪr'æftər] [rʌn] .
Through a cycle of birth hereafter run .
通过 一个 循环 的 出生 此后 跑步 .

此后便会经历一个生老病死的循环。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] ;
You may know the seed and the soil ;
你 可能 知道 这 种子 和 这 土壤 ;

你可能了解种子和土壤；

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [reɪn] [fɔːl] .
You may feel the cold rain fall .
你 可能 感觉 这 寒冷的 雨 落下 .

你可能会感觉到冰冷的雨水落下。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ɜːrθ] - [sfɪr] , ['oʊnli] ['hev(ə)n]
But only the earth - sphere , only heaven
但 仅有的 这 地球 - 领域 , 仅有的 天堂

但只有地球圈，只有天堂

[noʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd]
Knows the secret of the seed
知道 这 秘密 的 这 种子

知晓种子的秘密

[ɪn][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər][ðə; ði][sɔɪl] .

In	the	nuptial	chamber	under	the	soil	.
在	这	婚礼	房间	在下面	这	土壤	.

在土壤下的婚房中。

[θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ə'gen] ,

Throw	me	into	the	stream	again	,
扔	我	进入	这	溪流	再次	,

再把我扔进溪流里吧。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['traɪəl] —

Give	me	another	trial	—
给	我	其他	审判	—

再给我一次机会——

[seɪv] [ˌem 'iː] , ['ʃeli] !

Save	me	,	Shelley	!
节省	我	,	雪莱	!

救救我，雪莉！

['mjuːzɪk]

Music
音乐

音乐

[ðə; ði] ['naɪsəl] [kwɔːr'tet] [ænd; ənd] - ['tʃɔpin]

The	Kneisel	Quartet	and	Hofmannized	Chopin
这	克奈塞尔	四重奏	和	-	肖邦

克奈塞尔四重奏和霍夫曼化的肖邦

['ælbərt] ['spɔːldiŋ]

Albert	Spalding
阿尔伯特	斯伯丁

阿尔伯特·斯伯丁

['dʌbljuː]

W
W

W

[hæt] [mɔːr] [fə'lɪsɪtəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən] [ðɪs] : ['ælbərt] ['spɔːldiŋ] ['pleɪɪŋ]

hat	more	felicitous	combination	could	be	desired	than	this	:	Albert	Spalding	playing
帽子	更多的	幸福的	组合	可以	是	想要的	比	这	:	阿尔伯特	斯伯丁	玩耍

[ðə; ði] ['mendlsn] [ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃertoʊ] ,

the	Mendelssohn	Violin	Concerto	,
这	门德尔松	小提琴	协奏曲	,

还有什么比这更完美的组合呢：阿尔伯特·斯伯丁演奏门德尔松小提琴协奏曲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔməs] ['ɔːrkɪstrə] !

with	the	Thomas	Orchestra	!
和	这	托马斯	乐队	!

与托马斯管弦乐团合作！

[twaɪs] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [tuː; tə]['dʒenjuɪn] [ɪn'θuːziæzəm] ;

Twice	,	four	thousand	people	were	warmed	to	genuine	enthusiasm	;
两次	,	四	千	人们	是	温暖	到	真的	热情	;

两次，四千人被真正的热情所感染；

[ænd; ənd][æt; ət][bəuθ][ðə; ði]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['kɑːnsərts][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [men] ([huːz]

and	at	both	the	Friday	and	Saturday	concerts	the	orchestra	men	(	whose
和	在	两个都	这	星期五	和	周六	音乐会	这	乐队	男人	(	谁

['ʌtərli] [bɔːrd] ['mænər] [ɪz][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['trɪbjuːt]) [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]

utterly	bored	manner	is	their	usual	tribute	)	awakened	and	showed	the
完全地	无聊的	方式	是	他们的	通常	贡	)	觉醒	和	显示	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɑːrt] .

strongest	appreciation	for	the	young	man's	art	.
最强	欣赏	为了	这	年轻的	男人的	艺术	.

在周五和周六的音乐会上，乐团成员（他们通常一副百无聊赖的样子）都精神抖擞，对这位年轻人的艺术表现出了最强烈的赞赏。

['fredrɪk] [stɑːk] [biːmd] , ['fɑːðərli] , [waɪl] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

Frederick	Stock	beamed	,	fatherly	,	while	he	clapped	his	hands	.
弗雷德里克	库存	光束	,	父爱	,	尽管	他	鼓掌	他的	双手	.

弗雷德里克·斯托克面带慈父般的笑容，拍着手。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [kən'siːt] [ænd; ənd][ˌblɑ'zeɪ]['dʒʌdʒmənt] [stɪl] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

The	displayers	of	sophisticated	conceit	and	blasé	judgment	still	choose	to	regard
这	显示器	的	复杂的	自负	和	冷漠	判断	仍然	选择	到	看待

['ælbərt] ['spɔːldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

Albert	Spalding	as	a	student	.
阿尔伯特	斯伯丁	作为	一个	学生	.

那些自负傲慢、判断力冷漠的人仍然选择将阿尔伯特·斯伯丁视为学生。

[ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm] , [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Their	criticism	,	superficial	as	it	is	,
他们的	批评	,	浅	作为	它	是	,

他们的批评虽然肤浅，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [bæk] , [wen] ,

might	have	been	based	upon	his	playing	of	three	or	more	years	back	,	when	,
可能	有	到过	基于	之上	他的	玩耍	的	三	或者	更多的	年	后退	,	什么时候	,

这或许是基于他三年前或更久以前的表现，当时

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] ['tælənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

along	with	the	most	marked	talent	,	there	was	an	element	of	the
沿着	和	这	最多	标记	天赋	,	那里	曾是	一个	元素	的	这

[kən'sɜːrvətwɑːr] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

conservatoire	in	his	work	.
音乐学院	在	他的	工作	.

除了他最显著的天赋之外，他的作品中还带有学院派的元素。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['pjʊrli] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

But	the	pupil	has	disappeared	,	and	there	is	now	purely	the	artistic
但	这	瞳孔	有	消失	,	和	那里	是	现在	纯粹	这	艺术

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

但学生的影子已经消失，现在只剩下纯粹的艺术家个体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [seɪm] ['krɪtɪks] ,

And	it	follows	naturally	that	,	for	these	same	critics	,
和	它	跟随	自然	那	,	为了	这些	相同的	评论家	,

因此，对于这些批评家来说，自然而然地得出这样的结论：

[ən'les] [wʌn] [drɔːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [beɪs] ,

unless	one	draws	from	a	violin	a	tone	as	big	as	a	string	bass	,
除非	一	平局	从	一个	小提琴	一个	语气	作为	大的	作为	一个	细绳	低音	,

除非小提琴能发出像低音提琴一样浑厚的音色，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

it	cannot	be	beautiful	.
它	不能	是	美丽的	.

它不可能美丽。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'pɪrənsəz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

For	his	two	Chicago	appearances	he	chose	a	work	which	is	completely	suited	to	him	.
为了	他的	二	芝加哥	外貌	他	选择	一个	工作	哪个	是	完全地	适合	到	他	.

他在芝加哥的两场演出中，都选择了一部非常适合他的作品。

['spɔːldiŋ] [kæn; kən] [pleɪ] ['mendlsn] .

Spalding	can	play	Mendelssohn	.
斯伯丁	能	玩	门德尔松	.

斯伯丁会演奏门德尔松。

[ðɪs] [kəm'poʊzər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['delɪkəsi] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [fɪ'nes] ,

This	composer	,	with	his	happy	delicacy	,	beauty	,	and	rhythmic	finesse	,
这	作曲家	,	和	他的	快乐的	美味	,	美丽	,	和	节奏	技巧	,

这位作曲家以其愉悦的细腻、优美的旋律和精湛的节奏技巧，

[wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

was	safe	in	the	hands	of	the	artist	.
曾是	安全的	在	这	双手	的	这	艺术家	.

在艺术家手中是安全的。

[ə; eɪ] ['stəːdiə] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['senʃuəs] ['fɪdlər] [maɪt] [hæv; həv] [sɔɪld] [ðə; ði][kən'tʃertoʊ] .

A	sturdier	or	a	more	sensuous	fiddler	might	have	soiled	the	concerto	.
一个	更坚固	或者	一个	更多的	感性的	小提琴手	可能	有	脏的	这	协奏曲	.

如果换成一位更强壮或更感性的提琴手，或许会玷污这首协奏曲。

[fɔːr; fər] ['spɔːldiŋ] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ə'rɪstəkræt] , [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [huːz] ['toʊnl] ['eksələnsiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['flɔːrɪd] , [bʌt; bət] ['elɪgənt] ;

For	Spalding	is	a	spiritual	aristocrat	,	a	musician	whose	tonal	excellencies	are	not	florid	,	but	elegant	;
为了	斯伯丁	是	一个	精神	贵族	,	一个	音乐家	谁	音调	卓越	是	不是	佛罗里达	,	但	优雅的	;

斯伯丁是一位精神上的贵族，一位音色优美而非华丽的音乐家；

[nɑːt] ['pæʃənət] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'tensəti] .

not	passionate	,	but	of	a	fine	intensity	.
不是	热情的	,	但	的	一个	美好的	强度	.

并非激情澎湃，但却有一种恰到好处的强烈感。

['teknɪk; tek'nɪk] ? — [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv]['teknɪk; tek'nɪk]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

Technic	?	—	One	speaks	of	technic	only	when	there	is	too	much	or	too	little	.
技术	?	—	一	说话	的	技术	仅有的	什么时候	那里	是	也	很多	或者	也	小的	.

技术？——只有当技术过剩或不足时，人们才会谈论技术。

['ælbərt] ['spɔːldiŋ] [hæz; həz] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [su'priːm] [ɑːrt][ʌv; əv] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Albert	Spalding	has	,	at	the	age	of	twenty	-	six	,	learned	the	supreme	art	of	self	-	expression	;
阿尔伯特	斯伯丁	有	,	在	这	年龄	的	二十	-	六	,	学习	这	最高	艺术	的	自己	-	表达	;

26岁的阿尔伯特·斯伯丁已经掌握了自我表达的最高艺术；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][self] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'presiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm] [hiː; hi] [im'plɔiz] [fɔːr; fər]

and	both	the	self	which	he	expresses	and	the	medium	he	employs	for
和	两个都	这	自己	哪个	他	表达	和	这	中等的	他	雇佣	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] .

it	are	of	the	first	order	of	fine	things	.
它	是	的	这	第一的	命令	的	美好的	事物	.

他所表达的自我以及他所使用的媒介都是一流的佳作。

['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt] .

Herman	Schuchert	.
赫尔曼	舒赫特	.

赫尔曼·舒赫特。

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

['lʌvz] ['haɪweɪ]

Love's	Highway
爱的	公路

爱情高速公路

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]['meɪkər] , [baɪ]['meri] ['ɔːstən] .

Love	and	the	Soul	Maker	,	by	Mary	Austin	.
爱	和	这	灵魂	制造商	，经过	玛丽	奥斯汀	.	

《爱与灵魂创造者》，作者：玛丽·奥斯汀。

[[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	D	.	Appleton	and	Company	,	New	York	.	]
[	D	.	阿普尔顿	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，D. Appleton and Company。]

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒə'nerɪk] [mɪθ] , ['aʊt.krɑːpɪŋ] [wen'evər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm]

here	is	a	certain	generic	myth	,	outcropping	whenever	the	discovery	of	some
这里	是	一个	肯定	通用的	神话	,	露头	每当	这	发现	的	一些

[mɪ'stɪriəs] ,

mysterious	,
神秘	,

这里存在一种普遍的迷思，每当发现某些神秘事物时就会出现。

['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] ,

hidden	treasure	is	in	question	,
隐	宝藏	是	在	问题	,

隐藏的宝藏是个谜，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [meɪ] [pə'zes] ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]

which	is	that	the	discoverer	may	possess	only	so	much	of	it	as	he	can
哪个	是	那	这	发现者	可能	具有	仅有的	所以	很多	的	它	作为	他	能

['kæri] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

carry	away	on	his	own	person	.
携带	离开	在	他的	自己的	人	.

也就是说，发现者只能拥有他自己能够带走的那部分。

[wen'evər] [aɪ] [met] [ðɪs] ['klaɪmæks][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['riːdɪŋ] [maɪ] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [rɪ'beld]

Whenever	I	met	this	climax	in	my	childish	reading	my	greedy	little	soul	rebelled
每当	我	遇见	这	高潮	在	我的	幼稚	阅读	我的	贪婪的	小的	灵魂	叛乱

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hɪroʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	the	hero	might	not	have	all	that	his	eyes	could	see	instead	of	the
因为	这	英雄	可能	不是	有	全部	那	他的	眼睛	可以	看	反而	的	这

['neglɪdʒəb(ə)l][bɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌslz] .

negligible	bit	that	he	could	handle	with	his	own	muscles	.
微不足道	少量	那	他	可以	处理	和	他的	自己的	肌肉	.

每当我在童年阅读中遇到这种高潮时，我贪婪的小灵魂就会反抗，因为英雄可能无法得到他眼睛所能看到的一切，而只能得到他用自己的肌肉所能掌控的微不足道的一部分。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [oʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Experience	has	taught	that	under	no	circumstances	can	a	man	own	more	than
经验	有	教授	那	在下面	不	情况	能	一个	男人	自己的	更多的	比

[hiː; hi] [pə'zesiz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ;

he	possesses	within	himself	;
他	拥有	之内	他自己	;

经验告诉我们，在任何情况下，一个人拥有的东西都不可能超过他自身所拥有的；

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ɑːrt][fɔːrmz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

this	is	as	true	of	material	art	forms	as	it	is	of	culture	and	education	.
这	是	作为	真的	的	材料	艺术	表格	作为	它	是	的	文化	和	教育	.

这一点对于物质艺术形式、文化和教育领域同样适用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['trædʒɪk][ɪn][ɪts] [truːθ] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

It	is	almost	tragic	in	its	truth	when	we	look	about	and	see	such	a	wealth	of
它	是	几乎	悲惨	在	它是	真相	什么时候	我们	看	关于	和	看	这样的	一个	财富	的

[ə'pærənt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['hɑːrts] .

apparent	happiness	and	love	and	then	look	into	our	own	impoverished	hearts	.
明显	幸福	和	爱	和	然后	看	进入	我们的	自己的	贫困	心	.

当我们环顾四周，看到如此多的表面幸福和爱，然后再审视自己贫瘠的心灵时，这几乎是一种悲剧性的真相。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['kʌvət] ['iːðər] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli]

We	may	not	covet	either	our	neighbor's	automobile	or	his	wife	,	but	frequently
我们	可能	不是	贪图	任何一个	我们的	邻居	汽车	或者	他的	妻子	,	但	频繁地

[wiː; wi][duː] ['kʌvət] ,

we	do	covet	,
我们	做	贪图	,

我们或许不会觊觎邻居的汽车或妻子，但我们常常会觊觎……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi] [di'raivz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl]

in	spite	of	good	intentions	,	the	happiness	that	he	derives	from	that	automobile
在	尽管如此	的	好的	意图	,	这	幸福	那	他	衍生	从	那	汽车

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪf] .

and	that	wife	.
和	那	妻子	.

尽管出发点是好的，但他从那辆车和那个妻子身上获得的幸福却并非如此。

[pər'tɪkjələrli] [wiːk] [ɑːr; ər][wiː; wi] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] ['lʌvz] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi]

Particularly	weak	are	we	when	we	look	down	love's	highway	and	see	what	we
特别	虚弱的	是	我们	什么时候	我们	看	向下	爱的	公路	和	看	什么	我们

[bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtləs] [ænd; ənd][aɪ'diːəl][dʒɔɪ] .

believe	to	be	limitless	and	ideal	joy	.
相信	到	是	无限	和	理想的	喜悦	.

当我们沿着爱情的大道向下看，看到我们认为是无限的、理想的快乐时，我们尤其脆弱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːrbɪt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːv] [siːmz] ['sædli] [ə'skjuː] ,

The	little	orbit	in	which	we	move	seems	sadly	askew	,
这	小的	轨道	在	哪个	我们	移动	似乎	令人遗憾的是	歪斜	,

我们运行的小小轨道似乎有些歪斜，令人惋惜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] ['meri] ['ɔstənz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] ['meɪkər][tuː; tə] [meɪk]

and	it	takes	a	book	like	Mary	Austin's	Love	and	the	Soul	Maker	to	make
和	它	需要	一个	书	喜欢	玛丽	奥斯汀的	爱	和	这	灵魂	制造商	到	制作

[ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['tɑːpsi] - - [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbər] -

us	understand	that	all	the	topsy	-	turviness	of	the	present	is	but	the	labor	-
我们	理解	那	全部	这	颠倒	-	-	的	这	展示	是	但	这	劳动	-

[peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪnər] ,

pain	of	a	saner	,
疼痛	的	一个	更理智	,

而像玛丽·奥斯汀的《爱与灵魂制造者》这样的书，才能让我们明白，当下所有颠倒的动荡不过是通往更理智未来的阵痛。

[trʊ] , ['hæpiːɚ] ['fjuːtʃər] .

truer	,	happier	future	.
更真实	,	更快乐	未来	.

更真实、更美好的未来。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kəm'bainz] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] .

The	author	combines	science	and	sentiment	in	a	new	way	.
这	作者	组合	科学	和	情绪	在	一个	新的	方式	.

作者以一种新颖的方式将科学与情感结合起来。

[hɜːr; hər][fækts] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] ['waɪdli] ; [hɜːr; hər] [kən'klʊʒənz] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Her	facts	show	that	she	has	read	widely	;	her	conclusions	show	that	she	has
她	事实	展示	那	她	有	读	广泛	;	她	结论	展示	那	她	有

[θɔːt] ['diːpli] ;

thought	deeply	;
想法	深	;

她列举的事实表明她阅读广泛；她的结论表明她思考深刻；

[hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [felt] — [æt; ət] [liːst] [pə'tenʃəli] — [moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl]

her	sentiments	show	that	she	has	felt	—	at	least	potentially	—	most	,	if	not	all
她	情感	展示	那	她	有	毛毡	—	在	至少	可能	—	最多	, 如果	不是	全部	

,

,

,

她的情绪表明，她至少可能感受到了大部分，甚至全部的感受。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ˌmæl'præktɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [prə'duːs] .

of	the	joys	and	sorrows	which	the	practice	and	malpractice	of	love	produce	.
的	这	喜悦	和	悲伤	哪个	这	实践	和	弊端	的	爱	生产	.

爱情的实践与误用所带来的快乐与悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ʌv; əv]

And	the	one	shining	truth	that	she	has	discovered	in	all	this	hidden	treasure	of
和	这	一	灼灼	真相	那	她	有	发现	在	全部	这	隐	宝藏	的

[seks] ['hæpinəs] [ɪz] [ðæt] “ [wiːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] [ʌp]

sex	happiness	is	that	“	we've	a	right	to	as	much	love	as	we	can	work	up
性别	幸福	是	那	“	我们已经	一个	正确的	到	作为	很多	爱	作为	我们	能	工作	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ˌpɜːrsə'næləti] .

into	the	stuff	of	a	superior	personality	.
进入	这	东西	的	一个	优越的	性格	.

而她在所有这些隐藏的性幸福宝藏中发现的一个闪耀真理是：“我们有权拥有尽可能多的爱，并将之培养成一种卓越的人格。

” [ðɪs] [truːθ] [ɪz] [θroʊn] [aʊt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] , ['predʒudisiz] ,

”	This	truth	is	thrown	out	as	independently	of	conventions	,	prejudices	,
”	这	真相	是	抛掷	出去	作为	独立	的	惯例	,	偏见	,

“这一真理被抛诸脑后，因为它独立于习俗、偏见之外，

[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [ɔːr] ['præktɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndʒɪz] [ðæt]

religious	beliefs	or	practices	as	a	searchlight	is	independent	of	the	hinges	that
宗教	信仰	或者	实践	作为	一个	探照灯	是	独立的	的	这	铰链	那

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

hold	it	in	place	.
抓住	它	在	地方	.

宗教信仰或习俗就像探照灯一样，与固定它的铰链无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['meʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɔːr] [wʌt] [ɪz][bæd][ɪn] [lʌv] ;

It	is	the	ultimate	measure	of	what	is	good	or	what	is	bad	in	love	;
它	是	这	最终的	措施	的	什么	是	好的	或者	什么	是	坏的	在	爱	;

这是衡量爱情中善恶的最终标准；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][seks]['prɔːbləms][mʌst; məst]['faɪnəli][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] .

it	is	the	standard	by	which	all	sex	problems	must	finally	be	adjusted	.
它	是	这	标准	经过	哪个	全部	性别	问题	必须	最后	是	调整	.

这是所有性问题最终都必须遵循的调整标准。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [bæk] [ɪn][sʌm; səm]

She	goes	on	to	say	that	“	taking	anything	over	what	we	can	give	back	in	some
她	去	在	到	说	那	“	采取	任何事物	超过	什么	我们	能	给	后退	在	一些

[fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][sʌm; səm][ɪz][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] ” — [ænd; ənd][æn; ən]

form	or	other	to	the	social	sum	is	my	notion	of	sinning	”	—	and	an
形式	或者	其他	到	这	社会的	和	是	我的	概念	的	犯罪	”	—	和	一个

[ɪn'spaɪərd]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

inspired	notion	of	sinning	it	is	,
灵感	概念	的	犯罪	它	是	,

她接着说，“我们索取任何东西超过我们能以某种形式回馈给社会的东西，这就是我的罪恶观”——这确实是一个富有启发性的罪恶观。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [lʌv] ['hæpinəs] , [jet] [noʊ][wʌn] [meɪ] ['dʒʌstli]

We	are	all	searching	for	the	treasure	of	love	happiness	,	yet	no	one	may	justly
我们	是	全部	搜索	为了	这	宝藏	的	爱	幸福	,	然而	不	一	可能	公正地

我们都在寻找爱与幸福的宝藏，然而没有人能够真正地.....

[teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

take	more	than	he	can	carry	away	in	inspiration	and	the	impulse	of
拿	更多的	比	他	能	携带	离开	在	灵感	和	这	冲动	的

[kri'eɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]

creating	something	within	or	without	that	will	add	to	the	sum	total	of
创建	某物	之内	或者	没有	那	将要	添加	到	这	和	全部的	的

['hjuːmən] ['hæpinəs] .

human	happiness	.
人类	幸福	.

他汲取了远超他所能承受的灵感和创造冲动，无论是在内心还是在外，都渴望创造出能为人类幸福增添价值的事物。

[bɪ'twiːn] [fækts][ænd; ənd] ['sentɪmənt] ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [liːnz] [tuː; tə] ['sentɪmənt] — [jet] [waɪ] [nɑːt] ?

Between	facts	and	sentiment	Mrs	.	Austin	leans	to	sentiment	—	yet	why	not	?
之间	事实	和	情绪	太太	.	奥斯汀	倾斜	到	情绪	—	然而	为什么	不是	?

在事实和情感之间，奥斯汀夫人倾向于情感——但为什么不呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['bɑːdi][ʌv; əv][seks] ['stjʊdnts] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [men]

She	is	not	writing	for	the	elect	body	of	sex	students	,	but	for	ordinary	men
她	是	不是	写作	为了	这	选	身体	的	性别	学生	,	但	为了	普通的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

她不是为性学专业的精英群体写作，而是为普通男女写作。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][seks] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʊd] [faɪnd][koʊld] ,

Those	who	have	read	little	or	nothing	of	sex	psychology	would	find	cold	,
那些	WHO	有	读	小的	或者	没有什么	的	性别	心理学	会	寻找	寒冷的	,

那些对性心理学知之甚少甚至一无所知的人会觉得这很冷漠。

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [fækts] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['daɪət] .

uncompromising	facts	too	difficult	a	diet	.
毫不妥协	事实	也	难的	一个	饮食	.

不容置疑的事实，节食太难了。

['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['kʌmfərtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌmpt] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]

Offering	them	such	an	argument	would	be	like	comforting	a	bumped	child	with
提供	他们	这样的	一个	争论	会	是	喜欢	令人感到安慰	一个	撞	孩子	和

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .

the	multiplication	table	.
这	乘法	桌子	.

向他们提出这样的论点，就像用乘法表安慰一个摔倒的孩子一样。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] ['meɪkər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]

By	means	of	such	a	book	as	Love	and	the	Soul	Maker	it	may	be	possible
经过	方法	的	这样的	一个	书	作为	爱	和	这	灵魂	制造商	它	可能	是	可能的

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒsɪˌfaɪɪŋ] [breɪnz] [ʌv; əv]['dɔːgməˌtɪzəmz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn]

for	even	the	ossifying	brains	of	dogmatists	to	catch	a	glimmer	of	light	on
为了	甚至	这	骨化	大脑	的	教条主义者	到	抓住	一个	微光	的	光	在

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][seks]['prɔːbləms] ,

our	present	sex	problems	,
我们的	展示	性别	问题	,

借助《爱与灵魂创造者》这样的书籍，即使是教条主义者僵化的头脑也可能对我们当前的性问题有所启发。

[waɪl] [sʌtʃ] ['dæzlɪŋli] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] [truː] [bʊks] [æz; əz] ['hæv,lɑːk] ['elɪs] [raɪts] [meɪ] ['petrɪfaɪ]

while	such	dazzlingly	and	ruthlessly	true	books	as	Havelock	Ellis	writes	may	petrify
尽管	这样的	耀眼地	和	无情地	真的	图书	作为	哈夫洛克	埃利斯	写	可能	石化

['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] [loʊbz] .

several	additional	lobes	.
一些	额外的	叶	.

而像哈夫洛克·艾利斯所写的那些令人眼花缭乱、残酷无情的真理之书，可能会让其他几个脑叶也变得僵化。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['oʊpənli][ˌprɑːpə'gændɪk] ,

Although	not	openly	propagandic	,
虽然	不是	公然	宣传	,

虽然并非公开的宣传，

['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sets] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Mrs	.	Austin	has	a	decided	philosophy	of	life	which	she	sets	forth	in	a	dozen
太太	.	奥斯汀	有	一个	决定	哲学	的	生活	哪个	她	套	前进	在	一个	打

['dɪfrənt] [weɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

different	ways	and	which	,
不同的	方式	和	哪个	,

奥斯汀夫人有着一套鲜明的人生哲学，她以十几种不同的方式阐述了自己的哲学，并且，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [hɜːr; hər] ['riːdər] [wɪl] [ək'sept] .

without	saying	so	,	she	hopes	her	reader	will	accept	.
没有	说	所以	,	她	希望	她	读者	将要	接受	.

她虽然没有明说，但希望读者能够理解。

[ʃiː; ʃi] [inˈsists] [ðæt] “ [ðə; ði][ˈprɑːpər][end][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ɪz][nɑːt][ˈpɜːrsən(ə)l][bʌt; bət][ˈreɪʃ(ə)l] ;

She	insists	that	“	the	proper	end	of	loving	is	not	personal	but	racial	;
她	坚持	那	“	这	恰当的	结尾	的	爱	是	不是	个人的	但	种族	;

她坚持认为“爱的真正目的不是个人的，而是种族的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ˈmeɪkɝz] [moʊst] [ˈpreʃəs] [kəˈmɑːdəti] ,

it	is	the	Soul	Maker's	most	precious	commodity	,
它	是	这	灵魂	制造商的	最多	宝贵的	商品	,

它是灵魂制造者最珍贵的商品，

” [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ˈpaiərits][ɔːr] [lʌv] [ˈgræftərz] [kəˈmɪt] [ðer; ðər][moʊst][ˈviːn(ə)l][sɪn][baɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt]

”	and	that	love	pirates	or	love	grafters	commit	their	most	venal	sin	by	believing	that
”	和	那	爱	海盗	或者	爱	嫁接者	犯罪	他们的	最多	静脉	罪	经过	相信	那

[lʌv] [ɪz][ɪts] [oʊn] [ɪkˈskjuːs] .

love	is	its	own	excuse	.
爱	是	它是	自己的	原谅	.

“而那些爱情海盗或爱情骗子犯下的最卑鄙的罪行，就是认为爱情本身就是借口。”

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [ikˈspresiz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	Mrs	.	Austin	expresses	it	,
作为	太太	.	奥斯汀	表达	它	,

正如奥斯汀夫人所说，

“ [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃɪbəleθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [blʌnt] [ðə; ði] [ˌʌnəˈseɪləbl] [fækt] [ðæt]

“	Love	for	love's	sake	is	the	shibboleth	by	which	they	blunt	the	unassailable	fact	that
“	爱	为了	爱的	清酒	是	这	示播列	经过	哪个	他们	钝	这	无可辩驳	事实	那

[lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈlaɪfs] .

love	was	not	invented	for	love's	sake	but	for	life's	.
爱	曾是	不是	发明	为了	爱的	清酒	但	为了	生活的	.

“为了爱而爱”是他们用来掩盖一个无可辩驳的事实的口号，那就是爱不是为了爱而发明的，而是为了生命而发明的。

” [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	Here	,	of	course	,
”	这里	,	的	课程	,

“当然，这里.....”

[ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪtʃ] [wɪl] [tɜːrn] ['meni] ['riːdɝz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

is	a	radical	point	of	departure	which	will	turn	many	readers	away	from	her
是	一个	激进的	观点	的	离开	哪个	将要	转动	许多	读者	离开	从	她

['peɪdʒɪz] ;

pages	;
页面	;

这是一个非常激进的出发点，会让很多读者对她的作品敬而远之；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [haʊˈevər] , [ɪnˈduːs] [æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [tuː; tə] [riːd] ['fɜːrðər] .

it	may	,	however	,	induce	an	equal	number	to	read	further	.
它	可能	,	然而	,	诱导	一个	平等的	数字	到	读	更远	.

然而，它也可能促使同样数量的人继续阅读。

[ðə; ði] [flɔːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kloʊsli] [siːn] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	flaws	in	our	modern	system	of	marriage	are	more	closely	seen	and	more
这	缺陷	在	我们的	现代的	系统	的	婚姻	是	更多的	密切	已见	和	更多的

['klevərli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['remədiz] ['ɔːfərd] .

cleverly	pointed	out	than	are	the	remedies	offered	.
巧妙地	尖	出去	比	是	这	补救措施	提供	.

现代婚姻制度的缺陷更容易被人们看清和指出，而人们提出的补救措施却相对较少。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɑːdərn] [sə'saɪəti] [æsks] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] “ [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər]

the	author	shows	that	modern	society	asks	of	marriage	“	things	it	was	never
这	作者	演出	那	现代的	社会	问	的	婚姻	“	事物	它	曾是	绝不

[ment] [tuː; tə] [peɪ] ” ;

meant	to	pay	”	;
意思是	到	支付	”	;

作者指出，现代社会对婚姻提出了“它原本不应该承担的义务”；

[jet] [hɜːr; hər] ['remədi] [ɪz] [veɪg] .

yet	her	remedy	is	vague	.
然而	她	补救	是	模糊的	.

然而，她的解决方法却很模糊。

[ænd; ənd] [ə'gen] : “ [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [mis'teik] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]

And	again	:	“	The	initial	mistake	about	marriage	is	in	regarding	it	as	a
和	再次	:	“	这	最初的	错误	关于	婚姻	是	在	关于	它	作为	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [steɪt] ,

condition	,	a	state	,
状况	,	一个	状态	,

再说一遍：“关于婚姻的第一个错误是将其视为一种状态、一种条件，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [praɪ'merəli] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ” [ænd; ənd] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl]

when	it	is	primarily	a	relation	”	and	may	exist	in	spite	of	very	unfavorable
什么时候	它	是	主要	一个	关系	”	和	可能	存在	在	尽管如此	的	非常	不利

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

conditions	and	quite	apart	from	them	.
状况	和	相当	除	从	他们	.

如果它主要是一种关系，那么它就可以在非常不利的条件下存在，并且完全独立于这些条件之外。

[dɪ'laɪtfəli] , [ɪn'diːd] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] ['fæləsi] [ʌv; əv] [plə'tɑːnɪk] [f'rendʃɪps] :

Delightfully	,	indeed	,	does	she	puncture	the	time	-	worn	fallacy	of	platonic	friendships	:
令人愉悦	,	的确	,	做	她	穿刺	这	时间	-	磨损	谬论	的	柏拉图式的	友谊	:

她确实令人欣喜地戳破了柏拉图式友谊这种由来已久的谬论：

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

“	I	doubt	that	there	can	be	any	informing	intimacy	between	men	and	women
“	我	怀疑	那	那里	能	是	任何	通知	亲密关系	之间	男人	和	女性

[ən'les] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ɪk'spɪriəns] .

unless	there	exists	also	the	potentiality	of	passionate	experience	.
除非	那里	存在	还	这	潜力	的	热情的	经验	.

“我怀疑，如果男女之间没有激情体验的可能性，就不可能存在任何有意义的亲密关系。”

” [jet] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['rædɪk(ə)l] .

”	Yet	many	of	her	views	are	completely	radical	.
”	然而	许多	的	她	浏览	是	完全地	激进的	.

然而，她的许多观点却是完全激进的。

“ [ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [nuː] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [mæn]

“	There	never	has	been	a	time	since	man	stood	up	and	knew	himself	for	man
“	那里	绝不	有	到过	一个	时间	自从	男人	站立	向上	和	知道	他自己	为了	男人

,

,
,

“自从人类站起来认识自己，为人类而活以来，就再也没有过这样的时刻了。”

” [ʃiː; ʃi] [raɪts] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['prɑːses] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriːprə'dʌktɪv] ,

”	she	writes	,	“	that	the	major	process	of	love	has	been	reproductive	,
”	她	写	,	“	那	这	主要的	过程	的	爱	有	到过	生殖	,

她写道：“爱的主要过程一直是繁衍后代。”

" [ænd; ənd]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] " [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ]
" and later she points out that " chief among the uses of passion is the raising
" 和 之后 她 积分 出去 那 " 首席 之中 这 用途 的 热情 是 这 提高
[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sentɪʤ] [ʌv; əv]['vælju:z][ɪn] [ðoʊz] [hu:] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
of the percentage of values in those who entertain it .
的 这 百分比 的 值 在 那些 WHO 招待 它 .

后来她指出，"激情的主要用途是提高那些拥有激情的人的价值观比例。

" [ʃi:; ʃi] [kʌts] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] ['frɪlz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , ['seɾəmoʊni] , [trə'dɪʃ(ə)n] ;
" She cuts off all the frills of convention , ceremony , tradition ;
" 她 削减 离开 全部 这 褶边 的 习俗 , 仪式 , 传统 ;

她摒弃了所有繁文缛节、仪式和传统；

[strɪps] [ə'weɪ] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪkɪd] [tru:θ] [dʒɜ:rm][ænd; ənd] [di'klɛəz] :
strips away all but the essential naked truth germ and declares :
条状物 离开 全部 但 这 基本的 裸 真相 细菌 和 声明 :

它剥离一切外在的东西，只留下最本质、最赤裸裸的真理，并宣称：

" ['mærɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] ['eni] [per] [tu:; tə] ['præktɪs] [meɪt] - [lʌv] [tɔ:rd] [wʌn]
" Marriage is an agreement between any pair to practice mate - love toward one
" 婚姻 是 一个 协议 之间 任何 一对 到 实践 伴侣 - 爱 朝向 一
[ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
another , with intention .
其他 , 和 意图 .

"婚姻是任何一对伴侣之间达成的协议，即有意识地彼此相爱，共同维系婚姻关系。"

" ['mærɪdʒ] , [ðʌs] ['sɪmplɪfaɪd] , [wʊd] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
" Marriage , thus simplified , would not , indeed could not ,
" 婚姻 , 因此 简化 , 会 不是 , 的确 可以 不是 ,

"如此简化的婚姻，实际上不会，也不可能，

[bi:; bi][ðə; ði] ['feɪljər] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn][sə'saɪəti][soʊ] ['waɪdli] [ək'septs] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
be the failure which modern society so widely accepts with resignation instead of
是 这 失败 哪个 现代的 社会 所以 广泛 接受 和 辞职 反而 的
['kɔmbətɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
combating with thoughtful dissatisfaction .
对抗 和 周到 不满 .

成为现代社会普遍接受的失败，而不是以深思熟虑的不满去与之抗争。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['reɪʃəli] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n]
We have become so racially hypnotized that we do not distinguish between
我们 有 变得 所以 种族方面 被催眠 那 我们 做 不是 区分 之间
[ə'soʊsieɪtɪd] [fækts] ([sʌtʃ] [æz; əz] [fu:d] ,
associated facts (such as food ,
联系 事实 (这样的 作为 食物 ,

我们已经深受种族观念的影响，以至于无法区分相关的事实（例如食物、

['ʃeltər] , [rɪ'lɪdʒəs] ['sæŋkʃ(ə)n] , [ə'bi:diəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
shelter , religious sanction , obedience , etc .)
庇护所 , 宗教 制裁 , 服从 , ETC .)

庇护、宗教认可、服从等）

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [tru:θ] [ʌv; əv] [meɪt] - [lʌv] .
and the essential truth of mate - love .
和 这 基本的 真相 的 伴侣 - 爱 .

以及伴侣之爱的本质真理。

" [ðə; ði]['praɪmeri] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ɪz][tu:; tə] [lʌv] , " [ʃi:; ʃi] [sez] .
" The primary obligation of lovers is to love , " she says .
" 这 基本的 义务 的 恋人 是 到 爱 , " 她 说道 .

"恋人的首要义务就是去爱，"她说。

[ðɪs] [dʌn] , [ɔːl] [wɪl] [əˈdʒʌst] [ɪtˈself] ;
This done , all will adjust itself ;
这 完毕 , 全部 将要 调整 本身 ;

事情就这样做了，一切都会自行调整；

[ænd; ənd] [jet] [lest] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [kwɪk] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [ˈædvəkeɪts]
and yet lest any should draw the over - quick conclusion that Mrs . Austin advocates
和 然而 免得 任何 应该 画 这 超过 - 快的 结论 那 太太 . 奥斯汀 倡导者
[friː] [lʌv] ,
free love ,
自由的 爱 ,

然而，切勿轻易断定奥斯汀夫人提倡自由恋爱，

[let] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsoʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] : “ [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈlʌvɪŋ] .
let me also add that she says : “ To love and to keep on loving .
让 我 还 添加 那 她 说道 : “ 到 爱 和 到 保持 在 爱 .

我还要补充一点，她说：“去爱，并且继续去爱。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmærɪdʒ] [duː][ɪts] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This is the one way of making marriage do its work in the world .
这 是 这 一 方式 的 制作 婚姻 做 它是 工作 在 这 世界 .

这是让婚姻在现实世界中发挥作用的唯一途径。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈremədi] [ʃiː; ʃi] [begz] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmærɪdʒ]
” As a remedy she begs women to open their eyes to the fact that marriage
” 作为 一个 补救 她 乞求 女性 到 打开 他们的 眼睛 到 这 事实 那 婚姻
[ɪz][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
is not now the only career for them .
是 不是 现在 这 仅有的 职业 为了 他们 .

“作为一种补救措施，她恳求女性睁开眼睛看看，婚姻不再是她们唯一的职业选择。”

[ðæt] [ˈmærɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [fɪl] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈentər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði]
That marriage does not fill the lives of those who enter it is evidenced by the
那 婚姻 做 不是 充满 这 生活 的 那些 WHO 进入 它 是 有证据 经过 这
[dɪˈvɔːrs] [kɔːrts] .
divorce courts .
离婚 法院 .

离婚法庭的判决证明，婚姻并不能充实进入婚姻生活的人的生活。

[ˈtentətɪvli] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [səˈdʒests] [səgˈdʒests] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [diˈzɔlviŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmærɪdʒz]
Tentatively Mrs . Austin suggests that instead of dissolving so many marriages
姑且 太太 . 奥斯汀 建议 那 反而 的 溶解 所以 许多 婚姻
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [ˌʌnˈloʊd] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [streɪn] [pʊt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
it would be wiser to unload the excessive strain put upon them .
它 会 是 更明智 到 卸下 这 过多的 拉紧 放 之上 他们 .

奥斯汀夫人试探性地建议，与其解散这么多婚姻，不如减轻婚姻中承受的过大压力。

[let] [ˌiːkəˈnɑːmɪks] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
Let economics take hold of the problem of the mother ,
让 经济学 拿 抓住 的 这 问题 的 这 母亲 ,

让经济学来解决母亲的问题吧。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [bred] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ˈkruːsɪfaɪ]
who for the sake of providing bread for herself and her children crucifies
WHO 为了 这 清酒 的 提供 面包 为了 她自己 和 她 孩子们 钉十字架
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
her own personality ,
她 自己的 性格 ,

为了养活自己和孩子，她扼杀了自己的个性。

[ig'nɔ:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] [tu:; tə] ['hæpinəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

ignores	her	own	right	to	happiness	upon	the	racial	conception	of	marriage	.
忽略	她	自己的	正确的	到	幸福	之上	这	种族	概念	的	婚姻	.

她基于种族婚姻观念而忽视了自己获得幸福的权利。

['veri] ['fræŋkli] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnz] [wʌt] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] :

Very	frankly	she	explains	what	marriage	should	do	for	us	:
非常	坦率地说	她	解释	什么	婚姻	应该	做	为了	我们	:

她非常坦率地解释了婚姻应该给我们带来什么：

“ [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][fɔ:r; fər][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [meit] . . .

“ First	of	all	to	satisfy	the	hunger	of	the	body	for	its	natural	mate	. . .
“ 第一的	的	全部	到	满足	这	饥饿	的	这	身体	为了	它是	自然的	伴侣	. . .

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntɪmət]

and	finally	it	must	satisfy	the	need	of	companionship	on	the	intimate
和	最后	它	必须	满足	这	需要	的	友谊	在	这	亲密的

[ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l][saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

and	personal	side	of	life	.
和	个人的	边	的	生活	.

“首先，是为了满足身体对天然伴侣的渴望……最后，是为了满足生活中亲密和个人方面的陪伴需求。”

” [ʃi:; ʃi] [hɪnts] [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'menslɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] [per] [ʃʊd; ʃəd] ['relɪʃ]

” She	hints	that	“ it	is	immensely	more	important	that	a	mating	pair	should	relish
” 她	提示	那	“ 它	是	非常	更多的	重要的	那	一个	交配	一对	应该	尽情享用

['kɪsɪŋ] [tə'geðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][bi:; bi] [ˌprezbɪ'tɪrɪən] .

kissing	together	than	that	they	should	both	be	Presbyterian	.
接吻	一起	比	那	他们	应该	两个都	是	长老会	.

她暗示说，“对于一对伴侣来说，他们是否喜欢接吻远比他们是否都是长老会教徒重要得多。”

” [ʃi:; ʃi][ɪz]['hoʊpf(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'bɒlɪʃ] [ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

” She	is	hopeful	concerning	the	final	abolishing	of	prostitution	if	the	present
” 她	是	充满希望	有关	这	最终的	废除	的	卖淫	如果	这	展示

['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] .

marriage	customs	are	changed	.
婚姻	海关	是	已更改	.

她对最终废除卖淫抱有希望，前提是改变目前的婚姻习俗。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪm'fætɪk] [ɪn][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['mærɪt(ə)l]

She	is	emphatic	in	the	need	of	young	people	being	enlightened	in	regard	to	marital
她	是	强调	在	这	需要	的	年轻的	人们	存在	开明	在	看待	到	婚姻

[iks'piəriənsiz] [ænd; ənd]['prɔ:bləms] ,

experiences	and	problems	,
经历	和	问题	,

她强调，年轻人需要了解婚姻经历和问题，并接受相关的启迪。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'klu:sɪv] .

but	her	suggestions	are	indefinite	and	inconclusive	.
但	她	建议	是	不定	和	结论不明	.

但她的建议含糊不清，没有定论。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [seks][ɪz][æn; ən] ['æktɪv]
much **may** **be** **overlooked** **for** **her** **emphasis** **of** **the** **fact** **that** **sex** **is** **an** **active**
很多 可能 是 被忽视的 为了 她 强调 的 这 事实 那 性别 是 一个 积极的
['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [lʌv] - [laɪf][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv] ['lʌvz]
principal **and** **that** **the** **best** **love** **-** **life** **is** **that** **which** **makes** **the** **best** **use** **of** **love's**
主要的 和 那 这 最好的 爱 - 生活 是 那 哪个 制作 这 最好的 使用 的 爱的
[æk'tɪvətiz] .
activities **.**
活动 .

她强调性是一种积极的原则，最好的爱情生活就是充分利用爱情的各种活动，这一点可能会被人们忽略。

[ʃiː; ʃi] [æd'mɔnɪʃiz] [juː 'es][tuː; tə] “ [pleɪ] [fer] [ə'laɪk][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'lʌvɪŋ] ,
She **admonishes** **us** **to** **“** **play** **fair** **alike** **in** **loving** **and** **unloving** **,**
她 告诫 我们 到 “ 玩 公平的 同样 在 爱 和 冷漠无情 ,

她告诫我们“无论在爱还是不爱的时候，都要公平行事”，

” [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
” **which** **means** **that** **love** **is** **not** **a** **light** **thing** **of** **a** **day** **,**
” 哪个 方法 那 爱 是 不是 一个 光 事物 的 一个 天 ,

这意味着爱情并非儿戏。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'troʊl][ɪt'self] ,
but **must** **be** **great** **enough** **and** **strong** **enough** **to** **control** **itself** **,**
但 必须 是 伟大的 足够的 和 强的 足够的 到 控制 本身 ,

但它必须足够伟大、足够强大才能控制自己。

['iːv(ə)n][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['reɪʃ(ə)l] [gʊd] — [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [sel] [ɪt'self]
even **to** **sacrifice** **itself** **for** **the** **greatest** **racial** **good** **—** **and** **never** **to** **sell** **itself**
甚至 到 牺牲 本身 为了 这 最 种族 好的 — 和 绝不 到 卖 本身
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['selfɪʃnəs] ,
from **a** **motive** **of** **personal** **selfishness** **,**
从 一个 动机 的 个人的 自私 ,

即使是为了种族的最大利益而牺牲自己——也绝不会出于个人私利而出卖自己。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
or **for** **the** **bliss** **of** **an** **hour** **.**
或者 为了 这 极乐 的 一个 小时 .

或者只为享受一小时的快乐。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [leiz] [aʊt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni][ɪn][spɑːts] ,
The **highway** **that** **Mrs** **.** **Austin** **lays** **out** **for** **love** **is** **rough** **and** **stony** **in** **spots** **,**
这 公路 那 太太 . 奥斯汀 躺下 出去 为了 爱 是 粗糙的 和 石质的 在 地点 ,

奥斯汀夫人为爱情铺设的道路，有些地方崎岖不平，布满碎石。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [goʊl] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['betərmənt] [θruː] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [miːnz]
and **yet** **its** **goal** **of** **racial** **betterment** **through** **achievement** **as** **well** **as** **by** **means**
和 然而 它是 目标 的 种族 改善 通过 成就 作为 出色地 作为 经过 方法
[ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
of **offspring** **is** **not** **to** **be** **despised** **.**
的 后代 是 不是 到 是 被鄙视的 .

然而，它通过成就和繁衍后代来实现种族改良的目标不应被轻视。

['meri] ['ædəmz] ['stɜːnz] .
Mary **Adams** **Stearns** **.**
玛丽 亚当斯 斯特恩斯 .

玛丽·亚当斯·斯特恩斯。

[dʌtʃ] [ˌbʊrʒwɑː'ziː]
Dutch **Bourgeoisie**
荷兰语 资产阶级

荷兰资产阶级

[smɔːl] [soʊlz] , [baɪ] ['luːɪs] ['kaʊpərəs] .
Small Souls , by Louis Couperus .
小的 灵魂 , 经过 路易斯 库珀勒斯 .

路易·库珀鲁斯的《渺小的灵魂》。

[[dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Dodd , Mead and Company , New York .]
[多德 , 米德 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，多德、米德公司。]

[reɪn] , [reɪn] . . . .
Rain , rain . . . .
雨 , 雨 . . . .

下雨了，下雨了……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['hɑːlənd] ; [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] ['evər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['mʌdi] [klaʊdz] ,
It is always raining in Holland ; the skies are ever hidden behind muddy clouds ,
它 是 总是 下雨 在 荷兰 ; 这 天空 是 曾经 隐 在后面 浑 云 ,

荷兰总是下雨；天空总是被厚厚的云层遮蔽着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dæmp] , [bliːk] ['ætməsfɪr] ['stræg(ə)l] [greɪ] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ]['stoʊni]['feɪsɪz] .
and in the damp , bleak atmosphere straggle grey figures with stony faces .
和 在 这 潮湿 , 苍凉 气氛 零散 灰色的 数据 和 石质的 面孔 .

在潮湿阴冷的空气中，零星散落着面容冷峻的灰色身影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kaʊpərəs] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɑːd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is painful to follow Couperus through the four hundred odd pages of his
它 是 痛苦 到 跟随 库珀勒斯 通过 这 四 百 奇怪的 页面 的 他的
['gluːmi] ['nɑːv(ə)l] ,
gloomy novel ,
阴沉 小说 ,

读完库珀鲁斯那部阴郁的四百多页小说，令人感到痛苦。

[tuː; tə] [miːt] ['oʊnli] “ [smɔːl] [soʊlz] ,
to meet only “ small souls ,
到 见面 仅有的 “ 小的 灵魂 ,

只与“渺小的灵魂”相遇，

” ['peti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [soʊl] ['ɪntrəst] [laɪz] [ɪn] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['endləs]
” petty men and women whose sole interest lies in dinner parties and endless
” 小气 男人 和 女性 谁 唯一 兴趣 谎言 在 晚餐 各方 和 无尽的
['gɑːsɪp] .
gossip .
闲话 .

那些心胸狭隘的男男女女，他们唯一的兴趣就是参加晚宴和无休止的闲聊。

['empti] , ['tiːdiəs] , ['stuːpɪd] “ [sə'saɪəti] , ” [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːkənt] [vaɪs] [ðæt] [meɪks] [ə'træktɪv]
Empty , tedious , stupid “ society , ” without even the piquant vice that makes attractive
空的 , 乏味 , 愚蠢的 “ 社会 , ” 没有 甚至 这 辛辣的 副 那 制作 吸引人的
[ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [ʌv; əv]['bælzæk] ,
the bourgeoisie of Balzac ,
这 资产阶级 的 巴尔扎克 ,

空洞、乏味、愚蠢的“社会”，甚至连巴尔扎克笔下资产阶级那种令人着迷的辛辣恶习都没有。

['məupə'saːnt] , [ɔːr]['zəulə] .
Maupassant , or Zola .
莫泊桑 , 或者 佐拉 .

莫泊桑，或者左拉。

[ðə; ði] [liːst] ['bɔːrɪŋ] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æsɪnaɪn] [mə'nædʒəri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] ,

The	least	boring	figure	among	the	asinine	menagerie	is	that	of	the	heroine	,
这	至少	无聊的	数字	之中	这	愚蠢	动物园	是	那	的	这	女英雄	,

['kɑːnstəns] ,

Constance	,
康斯坦斯	,

在这群愚蠢的角色中，最不无聊的要数女主角康斯坦丝了。

[huːz] [soʊl] ['vɜːrtʃuː] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli]

whose	sole	virtue	consists	in	the	fact	that	she	had	committed	adultery	in	her	early
谁	唯一	美德	由	在	这	事实	那	她	有	坚定的	通奸	在	她	早期的

[laɪf] .

life	.
生活	.

她唯一的优点就是年轻时犯过通奸罪。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][nɑːt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɑːzətɪv] [taɪp] [ʌv; əv] ['hɑːləndz] [ɑːr'tɪstɪk][ɔːr]

The	author	has	not	brought	in	a	single	positive	type	of	Holland's	artistic	or
这	作者	有	不是	带来	在	一个	单身的	积极的	类型	的	荷兰的	艺术	或者

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜːrkl] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

intellectual	circles	to	counteract	the	general	gloom	of	the	picture	;
知识分子	界	到	抵消	这	一般的	愁云	的	这	图片	;

作者没有引入任何荷兰艺术界或知识界的正面人物来抵消画面整体的阴郁气氛；

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	has	evidently	determined	to	hold	his	readers	within	the	frame	of	a
他	有	显然	决定	到	抓住	他的	读者	之内	这	框架	的	一个

['fæməli] - ['epɪk] ,

family	-	epic	,
家庭	-	史诗	,

他显然决心将读者置于一部家族史诗的框架之内。

[tuː; tə]['foʊkəs][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['æspekt][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [heɪg] , [ðə; ði]

to	focus	their	attention	on	one	particular	aspect	of	life	in	the	Hague	,	the
到	重点	他们的	注意力	在	一	特别的	方面	的	生活	在	这	海牙	,	这

['ʃæloʊɪst] , [ðə; ði]['peɪləst] .

shallowest	,	the	palest	.
最浅	,	这	最浅色	.

让他们把注意力集中在海牙生活的一个特定方面，即最肤浅、最苍白的方面。

[æz; əz] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l]['prez(ə)nts][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [te'trælədʒi]

As	this	novel	presents	the	translation	of	the	first	part	of	the	author's	tetralogy
作为	这	小说	礼物	这	翻译	的	这	第一的	部分	的	这	作者的	四部曲

,

,
,

这部小说呈现的是作者四部曲第一部的译本，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

we	must	be	patient	and	consider	the	book	as	a	prelude	to	the
我们	必须	是	病人	和	考虑	这	书	作为	一个	序幕	到	这

[dɪ'veləpɪŋ] ['drɑːmə] .

developing	drama	.
发展	戏剧	.

我们必须保持耐心，并将这本书视为正在上演的戏剧的序幕。

[ɔːl'redi] [wiː; wi] [siː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] , ['riːəl]
Already we see at the end of this volume promising symptoms of a new , real
已经 我们 看 在 这 结尾 的 这 体积 有前途 症状 的 一个 新的 , 真实的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

在本卷结尾，我们已经看到了新现实生活的令人鼓舞的迹象。

[tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] , ['eɪdriən] — [bɪg] , ['helθi] , ['stɜːrdi] ,
to be manifested in the growing boy , Adrian — big , healthy , sturdy ,
到 是 表现出来 在 这 生长 男生 , 阿德里安 — 大的 , 健康 , 结实的 ,

将在男孩艾德里安的成长过程中体现出来——他身材高大、健康、结实。

[huː] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['peti] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [in'triːgz] , [ænd; ənd] [huːz] " ['bɔɪɪʃ]
who despises his petty relatives with their noisy intrigues , and whose " boyish
WHO 鄙视 他的 小气 亲属 和 他们的 嘈杂 阴谋 , 和 谁 " 男孩气
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他鄙视那些爱搞阴谋诡计的卑微亲戚，他"稚嫩的嘴唇，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪnt] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] , [kɜːrv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sez] :
with their faint shading of dawn , curve into a scornful smile as he says :
和 他们的 头晕的 阴影 的 黎明 , 曲线 进入 一个 轻蔑的 微笑 作为 他 说道 :

黎明时分，他脸上泛起一丝轻蔑的微笑，说道：

- [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ! -
' It's all about nothing ! '
- 它是 全部 关于 没有什么 ! -

"这一切都毫无意义！"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːgərli] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] , [fɔːr; fər] ['kaʊpərəs] [ɪz][æn; ən]
" We shall eagerly look forward to the following volumes , for Couperus is an
" 我们 将 急切地 看 向前 到 这 下列的 卷 , 为了 库珀勒斯 是 一个
['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] [diːp] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,
artist , a deep psychologist ,
艺术家 , 一个 深的 心理学家 ,

"我们将热切期待接下来的几卷，因为库珀鲁斯是一位艺术家，一位深刻的心理学家，

[ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['zəulə] ; [hɪz; ɪz] ['meθəd] [meɪ] [biː; bi][oʊld] , [ɑːrtʃ] - [ˌriːə'lɪstɪk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]
a follower of Zola ; his method may be old , arch - realistic , but , as I
一个 追随者 的 佐拉 ; 他的 方法 可能 是 老的 , 拱 - 实际的 , 但 , 作为 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他是左拉的追随者；他的方法或许老套、过于写实，但是，正如我所说，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [hens] ['θrɪlɪŋ] .
he is an artist , hence thrilling .
他 是 一个 艺术家 , 因此 惊险 .

他是一位艺术家，因此令人兴奋。

[keɪ] .
K .
K .

K.

[dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] : ['poʊət][ænd; ənd]['peɪgən]
James Stephens : Poet and Pagan
詹姆斯 斯蒂芬斯 : 诗人 和 异教徒

詹姆斯·斯蒂芬斯：诗人与异教徒

[ðə; ði] [demi] - [gɔdz] , [baɪ][dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] .

The	Demi	-	Gods	,	by	James	Stephens	.
这	黛米	-	神	,	经过	詹姆斯	斯蒂芬斯	.

《半神》，作者：詹姆斯·斯蒂芬斯。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

['gɑːdz][moʊst] [haɪ] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['aɪrɪʃ] ['ləʊfəz] [nest] [wel] [tə'geðər] .

God's	most	high	messengers	and	certain	Irish	loafers	nest	well	together	.
神的	最多	高的	信使	和	肯定	爱尔兰	乐福鞋	巢	出色地	一起	.

上帝最崇高的使者和某些爱尔兰游手好闲之徒相处得非常融洽。

[dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪn] , [ˌɔːl'biːɪt] [ju'niːk] , [fækts] ;

James	Stephens	was	the	first	man	to	discern	this	and	other	plain	,	albeit	unique	,	facts	;
詹姆斯	斯蒂芬斯	曾是	这	第一的	男人	到	辨别	这	和	其他	清楚的	,	尽管	独特的	,	事实	;

詹姆斯·斯蒂芬斯是第一个发现这一事实以及其他一些显而易见但却独特的事实的人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [demi] - [gɔdz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['riːdər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	in	the	Demi	-	Gods	he	takes	the	reader	into	a	delightful	confidence	,
和	在	这	黛米	-	神	他	需要	这	读者	进入	一个	愉快	信心	,

在《半神》一书中，他带领读者进入了一个令人愉悦的信任世界。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [θɔːts] [ʌv; əv] [θriː] ['eɪndʒəlz] , [ðer; ðər] [tuː] [kəm'pænjənz] (['ɔːlsoʊ] ['aɪrɪʃ]) , [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['dɑːŋki] ,

telling	him	the	inmost	thoughts	of	three	angels	,	their	two	companions	(	also	Irish	)	,	a	philosophic	donkey	,
讲述	他	这	最	想法	的	三	天使	,	他们的	二	同伴	(	还	爱尔兰	)	,	一个	哲学	驴	,

告诉他三个天使、他们的两个同伴（也是爱尔兰人）以及一头爱思考的驴的内心想法，

[æn; ən]

an
一个

一个

[ɪk'stætɪk] [kroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ecstatic	crow	,	and	the	like	of	them	.
欣喜若狂	乌鸦	,	和	这	喜欢	的	他们	.

狂喜的乌鸦，以及类似的生物。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lɜːrn] ['teɪbl] - ['mænərz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['eθɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['keltɪk] ['vægəˌbɔndz] ,

The	angels	learn	table	-	manners	and	similar	ethics	from	the	two	Celtic	vagabonds	,
这	天使	学习	桌子	-	礼仪	和	相似的	伦理	从	这	二	凯尔特人	流浪汉	,

天使们从两位凯尔特流浪汉那里学习餐桌礼仪和类似的伦理道德。

[huːm] [ðeɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] [fʊt] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [wʌn][dɑːrk] [naɪt] .

whom	they	chance	upon	when	they	touch	foot	to	earth	,	one	dark	night	.
谁	他们	机会	之上	什么时候	他们	触碰	脚	到	地球	,	一	黑暗的	夜晚	.

在一个漆黑的夜晚，当他们的脚踏上大地时，偶然遇到了他们。

[ðə; ði] ['fɑːðər] - ['vægəbɑːnd] [gets] ['deɪli] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	father	-	vagabond	gets	daily	food	for	the	party	,
这	父亲	-	流浪汉	获得	日常的	食物	为了	这	派对	,

这位流浪父亲每天都会为聚会准备食物。

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['iznt] [ˌtemprə'mentəli] [swept] ['ɪntuː] ['stiːlɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

paying	for	it	when	he	isn't	temperamentally	swept	into	stealing	;	the	other	,
付费	为了	它	什么时候	他	不是	性情上	扫荡	进入	偷窃	;	这	其他	,

当他没有被情绪驱使去偷窃时，他会为此付出代价；另一个，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] , ['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

who	is	the	dearest	kind	of	an	Irish	girl	,	naturally	in	love	with	the	youngest
WHO	是	这	亲爱的	种类	的	一个	爱尔兰	女孩	,	自然	在	爱	和	这	最小的

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

她是最可爱的那种爱尔兰女孩，自然而然地爱上了最年轻的天使。

[dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌðərɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

does	the	cooking	and	mothering	for	them	all	,
做	这	烹饪	和	母性	为了	他们	全部	,

她负责所有人的饮食起居，包括做饭和照顾他们。

— [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] ['wɪzdəm] [ɪz] [ʃelvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːrldli]

—	and	celestial	wisdom	is	shelved	during	the	acquirement	of	so	much	worldly
—	和	天体	智慧	是	搁置	期间	这	取得	的	所以	很多	世俗

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

——在获取如此多的世俗知识的过程中，天上的智慧却被搁置了。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ?

How	can	the	astonishing	charms	of	this	book	be	described	?
如何	能	这	惊人	魅力	的	这	书	是	描述	?

这本书令人惊艳的魅力该如何形容呢?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz]['poʊətri] — ['niːðər] ['keɪd(ə)nt][nɔːr] ['dekədənt] ['poʊətri] ,

In	the	first	place	,	there	is	poetry	—	neither	cadent	nor	decadent	poetry	,
在	这	第一的	地方	,	那里	是	诗	—	两者都不	节奏	也不	颓废	诗	,

首先，存在着诗歌——既非华丽的诗歌，也非颓废的诗歌。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [proʊz] [ðæt] [kən'veiz] [ðə; ði][moʊst] ['faɪnli] [ɪ'mædʒɪnd] [poʊ'etɪk] [θɔːt] .

but	the	sort	of	prose	that	conveys	the	most	finely	imagined	poetic	thought	.
但	这	种类	的	散文	那	传递	这	最多	精细地	想象	诗意的	想法	.

但却是那种能够传达最精妙的诗意思想的散文。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['kɑːntræst] .

And	there	is	contrast	.
和	那里	是	对比	.

两者之间存在对比。

[sʌtʃ] ['kɑːntræst] !

Such	contrast	!
这样的	对比	!

如此鲜明的对比!

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] [ɪz][ðə; ði]

From	the	calm	conversation	of	angels	to	the	braying	of	an	ass	is	the
从	这	冷静的	对话	的	天使	到	这	叫声	的	一个	屁股	是	这

['iːzɪɪst] [dʒʌmp][fɔːr; fər]['stiːvənz, 'stɛfənz] .

easiest	jump	for	Stephens	.
最容易	跳	为了	斯蒂芬斯	.

对于斯蒂芬斯来说，从天使平静的对话到驴的嘶鸣是最容易的跨越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][slaɪd][frʌm; frəm] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] ['delɪkət] [dɑːn] - ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	a	gentle	slide	from	paragraphs	of	delicate	dawn	-	picturing	to	a
它	是	一个	温和的	滑动	从	段落	的	精美的	黎明	-	想象	到	一个

['pɛzənts] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv] [brɔːlz] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] ,

peasant's	narration	of	brawls	and	thieving	,
农民的	旁白	的	斗殴	和	盗窃	,

文章的叙述方式从对清晨美好景象的细腻描绘，逐渐过渡到农民对争吵和偷窃的叙述。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ə'taɪərd][ɪn][pæt] [mə'kænz] ['traʊzərz] .

or	a	description	of	the	angels	attired	in	Pat	McCann's	trousers	.
或者	一个	描述	的	这	天使	穿着	在	拍	麦肯的	裤子	.

或者描述一下穿着帕特·麦肯裤子的天使。

[ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kwoʊ'teɪʃənz] ,

And	,	given	the	latitude	of	half	a	dozen	quotations	,
和	,	给定	这	纬度	的	一半	一个	打	引文	,

而且，考虑到六条引文的自由度，

[wʌn] [maɪt] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['stiːvənz, 'stɛfənz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - [geɪzɪŋ] ['mɪstɪk] .

one	might	prove	that	this	same	Stephens	was	a	deep	-	gazing	mystic	.
一	可能	证明	那	这	相同的	斯蒂芬斯	曾是	一个	深的	-	凝视	神秘	.

有人可能会证明，这位斯蒂芬斯是一位喜欢凝视深邃世界的神秘主义者。

[nɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['peɪgənɪzəm][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

Nor	would	his	extreme	paganism	be	difficult	to	establish	.
也不	会	他的	极端	异教	是	难的	到	建立	.

他的极端异教信仰也不难证实。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ʃəuldəz] ,

But	to	avoid	all	the	inevitable	shruggings	of	literary	shoulders	,
但	到	避免	全部	这	不可避免的	耸肩	的	文学	肩膀	,

但为了避免文学界不可避免的耸肩反应，

[ɪf] [wʌn] ['riːəli] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][mæn] ,

if	one	really	said	these	things	about	the	man	,
如果	一	真的	说	这些	事物	关于	这	男人	,

如果真有人这样评价这个人，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kwɪkli] ['steɪtɪd] [ðæt] [dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

let	it	be	quickly	stated	that	James	Stephens	is	before	all	else	an	artist	,
让	它	是	迅速地	声明	那	詹姆斯	斯蒂芬斯	是	前	全部	别的	一个	艺术家	,

首先要明确指出的是，詹姆斯·斯蒂芬斯首先是一位艺术家。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezntli]

a	writer	with	a	superlative	sense	of	humor	and	a	pleasantly
一个	作家	和	一个	最高级	感觉	的	幽默	和	一个	愉快

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

incomprehensible	imagination	.
难以理解	想像力	.

一位拥有超凡幽默感和令人愉悦的、难以理解的想象力的作家。

[waɪl] [ə; eɪ] [diːpər] ['proʊbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪstɪsɪzəm][ɔːr]['peɪgənɪzəm] ([æz; əz] [sʌtʃ]) [wʊd] [pər'hæps]

While	a	deeper	probing	of	his	mysticism	or	paganism	(	as	such	)	would	perhaps
尽管	一个	更深	探测	的	他的	神秘主义	或者	异教	(	作为	这样的	)	会	也许

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]

bring	about	a	sudden	discounting	of	his	humor	and	his	poetic
带来	关于	一个	突然	折扣	的	他的	幽默	和	他的	诗意的

[ˌsensə'bɪlɪtiːz] ,

sensibilities	,
感性	,

虽然深入探究他的神秘主义或异教信仰（本身）或许会让人突然否定他的幽默感和诗意情怀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['stiːvənz, 'stɛfənz][ɪz] ['aɪrɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['væljuːz]
it 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **remember** 记住 **that** 那 **Stephens** 斯蒂芬斯 **is** 是 **Irish** 爱尔兰 **,** , **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **implied** 暗示 **values** 值
[ʌv; əv] [ðæt] ['temprəmənt] .
of 的 **that** 那 **temperament** 气质 **.** .

必须记住，斯蒂芬斯是爱尔兰人，他身上带有爱尔兰人特有的性格价值观。

['ðerfɔːr] ,
Therefore 所以 **,** ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [demi] - [gɔdz][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['deɪz] [moʊst]
it 它 **is** 是 **well** 出色地 **to** 到 **consider** 考虑 **the** 这 **author** 作者 **of** 的 **The** 这 **Demi** 黛米 **-** - **Gods** 神 **to** 到 **be** 是 **this** 这 **day's** 天 **most** 最多
[juˈniːk] ['lɪtəreri] [laɪt] .
unique 独特的 **literary** 文学 **light** 光 **.** .

将《半神》的作者视为当今最具特色的文学之光，一点也不为过。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [stændz] [ə'loʊn] .
The 这 **combination** 组合 **stands** 站立 **alone** 独自的 **.** .

这种组合本身就很独特。

['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt] .
Herman 赫尔曼 **Schuchert** 舒赫特 **.** .

赫尔曼·舒赫特。

[ˌʌnfʊl'fɪld] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
Unfulfilled 未实现的 **Expectations** 期望

未实现的期望

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['liːʒər] , [baɪ] ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] .
A 一个 **Lady** 女士 **of** 的 **Leisure** 闲暇 **,** , **by** 经过 **Ethel** 埃塞尔 **Sidgwick** 西奇威克 **.** .

《闲暇女士》，作者：埃塞尔·西奇威克。

[[smɔːl] , ['meinəd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]
[[**Small** 小的 **,** , **Maynard** 梅纳德 **and** 和 **Company** 公司 **,** , **Boston** 波士顿 **.** . **]**]

[波士顿，斯莫尔、梅纳德公司。]

[lɔːŋ] , [dɪ'fjuːz] , ['sʌmtaɪmz] ['klevər] ,
Long 长的 **,** , **diffuse** 扩散 **,** , **sometimes** 有时 **clever** 聪明的 **,** ,

冗长、分散、有时巧妙，

['sʌmtaɪmz] ['pɔɪntləs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [mɑːrk] [ðɪs] ['leɪtɪst] [bʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [frʌm; frəm] [huːm]
sometimes 有时 **pointless** 无意义 **conversations** 对话 **mark** 标记 **this** 这 **latest** 最新的 **book** 书 **of** 的 **an** 一个 **author** 作者 **from** 从 **whom** 谁
[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt]['oʊnli][ðə; ði] [best] .
we 我们 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **expect** 预计 **only** 仅有的 **the** 这 **best** 最好的 **.** .

这位我们一直期待他能创作出最佳作品的作家，在这部新作中却出现了一些毫无意义的对话。

[mɪs] ['sɪdʒwɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [kiːn]

Miss	**Sidgwick**	**could**	**not**	**write**	**anything**	**that**	**did**	**not**	**have**	**passages**	**of**	**keen**
错过	西奇威克	可以	不是	写	任何事物	那	做过	不是	有	段落	的	敏锐的

['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ʃruːd] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənpleɪs] [hjuː'mænəti] ,

insight	**and**	**shrewd**	**handling**	**of**	**our**	**commonplace**	**humanity**	**,**
洞察力	和	精明	处理	的	我们的	平凡	人类	,

西奇威克小姐写的任何作品都充满了对我们平凡人性的敏锐洞察力和精辟处理。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər]['vælјuː][ɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] — [wɜːrdz] — [wɜːrdz] .

but	**here**	**their**	**value**	**is**	**hidden**	**under**	**an**	**avalanche**	**of**	**words**	**—**	**words**	**—**	**words**	**.**
但	这里	他们的	价值	是	隐	在下面	一个	雪崩	的	字	—	字	—	字	.

但在这里，它们的价值却被淹没在铺天盖地的文字之下——文字——文字。

[ðə; ði] [slaɪt] [plɑːt] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][noʊ] [fɔːlt] — [diːlz]

The	**slight**	**plot**	**—**	**which**	**of**	**course**	**is**	**no**	**fault**	**—**	**deals**
这	轻微	阴谋	—	哪个	的	课程	是	不	过错	—	交易

情节略显单薄——当然这并非缺点——涉及

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌndən] ['sɜːrdʒən] .

with	**the**	**whims**	**of**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**great**	**London**	**surgeon**	**.**
和	这	心血来潮	的	这	女儿	的	一个	伟大的	伦敦	外科医生	.

带着一位伦敦著名外科医生女儿的任性妄为。

[ʃiː; ʃi] [ˌəuvə'kʌmz] [pə'rent(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['entərz] [ə; eɪ] ['dresmeɪkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

She	**overcomes**	**parental**	**objection**	**and**	**enters**	**a**	**dressmaking**	**establishment**	**;**
她	克服	父母	异议	和	进入	一个	服装制作	建立	;

她克服了父母的反对，进入了一家服装制作店；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][noʊ] [pər'tɪkjələrli] ['vaɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

but	**we**	**are**	**given**	**no**	**particularly**	**vital**	**picture**	**of**	**this**	**life**	**.**
但	我们	是	给定	不	特别	必不可少的	图片	的	这	生活	.

但我们并没有得到关于这种生活的特别重要的描述。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːz] [lʌv] [ə'ferz] [bɪ'kʌm] ['mjuːtʃuəli] [mɪkst] ,

There	**are**	**several**	**young**	**people**	**whose**	**love**	**affairs**	**become**	**mutually**	**mixed**	**,**
那里	是	一些	年轻的	人们	谁	爱	事务	变得	相互	混合	,

有好几对年轻人的恋情都纠缠在一起了，

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [ʌn'tæŋgəld] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['dʒɜːrki] ,

but	**ultimately**	**untangled**	**—**	**all**	**of**	**which**	**is**	**done**	**by**	**means**	**of**	**conversations**	**,**	**jerky**	**,**
但	最终	解开	—	全部	的	哪个	是	完毕	经过	方法	的	对话	,	肉干	,

[ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

exclamatory	**,**	**unrestrained**	**.**
感叹词	,	不受约束的	.

但最终还是解开了——这一切都是通过对话实现的，对话断断续续、充满感叹、毫无节制。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] ['tʃætər] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] ['mɑːdərn] ['piːp(ə)l]

This	**method**	**is**	**true**	**to**	**life**	**because**	**such**	**chatter**	**is**	**exactly**	**the**	**way**	**modern**	**people**
这	方法	是	真的	到	生活	因为	这样的	喋喋不休	是	确切地	这	方式	现代的	人们

[tɔːk] ,

talk	**,**
讲话	,

这种方法很贴近生活，因为这种闲聊方式正是现代人说话的方式。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**nevertheless**	**our**	**ears**	**ache**	**with**	**it**	**,**
但	尽管如此	我们的	耳朵	疼痛	和	它	,

但是，我们的耳朵却因此感到疼痛。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [ˌstreɪtə'weɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔ:r]

and	we	find	ourselves	longing	for	a	paragraph	of	straightaway	description	or
和	我们	寻找	我们自己	渴望	为了	一个	段落	的	马上	描述	或者

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [wɪtʃ] ['nevər] [kʌmz] .

narration	,	which	never	comes	.
旁白	,	哪个	绝不	来	.

于是我们渴望看到一段直接的描述或叙述，但这却从未出现过。

[ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['empti] ['ætməsfɪr] [ɪz] [ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['relɪʃ] ,

The	frivolous	and	empty	atmosphere	is	all	well	enough	for	a	relish	,
这	轻浮	和	空的	气氛	是	全部出色地		足够的	为了	一个	尽情享用	,

这种轻浮空洞的氛围倒也挺令人愉悦的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ,

but	it	is	unsatisfying	as	a	total	,
但	它	是	不令人满意	作为	一个	全部的	,

但总体而言，它并不令人满意。

[pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [tu:] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] .

particularly	from	one	who	can	give	too	much	that	is	worth	while	.
特别	从	一	WHO	能	给	也	很多	那	是	值得	尽管	.

尤其是对于一个能够给予太多有价值的东西的人来说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌæftər'nu:n] [ti:] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lemən] [mə'ræŋ] [paɪ][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

It	is	like	a	continuous	afternoon	tea	,	or	a	lemon	meringue	pie	with	nothing
它	是	喜欢	一个	连续的	下午	茶	,	或者	一个	柠檬	蛋白酥皮	馅饼	和	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ræŋ] .

but	the	meringue	.
但	这	蛋白酥皮	.

这就像一场永无止境的下午茶，或者一份只有蛋白酥皮的柠檬蛋白酥皮派。

[em] . [ə; eɪ] . [es] .

M	.	A	.	S	.
M	.	一个	.	S	.

MAS

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk]

Interpretation	of	Music
解释	的	音乐

音乐诠释

['neɪtʃər] [ɪn]['mju:zɪk] , [baɪ] ['lɔ:rəns] ['gɪlmən] .

Nature	in	Music	,	by	Lawrence	Gilman	.
自然	在	音乐	,	经过	劳伦斯	吉尔曼	.

劳伦斯·吉尔曼的《音乐中的自然》。

[[dʒɑ:n] [leɪn] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	John	Lane	Company	,	New	York	.	]
[	约翰	车道	公司	,	新的	约克	.	]

[约翰·莱恩公司，纽约。]

[ɪts] [θɪn] [dɪ'vaɪn] ['kɪŋkinəs] . . .

Its	thin	divine	kinkiness	.	.	.
它是	薄的	神圣的	变态	.	.	.

它那纤细而神圣的怪诞……

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndʒəleɪt] [maɪ] [soʊl] —

I	felt	it	undulate	my	soul	—
我	毛毡	它	波动	我的	灵魂	—

我感觉它撼动了我的灵魂——

['lævəndər] ['wɔːtər] , ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [hiːvd] [tuː; tə][hjuːdʒ] , [ʌn'iːzi] ['sɜːrkl] .

Lavender	**water**	**,**	**pitted**	**and**	**heaved**	**to**	**huge**	**,**	**uneasy**	**circles**	**.**
薰衣草	水	,	凹坑	和	喘息	到	巨大的	,	不安	界	.

薰衣草水坑坑洼洼，翻滚着形成巨大而令人不安的圆圈。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [meɪ] [rɪ'membər] [ðiːz] [laɪnz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə]

The	**readers**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**may**	**remember**	**these**	**lines**	**:**	**they**	**were**	**meant**	**to**
这	读者	的	这	小的	审查	可能	记住	这些	线条	:	他们	是	意思是	到

[ɪn'tɜːrprət] [də'busiː] .

interpret	**Debussy**	**.**
解释	德彪西	.

《小评论》的读者或许还记得这些诗句：它们原本是用来诠释德彪西的。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [luː)'welin] [dʒəʊnz][tuː; tə] “ ['ɑːbdʒekt] ” [tuː; tə] [ðɪs] [dʒem][ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɪts] “

I	**challenge**	**Llewellyn**	**Jones**	**to**	**“**	**object**	**”**	**to**	**this**	**gem**	**and**	**to**	**question**	**its**	**“**
我	挑战	卢埃林	琼斯	到	“	目的	”	到	这	宝石	和	到	问题	它是	“

[sens] ” !

sense	**”**	**!**
感觉	”	!

我挑战卢埃林·琼斯对这颗宝石提出“异议”，并质疑它的“意义”!

[ðə; ði] ['stɔntʃəst] [kən'sɜːrvətɪv] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][aːts]['mjuːzɪk]['prez(ə)nts][ðə; ði]['waɪdɪst]

The	**staunchest**	**conservative**	**will**	**agree**	**that**	**of**	**all**	**arts**	**music**	**presents**	**the**	**widest**
这	最坚定的	保守的	将要	同意	那	的	全部	艺术	音乐	礼物	这	最宽

['lɪbərti] [fɔːr; fər] [səb'dʒektɪv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

liberty	**for**	**subjective**	**interpretation**	**,**
自由	为了	主观	解释	,

即使是最坚定的保守派也会承认，在所有艺术形式中，音乐给予主观诠释的自由度最大。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'tɑːnəməs] ['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

especially	**for**	**such**	**an**	**autonomous**	**artist**	**as**	**a**	**poet**	**.**
尤其	为了	这样的	一个	自主	艺术家	作为	一个	诗人	.

尤其对于诗人这样一位独立自主的艺术家而言。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['poʊəts] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪk'spoʊzd]

“	**There**	**is**	**some**	**music**	**which**	**should**	**be**	**described**	**by**	**poets**	**rather**	**than**	**exposed**
“	那里	是	一些	音乐	哪个	应该	是	描述	经过	诗人	相当	比	裸露

[baɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˌesθə'tɪʃən] .

by	**inquisitive**	**aestheticians**	**.**
经过	好奇	美容师	.

“有些音乐应该由诗人来描述，而不是由爱刨根问底的美学家来揭示。”

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [də'busiː] .

Of	**such**	**is**	**the**	**magical**	**music**	**of**	**Debussy**	**.**
的	这样的	是	这	神奇	音乐	的	德彪西	.

德彪西的神奇音乐便是其中之一。

” [ðɪs] [frʌm; frəm] ['lɔːrəns] ['gɪlmənz] ['leɪtɪst] [bʊk] .

”	**This**	**from**	**Lawrence**	**Gilman's**	**latest**	**book**	**.**
”	这	从	劳伦斯	吉尔曼的	最新的	书	.

“这段话出自劳伦斯·吉尔曼的最新著作。”

['mɪstər] . ['gɪlmən] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['membər] [ɪn][bəuθ] ['kætəgɔːriz] ,

Mr	**.**	**Gilman**	**evidently**	**considers**	**himself**	**a**	**good**	**member**	**in**	**both**	**categories**	**,**
先生	.	吉尔曼	显然	考虑	他自己	一个	好的	成员	在	两个都	类别	,

吉尔曼先生显然认为自己在这两类成员中都是优秀的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ʌp][ðə; ði]['kwoʊtɪd][rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]['kʌlərf(ə)l]

for	he	follows	up	the	quoted	remark	with	unrestrained	effusions	of	colorful
为了	他	跟随	向上	这	引	评论	和	不受约束的	渗出液	的	丰富多彩的

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] - ['mjuːzɪk] , [siː] - ['mjuːzɪk] , [deθ] - ['mjuːzɪk] .

descriptions	of	Landscape	-	music	,	Sea	-	music	,	Death	-	music	.
描述	的	景观	-	音乐	,	海	-	音乐	,	死亡	-	音乐	.

因为他随后引用了这句话，并毫不掩饰地热情洋溢地描述了风景音乐、海洋音乐、死亡音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['riːdɪŋ] , [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ʌn'braɪdld] ['pegəsəs] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] ['dɪzɪnəs]

It	is	charming	reading	,	though	at	times	the	unbridled	Pegasus	causes	you	dizziness
它	是	迷人	阅读	,	尽管	在	时代	这	不受约束的	飞马座	原因	你	头晕

;
;
;

这本书读起来很迷人，不过有时那匹桀骜不驯的飞马会让你头晕目眩；

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋli] - [nuː] [vjuːz] [ɔːr] ['dæzlɪŋ] [aɪ'diːəz] :

not	that	you	are	encountered	with	daringly	-	new	views	or	dazzling	ideas	:
不是	那	你	是	遭遇	和	大胆地	-	新的	浏览	或者	耀眼的	想法	:

并非说你会遇到惊世骇俗的新观点或令人惊叹的想法：

['mɪstər] . ['gɪlmən] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] .

Mr	.	Gilman	is	too	much	of	an	American	for	such	extravagance	.
先生	.	吉尔曼	是	也	很多	的	一个	美国人	为了	这样的	奢侈	.

吉尔曼先生太像个美国人了，不会这么铺张浪费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

It	is	the	manner	of	his	exposition	,	the	ravishing	richness	of	his	style	,
它	是	这	方式	的	他的	展览	,	这	迷人的	丰富	的	他的	风格	,

是他阐述的方式，是他文风的华丽丰富，

[ðæt] [en'deɪndʒəz] [jʊr; jər]['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

that	endangers	your	mental	equilibrium	.
那	危及	你的	精神的	平衡	.

这会危及你的心理平衡。

[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] :

Judge	for	yourself	:
法官	为了	你自己	:

请自行判断：

[də'busiː] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l]['mjuːzɪk] ([rɑːndz] [diː] ['prɪntɛmps])

Debussy	,	when	he	wrote	this	delectable	and	adorable	music	(	Rondes	de	Printemps	)
德彪西	,	什么时候	他	写道	这	美味的	和	可爱的	音乐	(	圆环	德	春天	)

,
,
,

德彪西创作这首动听迷人的乐曲（《春之轮舞曲》）时

[sent] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [θruː] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd]

sent	his	spirit	into	the	woods	and	fields	,	through	gardens	and	orchards	and
发送	他的	精神	进入	这	树林	和	字段	,	通过	花园	和	果园	和

['pet(ə)l] - ['ʃauə] [leɪnz] ,

petal	-	showered	lanes	,
花瓣	-	淋浴	车道	,

他的灵魂飘散到树林和田野里，穿过花园和果园，飘过花瓣飘落的小路。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [hɪlz] ; [hiː; hi][trɑːd][ðə; ði] [braʊn] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	upon	the	moors	and	hills	;	he	trod	the	brown	soil	of	the	earth	,
和	之上	这	沼泽地	和	丘陵	;	他	践踏	这	棕色的	土壤	的	这	地球	,

他踏过荒原和山丘，踩过棕色的泥土。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [lɔːŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] , ['gʌsti] [skaɪ]

but	he	also	looked	long	up	into	the	green	branches	and	the	warm	,	gusty	sky
但	他	还	看起来	长的	向上	进入	这	绿色的	分支	和	这	温暖的	,	阵风	天空

[ʌv; əv] [meɪ] ,

of	May	,
的	可能	,

但他也长时间地抬头凝视着绿色的树枝和五月温暖多风的天空。

[ænd; ənd] ['seivəd] [ðə; ði]['freɪgrənt]['waɪndz] .

and	savored	the	fragrant	winds	.
和	细细品味	这	香	风	.

尽情享受着芬芳的微风。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'tʃæntɪŋ] ?

Is	it	not	enchanting	?
是	它	不是	妖娆	?

难道不令人着迷吗?

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nektər] [ɑːn] ['nɪrli] ['evri] [peɪdʒ] , [juː; jʊ] [saɪ] [fɔːr; fər]

But	when	you	are	treated	to	such	nectar	on	nearly	every	page	,	you	sigh	for
但	什么时候	你	是	治疗	到	这样的	花蜜	在	几乎	每一个	页	,	你	叹	为了

[ðə; ði] ['elɪgənt] ,

the	elegant	,
这	优雅的	,

但是，当几乎每一页都呈现出如此美妙的文字时，你会不由自主地为之叹息。

[rɪ'zɜːrvd] [roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] , [huː] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [də'busiː] [ɪn][ə; eɪ] ['kuːlər] ,

reserved	Romain	Rolland	,	who	expresses	his	enthusiasm	for	Debussy	in	a	cooler	,
预订的	罗曼	罗兰	,	WHO	表达	他的	热情	为了	德彪西	在	一个	冷却器	,

性格内敛的罗曼·罗兰用一种略显冷淡的方式表达了他对德彪西的热情。

[jet] [baɪ][noʊ] [miːnz] [les] [kən'vɪnsɪŋ] , [wei] .

yet	by	no	means	less	convincing	,	way	.
然而	经过	不	方法	较少的	令人信服的	,	方式	.

然而，这种方式同样令人信服。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pjʊrli] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

Aside	from	this	purely	external	characteristic	the	book	contains	very	interesting
旁边	从	这	纯粹	外部的	特征	这	书	包含	非常	有趣的

[riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnə] [baɪ] ['veriəs]

remarks	on	the	treatment	of	natural	elements	and	phenomena	by	various
评论	在	这	治疗	的	自然的	元素	和	现象	经过	各种各样的

[kəm'pəʊzəz] .

composers	.
作曲家	.

除了这种纯粹的外部特征之外，本书还包含对不同作曲家如何处理自然元素和现象的非常有趣的评论。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] ,

The	invention	of	new	instruments	,	the	development	of	the	art	of	orchestration	,
这	发明	的	新的	仪器	,	这	发展	的	这	艺术	的	管弦乐	,

新乐器的发明，管弦乐配器艺术的发展，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [nuː] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,

and	general	new	conceptions	of	our	age	,
和	一般的	新的	概念	的	我们的	年龄	,

以及我们这个时代的一些新观念，

[hæv; həv] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:]

have	drawn	a	sharp	line	of	distinction	between	the	old	and	the	new
有	绘制	一个	锋利的	线	的	区别	之间	这	老的	和	这	新的

[ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] ['mju:zɪk] .

interpretations	of	nature	in	music	.
解释	的	自然	在	音乐	.

在音乐中，人们对自然的旧诠释和新诠释之间划出了一条清晰的界限。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [kəm'pəʊzəz] ([ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['pleɪsɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['heɪdən] [ænd; ənd]

While	the	old	composers	(	among	the	old	the	author	places	not	only	Hayden	and
尽管	这	老的	作曲家	(	之中	这	老的	这	作者	地方	不是	仅有的	海登	和

['beɪtoʊvən] ,

Beethoven	,
贝多芬	,

虽然作者提到的老一辈作曲家（包括海登和贝多芬）也包括在内，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] ['wa:gnə] [ænd; ənd] [gri:g]) [ə'proʊtʃt] ['neɪtʃər] ['i:ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [bi:; bi]

but	also	Wagner	and	Grieg	)	approached	Nature	either	as	a	subject	to	be
但	还	瓦格纳	和	格里格	)	接近	自然	任何一个	作为	一个	主题	到	是

['feɪθfəli] ['rendərd] ,

faithfully	rendered	,
忠实	渲染	,

但瓦格纳和格里格也同样如此，他们对待自然要么将其视为需要忠实描绘的主题，

[ɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɔvəkeitə(r)] [ʌv; əv] [də'rekt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ri:'ækʃənz] [ɪn] [ðəm'selvz] , [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:]

or	as	a	provocator	of	direct	emotional	reactions	in	themselves	,	to	the	new
或者	作为	一个	挑衅者	的	直接的	情绪	反应	在	他们自己	,	到	这	新的

[kəm'pəʊzəz] ([də'busi:] ,

composers	(	Debussy	,
作曲家	(	德彪西	,

或者作为一种直接引发新作曲家（德彪西、

[dɪ'dəndi] , ['loʊflɚ] , [mək'dauəl]) ['neɪtʃər] " [ɪz] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [hɑ:rp] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

d'Indy	,	Loeffler	,	MacDowell	)	Nature	"	is	a	miraculous	harp	,	an	instrument	of
印第	,	洛夫勒	,	麦克道尔	)	自然	"	是	一个	神奇	竖琴	,	一个	乐器	的

[ʌn'lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [rɪ'spɑ:nsɪvnəs] ,

unlimited	range	and	inexhaustible	responsiveness	,
无限	范围	和	取之不尽的	响应能力	,

（d'Indy、Loeffler、MacDowell）大自然"是一把神奇的竖琴，一种音域无限、反应无穷的乐器，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [meɪ] ['ɪmprəvaɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , " [tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði]

upon	which	the	performer	may	improvise	at	his	pleasure	,	"	to	quote	the
之上	哪个	这	演员	可能	凑合	在	他的	乐趣	,	"	到	引用	这

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

inimitable	original	.
无比	原来的	.

表演者可以随心所欲地进行即兴发挥，"引用原作者的原话。

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ræðər] ['hæzərdəs] ; [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['loʊflɚ] [ɪz] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

The	classification	is	rather	hazardous	;	the	importance	of	Loeffler	is	greatly	exaggerated
这	分类	是	相当	危险	;	这	重要性	的	洛夫勒	是	非常	夸张的

,

,

,

这种分类相当危险；勒夫勒的重要性被大大夸大了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [səb'dʒektɪv] [vju:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['gɪlmən] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	as	a	purely	subjective	view	the	work	of	Mr	.	Gilman	is	interesting	.
但	作为	一个	纯粹	主观	看法	这	工作	的	先生	.	吉尔曼	是	有趣的	.

但从纯粹的主观角度来看，吉尔曼先生的作品很有趣。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[ə; eɪ] ['paːstəraizd] “ [mæn][ænd; ənd]['suːpərmæn]

A	Pasteurized	“	Man	and	Superman
一个	巴氏杀菌	”	男人	和	超人

经过巴氏消毒的“人和超人”

” [ðə; ði][ræft] , [baɪ] ['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsən] .

”	The	Raft	,	by	Coningsby	Dawson	.
”	这	筏	,	经过	康宁斯比	道森	.

《木筏》，作者：康宁斯比·道森。

[['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Henry	Holt	and	Company	,	New	York	.	]
[	亨利	霍尔特	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[ðə; ði][ræft][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][æz; əz] ['ʃɔz] — ['maɪnəs]['mɔːrəl] [ʃɑːks] , ['ment(ə)l]

The	Raft	is	based	on	the	same	idea	as	Shaw's	—	minus	moral	shocks	,	mental
这	筏	是	基于	在	这	相同的	主意	作为	肖氏	—	减	道德	冲击	,	精神的

[ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpərmæn] .

exhilaration	,	and	the	Superman	.
兴奋	,	和	这	超人	.

《木筏》的创作理念与萧伯纳的《木筏》相同——只是少了道德冲击、精神振奋和超人。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [sɜːrvd] [æz; əz] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [æz; əz] [gʊd] ['bɔɪz] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	theory	is	served	as	strong	drink	in	the	one	,	as	good	boy's	tea	in	the	other	.
这	理论	是	服务	作为	强的	喝	在	这	一	,	作为	好的	男孩们	茶	在	这	其他	.

对一个人来说，这种理论就像烈酒；对另一个人来说，它就像乖孩子的茶。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd]

The	same	idea	receives	such	different	treatment	that	the	person	who	would
这	相同的	主意	接收	这样的	不同的	治疗	那	这	人	WHO	会

[prə'naʊns] [mæn][ænd; ənd]['suːpərmæn][ə; eɪ] “ [kə'rʌpt] [pleɪ] ” [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

pronounce	Man	and	Superman	a	“	corrupt	play	”	might	speak	of	The	Raft	,
发音	男人	和	超人	一个	“	腐败	玩	”	可能	说话	的	这	筏	,

同一个想法却得到了截然不同的评价，以至于那些称《超人与人》为“腐败戏剧”的人，可能会谈论《木筏》。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] ,

as	a	beautiful	story	,
作为	一个	美丽的	故事	,

作为一个美丽的故事，

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [fjuː] [kə'reɪdʒəs] [trʊθs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə]

provided	a	few	courageous	truths	which	it	was	necessary	for	the	author	to
假如	一个	很少	勇敢	真相	哪个	它	曾是	必要的	为了	这	作者	到

[steɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ,

state	in	order	to	refute	,
状态	在	命令	到	反驳	,

作者提出了一些勇敢的真理，为了反驳这些真理，作者必须阐明这些真理。

[kʊd; kəd][biː; bi] [fə'givn] .

could	be	forgiven	.
可以	是	已原谅	.

或许可以被原谅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['kɑːmprəmaɪz]

It	is	a	harmless	compromise
它	是	一个	无害	妥协

这是一个无害的妥协方案。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [noʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]

between	the	belief	that	no	literature	has	a	right	to	exist	that	is	not
之间	这	信仰	那	不	文学	有	一个	正确的	到	存在	那	是	不是

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [ti:nz] ,

suitable	for	a	girl	in	her	teens	,
合适的	为了	一个	女孩	在	她	青少年	,

一方面认为任何不适合十几岁女孩阅读的文学作品都没有存在的权利，另一方面

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [feɪs] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	the	conviction	that	men	and	women	must	face	life	as	it	is	.
和	这	定罪	那	男人	和	女性	必须	脸	生活	作为	它	是	.

以及男女都必须面对现实生活的信念。

[ɪn][ðə; ði][ræft] , [wi:; wi] [ri:d] [ðɪs] ['fɪgjərətɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] :

In	The	Raft	,	we	read	this	figurative	suggestion	of	the	theory	:
在	这	筏	,	我们	读	这	比喻	建议	的	这	理论	:

在《木筏》中，我们读到了对这一理论的这种比喻性阐述：

[wɪə(r)] ['gɜ:lz] [ə'drɪft] [ɑ:n][ə; eɪ][ræft][ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [swɪm] .

We're	girls	adrift	on	a	raft	and	we	can't	swim	.
是	女孩们	漂流	在	一个	筏	和	我们	不能	游泳	.

我们是一群漂流在木筏上的女孩，我们都不会游泳。

['oʊvər][ðeəz; ðəz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði]

Over	there's	the	land	of	marriage	with	the	children	,	the	homes	and	the
超过	有	这	土地	的	婚姻	和	这	孩子们	,	这	房屋	和	这

['hʌzbəndz] ;

husbands	;
丈夫们	;

那边是婚姻之地，有孩子、有家、有丈夫；

[wi:v] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

we've	no	means	of	getting	to	it	.
我们已经	不	方法	的	获得	到	它	.

我们没有办法到达那里。

[ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [si:] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ɪn] ['boʊts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['reskju:] ,

Unless	some	of	the	men	see	us	and	put	out	in	boats	to	our	rescue	,
除非	一些	的	这	男人	看	我们	和	放	出去	在	船	到	我们的	救援	,

除非有人看到我们，划船来救我们，

[wi:l] [bi:; bi] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .

we'll	be	swept	into	the	hunger	of	mid	-	ocean	.
出色地	是	扫荡	进入	这	饥饿	的	中	-	海洋	.

我们将被卷入大洋中央的饥饿之中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌju: 'es] . . . .

But	they're	too	busy	to	notice	us	.	.	.	.
但	它们是	也	忙碌的	到	注意	我们	.	.	.	.

但他们太忙了，根本没注意到我们……

['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] , ['wɑ:ntɪŋ] , ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['oʊnli][men][kæn; kən] [gɪv] . . . .

Always	wanting	,	wanting	,	wanting	the	things	that	only	men	can	give	.	.	.	.
总是	想要	,	想要	,	想要	这	事物	那	仅有的	男人	能	给	.	.	.	.

总是想要，想要，想要只有男人才能给予的东西……

[dɪd] [men] ['evər][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kætʃ]

Did	men	ever	want	to	be	married	or	was	it	always	necessary	to	catch
做过	男人	曾经	想	到	是	已婚	或者	曾是	它	总是	必要的	到	抓住

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

男人真的都想结婚吗？还是说他们总是需要被“套牢”？

[ɪn][mæn][ænd; ənd]['suːpərmæn][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['steɪtmənt] :

In	Man	and	Superman	we	find	a	more	liberal	statement	:
在	男人	和	超人	我们	寻找	一个	更多的	自由主义	陈述	:

在《人与超人》中，我们发现了一种更为自由的表述:

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

To	a	woman	,
到	一个	女士	,

对一位女性来说，

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

a	man	is	only	a	means	to	the	end	of	getting	children	and	rearing	them	.
一个	男人	是	仅有的	一个	方法	到	这	结尾	的	获得	孩子们	和	饲养	他们	.

男人只是实现生育和抚养孩子的手段而已。

[vaɪ'tæləti][ɪn] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd]['fjʊri] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Vitality	in	woman	is	a	blind	fury	of	creation	.
活力	在	女士	是	一个	瞎的	愤怒	的	创建	.

女性的生命力是一种盲目的创造激情。

[wʌt] ['ʌðər] [wɜːrk][hæz; həz][ʃiː; ʃi][ɪn][laɪf][bʌt; bət][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

What	other	work	has	she	in	life	but	to	get	a	husband	?
什么	其他	工作	有	她	在	生活	但	到	得到	一个	丈夫	?

她这辈子除了找个丈夫还能干什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɪznəs] [tuː; tə][get] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

It	is	a	woman's	business	to	get	married	as	soon	as	possible	,
它	是	一个	女性的	商业	到	得到	已婚	作为	很快	作为	可能的	,

女人应该尽快结婚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][tuː; tə] [kiːp] [ˌʌn'mærid] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . . . .

and	a	man's	to	keep	unmarried	as	long	as	he	can	.	.	.	.
和	一个	男人的	到	保持	未婚	作为	长的	作为	他	能	.	.	.	.

男人应该尽可能长时间保持单身.....

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][pər'suːər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'suːd] .

You	think	that	you	are	the	pursuer	,	and	she	pursued	.
你	思考	那	你	是	这	追击者	,	和	她	追击	.

你以为你是追求者，其实是她追求的。

[fuːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [pər'suːd] , [ðə; ðɪ] ['destɪnd] [preɪ] .

Fool	,	it	is	you	who	are	the	pursued	,	the	destined	prey	.
傻子	,	它	是	你	WHO	是	这	追击	,	这	注定	猎物	.

傻瓜，你才是被追逐的对象，注定要成为猎物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] ['jɪrz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pleɪz] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [hæv; həv] [bɪn]

During	the	last	few	years	stories	and	plays	exploiting	this	doctrine	have	been
期间	这	最后的	很少	年	故事	和	演出	利用	这	教义	有	到过

[həːld] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['bætər] [daʊn] [soʊ] - [kɔːld] [roʊ'mæntɪk] [lʌv] ,

hurled	thick	and	fast	in	the	attempt	to	batter	down	so	-	called	romantic	love	,
投掷	厚的	和	快速地	在	这	试图	到	连击	向下	所以	-	称为	浪漫的	爱	,

近几年来，利用这种理论来抨击所谓浪漫爱情的故事和戏剧层出不穷。

[roʊ'mæntɪk] [ðoʊ] ['fɔːtifaid][nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ]['fænsis][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts]

romantic	though	fortified	not	only	by	the	fancies	of	the	poets	and	novelists
浪漫的	尽管	强化	不是	仅有的	经过	这	幻想	的	这	诗人	和	小说家

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ðɪ][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv]

but	also	by	the	analyses	of	the	scientists	and	the	experiences	of
但	还	经过	这	分析	的	这	科学家	和	这	经历	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

浪漫主义不仅受到诗人、小说家的想象，也受到科学家的分析和生活经验的强化。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈstɔːriz] , [lʌv] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

According	**to**	**these**	**stories**	**,**	**love**	**is**	**nothing**	**more**	**or**	**less**	**than**	**a**	**passion**	**for**
根据	到	这些	故事	,	爱	是	没有什么	更多的	或者较少的		比	一个	热情	为了

[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] ,

reproduction	**,**
生殖	,

根据这些故事，爱情不过是对繁衍后代的渴望。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

a	**desire**	**for**	**children**	**.**
一个	欲望	为了	孩子们	.

渴望拥有孩子。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈemfəsaizd] [baɪ] [tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [taɪps] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz]

This	**idea**	**is**	**being**	**emphasized**	**by**	**two**	**very**	**different**	**types**	**for**	**two**	**very**	**different**	**reasons**
这	主意	是	存在	强调	经过	二	非常	不同的	类型	为了	二	非常	不同的	原因

:

:

:

两种截然不同的人出于两种截然不同的原因，都在强调这一观点：

[wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːn] [ˈkwiksət] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊps] [baɪ] [ˈrɪdɪkjuːl] [tuː; tə]

one	**tries**	**to**	**make**	**a**	**Don**	**Quixote**	**of**	**romantic**	**love**	**and**	**hopes**	**by**	**ridicule**	**to**
一	尝试	到	制作	一个	大学教师	堂吉诃德	的	浪漫的	爱	和	希望	经过	嘲笑	到

[ɪˈlɪmɪneɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpæʃnz]

eliminate	**it**	**as**	**the**	**great**	**motive**	**and**	**to**	**give**	**some**	**of**	**the**	**other**	**passions**
排除	它	作为	这	伟大的	动机	和	到	给	一些	的	这	其他	激情

[ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ;

a	**chance**	**in**	**literature**	**;**
一个	机会	在	文学	;

有人试图把浪漫爱情塑造成堂吉诃德式的人物，希望通过嘲讽来消除爱情作为主要动机，并给文学中的其他一些激情一个机会；

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kənˈsɪdəz] [ˈevriθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][seks] [ʌnˈmɔːrəl] ,

the	**other**	**considers**	**everything**	**even**	**suggestive**	**of**	**sex**	**unmoral**	**,**
这	其他	考虑	一切	甚至	暗示性的	的	性别	不道德的	,

另一个人则认为任何带有性暗示的行为都是不道德的。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsɜːtʃɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

and	**so**	**searches**	**for**	**an**	**excuse**	**to**	**justify**	**the**	**gratification**	**of**	**a**	**natural**
和	所以	搜索	为了	一个	原谅	到	证明合法	这	满足感	的	一个	自然的

[ˈkreɪvɪŋ] .

craving	**.**
渴望	.

于是便寻找借口来满足自己的自然欲望。

[ˈniːðər] [ˈsætaɪər][nɔːr] [pˈlætɪtjuːdz] [kæn; kən][ˈɔːltər] [ˈneɪtʃər] .

Neither	**satire**	**nor**	**platitudes**	**can**	**alter**	**nature**	**.**
两者都不	讽刺	也不	老生常谈	能	改变	自然	.

讽刺和陈词滥调都无法改变自然规律。

[lʌv] , [ðeɪ] [seɪ] , [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ɪnˈtens] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈpjʊrli] [ˈfænsɪf(ə)l] ,

Love	**,**	**they**	**say**	**,**	**considered**	**as**	**intense**	**personal**	**affection**	**is**	**an**	**idea**	**purely**	**fanciful**	**,**
爱	,	他们	说	,	经过考虑的	作为	激烈的	个人的	感情	是	一个	主意	纯粹	奇幻的	,

[roʊˈmæntɪk] .

romantic	**.**
浪漫的	.

他们说，爱情，如果被理解为强烈的个人感情，那纯粹是一种幻想的、浪漫的想法。

[ɪf] [soʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][roʊ'mæntɪk] , ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər][roʊ'mæntɪk] ;

If	so	to	consider	it	is	romantic	,	scientists	are	romantic	;
如果	所以	到	考虑	它	是	浪漫的	,	科学家	是	浪漫的	;

如果这样认为就很浪漫，那么科学家就是浪漫的；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['læŋkistə] [ænd; ənd] - [seɪ] " [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv]

for	such	men	as	Lankester	and	Pycraft	say	"	the	view	that	the	sequel	of
为了	这样的	男人	作为	兰克斯特	和	-	说	"	这	看法	那	这	续集	的

[meɪt] ['hʌŋgər] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] .

mate	hunger	is	the	dominant	instinct	has	no	foundation	in	fact	.
伴侣	饥饿	是	这	主导的	本能	有	不	基础	在	事实	.

兰克斯特和皮克拉夫特等人认为，"配偶饥渴的后果是主导本能的观点没有事实依据。

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɪts][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

Desire	for	the	sake	of	the	pleasure	of	its	gratification	,	not	its	consequences	,
欲望	为了	这	清酒	的	这	乐趣	的	它是	满足感	,	不是	它是	结果	,

欲望是为了获得满足感而产生的快感，而不是为了其后果。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊld][ɑːn][laɪf] [wɪtʃ] ['eni] [reɪs] [pə'zesiz] .

is	the	only	hold	on	life	which	any	race	possesses	.
是	这	仅有的	抓住	在	生活	哪个	任何	种族	拥有	.

这是任何种族唯一拥有的生命掌控权。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [dɪ'pendz] .

Love	is	the	attribute	upon	which	this	preservation	of	the	race	depends	.
爱	是	这	属性	之上	哪个	这	保存	的	这	种族	取决于	.

爱是维系种族延续的根本要素。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

"	In	other	words	it	is	a	case	of	cause	and	effect	.
"	在	其他	字	它	是	一个	案件	的	原因	和	影响	.

换句话说，这是一个因果关系的问题。

[ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf]

That	the	joy	of	motherhood	is	greater	than	any	other	joy	in	a	woman's	life
那	这	喜悦	的	母性	是	更大的	比	任何	其他	喜悦	在	一个	女性的	生活

[hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]

has	absolutely	nothing	to	do	with	the	question	as	to	whether	or	not	the
有	绝对地	没有什么	到	做	和	这	问题	作为	到	无论	或者	不是	这

[hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪt] .

hope	of	that	joy	was	the	reason	for	the	selection	of	a	mate	.
希望	的	那	喜悦	曾是	这	原因	为了	这	选择	的	一个	伴侣	.

为人母的喜悦大于女性一生中的任何其他喜悦，但这与选择伴侣的原因是否是为了获得这种喜悦这一问题完全无关。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti][bʌt; bət][praɪ'ɔːrəti] ; [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ,

The	question	is	not	one	of	superiority	but	priority	;	not	which	is	the	greater	,
这	问题	是	不是	一	的	优势	但	优先事项	;	不是	哪个	是	这	更大的	,

问题不在于孰优孰劣，而在于优先顺序；不在于哪个更重要，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [keɪm] [fɜːrst] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

but	which	came	first	;	which	is	the	cause	and	which	the	effect	.
但	哪个	来了	第一的	;	哪个	是	这	原因	和	哪个	这	影响	.

但究竟哪个先出现？哪个是原因，哪个是结果？

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

If	the	desire	for
如果	这	欲望	为了

如果渴望

['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [lʌv] ,

children	is	the	cause	of	what	we	call	love	,
孩子们	是	这	原因	的	什么	我们	称呼	爱	,

孩子是我们称之为爱的根源。

[ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['eni] [mæn] [fɪt]

the	only	logical	outcome	is	that	in	selection	any	woman	could	not	refuse	any	man	fit
这	仅有的	逻辑	结果	是	那	在	选择	任何	女士	可以	不是	拒绝	任何	男人	合身

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə]

to	be	the	father	of	her	children	on	the	ground	that	he	did	not	appeal	to
到	是	这	父亲	的	她	孩子们	在	这	地面	那	他	做过	不是	上诉	到

[hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] .

her	personally	.
她	亲自	.

唯一合乎逻辑的结果是，在择偶过程中，任何女性都不能以某个男人不合她心意为由，拒绝任何适合做她孩子父亲的男人。

[laɪf] [dʌz] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

Life	does	not	support	such	a	conclusion	.
生活	做	不是	支持	这样的	一个	结论	.

生活并不支持这样的结论。

[waɪ] ['wʊmənz] [tʃɔɪs] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi]

Why	woman's	choice	is	not	impersonal	is	only	one	of	the	many	things	that	cannot	be
为什么	女性的	选择	是	不是	不具个人色彩	是	仅有的	一	的	这	许多	事物	那	不能	是

[ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv]

explained	by	the	theory	that	makes	her	desire	for	children	the	sole	cause	of
解释	经过	这	理论	那	制作	她	欲望	为了	孩子们	这	唯一	原因	的

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

女性的选择并非不带个人色彩，这只是众多无法用"女性对孩子的渴望是吸引力的唯一原因"这种理论解释的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [tuː] ['meni] [θɪŋz] : ['feɪθləs] [waɪvz] , [sʌm; səm] ['tʃaɪldləs] ['mærɪdʒz] ,

It	does	not	explain	too	many	things	:	faithless	wives	,	some	childless	marriages	,
它	做	不是	解释	也	许多	事物	:	不忠	妻子们	,	一些	无子女	婚姻	,

['tʃɪldrən] [faʊnd] [ɑːn] [dɔːr] - [steps] ,

children	found	on	door	-	steps	,
孩子们	成立	在	门	-	步骤	,

它无法解释太多事情：不忠的妻子、一些没有孩子的婚姻、在门口发现的孩子，

[ə'bɔːʃnz] , [sʌm; səm][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , [waɪ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['nevər] ['mæri] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

abortions	,	some	prostitution	,	why	some	women	never	marry	for	fear	of	children
堕胎	,	一些	卖淫	,	为什么	一些	女性	绝不	结婚	为了	害怕	的	孩子们

,

,

,

堕胎、部分卖淫问题、以及一些女性因害怕生孩子而终身不婚的原因。

[ɔːr] [waɪ] [mæn][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔɪ] , [rɪ'lʌktənt] , [ɪ'luːsɪv] ['kriːtʃər] [dɪ'faɪnd] , [ðoʊ] [nɑːt] ['piktʃəd] ,

or	why	man	is	not	the	coy	,	reluctant	,	elusive	creature	defined	,	though	not	pictured	,
或者	为什么	男人	是	不是	这	害羞	,	不情愿的	,	难以捉摸的	生物	定义	,	尽管	不是	如图所示	,

或者说，为什么人不是那种被定义但未被描绘出来的羞涩、不情愿、难以捉摸的生物?

[baɪ] ['dɔːsən] [ænd; ənd] [ʃɔː] .

by	Dawson	and	Shaw	.
经过	道森	和	肖	.

作者：Dawson 和 Shaw。

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

No	wonder	it	fails	to	explain	;	for	children	,
不	想知道	它	失败	到	解释	;	为了	孩子们	,

难怪它无法解释清楚；对于孩子们来说，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz]

instead	of	being	the	whole	cause	are	the	result	of	only	a	part	of	the	cause
反而	的	存在	这	所有的	原因	是	这	结果	的	仅有的	一个	部分	的	这	原因

,

,

,

它们并非全部原因，而只是部分原因的结果。

[meɪt] ['hʌŋgər] — [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [maɪnd] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

mate	hunger	—	a	hunger	of	body	,	mind	,	and	spirit	.
伴侣	饥饿	—	一个	饥饿	的	身体	,	头脑	,	和	精神	.

伴侣的渴望——一种身体、心灵和精神上的渴望。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðoʊz] [niːdz] ,

Love	is	the	feeling	for	the	one	that	seems	to	supply	those	needs	,
爱	是	这	感觉	为了	这	一	那	似乎	到	供应	那些	需求	,

爱是对那个似乎能满足你所有需求的人所产生的感觉。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] [ðæt] [wʌn] .

the	impulse	toward	that	one	.
这	冲动	朝向	那	一	.

倾向于那个方向。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz][nɑːt][ɔːl]

The	sooner	we	realize	that	the	attraction	between	men	and	women	is	not	all
这	很快	我们	意识到	那	这	景点	之间	男人	和	女性	是	不是	全部

['fɪzɪk(ə)l] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,

physical	any	more	than	it	is	all	mental	and	spiritual	,
身体的	任何	更多的	比	它	是	全部	精神的	和	精神	,

我们越早意识到男女之间的吸引力并非完全是生理上的，也并非完全是心理和精神上的，就越好。

[ænd; ənd] [ðæt] [seks][ɪz][ɪn] [ɔːl] [θriː] ['feɪzɪz] , [ðə; ði] ['suːnər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] ;

and	that	sex	is	in	all	three	phases	,	the	sooner	shall	we	reach	the	truth	;
和	那	性别	是	在	全部	三	阶段	,	这	很快	将	我们	抵达	这	真相	;

并且认识到性行为包含所有三个阶段，我们就越早能达到真理；

[ðə; ði] ['suːnər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][wʌn] [taɪp] [ðæt] ['pruːdɪʃli] [dɪ'naɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

the	sooner	shall	we	hear	the	last	of	one	type	that	prudishly	denies	physical
这	很快	将	我们	听到	这	最后的	的	一	类型	那	故作矜持地	否认	身体的

[ə'trækʃ(ə)n] [ɔːr] [els] [traɪz] [tuː; tə] “ ['pjʊrɪfaɪ] ” [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

attraction	or	else	tries	to	“	purify	”	it	by	making	it	a	means	to	an	end	,
景点	或者	别的	尝试	到	“	净化	”	它	经过	制作	它	一个	方法	到	一个	结尾	,

我们越早听到那种矜持地否认肉体吸引，或者试图将其“净化”为达到目的的手段的人的声音，就越好。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪp] [ðæt] [siːz] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['oʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːniən] .

and	of	the	other	type	that	sees	in	marriage	only	physical	union	.
和	的	这	其他	类型	那	看到	在	婚姻	仅有的	身体的	联盟	.

还有一种人认为婚姻仅仅包含肉体结合。

[ðə; ði] ['θiːəri] [wɪl] [nɑːt][stænd] ['iːðər] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [test] .

The	theory	will	not	stand	either	a	logical	or	an	emotional	test	.
这	理论	将要	不是	站立	任何一个	一个	逻辑	或者	一个	情绪	测试	.

这种理论经不起逻辑和情感的检验。

[nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

Not	only	can	it	not	explain	this	confusion	of	cause	and	effect	,
不是	仅有的	能	它	不是	解释	这	困惑	的	原因	和	影响	,

它不仅无法解释这种因果关系的混乱，

[ðɪs] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪts] [hoʊl] ;

this	mistaking	the	part	of	love	for	its	whole	;
这	误会	这	部分	的	爱	为了	它是	所有的	;

这是把爱情的一部分误认为是爱情的全部；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['kænɑːt] ['ænsər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz]

but	it	also	cannot	answer	why	it	should	look	to	the	future	for	a	cause
但	它	还	不能	回答	为什么	它	应该	看	到	这	未来	为了	一个	原因

[wen] [lʌv] [ɪz][soʊ] ['vaɪtəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

when	love	is	so	vitally	a	thing	of	the	present	;
什么时候	爱	是	所以	至关重要	一个	事物	的	这	展示	;

但它也无法回答，既然爱情如此重要，它为何要向未来寻求理由；

[nɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd]['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɪt'self]

nor	why	it	was	ever	thought	necessary	to	find	any	explanation	outside	of	itself
也不	为什么	它	曾是	曾经	想法	必要的	到	寻找	任何	解释	外部	的	本身

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

for	the	attraction	between	men	and	women	.
为了	这	景点	之间	男人	和	女性	.

也不明白为什么人们会认为有必要从自身之外寻找男女之间吸引力的解释。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

If	there	is	any	passion	in	the	world	that	does	not	need	a	justification	other	than
如果	那里	是	任何	热情	在	这	世界	那	做	不是	需要	一个	理由	其他	比

[ɪts] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] ,

its	mere	existence	,
它是	仅仅	存在	,

如果说世上有什么激情不需要任何理由，仅仅因为它的存在本身就足以令人信服，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] .

it	is	love	.
它	是	爱	.

这就是爱。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

For	though	realizing	the	exaltation	of	moral	passion	,	the	exhilaration	of	mental
为了	尽管	意识到	这	提高	的	道德	热情	,	这	兴奋	的	精神的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

虽然意识到道德激情的崇高，精神激情的振奋，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [lʌv] [wiː; wi] [noʊ] [ɪn'tens] ,

no	one	can	deny	that	it	is	through	love	we	know	intense	,
不	一	能	否定	那	它	是	通过	爱	我们	知道	激烈的	,

谁都无法否认，正是通过爱，我们才能体会到如此强烈的情感。

['vɪvɪd]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] — ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz]['vaɪbrənt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['ræptʃərəs] .

vivid	personal	happiness	—	happiness	that	is	vibrant	,	full	of	color	,	rapturous	.
生动	个人的	幸福	—	幸福	那	是	充满活力	,	满的	的	颜色	,	欣喜若狂	.

鲜活的个人幸福——充满活力、色彩斑斓、令人陶醉的幸福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	it	is	absurd	to	try	to	analyze	it	;
但	它	是	荒诞	到	尝试	到	分析	它	;

但试图分析它是荒谬的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

it	is	even	more	so	to	argue	about	it	:
它	是	甚至	更多的	所以	到	争论	关于	它	:

争论这件事就更是如此了：

[bʌt; bət] ['riːəli] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [groʊn] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [men] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ]

but	really	women	have	grown	very	tired	of	having	men	tell	them	why	they
但	真的	女性	有	生长	非常	疲劳的	的	拥有	男人	告诉	他们	为什么	他们

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

但实际上，女性已经非常厌倦男性告诉她们为什么结婚了。

['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] [kɔːz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ,

tired	of	this	confusion	of	result	with	cause	,	of	a	part	with	the	whole	,
疲劳的	的	这	困惑	的	结果	和	原因	,	的	一个	部分	和	这	所有的	,

厌倦了这种将结果与原因、部分与整体混淆的做法。

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,

tired	of	the	belittling	of	love	by	people	who	have	never	experienced	it	,
疲劳的	的	这	贬低	的	爱	经过	人们	WHO	有	绝不	经验丰富的	它	,

厌倦了那些从未体验过爱情的人对爱情的轻视，

['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [seks] [əb'seʃn] .

tired	of	this	sex	obsession	.
疲劳的	的	这	性别	痴迷	.

厌倦了这种对性的痴迷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] [wen] [ðə; ði] [best] ['ɑːrgjumənt][aɪ][kæn; kən]

It	is	doubly	absurd	to	waste	time	in	arguing	when	the	best	argument	I	can
它	是	双倍	荒诞	到	浪费	时间	在	争论	什么时候	这	最好的	争论	我	能

['ɔːfər] [ə'genst] [ðə; ði] [ræft] ['θiːəri] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,

offer	against	the	Raft	theory	is	the	book	itself	,
提供	反对	这	筏	理论	是	这	书	本身	,

与其浪费时间争论，简直荒谬至极，因为我能提出的反对“木筏理论”的最佳论据就是这本书本身。

[wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [s'pendz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [dɪs'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['defɪnətli] - ['steɪtɪd]

where	the	author	spends	most	of	his	time	disproving	his	own	definitely	-	stated
在哪里	这	作者	花费	最多	的	他的	时间	反驳	他的	自己的	确实	-	声明

[aɪ'diːə] [θruː] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

idea	through	the	actions	of	his	characters	.
主意	通过	这	行动	的	他的	人物	.

作者花费大量时间通过人物的行动来反驳自己明确提出的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəuθ] ['dɔːsən] [ænd; ənd] [ʃɔː] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['meθədz]

It	is	interesting	to	see	that	both	Dawson	and	Shaw	should	,	by	methods
它	是	有趣的	到	看	那	两个都	道森	和	肖	应该	,	经过	方法

[ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] ,

diametrically	opposite	,
径直地	对面的	,

有趣的是，道森和肖竟然采用了截然相反的方法，

[ʃoʊ] [haʊ] [fə'leɪʃəs] [ɪz][ðer; ðər] ['steɪtmənt] [baɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstæns] , — [ðæt] [ɪz] , [baɪ]

show	how	fallacious	is	their	statement	by	exactly	the	same	circumstance	,	—	that	is	,	by
展示	如何	谬误的	是	他们的	陈述	经过	确切地	这	相同的	环境	,	—	那	是	,	经过

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən]

having	the	woman
拥有	这	女士

通过完全相同的情形——即让这位女士——来证明他们的说法是多么荒谬。

[ker] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

care	passionately	for	the	man	,	not	a	man	.
关心	热情地	为了	这	男人	,	不是	一个	男人	.

热切地关心这个人，而不是某个男人。

[ðæt] [fækt] [ə'loʊn] [raʊts] [ðə; ði] [hoʊl] ['θiːəri] .

That	fact	alone	routs	the	whole	theory	.
那	事实	独自的	路线	这	所有的	理论	.

单凭这一点就足以推翻整个理论。

['sɜːrt(ə)nli] ['tʃeri] [ænd; ənd] [dʒə'heɪn] [hæv; həv] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['pɜːrsən(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

Certainly	Cherry	and	Jehane	have	very	decided	personal	preferences	regardless	of
当然	樱桃	和	杰汉娜	有	非常	决定	个人的	偏好	不管	的

[ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

the	next	generation	;
这	下一个	一代	;

当然，Cherry 和 Jehane 对下一代并没有非常明确的个人喜好；

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['goʊldən] ['wʊmən] [ænd; ənd] “ [hiːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wel] - [bred] ['wɪmɪn] ” [wɪl] [nɑːt]

moreover	the	Golden	Woman	and	“	heaps	of	other	well	-	bred	women	”	will	not
而且	这	金的	女士	和	“	堆积如山	的	其他	出色地	-	繁殖	女性	”	将要	不是

['mæri] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

marry	for	fear	of	children	;
结婚	为了	害怕	的	孩子们	;

此外，金发女郎和“许多其他出身良好的女性”都因为害怕生孩子而不愿结婚；

[ænd; ənd] ['piːtər] , [ɑːki] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːn] [mæn] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvəz] [ðæt] ['veɪnli]

and	Peter	,	Ockey	,	and	the	Faun	Man	insist	on	being	ardent	lovers	that	vainly
和	彼得	,	曲棍球	,	和	这	牧神	男人	坚持	在	存在	热心	恋人	那	徒劳地

[pər'suː] .

pursue	.
追求	.

彼得、奥基和牧神坚持要做热切的恋人，徒劳地追求彼此。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [kiːps] [ɑːn] ['breɪvli]

Notwithstanding	these	contradictions	throughout	the	book	,	the	author	keeps	on	bravely
虽然	这些	矛盾	自始至终	这	书	,	这	作者	保持	在	勇敢地

[ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræft] ['məutivz] ,

and	inartistically	reiterating	his	Raft	motives	,
和	缺乏艺术性地	重申	他的	筏	动机	,

尽管书中存在这些矛盾之处，作者仍然勇敢而笨拙地不断重申他创作《木筏求生》的动机。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

as	if	to	keep	up	his	courage	.
作为	如果	到	保持	向上	他的	勇气	.

仿佛是为了给自己打气。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,

Possibly	because	he	realizes	that	he	is	losing	his	theme	,
可能	因为	他	意识到	那	他	是	输	他的	主题	,

或许是因为他意识到自己正在失去主题，

[hiː; hi] ['stɑːrts] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [wʌn] [kən'sɪstəntli] [dɪ'veləpt] .

he	starts	another	which	is	really	the	one	consistently	developed	.
他	开始	其他	哪个	是	真的	这	一	始终	发达	.

他又开始了另一项工作，而这项工作才是真正持续发展的。

[ðɪs] ['sekənd] [θiːm] [ɪz] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['nevər] [rɪ'sɪprək(ə)l] :

This	second	theme	is	that	love	is	never	reciprocal	:
这	第二	主题	是	那	爱	是	绝不	互惠的	:

第二个主题是爱情永远不会是双向的：

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['lʌvɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'laʊɪŋ] ;

that	at	the	best	it	is	a	case	of	one	loving	,	the	other	allowing	;
那	在	这	最好的	它	是	一个	案件	的	一	爱	,	这	其他	允许	;

最好的情况也不过是一个人充满爱意，另一个人默许而已；

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] .

that	usually	it	is	a	case	of	one	loving	and	the	other	not	even	allowing	.
那	通常	它	是	一个	案件	的	一	爱	和	这	其他	不是	甚至	允许	.

通常情况下，一方喜欢另一方，而另一方甚至不允许。

[hiː; hi]['stɑːrts][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] : ['glɔːri] [lʌvz] ['piːtər] ; ['piːtər] [lʌvz]

He	starts	an	endless	chain	of	unrequited	affection	:	Glory	loves	Peter	;	Peter	loves
他	开始	一个	无尽的	链	的	单相思	感情	:	荣耀	爱	彼得	;	彼得	爱

['tʃeri] ; ['tʃeri] ,

Cherry	;	Cherry	,
樱桃	;	樱桃	,

他开启了一段无休止的单相思：格洛丽爱着彼得；彼得爱着切莉；切莉，

[ðə; ði] [fɔːn] [mæn] ; [ðə; ði] [fɔːn] [ðə; ði]['goʊldən] ['wʊmən] ; [ðə; ði]['goʊldən] ['wʊmən] , [hɜːr'self] — [ɔːr][ɪz]

the	Faun	Man	;	the	Faun	the	Golden	Woman	;	the	Golden	Woman	,	herself	—	or	is
这	牧神	男人	;	这	牧神	这	金的	女士	;	这	金的	女士	,	她自己	—	或者	是

[ˌaɪ 'tiː]['piːtər] ?

it	Peter	?
它	彼得	?

牧神人；牧神与金女；金女本人——或者她是彼得?

[ðæt] [ɪz][wʌn] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [ɑːki] [lʌvz] [dʒə'heɪn] ; [dʒə'heɪn] , ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ;

That	is	one	chain	;	and	another	is	Ockey	loves	Jehane	;	Jehane	,	Barrington	;
那	是	一	链	;	和	其他	是	曲棍球	爱	杰汉娜	;	杰汉娜	,	巴灵顿	;

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [næn; nɑːn] .

Barrington	,	Nan	.
巴灵顿	,	楠	.

这是一条链；另一条链是 Ockey 爱 Jehane；Jehane，Barrington；Barrington，Nan。

[ðiːz] [tuː] [θiːmz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ]

These	two	themes	working	at	cross	purposes	are	typical	of	the	book	which
这些	二	主题	在职的	在	叉	目的	是	典型的	的	这	书	哪个

[ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔθɝːz] [oʊn] ['defɪnətli] [ɪk'sprest] [aɪ'diːəz] ,

is	a	mass	of	contradictions	of	this	author's	own	definitely	expressed	ideas	,
是	一个	大量的	的	矛盾	的	这	作者的	自己的	确实	表达	想法	,

这两个相互矛盾的主题是本书的典型特征，本书充斥着作者自己明确表达的观点之间的矛盾。

[ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] .

and	of	life	.
和	的	生活	.

以及生命。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [rɪŋ] [truː] : [ðə; ði] ['leɪbərd] , ['mɔːrbɪd] , ['kɑːmənpleɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

So	many	things	do	not	ring	true	:	the	labored	,	morbid	,	commonplace	treatment	of
所以	许多	事物	做	不是	戒指	真的	:	这	辛勤劳作	,	病态的	,	平凡	治疗	的

['piːtər] , “ [ðə; ði] - - [tʃaɪld] ,

Peter	,	“	the	'	maginative	child	,
彼得	,	“	这	-	-	孩子	,

很多事情都让人感觉不真实：对彼得——这个“富有想象力的孩子”——那种费力、病态、平庸的对待，

” [æz; əz][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ;

”	as	an	exponent	of	the	artistic	temperament	;
”	作为	一个	指数	的	这	艺术	气质	;

作为艺术气质的代表；

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv] - ['feɪljər] ,

the	lack	of	love	as	the	sole	cause	of	Ockey's	failure	,
这	缺少	的	爱	作为	这	唯一	原因	的	-	失败	,

缺乏爱是奥基失败的唯一原因，

[wen] [hiː; hi] [niːdz] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

when	he	needs	so	many	other	things	to	make	a	man	of	him	;
什么时候	他	需求	所以	许多	其他	事物	到	制作	一个	男人	的	他	;

他还需要很多其他东西才能成为一个真正的男人；

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][næn; nɑːn][ænd; ənd]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl]['juːniən] ,

the	marriage	of	Nan	and	Barrington	as	the	ideal	union	,
这	婚姻	的	楠	和	巴灵顿	作为	这	理想的	联盟	,

南和巴林顿的婚姻是理想的结合，

[wen] ['niːðər] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'tens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] ,

when	neither	one	has	a	nature	intense	enough	to	feel	a	great	love	,
什么时候	两者都不	一	有	一个	自然	激烈的	足够的	到	感觉	一个	伟大的	爱	,

当两人都没有足够的情感去感受伟大的爱情时，

[wen] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [tests]

when	even	such	love	as	they	know	has	never	been	put	to	the	merciless	tests
什么时候	甚至	这样的	爱	作为	他们	知道	有	绝不	到过	放	到	这	无情	测试

[ðæt] [laɪf] ['juːzɪz] ;

that	life	uses	;
那	生活	用途	;

即使他们所知的这种爱情，也从未经受过生活无情的考验；

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

the	brooding	,	year	in	and	year	out	,
这	沉思	,	年	在	和	年	出去	,

年复一年的沉思

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mærɪd] ['wɪmɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ,

of	the	unmarried	women	over	the	loss	of	the	joys	of	motherhood	,
的	这	未婚	女性	超过	这	损失	的	这	喜悦	的	母性	,

未婚女性因失去为人母的喜悦而感到悲伤，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ; - [ʌn'wɜːrðinəs] ,

and	their	lack	of	interest	in	any	other	phase	of	life	;	Jehane's	unworthiness	,
和	他们的	缺少	的	兴趣	在	任何	其他	阶段	的	生活	;	-	不配	,

以及他们对生活其他方面缺乏兴趣；杰汉娜的不配，

['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

emphasized	by	the	author	in	person	and	through	his	characters	,
强调	经过	这	作者	在	人	和	通过	他的	人物	,

作者本人以及通过他笔下的人物都强调了这一点。

[wen] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

when	her	actions	with	different	treatment	might	have	made	her	almost	a
什么时候	她	行动	和	不同的	治疗	可能	有	制成	她	几乎	一个

['heroʊɪn] ;

heroine	;
女英雄	;

如果她采取不同的行动，她对别人的待遇可能会让她几乎成为一位女英雄；

[ðə; ði] [dɪ'klerd] [faɪ'næləti][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli][ɪ'nɪʃ(ə)l] [steps] ;

the	declared	finality	of	so	many	things	that	are	really	only	initial	steps	;
这	声明	最终性	的	所以	许多	事物	那	是	真的	仅有的	最初的	步骤	;

许多事情都被宣称为最终结果，而实际上它们只是初步步骤；

[p'lætɪtjuːdz] [æz; əz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] .

platitudes	as	answers	to	the	vital	questions	of	life	.
老生常谈	作为	答案	到	这	必不可少的	问题	的	生活	.

用陈词滥调来回答人生中的重要问题。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːls] [noʊts] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]

Most	of	these	false	notes	come	from	the	fact	that	the	theories	of	the	author
最多	的	这些	错误的	笔记	来	从	这	事实	那	这	理论	的	这	作者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['hɑːrməni] .

and	the	actions	of	his	characters	are	not	in	harmony	.
和	这	行动	的	他的	人物	是	不是	在	和谐	.

这些不和谐之处大多源于作者的理论与他笔下人物的行为并不一致。

[wen'evər] [aɪ] [hɪr] ['raɪtɚz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪskɔːrdz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd]

Whenever	I	hear	writers	talking	of	such	discords	and	saying	that	they	are	obliged
每当	我	听到	作家	说	的	这样的	不和谐	和	说	那	他们	是	有义务

[tuː; tə][let][ðer; ðər] ['kærəktərz] [wɜːrk] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

to	let	their	characters	work	out	their	own	salvations	,
到	让	他们的	人物	工作	出去	他们的	自己的	救赎	,

每当我听到作家们谈论这类冲突，并说他们有义务让笔下的人物自行找到救赎之道时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

I	always	consider	the	attitude	an	affectation	.
我	总是	考虑	这	态度	一个	做作	.

我始终认为这种态度是一种矫揉造作。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

But	I	have	changed	my	mind	.
但	我	有	已更改	我的	头脑	.

但我改变主意了。

['dɔːsən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ræft] , ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'tenəb(ə)l] ['θɪərɪz] [tɪl]

Dawson	seems	to	be	left	alone	on	his	Raft	,	shouting	his	untenable	theories	till
道森	似乎	到	是	左边	独自的	在	他的	筏	,	喊叫	他的	站不住脚的	理论	直到

[hiː; hi][ɪz] [hɔːrs] ;

he	is	hoarse	;
他	是	嘶哑	;

道森似乎独自一人留在他的木筏上，大声喊着他那些站不住脚的理论，直到嗓子都哑了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [riːtʃt] [lænd][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər]

while	his	characters	,	ignoring	him	,	have	reached	land	and	are	living	their
尽管	他的	人物	,	忽略	他	,	有	达到	土地	和	是	活的	他们的

[oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

own	lives	.
自己的	生活	.

而他笔下的人物却对他不理不睬，已经到达陆地，过着自己的生活。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][əb'sɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]

I	found	myself	in	the	absurd	position	of	resenting	the	author's	interference	with
我	成立	我	在	这	荒诞	位置	的	怨恨	这	作者的	干涉	和

[ðoʊz] ['vɪvɪd] ,

those	vivid	,
那些	生动	,

我发现自己陷入了一种荒谬的境地，一方面怨恨作者对那些生动形象的干预，另一方面又对作者的干预感到不满。

[dɪ'stɪŋktɪv] , ['paʊərf(ə)l] ['kærəktərz] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ; [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

distinctive	,	powerful	characters	he	had	created	;	of	wanting	to	tell	him	to
独特的	,	强大的	人物	他	有	创建	;	的	想要	到	告诉	他	到

[kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] ,

keep	his	hands	off	,
保持	他的	双手	离开	,

他塑造的那些鲜明而有力的人物形象；真想告诉他别再碰我，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] .

and	let	them	tell	their	own	story	.
和	让	他们	告诉	他们的	自己的	故事	.

让他们讲述自己的故事。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

And	left	to	themselves	they	tell	it	unflinchingly	.
和	左边	到	他们自己	他们	告诉	它	毫不动摇地	.

如果让他们自己选择，他们会毫不犹豫地讲述出来。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ?

What	if	the	treatment	is	obvious	and	conventional	?
什么	如果	这	治疗	是	明显的	和	传统的	?

如果治疗方法显而易见且常规呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mistəriz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [kən'venʃən(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

It	is	obvious	treatment	of	the	great	mysteries	of	life	;	conventional	treatment	of
它	是	明显的	治疗	的	这	伟大的	谜团	的	生活	;	传统的	治疗	的

[ɪts] ['bjuːtiːz] .

its	beauties	.
它是	美女	.

这是对生命伟大奥秘的浅显处理；是对生命之美的传统处理。

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

The	advancement	of	science	at	the	expense	of	man	is	one	of	the	most
这	进步	的	科学	在	这	费用	的	男人	是	一	的	这	最多

[pər'nɪʃəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

pernicious	things	in	the	world	.
有害	事物	在	这	世界	.

以牺牲人类利益为代价来推进科学进步，是世界上最有害的事情之一。

[ðə; ði] ['stʌntɪd] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌretrə'greʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] :

The	stunted	man	is	a	retrogression	in	the	human	race	:
这	发育不良	男人	是	一个	退化	在	这	人类	种族	:

发育迟缓的人是人类文明的倒退：

[hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

he	throws	a	shadow	over	all	succeeding	generations	.
他	投掷	一个	阴影	超过	全部	成功	几代人	.

他的阴影笼罩着所有后代。

[ðə; ði] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['saɪəns] [bɪ'kʌm] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

The	tendencies	and	natural	purpose	of	the	individual	science	become	degenerate	,
这	倾向	和	自然的	目的	的	这	个人	科学	变得	退化	,

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪt'self] [ɪz] ['faɪnəli] ['ʃɪprekt] :

and	science	itself	is	finally	shipwrecked	:
和	科学	本身	是	最后	遭遇海难	:

各个科学领域的发展趋势和自然目标逐渐退化，最终科学本身也走向了灭亡：

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] ['prɑːgres] ,

it	has	made	progress	,
它	有	制成	进步	,

它取得了进展，

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['iːðər] [noʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [laɪf] [ɔːr] [els] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [wʌn] . — ['niːtʃə] .

but	has	either	no	effect	at	all	on	life	or	else	an	immoral	one	.	—	Nietzsche	.
但	有	任何一个	不	影响	在	全部	在	生活	或者	别的	一个	不道德	一	.	—	尼采	.

但它要么对生活没有任何影响，要么产生不道德的影响。——尼采

['sentəns] [rɪ'vjuːz]

Sentence	Reviews
句子	评论

句子评论

[guː'stɑːvi] [floʊ'bɜːr] , [baɪ] [eɪ'miːl] [fægeɪt] .

Gustave	Flaubert	,	by	Emile	Faguet	.
古斯塔夫	福楼拜	,	经过	埃米尔	法盖特	.

埃米尔·法盖特著，《古斯塔夫·福楼拜》。

['bælzæk] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

Balzac	,	by	the	same	author	.
巴尔扎克	,	经过	这	相同的	作者	.

同一作者的《巴尔扎克》。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[eɪ'miːl] [fægeɪt] [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [æn; ən] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] .

Emile	Faguet	is	a	critic	of	the	old	school	,	an	academician	.
埃米尔	法盖特	是	一个	评论家	的	这	老的	学校	,	一个	院士	.

埃米尔·法盖特是旧派的批评者，一位学院派学者。

[hiː; hi] ['ænəlaiziz] [ðə; ði] ['raɪtɝz] ['θɜːrəli] , [prə'faʊndli] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]

He	analyzes	the	writers	thoroughly	,	profoundly	,	comprehensively	,	applying	a	uniform
他	分析	这	作家	彻底	,	深刻地	,	全面地	,	申请	一个	制服

['skɑːlərli] ['meθəd] .

scholarly	method	.
学术性的	方法	.

他运用统一的学术方法，对作家们进行了彻底、深刻、全面的分析。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] [ænd; ənd]['bælzæk] , [rɪ'vjuːz] [ðer; ðər] [wɜːrks] ,

He	gives	the	biographies	of	Flaubert	and	Balzac	,	reviews	their	works	,
他	给予	这	传记	的	福楼拜	和	巴尔扎克	,	评论	他们的	作品	,

他介绍了福楼拜和巴尔扎克的传记，并评论了他们的作品。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	finally	discusses	their	general	importance	for	literature	.
和	最后	讨论	他们的	一般的	重要性	为了	文学	.

最后讨论了它们对文学的普遍重要性。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['spɑːrklɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [ɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsaɪt] ,

You	do	not	find	any	sparkling	revelations	or	extraordinary	insight	,
你	做	不是	寻找	任何	闪闪发光	启示	或者	非凡的	洞察力	,

你找不到任何令人眼前一亮的新发现或非凡的见解。

[bʌt; bət][juː; jʊ][fɔːrm][æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

but	you	form	an	adequate	opinion	of	the	chief	characteristics	of	the	two
但	你	形式	一个	足够的	观点	的	这	首席	特征	的	这	二

[greɪt] ['frentʃmən] .

great	Frenchmen	.
伟大的	法国人	.

但你对这两位伟大的法国人的主要特征形成了恰当的看法。

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑːr; ər] [gʊd] ; ['mɪstər] . ['θɔrli] , [huː] [dɪd][ðə; ði]['bælzæk] ,

The	translations	are	good	;	Mr	.	Thorley	,	who	did	the	Balzac	,
这	翻译	是	好的	;	先生	.	索利	,	WHO	做过	这	巴尔扎克	,

译文很好；托利先生翻译了巴尔扎克的作品，

[hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hiː; hi] [rʌnz] [les] [rɪsk][ðæn; ðən]

has	proved	that	in	the	rôle	of	a	translator	he	runs	less	risk	than
有	已证实	那	在	这	角色	的	一个	翻译	他	跑步	较少的	风险	比

[wen] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [vɛr'leɪn] .

when	undertaking	to	interpret	Verlaine	.
什么时候	承诺	到	解释	魏尔伦	.

这证明，作为翻译，他所面临的风险比翻译魏尔伦的作品要小。

[bə'haːizəm] : [ðə; ði]['mɑːdərn]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ] ['hɔːrəs] ['hɑːli] .

Bahaism	:	The	Modern	Social	Religion	,	by	Horace	Holley	.
巴哈伊教	:	这	现代的	社会的	宗教	,	经过	贺拉斯	霍利	.

巴哈伊教：现代社会宗教，作者：霍勒斯·霍利。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌoʊvərestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [θɔːt] .
Another example of overestimation of Oriental thought .
其他 例子 的 高估 的 东方 想法 .

这是高估东方思想的又一个例子。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [tæ'gɔːrz] ['sekənd] - [reɪt] ['ælɪg(ə)rɪ] [geɪv] ['mɪstər] . ['hɑːli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
The success of Tagore's second - rate allegories gave Mr . Holley the idea of
这 成功 的 泰戈尔的 第二 - 速度 寓言 给予 先生 . 霍利 这 主意 的
[dɪ'spleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['evər] - [θəːstɪŋ] ['westərn] [maɪnd] [ə'nʌðər] ['iːstərn] “ [greɪt] ” .
displaying before the ever - thirsting Western mind another Eastern “ great ” .
显示 前 这 曾经 - 口渴 西 头脑 其他 东 “ 伟大的 ” .

泰戈尔二流寓言的成功让霍利先生萌生了向永远渴望知识的西方人展示另一位东方“伟大”人物的想法。

[bə'haːizəm] , [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ - [və'raɪətiz] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
Bahaism , as interpreted by the writer , is one of the “ 57 varieties ” of the
巴哈伊教 , 作为 翻译 经过 这 作家 , 是 一 的 这 “ - 品种 ” 的 这
['blesɪd; blest] ['krɪstʃən] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .
blessed Christian Socialism .
蒙福 基督教 社会主义 .

作者认为，巴哈伊教是神圣基督教社会主义的“57种变体”之一。

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] , ['naɪsli] , ['hʌmbli] , [ˌæltru'stikəli] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['eni]
The world must be reformed , nicely , humbly , altruistically , without causing any
这 世界 必须 是 改革后的 , 很好 , 谦卑地 , 无私地 , 没有 导致 任何
['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .
damage to State and Society .
损害 到 状态 和 社会 .

世界必须进行改革，而且要以温和、谦逊、无私的方式进行，不能对国家和社会造成任何损害。

[naɪ'iːv] [ænd; ənd] [dʌl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['sɜːrmən] [æt; ət][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
Naive and dull like a Sunday sermon at an Ethical Society .
幼稚的 和 乏味的 喜欢 一个 星期日 讲道 在 一个 伦理道德 社会 .

天真又乏味，就像伦理协会的周日布道一样。

['wʊmən] [ænd; ənd][wɔːr] , [baɪ] ['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɝ] .
Woman and War , by Olive Schreiner .
女士 和 战争 , 经过 橄榄 施赖纳 .

奥利弗·施赖纳著《女人与战争》。

[['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Frederick A . Stokes Company , New York .]
[弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 , 新的 约克 .]

[纽约弗雷德里克·A·斯托克斯公司]

[ə; eɪ] ['taɪmli] ['pæmflət] , ['riːˌprɪntid] [æz; əz][ə; eɪ] ['frægmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [bʊk] ['wʊmən]
A timely pamphlet , reprinted as a fragment from the famous book Woman
一个 及时 小册子 , 转载 作为 一个 分段 从 这 著名的 书 女士
[ænd; ənd] ['leɪbər] .
and Labor .
和 劳动 .

这是一本应时之作，节选自著名著作《妇女与劳动》。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [kleɪmz] [ðæt] ['wʊmən] [kæn; kən] ['kæri] [ɑ:n][wɔ:r][æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] , [kən'sɪdərɪŋ]

The	author	claims	that	woman	can	carry	on	war	as	well	as	man	,	considering
这	作者	索赔	那	女士	能	携带	在	战争	作为	出色地	作为	男人	,	考虑

['mɑ:dərn][wɔ:r]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;

modern	war	implements	;
现代的	战争	实施	;

作者认为，考虑到现代战争武器，女性也能像男性一样进行战争；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kri:'eɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]

but	as	a	sculptor	would	resent	the	idea	of	hurling	his	creations	on	the
但	作为	一个	雕塑家	会	怨恨	这	主意	的	投掷	他的	作品	在	这

['ræm,pɑ:ts] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [bri:tʃiz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

ramparts	to	stop	the	breaches	made	by	the	enemy	,
城墙	到	停止	这	违规行为	制成	经过	这	敌人	,

但就像雕塑家会反感将自己的作品扔到城墙上以阻止敌人突破一样，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['hju:mən][tʃaɪld] - ['berər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æn'tægənaɪz][ðə; ði] ['rekləs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

so	does	the	human	child	-	bearer	instinctively	antagonize	the	reckless	destruction	of
所以	做	这	人类	孩子	-	持有人	本能地	对抗	这	鲁莽	破坏	的

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [kɔ:st] [prə'du:st] ;

that	which	she	has	at	so	much	cost	produced	;
那	哪个	她	有	在	所以	很多	成本	生产	;

因此，人类生育者本能地会反对肆意破坏她花费大量代价所创造的东西；

[fɔ:r; fər] “ [menz] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['wʊmənz] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

for	“	men's	bodies	are	our	woman's	work	of	art	.
为了	“	男士	身体	是	我们的	女性的	工作	的	艺术	.

因为“男人的身体是我们女人的艺术品。”

” [ə'pɪrənsəz] , [baɪ][dʒi:] . [loʊz] ['dɪkɪnsən] .

”	Appearances	,	by	G	.	Lowes	Dickinson	.
”	外貌	,	经过	G	.	劳氏	迪金森	.

《外貌》，作者：G·洛伊斯·迪金森。

[['dʌbəl,deɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	Doubleday	,	Page	and	Company	,	New	York	.	]
[	双日	,	页	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['vɪndɪ,keɪts] [ðə; ði] ['ɔθɚ-z] [,su:pər,fɪʃi'æləti] .

The	title	vindicates	the	author's	superficiality	.
这	标题	证明清白	这	作者的	肤浅	.

标题恰恰印证了作者的肤浅。

[im'preʃəns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [ə'merɪkə] , [ɑ:r; ər] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Impressions	of	India	,	China	,	Japan	,	America	,	are	bewilderingly	crowded	in	a
印象	的	印度	,	中国	,	日本	,	美国	,	是	令人费解地	挤	在	一个

['dæzlɪŋ] [bu'keɪ] ,

dazzling	bouquet	,
耀眼的	花束	,

印度、中国、日本、美国的印象纷至沓来，令人眼花缭乱，宛如一束绚丽的花束。

[rɪ'vi:lɪŋ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['brɪliəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] , [bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]

revealing	charming	brilliance	on	the	part	of	the	observer	,	but	lack	of	profound
揭示	迷人	辉煌	在	这	部分	的	这	观察员	,	但	缺少	的	深刻的

['ɪnsaɪt] .

insight	.
洞察力	.

这展现了观察者迷人的才华，但缺乏深刻的洞察力。

[ə; eɪ] ['ræpɪdli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˌsɪnə'mætəgræf] .

A	rapidly	-	changing	panorama	of	faces	and	places	,	a	cinematograph	.
一个	快速	-	变化	全景	的	面孔	和	地方	,	一个	电影摄影	.

一幅快速变化的面孔和地点全景图，宛如一部电影画面。

“ [ɔːl] [ə'merɪkə] [ɪz] [naɪ'ægrə] .

“	All	America	is	Niagara	.
”	全部	美国	是	尼亚加拉	.

“整个美国都是尼亚加拉大瀑布。”

[fɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns] , [spiːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

Force	without	direction	,	noise	without	significance	,	speed	without	accomplishment	.
力量	没有	方向	,	噪音	没有	意义	,	速度	没有	成就	.

没有方向的力量，没有意义的喧嚣，没有成就的速度。

” [sʌtʃ] ['æfəˌrɪzəmz] ['lævɪʃli] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ'diːəl] [treɪn]

”	Such	aphorisms	lavishly	scattered	throughout	the	pages	make	the	book	ideal	train
”	这样的	格言	慷慨地	疏散	自始至终	这	页面	制作	这	书	理想的	火车

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

“书中到处散布着这样的格言警句，使这本书成为火车上理想的读物。”

[saɪ'kɑːlədʒi] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'plaɪd] , [baɪ]['hjuːgəu] ['mʏnstərˌbɜːrg] .

Psychology	General	and	Applied	,	by	Hugo	Münsterberg	.
心理学	一般的	和	应用	,	经过	雨果	明斯特贝格	.

普通心理学和应用心理学，作者：Hugo Münsterberg。

[[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	D	.	Appleton	and	Company	,	New	York	.	]
[	D	.	阿普尔顿	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，D. Appleton and Company。]

[ðɪs] [nuː] [tekst] - [bʊk] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrvərd] [prə'fesər] ['sʌməraiziz] ['veriəs] ['æspekts][ʌv; əv]

This	new	text	-	book	by	the	Harvard	professor	summarizes	various	aspects	of
这	新的	文本	-	书	经过	这	哈佛大学	教授	总结	各种各样的	方面	的

[saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [siːks] [fækts] ['ræðər] [ðæn; ðən]

psychology	and	will	be	of	help	to	the	student	who	seeks	facts	rather	than
心理学	和	将要	是	的	帮助	到	这	学生	WHO	寻找	事实	相当	比

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

这位哈佛教授的新教科书总结了心理学的各个方面，对那些寻求事实而非推测的学生将有所帮助。

['mɪstər] . ['mʏnstərˌbɜːrg] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wen] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['ɔːdiəns] ;

Mr	.	Münsterberg	is	at	his	best	when	he	deals	with	a	college	audience	;
先生	.	明斯特贝格	是	在	他的	最好的	什么时候	他	交易	和	一个	大学	观众	;

明斯特伯格先生在与大学生交流时表现最为出色；

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [tuː; tə]

his	reputation	and	prestige	would	be	quite	safe	if	he	limited	his	activity	to
他的	名声	和	声望	会	是	相当	安全的	如果	他	有限的	他的	活动	到

[ðæt] [fiːld] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][proʊ] - ['dʒɜːrmən] [ˌpæmflɪ'tɪrɪŋ] .

that	field	and	did	not	indulge	in	pro	-	German	pamphleteering	.
那	场地	和	做过	不是	放纵	在	专业	-	德语	宣传册	.

如果他将自己的活动限制在该领域，而不参与亲德宣传册的撰写，那么他的声誉和威望将得到很好的保障。

[ðə; ði] ['stɔːri] - [laɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [baɪ] [weɪn] ['(h)wipl] .

The	Story	-	Life	of	Napoleon	,	by	Wayne	Whipple	.
这	故事	-	生活	的	拿破仑	,	经过	韦恩	惠普尔	.

韦恩·惠普尔著《拿破仑传》。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[The Century Company , New York .]
[这 世纪 公司 , 新的 约克 .]

[纽约世纪公司。]

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [mæn] [ʌv; əv] ['destəni] ” [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [fɔːr; fər] [hɪs'tɔːrɪənz]
The life of the “ Man of Destiny ” is an inexhaustible source for historians
这 生活 的 这 “ 男人 的 命运 ” 是 一个 取之不尽的 来源 为了 历史学家
[ænd; ənd] [baiˈɔgrəfəz] .
and biographers .
和 传记作家 .

“天命之人”的一生是历史学家和传记作家取之不尽的素材。

['mɪstər] . [ˈ(h)wipl] [hæz; həz] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [nuː] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːsikən] ,
Mr . Whipple has compiled a new biography of the Corsican ,
先生 . 惠普尔 有 编译 一个 新的 传 的 这 科西嘉岛 ,

惠普尔先生撰写了一部关于这位科西嘉人的新传记，

[beɪst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz] .
based exclusively on stories and anecdotes as related by various authorities .
基于 只 在 故事 和 轶事 作为 有关的 经过 各种各样的 当局 .

完全基于各界人士讲述的故事和轶事。

[ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [nə'poʊliən] [ɪz] [ðə; ði] ['grændəst] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [fiːl] ['greɪtf(ə)l]
Those for whom Napoleon is the grandest phenomenon in history will feel grateful
那些 为了 谁 拿破仑 是 这 最宏伟 现象 在 历史 将要 感觉 感激的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [wɜːrk] [pər'fɔːrmd] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [inˊspaiəriŋli] .
to the author for his enormous work performed lovingly and inspiringly .
到 这 作者 为了 他的 巨大的 工作 执行 深情地 和 令人鼓舞 .

那些视拿破仑为历史上最伟大人物的人，将会感谢作者充满爱意和鼓舞人心的巨著。

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [mɪθs] , [baɪ] ['ɛməli] [kɪp] ['beɪkər] .
Stories from Northern Myths , by Emilie Kip Baker .
故事 从 北方 神话 , 经过 艾米莉 基普 贝克 .

摘自埃米莉·基普·贝克的《北方神话故事集》。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[The Macmillan Company , New York .]
[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪn] [sprɪŋ] , ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['ledʒəndz][ɪn] ['sʌmər] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

I	enjoy	reading	Greek	mythology	in	spring	,	Hindu	legends	in	summer	,	the	Bible
我	享受	阅读	希腊语	神话	在	春天	,	印度教徒	传说	在	夏天	,	这	圣经

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

at	any	time	,
在	任何	时间	,

我喜欢在春天读希腊神话，夏天读印度教传说，任何时候都喜欢读《圣经》。

[nɔːrs] ['sɑːgəz][ɪn] ['wɪntər] [naɪts] .

Norse	sagas	in	winter	nights	.
北欧	传奇故事	在	冬天	夜晚	.

冬夜里的北欧传奇。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

This	book	is	a	skillful	composition	of	the	most	interesting	myths	of	the	North	,
这	书	是	一个	熟练	作品	的	这	最多	有趣的	神话	的	这	北	,

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

written	with	irresistible
书面	和	无法抗拒

这本书巧妙地融合了北方最引人入胜的神话传说，文笔流畅，令人爱不释手。

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'diːəl] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['moʊmənts][ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

It	is	ideal	reading	in	the	blissful	moments	of	mental	relaxation	,
它	是	理想的	阅读	在	这	幸福的	时刻	的	精神的	松弛	,

在精神放松的愉悦时刻，它是理想的阅读材料。

[wen] [juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [ˌtempə'rerəli] [ɔːl] “ ['prɔːbləms] ” [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ə'bɪs]

when	you	dismiss	temporarily	all	“	problems	”	and	plunge	into	the	enchanting	abyss
什么时候	你	解雇	暂时地	全部	“	问题	”	和	暴跌	进入	这	妖娆	深渊

[ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['riːəl] .

of	the	Non	-	Real	.
的	这	非	-	真实的	.

当你暂时抛开所有“问题”，一头扎进迷人的非现实深渊。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]['hjuːmənɪzəm] , [baɪ] - [skɔt] .

The	Architecture	of	Humanism	,	by	Geofry	Scott	.
这	建筑学	的	人道主义	,	经过	-	斯科特	.

人文主义建筑，作者：Geofry Scott。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[ə; eɪ][koʊld] , ['mɜːrsɪləs] [wiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [əd'mits] [ɪz][dɔːg'mætɪk]
A cold , merciless wielding of the scythe that the author admits is dogmatic
一个 寒冷的 , 无情 挥舞 的 这 镰 那 这 作者 承认 是 教条主义
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

作者承认，这是一种冷酷无情的、挥舞镰刀式的批评，属于教条式的批评。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] ['rʌskɪn] [hæz; həz] [mɔːr] [θɔːrnz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] ;
Even the crucified Ruskin has more thorns added to his crown ;
甚至 这 被钉在十字架上 拉斯金 有 更多的 荆棘 额外 到 他的 王冠 ;

就连被钉在十字架上的罗斯金，他的王冠上也多了更多荆棘；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
but still we fail to see the object of this book in holding up all architectural
但 仍然 我们 失败 到 看 这 目的 的 这 书 在 保持 向上 全部 建筑
[aɪ'diːlz] [æz; əz] “ ['fæləsiːz] ” .
ideals as “ fallacies ” .
理想 作为 “ 谬误 ” .

但我们仍然无法理解这本书将所有建筑理念都斥为“谬论”的目的。

['fɑːðər] [rælf; reɪf] , [baɪ]['dʒerəld] [oʊ'dɑːnəvən] .
Father Ralph , by Gerald O'Donovan .
父亲 拉尔夫 , 经过 杰拉尔德 奥多诺万 .

拉尔夫神父，杰拉尔德·奥多诺万著。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[rælf; reɪf][oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] .
Ralph O'Brien was born to be a priest .
拉尔夫 奥布莱恩 曾是 出生 到 是 一个 牧师 .

拉尔夫·奥布莱恩天生就是当牧师的料。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ætɪtuːd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst]
One might almost say , considering his mother's attitude , that he was a priest
一 可能 几乎 说 , 考虑 他的 母亲的 态度 , 那 他 曾是 一个 牧师
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
before he was born ,
前 他 曾是 出生 ,

考虑到他母亲的态度，人们几乎可以说他生来就是个牧师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l] - [aɪd] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
and his bringing up was single - eyed to that end .
和 他的 带来 向上 曾是 单身的 - 眼睛 到 那 结尾 .

他的成长完全是朝着这个目的而进行的。

['oʊnli][æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] ['flɔːləs]
Only as he grows older does he begin to find flaws in the supposedly flawless
仅有的 作为 他 生长 老 做 他 开始 到 寻找 缺陷 在 这 据说 完美无瑕
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] .
church of God .
教会 的 上帝 .

随着年龄的增长，他才开始发现上帝教会这个看似完美无瑕的机构也存在缺陷。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [kiːn] [jʌŋ] [maɪnd][tuː; tə] [ðiːz] [ˈprɔːbləms][hiː; hi] [faɪts] [əˈgenst]

Then	as	he	brings	his	keen	young	mind	to	these	problems	he	fights	against
然后	作为	他	带来	他的	敏锐的	年轻的	头脑	到	这些	问题	他	战斗	反对

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdekədəns] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,

the	religious	decadence	of	Ireland	,
这	宗教	颓废	的	爱尔兰	,

然后，他运用自己敏锐的年轻头脑来解决这些问题，并与爱尔兰的宗教颓废作斗争。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ˈɔθɝz] [pen][tuː; tə] [rʌʃ] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˌsoʊʃəˈlɪstɪk]

and	causes	the	author's	pen	to	rush	along	through	a	torrent	of	socialistic
和	原因	这	作者的	笔	到	匆忙	沿着	通过	一个	激流	的	社会主义

[ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

and	revolutionary	indignation	.
和	革命性的	愤慨	.

并激起作者的笔尖，奔涌着社会主义和革命的愤慨。

[bælʃɑtsɑːr] [kɔːrt] ; [ɔːr] , [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [baɪ][ˈsaɪmən] - .

Balshazzar	Court	;	or	,	Village	Life	in	New	York	City	,	by	Simon	Strumsky	.
巴尔沙撒	法庭	;	或者	,	村庄	生活	在	新的	约克	城市	,	经过	西蒙	-	.

巴尔沙撒宫廷；或，纽约市的乡村生活，作者：西蒙·斯特鲁姆斯基。

[ˈhenri] [hoʊlt][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Henry	Holt	and	Company	,	New	York	.	]
[	亨利	霍尔特	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[ðiːz] [eɪt] [kəˈnektɪd] [ˈeseiz] [kənˈsɜːrn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]

These	eight	connected	essays	concern	the	modern	apartment	house	filled	with	strange
这些	八	连接	散文	忧虑	这	现代的	公寓	房子	已填	和	奇怪的

[ˈfæməliz] [wɪtʃ] [bɪˈkʌm] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [təˈlegrəfi] [ʌv; əv][dəˈmestiks] ;

families	which	become	linked	together	by	the	telegraphy	of	domestics	;
家庭	哪个	变得	链接	一起	经过	这	电报	的	家政	;

这八篇相互关联的文章讲述了现代公寓楼里住满了形形色色的家庭，他们通过家政服务等方式联系在一起；

[ðə; ði] [striːt] , [ˈbrɔːdweɪ] , [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ʌnˈnætʃrəl] [θɪŋz] ;

the	street	,	Broadway	,	teeming	with	its	interest	in	unnatural	things	;
这	街道	,	百老汇	,	繁盛	和	它是	兴趣	在	不自然	事物	;

百老汇大街，到处都弥漫着人们对非自然事物的兴趣；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [noʊz] [ˈpɜːrfɪktli] [bɪˈfɔːrhænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	show	which	one	knows	perfectly	beforehand	through	the	kindness	of	the
和	这	展示	哪个	一	知道	完美	预先	通过	这	仁慈	的	这

[ˈnuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] .

newspaper	reporters	;	and	others	.
报纸	记者	;	和	其他的	.

通过报社记者们事先的周到报道，人们已经完全了解了这场演出；以及其他一些演出。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [siːz] [ðə; ði][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈtraɪfəlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ˈɜːrbən] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɪfts] [ðem; ðəm]

The	author	sees	the	unimportant	trifles	that	make	up	urban	life	,	and	lifts	them
这	作者	看到	这	不重要	琐事	那	制作	向上	城市的	生活	,	和	电梯	他们

[ˈɪntuː] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈprɑːmɪnəns] .

into	whimsical	prominence	.
进入	异想天开	显赫地位	.

作者看到了构成都市生活的那些无关紧要的小事，并将它们提升到异想天开的显眼位置。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈroʊmæns] , [baɪ][piː)ˈɛə][diː] - .

The	Wonderful	Romance	,	by	Pierre	de	Coulevain	.
这	精彩的	浪漫	,	经过	皮埃尔	德	-	.

皮埃尔·德·库勒万的《美妙的罗曼史》。

[[dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Dodd , Mead and Company , New York .]
[多德 , 米德 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，多德、米德公司。]

“ [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['kʌntri] [ʌv; əv] [nuː] [θɔːts] ” — [ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['dedɪkeɪt] [hɜːr; hər]
“ To America , country of new thoughts ” — thus does the author dedicate her
” 到 美国 , 国家 的 新的 想法 ” — 因此 做 这 作者 奉献 她
[læst] [bʊk] .
last book .
最后的 书 .

“献给美国，新思想的国度”——作者以此作为她最后一本书的献词。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [hɜːr; hər] [deθ] ,
Almost as if she could foresee her death ,
几乎 作为 如果 她 可以 预见 她 死亡 ,

仿佛她能预见自己的死亡似的。

['mɪs] . ['fɑːbə] ([pi(ː)'ɛə][diː] - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][pen] [neɪm]) [roʊt] [ʌv; əv] [kən'klʊʒənz]
Mlle . Fabre (Pierre de Coulevain was her pen name) wrote of conclusions
小姐 . 法布尔 (皮埃尔 德 - 曾是 她 笔 姓名) 写道 的 结论
[ænd; ənd] [im'preʃəns] [lɔːŋ] [stɔːrd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] .
and impressions long stored up in her brain .
和 印象 长的 存储 向上 在 她 脑 .

法布尔小姐（皮埃尔·德·库勒万是她的笔名）写下了她脑海中长期储存的结论和印象。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['priːviəs] [bʊks] ,
Like her previous books ,
喜欢 她 以前的 图书 ,

与她之前的作品一样，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʌt; bət]
this is a collection of thoughts and observations set down in a charming but
这 是 一个 收藏 的 想法 和 观察 放 向下 在 一个 迷人 但
['desəltɔːri] [wei] .
desultory way .
漫无目的的 方式 .

这是一系列想法和观察的集合，以一种迷人但漫不经心的方式记录下来。

[tuː; tə] - ['deɪz] ['dɔːtər] , [baɪ] ['dʒəuzifiːn] [dæskəm] ['beɪkən] .
To - Day's Daughter , by Josephine Daskam Bacon .
到 - 天 女儿 , 经过 约瑟芬 达斯卡姆 熏肉 .

《今日之女》，作者：约瑟芬·达斯卡姆·培根。

[[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[D . Appleton and Company , New York .]
[D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，D. Appleton and Company。]

[tuː; tə] - ['deɪz] ['dɔːtər] [ɪz][æn; ən] ['ʌtərli] [ə'merɪkən] [bʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pɪ'kjuːliər]
To - Day's Daughter is an utterly American book dealing with our peculiar
到 - 天 女儿 是 一个 完全地 美国人 书 处理 和 我们的 奇特
['prez(ə)nt] - [deɪ] ['prɔːbləms] .
present - day problems .
展示 - 天 问题 .

《今日之女》是一本极具美国特色的书，探讨了我们当今特有的问题。

['mɪsɪz] . ['beɪkən] ['fɔːrsɪz] [noʊ] [kən'klʊʒənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz] “ ['dɪfrənt] .
Mrs . Bacon forces no conclusions upon the reader , for each case is “ different .
太太 . 熏肉 力量 不 结论 之上 这 读者 , 为了 每个 案件 是 “ 不同的 .

贝肯夫人没有强迫读者接受任何结论，因为每个案例都是“不同的”。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] ['limits][hɜːr; hər]['mɑːdərn] ['wʊmən] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃuːz]

" The author limits her modern woman in no way except to make her choose

" 这 作者 限制 她 现代的 女士 在 不 方式 除了 到 制作 她 选择

[wʌn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['wɪmɪn]

one purpose and to show her that she cannot be a dozen different women

一 目的 和 到 展示 她 那 她 不能 是 一个 打 不同的 女性

[ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [sək'ses] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and achieve success in all directions .

和 达到 成功 在 全部 方向 .

“作者对现代女性没有任何限制，只是让她选择一个目标，并向她表明，她不可能成为十几个不同的女人，并在所有方向上都取得成功。

[ʃiː; ʃi] [pruːvz] [ðæt] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][koʊ'hɪərɪŋ] [laɪn] ,

She proves that woman must have a cohering line ,

她 证明 那 女士 必须 有 一个 凝聚力 线 ,

她证明了女性必须拥有连贯的血统。

[ə; eɪ] ['sentrəl] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt] ,

a central motive to which other things are subservient ,

一个 中央 动机 到 哪个 其他 事物 是 顺从的 ,

一个核心动机，其他一切都服从于它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wer] [feɪt] [hæz; həz] [pleɪst] [hɜːr; hər] .

and a due regard to the environment where Fate has placed her .

和 一个 到期的 看待 到 这 环境 在哪里 命运 有 放置 她 .

并对命运将她置于的环境给予应有的尊重。

['luːkəs] - ['ænjuəl] , ['edɪtɪd] [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs] .

Lucas ' Annual , edited by E . V . Lucas .

卢卡斯 - 年度的 , 编辑 经过 E . V . 卢卡斯 .

Lucas年鉴，由EV Lucas编辑。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[The Macmillan Company , New York .]

[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kə'rekt] ['lɪtəreri] [poʊz] [tɔːrd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] “ [kə'lekʃənz] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

Of course , the correct literary pose toward even the best “ collections ” is one of

的 课程 , 这 正确的 文学 姿势 朝向 甚至 这 最好的 “ 收藏 ” 是 一 的

[ɪn'dʌldʒənt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

indulgent condescension .

放纵的 居高临下 .

当然，即使是对最好的“选集”，正确的文学态度也应该是宽容的居高临下。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此，

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] ['luːkəsɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ['rʌskɪnz] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['braʊnɪŋz]

we must admit that in Lucas's collection Ruskin's criticism of one of Browning's

我们 必须 承认 那 在 卢卡斯的 收藏 拉斯金的 批评 的 一 的 勃朗宁

['poʊəmz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tʃælɪndʒ] ;

poems gives us a good laugh and an intellectual challenge ;

诗歌 给予 我们 一个 好的 笑 和 一个 知识分子 挑战 ;

我们必须承认，在卢卡斯的诗集中，罗斯金对勃朗宁一首诗的评论给我们带来了欢笑和智力上的挑战；

[ðæt] ['bæriz] ['haɪfn] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz]['nɑːv(ə)l] , [spuːf] , [ɑːr; ər]['klevər]['sætaiəz][ɑːn] ['lɪtəreri] [staɪl]
that Barrie's Hyphen and the prize novel , Spoof , are clever satires on literary style
那 巴里的 连字符 和 这 奖 小说 , 欺骗 , 是 聪明的 讽刺作品 在 文学 风格
;
;
;

巴里的《连字符》和获奖小说《戏仿》都是对文学风格的巧妙讽刺；

[ðæt] ['braʊnɪŋz] ['letər] ['emfəsaiz] [wʌt] [wiː; wi][felt] [waɪl] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['letərz] :
that Browning's letter emphasizes what we felt while prying into the Browning Letters :
那 勃朗宁 信 强调 什么 我们 毛毡 尽管 窥探 进入 这 勃朗宁 信件 :

勃朗宁的信强调了我们在仔细研读勃朗宁书信时所感受到的：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][self] - [rɪ'spekt] [kʊd; kəd]['nevər] [ə'gen] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ;
that our self - respect could never again be the same ;
那 我们的 自己 - 尊重 可以 绝不 再次 是 这 相同的 ;

我们的自尊心再也回不到从前了；

— [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [bʊk] [ə'piːlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd][tuː; tə]
— that as a whole the book appeals to our sense of humor and to
— 那 作为 一个 所有的 这 书 上诉 到 我们的 感觉 的 幽默 和 到
['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [teɪst] .
our literary taste .
我们的 文学 品尝 .

——总的来说，这本书既符合我们的幽默感，也符合我们的文学品味。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] , [baɪ] ['wɪljəm] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] .
Nothing Else Matters , by William Samuel Johnson .
没有什么 别的 事情 , 经过 威廉 塞缪尔 约翰逊 .

《别无他事》，作者：威廉·塞缪尔·约翰逊。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ðæt] ['dʒeɪdɪd] ['epɪθet] , “ [laɪk] [ʃæm'peɪn] , ” [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ,
That jaded epithet , “ like champagne , ” should have been reserved for this novel ,
那 厌倦 别名 , “ 喜欢 香槟酒 , ” 应该 有 到过 预订的 为了 这 小说 ,

“像香槟一样”这种略带讽刺意味的形容词，本该留给这部小说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['bʌblz] [ænd; ənd] ['spɑːklz] [ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [teɪst] [ɪn] [wʌnz] ['lɪtəreri]
for it bubbles and sparkles and leaves a luxurious taste in one's literary
为了 它 气泡 和 闪光 和 树叶 一个 豪华 品尝 在 一个人的 文学
[maʊθ] ; [ænd; ənd] ,
mouth ; and ,
嘴 ; 和 ,

因为它充满活力，光彩夺目，在人们的文学味蕾中留下奢华的回味；而且，

[waɪl] ['ʌndər] [ɪts] ['pleʒərəbl] ['ɪnfluəns] , [wʌn][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] ['herəwənz][ʌv; əv]
while under its pleasurable influence , one is eager to declare that heroines of
尽管 在下面 它是 令人愉悦的 影响 , 一 是 渴望的 到 宣布 那 女英雄们 的

在它带来的愉悦影响下，人们急于宣称女英雄们

[tə'deɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [ber] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [huː] [lɑːfs] [ænd; ənd]
today should all bear resemblance to the charming little human who laughs and
今天 应该 全部 熊 相似 到 这 迷人 小的 人类 WHO 笑声 和
[lʌvz] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
loves through these pages .
爱 通过 这些 页面 .

今天，所有人都应该像书中那个充满欢笑和爱意的可爱小人儿一样。

[ðə; ði][bɜːrd] - [stɔːr] [mæn] , [baɪ] ['nɔːrmən] ['dʌŋkən] .
The Bird - Store Man , by Norman Duncan .
这 鸟 - 店铺 男人 , 经过 诺曼 邓肯 .

《鸟店老板》，作者：诺曼·邓肯。

[['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Fleming H . Revell Company , New York .]
[弗莱明 H . 瑞维尔 公司 , 新的 约克 .]

[弗莱明·H·雷维尔公司，纽约。]

[ðə; ði][oʊld] , ['sæbəθ] - ['sentɪd] ['stɔːri] , ['præktɪkli] [toʊld][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
The old , Sabbath - scented story , practically told by the title ,
这 老的 , 安息日 - 香味 故事 , 几乎 讲述 经过 这 标题 ,

这个古老的、充满安息日气息的故事，几乎从标题就能看出来。

[ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['pɑːrʃəli] [ri'diːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tæn] , [kriːm] , [ænd; ənd] [peɪl] [griːn] .
is in this case partially redeemed by a binding of tan , cream , and pale green .
是 在 这 案件 部分 已赎回 经过 一个 结合 的 棕褐色 , 奶油 , 和 苍白 绿色的 .

在这种情况下，棕褐色、奶油色和浅绿色的搭配在一定程度上弥补了不足。

[ˌɔːltə'geðər] [dʒeɪn] , [baɪ] [hɜːr'self] .
Altogether Jane , by Herself .
共 简 , 经过 她自己 .

简，独自一人。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[wen] [ə; eɪ] [seɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [spiːks] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['klevərli] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [lʌʃ]
When a sane , intelligent woman speaks frankly and cleverly , with neither lush
什么时候 一个 理智 , 聪明的 女士 说话 坦率地说 和 巧妙地 , 和 两者都不 郁郁葱葱
[nɔːr] [mɔːr'bɪdəti] ,
nor morbidity ,
也不 发病率 ,

当一个理智、聪慧的女人坦率而机敏地说话，既不矫揉造作也不病态时，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [oʊz] [ɪt'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['hɪrɪŋ] ,
the public owes itself the pleasure of hearing her ; and , given that hearing ,
这 民众 欠款 本身 这 乐趣 的 听力 她 ; 和 , 给定 那 听力 ,
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

公众有幸聆听她的讲述；而如果能听到她讲述，简，

[ɪn] [ðɪs] ['helθi] ['krɑːnɪk(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'vɪnsɪŋ] .
in this healthy chronicle , will be found convincing .
在 这 健康 编年史 , 将要 是 成立 令人信服的 .

在这篇健康记录中，你会发现它令人信服。

[ˌpɜːrsə'næləti] [plʌs] , [baɪ] ['ednə] ['fɝːbɝ] .
Personality Plus , by Edna Ferber .
性格 加 , 经过 埃德娜 费伯 .

《个性提升》，作者：埃德娜·费伯。

[['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Frederick A . Stokes Company , New York .]
[弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 , 新的 约克 .]

[纽约弗雷德里克·A·斯托克斯公司]

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] [plʌs] [slæŋ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][enθ] ['paʊər] ['maɪnəs] [prəˈfʌndəti] ['gɪvz]

One	or	two	personalities	plus	slang	raised	to	the	nth	power	minus	profundity	gives
一	或者	二	个性	加	俚语	提高	到	这	第n个	力量	减	深刻	给予

[ðə; ði] ['riːdəb(ə)l] ,

the	readable	,
这	可读	,

一两个人格特质加上俚语的n次方减去深刻内涵，就构成了可读性强的作品。

['seɪləb(ə)l]['juːnɪt] [wɪtʃ] ['ednə] ['fɝːbɝ] ['prez(ə)nts][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [tʃæp] .

salable	unit	which	Edna	Ferber	presents	in	this	story	of	a	blossoming	college	chap	.
可售的	单元	哪个	埃德娜	费伯	礼物	在	这	故事	的	一个	盛开	大学	小伙子	.

埃德娜·费伯在这部讲述一位冉冉升起的大学生的故事中呈现的可销售单元。

[ðə; ði] [truː] [juː)'lisiːz][es] . [grænt] , [baɪ][dʒen] . [tʃɑːrlz] [kɪŋ] .

The	True	Ulysses	S	.	Grant	,	by	Gen	.	Charles	King	.
这	真的	尤利西斯	S	.	授予	,	经过	Gen	.	查尔斯	国王	.

查尔斯·金将军所著《真正的尤利西斯·S·格兰特》。

[[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] .]

[	J	.	B	.	Lippincott	Company	,	Philadelphia	.	]
[	J	.	B	.	利平科特	公司	,	费城	.	]

[JB Lippincott 公司，费城。]

[sʌm; səm][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['hɔːkər] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] [ðɪs]

Some	patriotic	hawker	should	get	the	idea	and	the	permission	to	sell	this
一些	爱国	小贩	应该	得到	这	主意	和	这	允许	到	卖	这

[ɪn'fɔːrmətɪv] ['vɑːljəm] [æt; ət] [ðæt] [saɪt] - [siːn] [tuːm] [ɑːn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] ,

informative	volume	at	that	sight	-	seen	tomb	on	Riverside	Drive	,
信息丰富的	体积	在	那	视线	-	已见	墓	在	河边	驾驶	,

应该有位爱国的小贩想到这个主意，并获得许可，在河滨大道上那座著名的陵墓旁出售这本内容丰富的书籍。

[fɔːr; fər][grænt] [kɑːnt][hæv; həv] [tuː] ['meni] [frendz] .

for	Grant	can't	have	too	many	friends	.
为了	授予	不能	有	也	许多	朋友们	.

格兰特的朋友永远不嫌多。

['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] , [baɪ] ['ɪdɪθ] [stoʊ] .

Nancy	the	Joyous	,	by	Edith	Stowe	.
南希	这	欢乐	,	经过	伊迪丝	斯托	.

《快乐的南希》，伊迪丝·斯托著。

[['raɪli] [ænd; ənd] ['brɪtən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .]

[	Reilly	and	Britton	,	Chicago	.	]
[	赖利	和	布里顿	,	芝加哥	.	]

[Reilly and Britton，芝加哥。]

['nænsi] , [wʌn] ['ænɪmeɪtɪd] [biːm] [ʌv; əv] ['bʊkɪʃ] ['sʌnlaɪt] ,

Nancy	,	one	animated	beam	of	bookish	sunlight	,
南希	,	一	动画	光束	的	书卷气	阳光	,

南希，就像一束充满活力的书卷气阳光。

[ɪz][dʒʌst] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd] “ ['hoʊlsəm] ” [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd]

is	just	too	sweet	and	frank	and	“	wholesome	”	for	anything	—	even	to	read
是	只是	也	甜的	和	坦率	和	“	健康	”	为了	任何事物	—	甚至	到	读

.

:

.

这本书太甜美、太坦率、太“健康”了，以至于连读都觉得不妥。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['berər] , [baɪ][reɪ'iːnə] ['mɛltʃɝ] ['mɑːrkwɪs] .

The	Torch	Bearer	,	by	Reina	Melcher	Marquis	.
这	火炬	持有人	,	经过	雷纳	梅尔彻	侯爵	.

《火炬手》，作者：雷纳·梅尔彻·侯爵。

[[diː] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[D . Appleton and Company , New York .]
[D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，D. Appleton and Company。]

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [æskt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtælənt] —
Once again the reader is asked to consider a married woman with a talent —
一次 再次 这 读者 是 问 到 考虑 一个 已婚 女士 和 一个 天赋 —
[ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˌepɪˈdemɪk] .
a situation which has become epidemic .
一个 情况 哪个 有 变得 流行性 .

读者再次被要求考虑一位有才华的已婚女性——这种情况已经变得非常普遍。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [plɑːt] [ɪz] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ɪz]
In this case the plot is too big for the writer's ability and the whole story is
在 这 案件 这 阴谋 是 也 大的 为了 这 作家的 能力 和 这 所有的 故事 是
[ˈʃæloʊ] [ænd; ənd] [ˈsketʃi] .
shallow and sketchy .
浅的 和 粗糙的 .

在这种情况下，情节过于庞大，超出了作者的能力范围，导致整个故事肤浅而粗糙。

[səˈliːnə] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈmædn] [ˈmɑːrtn] .
Selina , by George Madden Martin .
塞琳娜 , 经过 乔治 麦登 马丁 .

塞琳娜，乔治·马登·马丁著。

[[diː] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .]
[D . Appleton and Company .]
[D . 阿普尔顿 和 公司 .]

[D. Appleton and Company.]

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈraɪtɚz] [huː] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [səkˈses] ,
Like so many writers who achieve a first success ,
喜欢 所以 许多 作家 WHO 达到 一个 第一的 成功 ,

就像许多初次获得成功的作家一样，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] [hæz; həz] [nɑːt] [dʌn] [ˈnɪrli] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [səˈliːnə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈemi]
Mrs . Martin has not done nearly so well with Selina as she did with Emmy
太太 . 马丁 有 不是 完毕 几乎 所以 出色地 和 塞琳娜 作为 她 做过 和 艾美奖
[luː] .
Lou .
卢 .

马丁夫人和塞琳娜相处得远不如她和艾米·卢相处得那么好。

[səˈliːnə] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [bʌt; bət] [ˈkʌlərləs] .
Selina is natural but colorless .
塞琳娜 是 自然的 但 无色 .

塞琳娜是天然的，但无色的。

[ðə; ði] [mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [ˈsetɪŋ] ([wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈemfəsaizd]) [ɪz] [ʌv; əv] [mɪd] - [vɪkˈtɔːriən]
The Mid - Victorian setting (which is repeatedly emphasized) is of Mid - Victorian
这 中 - 维多利亚时代 环境 (哪个 是 反复 强调) 是 的 中 - 维多利亚时代
[ˌmiːdiˈɑːkrəti] .
mediocrity .
平庸 .

影片反复强调的维多利亚中期背景，是维多利亚中期的平庸之作。

[ðə; ði] [plɑːt] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ʌnˈstɑːrtlɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] .
The plot is merely a series of unstartling incidents .
这 阴谋 是 仅仅 一个 系列 的 毫不惊讶 事件 .

剧情只不过是一系列平淡无奇的事件。

['eseiz] . — [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [baɪ] ['ʃɑːləˌmeɪn] ['taʊər] .

Essays	.	—	Political	and	Historical	,	by	Charlemagne	Tower	.
散文	.	—	政治的	和	历史	,	经过	查理曼大帝	塔	.

查理曼·托尔著《政治与历史散文集》。

[[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] .]

[	J	.	B	.	Lippincott	Company	,	Philadelphia	.	]
[	J	.	B	.	利平科特	公司	,	费城	.	]

[JB Lippincott 公司，费城。]

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn]

Those	who	have	been	taught	to	believe	government	is	the	most	important	thing	in
那些	WHO	有	到过	教授	到	相信	政府	是	这	最多	重要的	事物	在

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɑːn] [truːθ] ,

our	existence	and	is	an	institution	founded	on	truth	,
我们的	存在	和	是	一个	机构	创立	在	真相	,

那些从小就被灌输政府是我们生活中最重要的事物，并且是一个建立在真理之上的机构的人，

['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['hjuːmən] [niːdz] [wɪl] [ɪf] [ðeɪ] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [æt; ət][ɔːl] [sɪn'sɪrli] , [kloʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

justice	and	human	needs	will	if	they	read	this	book	at	all	sincerely	,	close	it	in
正义	和	人类	需求	将要	如果	他们	读	这	书	在	全部	真挚地	,	关闭	它	在

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

如果他们真心实意地阅读这本书，就会明白正义和人类需求的重要性，并带着惊叹之情合上书。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] “ [skɪl] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['kænɑːt]

Despite	the	“	skill	and	thoroughness	”	with	which	the	book	is	written	one	cannot
尽管	这	“	技能	和	彻底性	”	和	哪个	这	书	是	书面	一	不能

[help] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['peti] ,

help	questioning	the	meaning	of	all	this	petty	,
帮助	提问	这	意义	的	全部	这	小气	,

尽管这本书的写作技巧“娴熟而严谨”，但人们不禁要质疑所有这些琐碎之事的意义。

[ˌdɪplə'mætɪk] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌgʌvərn'mentl] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] .

diplomatic	scheming	and	complicated	governmental	legislating	.
外交	心计	和	复杂的	政府	立法	.

外交斡旋和复杂的政府立法。

['koʊstɪŋ] [bəu'hiːmiə] , [baɪ][dʒeɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑːr] .

Coasting	Bohemia	,	by	J	.	Comyns	Carr	.
滑行	波西米亚	,	经过	J	.	科明斯	卡尔	.

J. Comyns Carr 著《波西米亚海岸之旅》

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

['eseiz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['deɪli] ,

Essays	,	some	of	which	appeared	in	an	English	daily	,
散文	,	一些	的	哪个	出现	在	一个	英语	日常的	,

文章，其中一些发表在英文日报上，

[ðə; ði]['riːəl]['vælјuː][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ˌjuː 'es] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] ,

the	real	value	and	literary	worth	of	which	compel	us	,	who	live	in	America	,
这	真实的	价值	和	文学	值得	的	哪个	迫使	我们	,	WHO	居住	在	美国	,

它真正的价值和文学意义深深吸引着我们这些生活在美国的人。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

to	realize	our	lack	of	journalistic	criticism	.
到	意识到	我们的	缺少	的	新闻	批评	.

意识到我们缺乏新闻批评。

['milei] , ['ælmə] - ['tædɪmə] , ['bɜ:n] - [dʒəʊnz] , ['wɪslər] ,
Millais , Alma - Tadema , Burne - Jones , Whistler ,
米莱 , 阿尔玛 - 塔德玛 , 伯恩 - 琼斯 , 惠斯勒 ,

米莱斯、阿尔玛-塔德玛、伯恩-琼斯、惠斯勒

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['eɪdɪd]
and many others are written about in a manner that surely must have aided
和 许多 其他的 是 书面 关于 在 一个 方式 那 一定 必须 有 协助
[ɪn] ['pʌblɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
in public understanding and appreciation .
在 民众 理解 和 欣赏 .

还有许多其他作品也以某种方式被描述出来，这无疑有助于公众理解和欣赏。

[æn] ['fi:vərˌʃæm] , [baɪ][dʒeɪ] . [si:] . [sneɪθ] .
Anne Feversham , by J . C . Snaith .
安妮 费弗舍姆 , 经过 J . C . 斯奈斯 .

安妮·费弗舍姆，作者：JC·斯奈斯。

[[di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]
[D . Appleton and Company , New York .]
[D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，D. Appleton and Company。]

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] , ”
“ Delightful , ”
“ 愉快 , ”

“令人愉悦的，”

“ ['tʃɑ:rmɪŋ] , ”
“ charming , ”
“ 迷人 , ”

“迷人”

“ [ˌentər'teɪnɪŋ] ,
“ entertaining ,
“ 娱乐 ,

“有趣，

” [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['pʌblɪʃərz] - ['ædʒɪktɪvz] [fɔ:r; fər]['ju:ʒuəl] [bʊks] .
” and all the rest of the usual publishers ' adjectives for usual books .
” 和 全部 这 休息 的 这 通常 出版商 - 形容词 为了 通常 图书 .

”以及出版商通常用来形容普通书籍的所有其他形容词。

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
They try to justify this one because of its historical background , which , however ,
他们 尝试 到 证明合法 这 一 因为 的 它是 历史 背景 , 哪个 , 然而 ,

他们试图以其历史背景为依据来为这一做法辩护，然而，

[ɪz] [tu:] [slaɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
is too slight to save it .
是 也 轻微 到 节省 它 .

力度太小，无法挽救。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] , [baɪ] [mɔ:d] ['haʊərd] ['pi:tɜ:sən] .
The Commodore , by Maud Howard Peterson .
这 准将 , 经过 莫德 霍华德 彼得森 .

《准将》，作者：莫德·霍华德·彼得森。

[['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , [li:] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['kʌmpəni] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .]
[Lothrop , Lee and Shepard Company , Boston .]
[洛思罗普 , 李 和 谢泼德 公司 , 波士顿 .]

[波士顿，洛思罗普、李和谢泼德公司。]

[ə; eɪ] [liːn] - [ɑːn] - [ˌem 'iː] - [græn'pəpɑː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['plenti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ]

A	lean	-	on	-	me	-	Grandpapa	little	boy	,	plenty	of	sentiment	,	a	style	which
一个	倾斜	-	在	-	我	-	爷爷	小的	男生	,	很多	的	情绪	,	一个	风格	哪个

一个需要依靠爷爷的小男孩，充满温情，一种风格

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdər] [ə'dɔːrəb(ə)l] ,

some	people	consider	adorable	,
一些	人们	考虑	可爱的	,

有些人认为可爱，

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [mə'rælətɪ] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['steɪʃənz]

incidents	of	wholesome	morality	pinned	to	a	background	of	naval	stations
事件	的	健康	道德	已置顶	到	一个	背景	的	海军	车站

[ænd; ənd] [mə'riːn] [ə'ferz] ,

and	marine	affairs	,
和	海洋	事务	,

以海军基地和海事事务为背景的、充满正能量的道德事件

[meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [meɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnətɪ] — [ænd; ənd] , [ɪf] [jʌŋ]

make	this	a	book	which	the	young	may	read	with	impunity	—	and	,	if	young
制作	这	一个	书	哪个	这	年轻的	可能	读	和	免责	—	和	,	如果	年轻的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

让这本书成为年轻人可以放心阅读的书籍——而且，如果年纪足够小，

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] .

with	satisfaction	and	a	grim	resolve	to	go	and	do	likewise	.
和	满意	和	一个	严峻	解决	到	去	和	做	同样地	.

带着满足感和坚定的决心，我也要去效仿。

[ðə; ðɪ][grænd] [ə'saɪz] , [baɪ] [hjuː] ['kɑːrtn] .

The	Grand	Assize	,	by	Hugh	Carton	.
这	盛大	大	,	经过	休	纸盒	.

休·卡顿著《大审判》。

[['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Doubleday	,	Page	and	Company	,	New	York	.	]
[	双日	,	页	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

['mɪltən] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;

Milton	built	a	heaven	for	his	highest	imaginings	;
米尔顿	建造	一个	天堂	为了	他的	最高	想象	;

弥尔顿为他最高尚的想象建造了一个天堂；

['dænti] [dʌg] [ə; eɪ] [hel] [ænd; ənd][kæst][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

Dante	dug	a	hell	and	cast	all	his	personal	enemies	into	it	;
但丁	挖	一个	地狱	和	投掷	全部	他的	个人的	敌人	进入	它	;

但丁挖了一个地狱，把他的所有仇敌都扔了进去；

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [ə'saɪz] [pʊts] [ðə; ðɪ][læst] ['dʒʌdʒmənt]['ɪntuː][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːrt]

the	author	of	The	Grand	Assize	puts	the	Last	Judgment	into	a	municipal	court
这	作者	的	这	盛大	大	放置	这	最后的	判断	进入	一个	市政	法庭

[ruːm] [ænd; ənd] [traɪz] [ðə; ðɪ]['pluːtəkræt] ,

room	and	tries	the	Plutocrat	,
房间	和	尝试	这	财阀	,

《大审判》的作者将末日审判搬到了市政法庭，审判了这位富豪。

[ðə; ði] ['derəlɪkt] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pet]

the	Derelict	,	the	Daughter	of	Joy	,	the	Drunkard	,	and	all	his	other	pet
这	废弃的	,	这	女儿	的	喜悦	,	这	酒鬼	,	和	全部	他的	其他	宠物

[ə'vɜːʒənz] .

aversions	.
厌恶	.

流浪汉、欢乐之女、醉汉，以及他所有其他厌恶的对象。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntəlekt] [les] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]

This	he	does	with	an	intellect	less	alive	to	the	essence	of	human	nature
这	他	做	和	一个	智力	较少的	活	到	这	本质	的	人类	自然

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['baɪəst] ,

than	that	of	the	most	biased	,
比	那	的	这	最多	有偏见的	,

他这样做，是因为他拥有的智力对人性的本质的理解，甚至不如那些抱有偏见的人。

[græft] - [ɪ'lektɪd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] ,

graft	-	elected	judge	of	the	last	decade	,
接枝	-	当选	法官	的	这	最后的	十年	,

过去十年中因贪污腐败而当选的法官

[fɔːr; fər][hiː; hi] [triːts] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [i'məuʃənz] .

for	he	treats	life	as	a	theory	and	people	as	classified	emotions	.
为了	他	款待	生活	作为	一个	理论	和	人们	作为	分类	情绪	.

因为他把生活当作一种理论，把人当作分类的情感。

['wɪntərɪŋ] [heɪ] , [baɪ][dʒɑːn] [trə'viːnə] .

Wintering	Hay	,	by	John	Trevena	.
越冬	干草	,	经过	约翰	特雷维纳	.

约翰·特雷维纳的《越冬干草》。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ðɪs] ['trædʒədi][ʌv; əv] ['wiːknəs] [wɪl] [hoʊld] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [sək'ses]

This	tragedy	of	weakness	will	hold	everyone	who	has	ever	tried	to	pour	success
这	悲剧	的	弱点	将要	抓住	每个人	WHO	有	曾经	尝试	到	倒	成功

['ɪntuː][sʌm; səm] [sɪv] - [laɪk] ['kærəktər] ,

into	some	sieve	-	like	character	,
进入	一些	筛	-	喜欢	特点	,

这种软弱的悲剧将笼罩所有试图将成功灌输到某种像筛子一样的性格中的人。

[tuː] ['negətɪv] [tuː; tə][stænd] [ə'loʊn] .

too	negative	to	stand	alone	.
也	消极的	到	站立	独自的	.

过于负面，无法单独看待。

[soʊ] [wel] [ɪz] ['sɪrəl] - [di'piktid] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] ['luːzɪz][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt][ʌv; əv]

So	well	is	Cyril	Rossingall	depicted	that	the	reader	loses	the	consummate	art	of
所以	出色地	是	西里尔	-	描绘	那	这	读者	失败	这	完善	艺术	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['aːtlisnis] .

the	author	in	his	seeming	artlessness	.
这	作者	在	他的	似乎	纯真	.

西里尔·罗辛格尔的形象刻画得如此生动，以至于读者在他看似朴实无华的外表下，反而忽略了作者炉火纯青的写作技巧。

[ɪts] ['setɪŋ] [ɪz][laɪf][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['dɑ:tmuə] ; [ɪts][plɑ:t][ɪz][laɪf][æz; əz] [lɪvd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ]

Its	setting	is	life	in	London	and	Dartmoor	;	its	plot	is	life	as	lived	by	English
它是	环境	是	生活	在	伦敦	和	达特穆尔	;	它是	阴谋	是	生活	作为	居住地	经过	英语

['dʒentlfoʊk] ;

gentlefolk	;
绅士们	;

故事背景设定在伦敦和达特穆尔，情节讲述的是英国绅士阶层的生活；

[ɪts] [θi:m] [ɪz][ðə; ði]['ri:fleks] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɑ:n][laɪf] ; [ɪts] ['es(ə)ns] [ɪz] ['sɪmpli] — [laɪf] .

its	theme	is	the	reflex	effect	of	events	on	life	;	its	essence	is	simply	—	life	.
它是	主题	是	这	反射	影响	的	活动	在	生活	;	它是	本质	是	简单地	—	生活	.

它的主题是事件对生活的反作用；它的本质就是——生活。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][baɪ] ['ɜ:rnɪst][dʒeɪ] .

The	Story	of	Beowulf	,	translated	from	the	Anglo	-	Saxon	by	Ernest	J	.
这	故事	的	贝奥武夫	,	翻译	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	经过	欧内斯特	J	.

[bi:] . ['kɔ:tlənd] .

B	.	Kirtland	.
B	.	柯特兰	.

《贝奥武夫的故事》，由欧内斯特·J·B·柯特兰从盎格鲁-撒克逊语翻译而来。

[['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	Thomas	Y	.	Crowell	Company	,	New	York	.	]
[	托马斯	是	.	克罗威尔	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司。]

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['mænjuskrɪpt] , ['treʒərd] [θru:] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði]

Once	again	the	ancient	Anglo	-	Saxon	manuscript	,	treasured	through	centuries	in	the
一次	再次	这	古老的	盎格鲁	-	撒克逊	手稿	,	珍藏	通过	几个世纪	在	这

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

再次，人们发现，这本古老的盎格鲁-撒克逊手稿，几个世纪以来一直珍藏在大英博物馆中。

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntu:][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv]

has	been	made	over	into	up	-	to	-	date	English	with	all	the	trimmings	of
有	到过	制成	超过	进入	向上	-	到	-	日期	英语	和	全部	这	装饰	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [fʊt] - [noʊts] , [ə'pendɪks] [ænd; ənd] ['frʌntɪspi:s] .

introduction	,	foot	-	notes	,	appendix	and	frontispiece	.
介绍	,	脚	-	笔记	,	附录	和	卷首插图	.

已改写成现代英文，并配有引言、脚注、附录和卷首插图等所有必要内容。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['leɪmən] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [dʌn] .

As	a	mere	layman	,	we	believe	it	to	be	well	done	.
作为	一个	仅仅	外行	,	我们	相信	它	到	是	出色地	完毕	.

作为外行，我们认为它做得很好。

['stɔ:riz] [wɪ'ðaʊt] [terz] , [baɪ] ['bæri] [peɪn] .

Stories	without	Tears	,	by	Barry	Pain	.
故事	没有	眼泪	,	经过	巴里	疼痛	.

《没有眼泪的故事》，作者：巴里·佩恩。

[['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	Frederick	A	.	Stokes	Company	,	New	York	.	]
[	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约弗雷德里克·A·斯托克斯公司]

['trɪviəl] [ʌv; əv][plɑːt] , ['sʌmtaɪmz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [ðiːz] ['stɔːriz] ['kæptʃər]

Trivial	of	plot	,	sometimes	hardly	more	than	an	incident	,	these	stories	capture
琐碎的	的	阴谋	,	有时	几乎	更多的	比	一个	事件	,	这些	故事	捕获

[sʌm; səm] [pɔɪz] , [poʊz] ,

some	poise	,	pose	,
一些	沉着	,	姿势	,

这些故事情节琐碎，有时甚至只是一个小事件，却捕捉到了一些沉稳、姿态，

[ɔːr] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] ['mæstərfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'dæliən] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]

or	feature	of	life	and	cast	it	masterfully	into	a	medallion	of	delightful
或者	特征	的	生活	和	投掷	它	精湛地	进入	一个	奖章	的	愉快

['sɪmətri] .

symmetry	.
对称	.

或者将生活中的某个特征巧妙地融入到一枚令人愉悦的对称奖章中。

[sæd] , [geɪ] , [ə'mjuːzɪŋ] , [pə'θetɪk] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][diː] ['məupə'saːnt] [twɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]

Sad	,	gay	,	amusing	,	pathetic	,	they	have	the	de	Maupassant	twist	with	all	its
伤心	,	同性恋	,	有趣	,	可怜的	,	他们	有	这	德	莫泊桑	捻	和	全部	它是

[pə'reniəl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

perennial	fascination	.
多年生	魅力	.

悲伤的、欢快的、滑稽的、可怜的，它们都带有莫泊桑式的怪诞风格，散发着永恒的魅力。

['mɑːrtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] , [baɪ]['eɪndʒl] [gwiːmɛrə] .

Marta	of	the	Lowlands	,	by	Angel	Guimera	.
玛尔塔	的	这	低地	,	经过	天使	吉梅拉	.

《低地玛尔塔》，作者：安赫尔·吉梅拉。

[['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Doubleday	,	Page	and	Company	,	New	York	.	]
[	双日	,	页	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

[wʌt] ['leɪdi] ['gregəri] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

What	Lady	Gregory	has	done	for	the	Irish	,
什么	女士	格雷戈里	有	完毕	为了	这	爱尔兰	,

格雷戈里夫人为爱尔兰人所做的一切

['eɪndʒl] [gwiːmɛrə] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætəlæn] ['drɑːmə] ([ˌkætə'ləuniə][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɪn]

Angel	Guimera	has	done	for	the	Catalan	drama	(	Catalonia	is	a	province	in
天使	吉梅拉	有	完毕	为了	这	加泰罗尼亚语	戏剧	(	加泰罗尼亚	是	一个	省	在

[speɪn]) [baɪ] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['veriəs] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

Spain	)	by	picturing	the	characteristics	of	the	people	in	various	dramatic	situations	.
西班牙	)	经过	想象	这	特征	的	这	人们	在	各种各样的	戏剧性	情况	.

安赫尔·吉梅拉通过描绘加泰罗尼亚人在各种戏剧情境中的性格特征，为加泰罗尼亚戏剧（加泰罗尼亚是西班牙的一个省）做出了贡献。

[ɪn]['mɑːrtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['oʊnərʃɪp]

In	Marta	of	the	Lowlands	he	has	shown	the	tragic	and	absolute	ownership
在	玛尔塔	的	这	低地	他	有	所示	这	悲惨	和	绝对	所有权

[ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd] [prə'praɪətər]['oʊvər][ðə; ði] ['pesnts] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] .

of	the	landed	proprietor	over	the	peasants	who	live	on	his	territory	.
的	这	登陆	业主	超过	这	农民	WHO	居住	在	他的	领土	.

在《低地玛尔塔》中，他展现了地主对其领地上的农民的悲剧性和绝对所有权。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] , [baɪ][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wiljəmsn] .

A	Soldier	of	The	Legion	,	by	C	.	N	.	and	A	.	M	.	Williamson	.
一个	士兵	的	这	军团	,	经过	C	.	N	.	和	一个	.	M	.	威廉姆森	.

《军团士兵》，作者：CN 和 AM Williamson。

[['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Doubleday	,	Page	and	Company	,	New	York	.	]
[	双日	,	页	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

[ðə; ði] ['wɪljəmsənz] [noʊ] ['nɔːrðərn] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː] ,

The	Williamsons	know	Northern	Africa	and	if	you	know	them	—	you	surely	do	,
这	威廉姆森	知道	北方	非洲	和	如果	你	知道	他们	—	你	一定	做	,

威廉姆森家族了解北非，如果你认识他们——你肯定也了解北非。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ˌfɪf'tiːnθ] [bʊk] — [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [hɪr] .

this	being	their	fifteenth	book	—	you	will	know	what	to	expect	here	.
这	存在	他们的	第十五	书	—	你	将要	知道	什么	到	预计	这里	.

这是他们的第十五本书——你应该知道这本书会是什么样子。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɔːr] “ ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ”

Those	people	who	still	can	find	time	for	nothing	but	war	“	literature	”
那些	人们	WHO	仍然	能	寻找	时间	为了	没有什么	但	战争	“	文学	”

[meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdʒən] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

may	be	interested	to	know	that	the	Legion	described	in	this	book	is	fighting	in
可能	是	感兴趣的	到	知道	那	这	军团	描述	在	这	书	是	斗争	在

[fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] .

France	for	the	Allies	in	the	present	war	.
法国	为了	这	盟国	在	这	展示	战争	.

那些除了战争“文学”之外什么都不做的人，可能会对本书中描述的军团正在法国为盟军作战这一事实感兴趣。

['praɪvət] [ə'ferz] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['mækəˌvɔɪ] .

Private	Affairs	,	by	Charles	McEvoy	.
私人的	事务	,	经过	查尔斯	麦克沃伊	.

私人事务，作者：查尔斯·麦克沃伊。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən][tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs] ,

It	is	human	to	be	curious	,
它	是	人类	到	是	好奇的	,

好奇心是人类的天性。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'ferz]

and	when	we	get	a	chance	we	like	to	know	all	about	the	intimate	affairs
和	什么时候	我们	得到	一个	机会	我们	喜欢	到	知道	全部	关于	这	亲密的	事务

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

of	other	people	.
的	其他	人们	.

我们一有机会就喜欢了解别人的私事。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [ə'ferz] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] ,

In	this	book	the	affairs	are	told	in	such	a	direct	,	interesting	manner	,
在	这	书	这	事务	是	讲述	在	这样的	一个	直接的	,	有趣的	方式	,

这本书以如此直接、有趣的方式讲述了这些事件，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['petɪnəs] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] , [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]

without	the	pettiness	of	gossip	,	that	we	find	sufficient	excuse	for	our	human
没有	这	小气	的	闲话	,	那	我们	寻找	充足的	原谅	为了	我们的	人类

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

抛开闲言碎语的琐碎，我们就能找到充分的理由来掩盖我们人性的弱点。

[ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

[dʒɔ:rdʒ] ['mɪdltən] , [nu:] [jɔ:k] :
George Middleton , New York :
乔治 米德尔顿 , 新的 约克 :

乔治·米德尔顿，纽约：

[aɪ] [ri:d] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n]
I read Wedded with much interest and really want to congratulate you upon
我 读 已婚 和 很多 兴趣 和 真的 想 到 祝贺 你 之上
[jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
your courage in producing it .
你的 勇气 在 生产 它 .

我饶有兴致地阅读了《已婚》一书，并衷心祝贺您有勇气创作出这部作品。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [hu:m] [aɪ]['ri:s(ə)ntli] [met] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['teknɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
As I told the author , whom I recently met , I do not think technically it is
作为 我 讲述 这 作者 , 谁 我 最近 遇见 , 我 做 不是 思考 技术上来说 它 是
['pɜ:rfɪkt] :
perfect :
完美的 :

正如我最近遇到的那位作者所说，我认为从技术上讲，它并不完美：

[hi:; hi][hæz; həz] [ˌoʊvər'drɔ:n] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔθɝz] ['kɑ:ment] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] .
he has overdrawn the minister and made an author's comment in his lines .
他 有 透支 这 部长 和 制成 一个 作者的 评论 在 他的 线条 .

他夸大了部长的职责，并在诗句中发表了作者的评论。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ˌæbsə'lu:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [ki:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
I feel the last line absolutely out of key ; for the effect , in my judgment ,
我 感觉 这 最后的 线 绝对地 出去 的 钥匙 ; 为了 这 影响 , 在 我的 判断 ,

我觉得最后一句完全跑调了；依我看来，为了达到效果，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði]
would have been much stronger if the minister had been less obviously the
会 有 到过 很多 更强 如果 这 部长 有 到过 较少的 明显地 这
['hɪpəkrɪt] .
hypocrite .
伪君子 .

如果这位部长不那么明显地表现出虚伪，那效果会更好。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
Aside from a little bungling in the opening , I think , however ,
旁边 从 一个 小的 笨拙 在 这 开幕 , 我 思考 , 然而 ,

除了开头有点小瑕疵之外，我认为，

[ðæt] [ɪts] [sɪn'serəti] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kæpʃəs] ['krɪtɪsɪzəm] .
that its sincerity is much more important than this captious criticism .
那 它是 诚意 是 很多 更多的 重要的 比 这 吹毛求疵的 批评 .

它的真诚远比这种吹毛求疵的批评重要得多。

[aɪ] [fi:l] [hi:; hi] [pʊt] ['oʊvər] [kwaɪt] ['klɪrli] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['hju:mən][laɪf] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd]
I feel he put over quite clearly a situation in human life which should be presented
我 感觉 他 放 超过 相当 清楚地 一个 情况 在 人类 生活 哪个 应该 是 呈现
.
:
.

我觉得他很清晰地阐述了生活中应该被呈现的一种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'frʌnt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][juː; jʊ][noʊ]

And	it	was	courageous	of	you	to	affront	public	opinion	,	as	you	no
和	它	曾是	勇敢	的	你	到	冒犯	民众	观点	,	作为	你	不

[daʊt] [hæv; həv] ,

doubt	have	,
怀疑	有	,

你敢于挑战公众舆论，这需要很大的勇气，而你无疑也确实这么做了。

[ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	give	place	to	such	a	sincere	little	piece	of	life	.
和	给	地方	到	这样的	一个	真诚	小的	片	的	生活	.

并为这样一段真挚的小小生活留出空间。

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [naʊ]

I	wonder	when	the	world	is	going	to	let	us	talk	about	all	the	things	we	now
我	想知道	什么时候	这	世界	是	去	到	让	我们	讲话	关于	全部	这	事物	我们	现在

[smɜːrk]['oʊvər][ænd; ənd] [noʊ] .

smirk	over	and	know	.
傻笑	超过	和	知道	.

我想知道，这个世界什么时候才能允许我们谈论那些我们现在只能窃笑却又心知肚明的事情。

[wʌns] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ðiːz] [seks] ['mætərz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz]

Once	we	can	place	these	sex	matters	on	the	same	plane	of	conversation	as
一次	我们	能	地方	这些	性别	事情	在	这	相同的	飞机	的	对话	作为

[wiː; wi][duː][pɔːrk][ænd; ənd] [tʃiːz] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['riːəli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

we	do	pork	and	cheese	then	they	will	really	cease	to	be	important	.
我们	做	猪肉	和	奶酪	然后	他们	将要	真的	停止	到	是	重要的	.

一旦我们能够将性问题与猪肉和奶酪放在同一层面上进行讨论，那么它们就真的不再重要了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['retɪsns] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n] — [bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt]

I	believe	in	the	reticences	of	taste	and	proportion	—	but	not	those	of	subject
我	相信	在	这	沉默寡言	的	品尝	和	部分	—	但	不是	那些	的	主题

['mætər] .

matter	.
事情	.

我相信品味和比例的含蓄——但不相信题材的含蓄。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][bɜːrθ][kən'troʊl][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [waɪd]

And	sooner	or	later	the	question	of	birth	control	must	be	given	wide
和	很快	或者	之后	这	问题	的	出生	控制	必须	是	给定	宽的

[pʌb'lɪsəti] ,

publicity	,
宣传	,

避孕问题迟早要得到广泛宣传。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

so	that	only	wanted	children	will	come	into	the	world	.
所以	那	仅有的	通缉	孩子们	将要	来	进入	这	世界	.

这样一来，只有人们期待的孩子才会来到这个世界上。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['fʌŋkʃənəli] [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ðʌs] ['sʌfər]

So	long	as	functionally	the	woman	must	bear	the	labour	and	thus	suffer
所以	长的	作为	功能上	这	女士	必须	熊	这	劳动	和	因此	遭受

[ʌn'iːkwəli] [ɪn] ['perənthʊd] ,

unequally	in	parenthood	,
不平等	在	为人父母	,

只要从功能上讲，女性必须承担劳动，从而在为人父母方面承受不平等的痛苦，

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [du:] ['evriθɪŋ] [θru:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɑ:rm] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ə'su:mɪŋ]

so	should	we	do	everything	through	education	to	arm	her	against	assuming
所以	应该	我们	做	一切	通过	教育	到	手臂	她	反对	假设

[ʌn'wɪlɪŋ] ['bə:dənz] .

unwilling	burdens	.
不情愿	负担	.

所以我们应该尽一切努力通过教育来保护她，使她免于承担不愿承担的负担。

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [fri:] [tʃɔɪs] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

When	children	are	born	of	free	choice	in	marriage	then	they	will	partake	of	a
什么时候	孩子们	是	出生	的	自由的	选择	在	婚姻	然后	他们	将要	参加	的	一个

['haɪər] ['dɪgnəti] ,

higher	dignity	,
更高	尊严	,

如果孩子是自由恋爱婚姻所生，那么他们将享有更高的尊严。

[ænd; ənd] ['perənthʊd] [ɪt'self] [wɪl] [mi:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	parenthood	itself	will	mean	more	than	a	functional	disturbance	and	a
和	为人父母	本身	将要	意思是	更多的	比	一个	功能性	干扰	和	一个

['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['meni] .

matter	of	rebellion	it	now	is	with	many	.
事情	的	叛乱	它	现在	是	和	许多	.

为人父母本身将不再像现在这样，对许多人来说仅仅是一种功能上的干扰和叛逆行为。

['eni] [pleɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌju: 'es] ['kwestʃən] ['aʊər; ɑ:r] [naɪs] [pə'laɪt] ['fʌŋkʃnz] [ə'baʊt] [mə'rælətɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Any	play	which	makes	us	question	our	nice	polite	functions	about	morality	should
任何	玩	哪个	制作	我们	问题	我们的	好的	有礼貌的	函数	关于	道德	应该

[bi:; bi] [ək'sesəb(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [nu:] [aɪ'di:əz] .

be	accessible	to	those	not	afraid	of	new	ideas	.
是	可访问	到	那些	不是	害怕的	的	新的	想法	.

任何能让我们质疑自身良好礼貌的道德观念的戏剧，都应该受到那些不惧新思想的人的欢迎。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [kən'sɜ:rvətɪv] [hæz; həz] [ɪn] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

It	is	curious	how	little	faith	the	innate	conservative	has	in	human	nature	and
它	是	好奇的	如何	小的	信仰	这	先天	保守的	有	在	人类	自然	和

[ðə; ði] ['faɪnər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	finer	things	of	life	.
这	更精细	事物	的	生活	.

令人费解的是，天性保守的人对人性以及生活中美好的事物竟然如此缺乏信心。

[soʊ] [ə'freɪd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪnd] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [oʊld] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['pɜ:rsənəli]

So	afraid	are	they	that	they	would	bind	people	by	old	traditions	and	not	personally
所以	害怕的	是	他们	那	他们	会	绑定	人们	经过	老的	传统	和	不是	亲自

- [ə'tʃi:vd] [ə'pɪnjənz] .

-	achieved	opinions	.
-	已达成	意见	.

他们如此害怕，以至于会用旧的传统而不是个人形成的观点来束缚人们。

['wedɪd] ['prez(ə)nts] [ɪn] ['vɪvɪd] [freɪz] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] [daʊt] [kʌm] [tu:; tə]

Wedded	presents	in	vivid	phrase	a	fragment	of	life	which	has	no	doubt	come	to
已婚	礼物	在	生动	短语	一个	分段	的	生活	哪个	有	不	怀疑	来	到

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

many	a	woman	,
许多	一个	女士	,

婚姻用生动的语言展现了生活中许多女性无疑都会经历的片段。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv]

and	I	heartily	congratulate	you	for	the	courage	which	prompted	you	to	give
和	我	衷心地	祝贺	你	为了	这	勇气	哪个	提示	你	到	给

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

the	author	a	hearing	.
这	作者	一个	听力	.

我衷心祝贺你鼓起勇气去听听这位作者的观点。

[es] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . , [nuː] [jɔːk] :

S	.	H	.	G	.	,	New	York	:
S	.	H	.	G	.	,	新的	约克	:

SHG，纽约：

[ðə; ðɪ] [noʊ'vembər] ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [jet] .

The	November	number	is	the	best	yet	.
这	十一月	数字	是	这	最好的	然而	.

11月份的数据是目前为止最好的。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['aɪrɪsɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] - ;

I	don't	like	Iris's	work	as	well	as	I	do	Bodenheim's	;
我	不	喜欢	鸢尾花的	工作	作为	出色地	作为	我	做	-	;

我不太喜欢艾瑞斯的作品，但我很喜欢博登海姆的作品；

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðiːz] ['poʊəmz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [preɪzd] .

judging	by	these	poems	I	think	he	has	been	too	much	praised	.
评判	经过	这些	诗歌	我	思考	他	有	到过	也	很多	赞扬	.

从这些诗歌来看，我认为他受到了过高的赞誉。

['boʊdənˌhaɪm] [meɪks] [sʌm; səm][suː'pɜːrb][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] .

Bodenheim	makes	some	superb	contributions	to	language	and	imagery	.
博登海姆	制作	一些	高超	贡献	到	语言	和	图像	.

博登海姆在语言和意象方面做出了卓越的贡献。

[læŋnɜ-z] [pleɪ] ['dʌznt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['kwerələs] [noʊt] [ɪn][spɑːts] ,

Langner's	play	doesn't	escape	the	querulous	note	in	spots	,
朗格纳的	玩	不	逃脱	这	抱怨的	笔记	在	地点	,

兰格纳的剧作也难免有些许抱怨之声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [wel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] .

but	it	is	worth	doing	and	is	done	well	on	the	whole	.
但	它	是	值得	正在做	和	是	完毕	出色地	在	这	所有的	.

但这样做是值得的，而且总体上做得很好。

['dɛroʊz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [wel] - [nɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][æn; ən][aɪ'diːə] .

Darrow's	article	is	well	-	knit	and	presents	an	idea	.
达罗的	文章	是	出色地	-	针织	和	礼物	一个	主意	.

达罗的文章结构严谨，提出了一个观点。

[ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ɪz] - [trænz'leɪʃ(ə)n] .

The	best	thing	in	the	issue	is	Kaun's	translation	.
这	最好的	事物	在	这	问题	是	-	翻译	.

本期杂志中最精彩的部分是考恩的翻译。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪs'laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['emə] [gəuld,mən] ,

And	I	dislike	very	much	your	article	on	Emma	Goldman	,
和	我	不喜欢	非常	很多	你的	文章	在	艾玛	高盛	,

我非常不喜欢你那篇关于艾玛·戈德曼的文章。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]

because	it	falls	so	far	below	the	hardness	of	thought	it	should	have	had
因为	它	瀑布	所以	远的	以下	这	硬度	的	想法	它	应该	有	有

.

:

.

因为它远未达到它本应具备的思维深度。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] :

I	have	taken	much	to	heart	two	articles	in	the	first	New	Republic	:
我	有	已采取	很多	到	心	二	文章	在	这	第一的	新的	共和国	:

我非常认真地阅读了《新共和》杂志第一期中的两篇文章：

[rɪ'bekə] ['wɛsts] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['editəz] - [fɔːrs] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

Rebecca	West's	The	Duty	of	Harsh	Criticism	and	the	editors	'	Force	and	Ideas	.
丽贝卡	西部的	这	责任	的	残酷的	批评	和	这	编辑	-	力量	和	想法	.

丽贝卡·韦斯特的《严厉批评的责任》和编辑们的《力量与思想》。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['pʌblɪk] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪmpli] [trə'mendəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [nɑːt]

We	who	are	saying	things	in	public	have	a	simply	tremendous	responsibility	not
我们	WHO	是	说	事物	在	民众	有	一个	简单地	巨大的	责任	不是

['oʊnlɪ][tuː; tə] [fiːl] ,

only	to	feel	,
仅有的	到	感觉	,

我们这些在公共场合发表言论的人，不仅要感到……，还肩负着极其重大的责任。

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['æsɪd] [test] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] .

but	to	know	,	and	to	use	the	acid	test	on	everything	we	say	.
但	到	知道	,	和	到	使用	这	酸	测试	在	一切	我们	说	.

但要知道，并且要用严格的标准来检验我们所说的每一句话。

[jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ][tuː; tə][ə'pruːv(ə)l]

Your	article	shows	that	you	have	been	carried	away	by	a	personality	to	approval
你的	文章	演出	那	你	有	到过	携带	离开	经过	一个	性格	到	赞同

[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['proʊgræm] ,

of	a	social	program	,
的	一个	社会的	程序	,

你的文章表明你被某个人的个性所左右，从而赞同了某个社会项目。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn] ['ænərkɪzəm] [ɪz][ə; eɪ]

and	is	the	most	convincing	proof	I	have	ever	seen	that	belief	in	anarchism	is	a
和	是	这	最多	令人信服的	证明	我	有	曾经	已见	那	信仰	在	无政府主义	是	一个

['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

product	of	the	artistic	temperament	rather	than	the	result	of	an	intelligent
产品	的	这	艺术	气质	相当	比	这	结果	的	一个	聪明的

[ə'tempt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd]

attempt	to	criticise	and
试图	到	批评	和

这是我见过的最有说服力的证据，证明对无政府主义的信仰是艺术家气质的产物，而不是理性批判的结果。

[ˌriː'moʊld] [sə'saɪətɪ] .

remould	society	.
重塑	社会	.

重塑社会。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;

I	know	you	did	not	intend	it	to	be	so	;
我	知道	你	做过	不是	打算	它	到	是	所以	;

我知道你并非有意如此；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

that	is	the	reason	it	annoys	me	so	much	.
那	是	这	原因	它	令人恼火	我	所以	很多	.

这就是它如此令我恼火的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['nesəseri] [θɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['emə]

It	was	a	wise	and	necessary	thing	to	correct	misapprehensions	about	Emma
它	曾是	一个	明智的	和	必要的	事物	到	正确的	误解	关于	艾玛

['goʊldmənz] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ;

Goldman's	personality	;
高盛的	性格	;

纠正人们对艾玛·戈德曼性格的误解是一件明智且必要的事情；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['ferli] [wel] ;

that	you	have	done	fairly	well	;
那	你	有	完毕	相当	出色地	;

你做得相当不错；

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['mɑːrd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

though	even	that	is	marred	by	too	much	protesting	and	a	substitution	of	a
尽管	甚至	那	是	受损	经过	也	很多	抗议	和	一个	替代	的	一个

['sʌmwʌt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'leɪʃn] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

somewhat	sentimental	elation	for	power	of	mind	and	emotion	.
有些	感伤的	欣喜	为了	力量	的	头脑	和	情感	.

尽管如此，还是因为过多的抗议和用某种感伤的兴奋代替了理智和情感的力量而受到损害。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˌɔːf'hænd] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [peɪdʒ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt]

But	your	offhand	generalities	on	the	top	of	the	third	page	are	just	the	sort
但	你的	随意	一般性	在	这	顶部	的	这	第三	页	是	只是	这	种类

[ʌv; əv] ['ʃɑːdi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstifaiz] [kən'sɜːvətɪvz] [ɪn] [dis'misɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['θiərists] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

of	shoddy	thinking	that	justifies	conservatives	in	dismissing	social	theorists	with	a
的	劣质的	思维	那	证明其合理性	保守派	在	解雇	社会的	理论家	和	一个

[snɪr] ,

sneer	,
冷笑	,

但你在第三页开头那些轻率的概括性论述，恰恰是保守派嘲笑社会理论家的那种拙劣思维的体现。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get] ['deɪndʒərəs] .

and	imprisoning	them	when	they	get	dangerous	.
和	监禁	他们	什么时候	他们	得到	危险的	.

当他们变得危险时，就把他们关进监狱。

[ðiːz] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ækjərətli] [ˌreprɪ'zent] ['waɪldz] ['eseɪ] .

These	generalities	do	not	even	accurately	represent	Wilde's	essay	.
这些	一般性	做	不是	甚至	准确	代表	王尔德的	散文	.

这些概括甚至都不能准确地反映王尔德的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

It	is	not	that	I	disagree	with	you	;
它	是	不是	那	我	不同意	和	你	;

我并非不同意你的观点；

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ˌdɪsen'tæŋgəld] ,

I	recognize	a	fundamental	truth	in	these	things	if	it	could	only	be	disentangled	,
我	认出	一个	基本的	真相	在	这些	事物	如果	它	可以	仅有的	是	解开	,

[meɪd] ['defɪnət] ,

made	definite	,
制成	定	,

我从中看到了一个基本真理，如果它能被厘清、明确地呈现出来的话。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] .

and	applied	.
和	应用	.

并已应用。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər]

But	to	a	discerning	and	unprejudiced	reader	it	is	quite	evident	that	in	order
但	到	一个	有洞察力	和	不带偏见的	读者	它	是	相当	明显	那	在	命令

[tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ʌnroʊ'mæntɪk][graɪnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

to	save	yourself	the	trouble	and	unromantic	grind	of	doing	this	,
到	节省	你自己	这	麻烦	和	不浪漫的	研磨	的	正在做	这	,

但对于一位眼光敏锐且不带偏见的读者来说，很明显，为了省去自己做这件事的麻烦和枯燥乏味的劳作，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] [ə'sʌmpʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['noʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

you	have	made	a	lot	of	meaningless	assumptions	without	really	knowing	very	much
你	有	制成	一个	很多	的	无意义的	假设	没有	真的	会心	非常	很多

[ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] [ɔːr] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [tuːlz]

about	history	or	anthropology	or	psychology	or	any	of	the	other	wonderful	tools
关于	历史	或者	人类学	或者	心理学	或者	任何	的	这	其他	精彩的	工具

[wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['hɪroʊz] [hæv; həv] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] .

which	modern	heroes	have	put	at	the	service	of	the	human	will	.
哪个	现代的	英雄	有	放	在	这	服务	的	这	人类	将要	.

你做了很多毫无意义的假设，却对历史、人类学、心理学或现代英雄们为人类意志服务的其他任何奇妙工具都知之甚少。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][blaɪnd] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [seɪnt] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

You	have	the	blind	faith	of	a	Catholic	saint	in	divine	revelation	;
你	有	这	瞎的	信仰	的	一个	天主教	圣	在	神圣的	启示	;

你对神圣启示有着天主教圣人般的盲目信仰；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] .

the	only	difference	is	that	the	terms	of	the	revelation	are	altered	.
这	仅有的	不同之处	是	那	这	条款	的	这	启示	是	已修改	.

唯一的区别在于启示的内容有所改变。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

As	a	thing	entirely	apart	from	the	above	objection	,
作为	一个	事物	完全	除	从	这	多于	异议	,

撇开上述反对意见不谈，

[ðə; ði][spə'rædɪk] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəkists] [ɪz] ['pjʊrəl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

the	sporadic	violence	of	the	anarchists	is	puerile	and	ridiculous	.
这	零星的	暴力	的	这	无政府主义者	是	幼稚的	和	荒谬的	.

无政府主义者的零星暴力行为幼稚可笑。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mʌd(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænəkists] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	whole	muddle	in	which	the	anarchists	find	themselves	on	account	of	their
这	所有的	混乱	在	哪个	这	无政府主义者	寻找	他们自己	在	帐户	的	他们的

[dɪsəg'riːmənts] [æz; əz][tuː; tə] ['vaɪələns] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

disagreements	as	to	violence	is	an	example	of	the	necessity	of	efficient
分歧	作为	到	暴力	是	一个	例子	的	这	必要性	的	高效的

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ɪz] ,

and	intelligent	organization	—	which	is	exactly	what	government	in	its	essence	is	,
和	聪明的	组织	—	哪个	是	确切地	什么	政府	在	它是	本质	是	,

无政府主义者因对暴力问题存在分歧而陷入的混乱局面，恰恰体现了高效、明智的组织的重要性——而这正是政府的本质所在。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ([bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [naʊ]) .

to	me	(	but	is	not	now	)	.
到	我	(	但	是	不是	现在	)	.

对我来说是这样（但现在不是了）。

[maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['ænərkɪzəm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

My	own	position	on	anarchism	has	become	more	clearly	defined	than	before	.
我的	自己的	位置	在	无政府主义	有	变得	更多的	清楚地	定义	比	前	.

我对无政府主义的立场比以前更加明确了。

[aɪ] [stænd] [ˌfʌndə'mentəli] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔnti'sɔ:ri] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

I	stand	fundamentally	with	Montessori	on	the	position	that	the	beginning	and
我	站立	从根本上	和	蒙特梭利	在	这	位置	那	这	开始	和

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	end	of	revolution	is	improvement	of	the	individual	.
这	结尾	的	革命	是	改进	的	这	个人	.

我从根本上赞同蒙特梭利的观点，即革命的开始和结束都是为了提升个人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪ'pərd] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] [ɔ:'tɑ:krəsi] [ɪf] [ðæt] [bred] ['betər] ['hju:mən]

I	should	be	prepared	to	endorse	a	brutal	autocracy	if	that	bred	better	human
我	应该	是	准备	到	认可	一个	野蛮	专制	如果	那	繁殖	更好的	人类

[stɑ:k] .

stock	.
库存	.

如果残酷的独裁统治能够培育出更优秀的人类，我应该做好支持它的准备。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['emə] [gəuld,mən] [kʊd; kəd] [pri:tʃ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər]

I	am	thoroughly	convinced	that	Emma	Goldman	could	preach	until	she	lost	her
我	是	彻底	确信	那	艾玛	高盛	可以	布道	直到	她	丢失的	她

[vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

voice	without	producing	an	appreciable	effect	.
嗓音	没有	生产	一个	值得赞赏	影响	.

我深信，即使艾玛·戈德曼布道到嗓子哑了，也不会产生任何明显的效果。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['pri:tʃɪŋ] .

The	world	has	had	too	much	preaching	.
这	世界	有	有	也	很多	布道	.

世界已经听够了说教。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnəli] ['trædʒɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'næləti]

There	would	be	something	finally	tragic	about	the	waste	of	such	a	personality
那里	会	是	某物	最后	悲惨	关于	这	浪费	的	这样的	一个	性格

[æz; əz] [hɜ:rz] [ən'les] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɑ:bdʒekt] .

as	hers	unless	there	were	a	better	way	of	accomplishing	her	object	.
作为	她的	除非	那里	是	一个	更好的	方式	的	完成	她	目的	.

如果不能找到更好的方法来实现她的目标，那么浪费她这样优秀的个性最终会是一件非常悲惨的事情。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

She	has	been	working	for	years	,
她	有	到过	在职的	为了	年	,

她已经工作多年了。

[jet] ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'gɑ:rd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] .

yet	ninety	-	nine	per	cent	of	Americans	regard	her	as	a	sort	of	Carrie	Nation	.
然而	九十	-	九	每	中心	的	美国人	看待	她	作为	一个	种类	的	凯莉	国家	.

然而，99%的美国人认为她有点像凯莉·内申。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [sək'ses] [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [hɜ:r; hər] [ˌpɜ:rsə'næləti] ,

The	more	we	long	for	her	success	the	more	we	appreciate	her	personality	,
这	更多的	我们	长的	为了	她	成功	这	更多的	我们	欣赏	她	性格	,

我们越是渴望她成功，就越是欣赏她的人格魅力。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ki:nli] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['krɪtɪsaɪz] [hɜ:r; hər] ['meθəd] .

the	more	keenly	we	must	criticise	her	method	.
这	更多的	敏锐地	我们	必须	批评	她	方法	.

我们因此更应该严厉批评她的方法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [reɪs] ['haɪdʒi:n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

The	question	of	how	race	hygiene	must	be	applied	is	a	profound	and
这	问题	的	如何	种族	卫生	必须	是	应用	是	一个	深刻的	和

[kəm'pleks] ['mætər] ,

complex	matter	,
复杂的	事情	,

如何落实种族卫生是一个深刻而复杂的问题。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n][baɪ] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

impossible	of	solution	by	any	individual	.
不可能的	的	解决方案	经过	任何	个人	.

这是任何个人都无法解决的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] ['grædʒuəli] ,

It	will	be	solved	gradually	,
它	将要	是	已解决	逐步地	,

这个问题会逐步解决。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rk][baɪ][ɔ:l] ['fɔ:rwərd] ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] —

and	as	a	resultant	of	honest	intellectual	work	by	all	forward	looking	people	—
和	作为	一个	结果	的	诚实的	知识分子	工作	经过	全部	向前	寻找	人们	—

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [baɪ][jʊr; jər] [dɪ'spaɪzd] ['saɪəntɪsts] .

more	especially	by	your	despised	scientists	.
更多的	尤其	经过	你的	被鄙视的	科学家	.

这是所有具有前瞻性思维的人们诚实而富有创造力的成果——尤其是你们所鄙视的科学家们的成果。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['prɑ:pər] [ɪn'dʌstriəl]

It	will	be	a	matter	of	inspired	scientific	education	,	of	proper	industrial
它	将要	是	一个	事情	的	灵感	科学	教育	,	的	恰当的	工业的

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ɑ:rt] ['stɪmjələs] ,

conditions	,	of	profound	art	stimulus	,
状况	,	的	深刻的	艺术	刺激	,

这将取决于富有启发性的科学教育、适宜的工业条件和深刻的艺术启迪。

[ʌv; əv][seks] [rɪ'fɔ:rm] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['ædvəkeɪt；-ət] [tə'deɪ] [baɪ][ðə; ði]

of	sex	reform	,	in	short	,	of	most	of	the	things	advocated	today	by	the
的	性别	改革	,	在	短的	,	的	最多	的	这	事物	倡导者	今天	经过	这

['soʊʃəlɪst] ['pɑ:rti] .

socialist	party	.
社会主义	派对	.

简而言之，就是性改革，也就是当今社会党所倡导的大部分内容。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] - [tu:; tə] - ['mɪdlɪŋ] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	have	a	fair	-	to	-	middling	imagination	,
我	有	一个	公平的	-	到	-	中等	想像力	,

我的想象力一般。

[bʌt; bət][aɪ] ['toʊtəli] [feɪl][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [meɪ] ['prɑ:pərli] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

but	I	totally	fail	to	see	how	these	things	may	properly	be	put	into	action	without
但	我	完全	失败	到	看	如何	这些	事物	可能	适当地	是	放	进入	行动	没有

[ɪn'telɪdʒənt] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

intelligent	governmental	organization	.
聪明的	政府	组织	.

但我完全不明白，如果没有明智的政府组织，这些事情如何才能妥善落实。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][nɑ:t] ['nærəʊ] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][baɪ] [pər'fekʃənɪst] [ˌdʒenə'rælɪti:z] .

We	simply	must	not	narrow	our	minds	by	perfectionist	generalities	.
我们	简单地	必须	不是	狭窄的	我们的	思想	经过	完美主义者	一般性	.

我们绝不能被完美主义的泛泛之谈所束缚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]

It	is	the	duty	—	and	the	inspiration	—	of	the	poet	to	understand	and
它	是	这	责任	—	和	这	灵感	—	的	这	诗人	到	理解	和

[juːz] ['saɪəns] ,

use	science	,
使用	科学	,

理解和运用科学是诗人的职责，也是诗人的灵感来源。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['poʊət][ɪn] [hɪm'self] ,

of	the	scientist	to	develop	the	poet	in	himself	,
的	这	科学家	到	发展	这	诗人	在	他自己	,

科学家培养自身诗人的潜能，

[ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [feɪs] ['grɪmli] ['evri] [fækt] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bænɪʃ] [fər'evər] [frʌm; frəm]

of	all	to	face	grimly	every	fact	which	concerns	him	and	banish	forever	from
的	全部	到	脸	阴沉地	每一个	事实	哪个	担忧	他	和	放逐	永远	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] .

his	mind	sentimentalism	.
他的	头脑	感伤主义	.

所有人都要严肃面对与自己有关的一切事实，并将感伤主义永远从心中驱逐出去。

[ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ə'baʊt] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['kændi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['prɪti] ,

Sentimentalism	about	ribbons	and	candy	is	sometimes	pretty	,
感伤主义	关于	丝带	和	糖果	是	有时	漂亮的	,

对丝带和糖果的感伤情怀有时也很美好。

[bʌt; bət] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd]

but	sentimentalism	about	the	human	race	is	a	terrible	form	of	blasphemy	and
但	感伤主义	关于	这	人类	种族	是	一个	糟糕的	形式	的	亵渎神明	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['petinəs] .

the	greatest	of	the	sins	of	pettiness	.
这	最	的	这	罪孽	的	小气	.

但是，对人类抱有感伤情怀是一种可怕的亵渎神明的行为，也是最卑鄙无耻的罪行。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ['ɑːnɪstli] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

Now	that	I	have	spoken	honestly	,	don't	think	I	have	joined	the	ranks	of
现在	那	我	有	说	诚实地	,	不	思考	我	有	加入	这	排名	的

[ɪ'ræsəb(ə)l] [kən'sɝːvətɪvz] ,

irascible	conservatives	,
暴躁	保守派	,

既然我已经坦诚相告，请不要认为我加入了易怒的保守派行列。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [jel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [prɔdid] .

and	that	I	yell	because	I've	been	prodded	.
和	那	我	叫喊	因为	我已经	到过	催促	.

我之所以大喊大叫，是因为我受到了挑衅。

[noʊ][wʌn] ['riəlaiziz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɔːr] [mɔːr] ['swiːpɪŋ]

No	one	realizes	more	than	I	the	necessity	of	greater	emotion	,	or	more	sweeping
不	一	意识到	更多的	比	我	这	必要性	的	更大的	情感	,	或者	更多的	扫荡

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

没有人比我更明白，我们需要更强烈的情感，或者更广阔的视野。

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] ['swiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]

But	let's	not	make	our	vision	sweeping	by	the	simple	process	of	cutting	off
但	我们来吧	不是	制作	我们的	想象	扫荡	经过	这	简单的	过程	的	切割	离开

['aʊər; ɑːr] [vjuː] !

our	view	!
我们的	看法	!

但是，我们不能仅仅通过简单地遮蔽视线来扩大视野！

-

OBLOMOFFDOM

-

奥布洛莫夫多姆

['mɪnɪ] ['laɪən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

Minnie	**Lyon**	**,**	**Chicago**	**:**
米妮	里昂	,	芝加哥	:

米妮·里昂，芝加哥：

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] ['lɪtəreri] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gɑːntʃɔːf] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [nekst]

We	**are**	**told**	**by**	**literary**	**authorities**	**that**	**a**	**certain**	**Goncharoff**	**occupies**	**the**	**place**	**next**
我们	是	讲述	经过	文学	当局	那	一个	肯定	冈察洛夫	占据	这	地方	下一个

[tuː; tə] ['tɜːr'gɛnjɛf] [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

to	**Turgeniev**	**and**	**Tolstoy**	**in**	**Russian**	**literature**	**.**
到	屠格涅夫	和	托尔斯泰	在	俄语	文学	.

据文学权威人士称，冈察洛夫在俄罗斯文学中的地位仅次于屠格涅夫和托尔斯泰。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [vaʊtʃ] ,

As	**to**	**this**	**I**	**cannot**	**vouch**	**,**
作为	到	这	我	不能	担保	,

对此我无法保证。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk]

but	**I**	**can**	**say**	**that**	**he**	**has**	**written**	**a**	**most**	**profound**	**and**	**wonderful**	**book**
但	我	能	说	那	他	有	书面	一个	最多	深刻的	和	精彩的	书

[kɔːld] - ['wer'ɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [di'piktid] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [tɜːrmz] [ðə; ði] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['bɑːndɪdʒ]

called	**Oblomoff**	**wherein**	**he**	**has**	**depicted**	**in**	**convincing**	**terms**	**the**	**enthralling**	**bondage**
称为	-	其中	他	有	描绘	在	令人信服的	条款	这	引人入胜	束缚

[ʌv; əv] ['rʌʃəz] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] ['stægnənt] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

of	**Russia's**	**intellectuals**	**in**	**her**	**days**	**of**	**stagnant**	**inactivity**	**.**
的	俄罗斯的	知识分子	在	她	天	的	停滞不前	不活动	.

但我可以说，他写了一本非常深刻、精彩的书，名为《奥布洛莫夫》，书中以令人信服的语言描绘了俄罗斯知识分子在停滞不前的时期所受到的迷人束缚。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [kɔɪnd] [ðə; ði] [freɪz] — “ ['rʌʃ(ə)n] ['mælədi] [ʌv; əv] - ” ,

From	**this**	**book**	**was**	**coined**	**the**	**phrase**	**—**	**“**	**Russian**	**Malady**	**of**	**Oblomoffdom**	**”**	**,**
从	这	书	曾是	创造	这	短语	—	“	俄语	弊病	的	-	”	,

“俄罗斯的奥布洛莫夫主义疾病”这一说法就出自这本书。

[soʊ] [wel] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sekt] [hɜːr; hər] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [wɪl] — [ə; eɪ] ['mælədi] [soʊ]

so	**well**	**did**	**it**	**dissect**	**her**	**diseased**	**and**	**irresolute**	**will**	**—**	**a**	**malady**	**so**
所以	出色地	做过	它	解剖	她	患病的	和	徊	将要	—	一个	弊病	所以

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel]

universal	**as**	**to**	**make**	**one**	**feel**	**that**	**Oblomoff**	**was**	**written**	**for**	**us**	**as**	**well**
普遍的	作为	到	制作	一	感觉	那	-	曾是	书面	为了	我们	作为	出色地

[æz; əz][fɔːr; fər] ['rʌʃə] .

as	**for**	**Russia**	**.**
作为	为了	俄罗斯	.

它如此出色地剖析了她病态而优柔寡断的意志——这种疾病如此普遍，以至于让人觉得奥布洛莫夫这个角色不仅是为俄罗斯而写的，也是为我们而写的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈemfəsɪs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [bəuθ][ɪn]

It	certainly	is	a	direct	emphasis	upon	a	condition	which	prevails	so	largely	both	in
它	当然	是	一个	直接的	强调	之上	一个	状况	哪个	占上风	所以	很大程度上	两个都	在

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] [ðæt] [fjuː] [kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [pen] [ˈpɔːrtrət]

our	personal	and	social	life	that	few	can	read	this	inimitable	pen	portrait
我们的	个人的	和	社会的	生活	那	很少	能	读	这	无比	笔	肖像

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪniəmənts] [ɑːr; ər] [lɪmd] [ˌðerˈɪn] .

without	a	sneaking	feeling	that	some	of	his	own	lineaments	are	limned	therein	.
没有	一个	鬼鬼祟祟	感觉	那	一些	的	他的	自己的	线状线	是	勾勒	其中	.

这无疑是对一种在我们个人和社会生活中普遍存在的状况的直接强调，以至于很少有人能在阅读这篇独一无二的人物素描时，不隐隐觉得他自己的某些特征也被描绘其中。

[gɑːntʃɝɔf] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] :

Goncharoff	writes	of	his	hero	:
冈察洛夫	写	的	他的	英雄	:

冈察洛夫这样描述他的英雄：

“ [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈmizəriz] [ʌv; əv]

“	The	joy	of	higher	inspiration	was	accessible	to	him	—	the	miseries	of
“	这	喜悦	的	更高	灵感	曾是	可访问	到	他	—	这	苦难	的

[mænˈkaɪnd][wɜːr; wər][nɑːt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . .

mankind	were	not	strange	to	him	.	.	.	.
人类	是	不是	奇怪的	到	他	.	.	.	.

“他能体会到更高层次的灵感带来的喜悦——人类的苦难对他来说并不陌生……”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kraɪd] [ˈbɪtərli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [ˈhjuːmən] [ˈsɔrəuz] .

Sometimes	he	cried	bitterly	in	the	depths	of	his	heart	about	human	sorrows	.
有时	他	哭	苦涩地	在	这	深度	的	他的	心	关于	人类	悲伤	.

有时，他会在内心深处为人类的悲惨遭遇而痛哭流涕。

[hiː; hi] [felt] [ʌnˈneɪmd] , [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ]

He	felt	unnamed	,	unknown	sufferings	and	sadness	,	and	a	desire	of	going
他	毛毡	无名氏	,	未知	苦难	和	悲伤	,	和	一个	欲望	的	去

['sʌmwer] [fɑːr] [əˈweɪ] ,

somewhere	far	away	,
某处	远的	离开	,

他感到一种难以名状的痛苦和悲伤，以及想要远走他乡的渴望。

— [ˈprɑːbəbli] [ˈɪntuː] [ðæt] [wɜːrld] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ˈstoʊlts][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

—	probably	into	that	world	towards	which	Stoltz	had	tried	to	take	him	in	his
—	大概	进入	那	世界	向	哪个	斯托尔茨	有	尝试	到	拿	他	在	他的

['jʌŋgər] [deɪz] .

younger	days	.
年轻	天	.

——很可能进入了斯托尔茨年轻时试图带他进入的那个世界。

[swiːt] [terz] [wʊd] [ðen] [floʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Sweet	tears	would	then	flow	upon	his	cheek	.
甜的	眼泪	会	然后	流动	之上	他的	脸颊	.

甜蜜的泪水便会顺着他的脸颊流淌下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈhæpən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrdz] [ˈhjuːmən][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [tɔːrdz]

It	would	also	happen	that	he	would	feel	hatred	towards	human	vices	,	towards
它	会	还	发生	那	他	会	感觉	仇恨	向	人类	恶习	,	向

[dɪˈsiːt] ,

deceit	,
欺骗	,

他也会对人类的恶习、欺骗行为感到憎恶。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ;
towards the evil which is spread all over the world ;
向 这 邪恶的 哪个 是 传播 全部 超过 这 世界 ;

对抗遍布世界的邪恶；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [fiːl] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [mæn'kaɪnd][ɪts] [dɪ'ziːzɪz] .
and he would then feel the desire to show mankind its diseases .
和 他 会 然后 感觉 这 欲望 到 展示 人类 它是 疾病 .

然后他就会想要向人类展示他们的疾病。

[θɔːts] [wʊd] [ðen] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , ['roʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;
Thoughts would then burn within him , rolling in his head like waves in the sea ;
想法 会 然后 烧伤 之内 他 , 滚动 在 他的 头 喜欢 波浪 在 这 海 ;

这时，各种思绪会在他心中燃烧，像海浪一样在他脑海中翻腾；

[ðeɪ] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː] [dɪ'sɪʒənz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] ;
they would grow into decisions which would make all his blood boil ;
他们 会 生长 进入 决策 哪个 会 制作 全部 他的 血 熬 ;

这些决定最终会让他怒火中烧；

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] , [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [wʊd] [biː; bi] [streɪnd] ,
his muscles would be ready to move , his sinews would be strained ,
他的 肌肉 会 是 准备好 到 移动 , 他的 肌腱 会 是 紧张 ,

他的肌肉蓄势待发，筋腱绷紧。

[ɪn'tenʃən] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [dɪ'sɪʒənz] . . . .
intentions would be on the point of transforming themselves into decisions . . . .
意图 会 是 在 这 观点 的 转变 他们自己 进入 决策 . . . .

意图即将转化为决定.....

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrəl] [fɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] ['ræpɪdli] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hɪz; ɪz]
Moved by a moral force he would rapidly change over and over again his
已搬 经过 一个 道德 力量 他 会 快速 改变 超过 和 超过 再次 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;
position in his bed ;
位置 在 他的 床 ;

受某种道德力量的驱使，他会在床上不断地变换姿势；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [muːv] [hɪz; ɪz][hænd] ,
with a fixed stare he would lift himself from it , move his hand ,
和 一个 固定的 盯 他 会 举起 他自己 从 它 , 移动 他的 手 ,

他目光凝固地抬起头，移开视线，移开手。

[lʊk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɪn'spaɪərd] [aɪz] . . .
look about with inspired eyes . . .
看 关于 和 灵感 眼睛 . . .

环顾四周，眼中充满灵感.....

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] ['redi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪt'self] , [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ɪt'self] ['ɪntuː][æn; ən][ækt]
the inspiration would seem ready to realize itself , to transform itself into an act
这 灵感 会 似乎 准备好 到 意识到 本身 , 到 转换 本身 进入 一个 行为
[ʌv; əv]['herəʊɪzəm] — [ænd; ənd] [ðen] ,
of heroism — and then ,
的 英雄主义 — 和 然后 ,

这种灵感似乎随时准备实现，即将转化为英雄行为——然后，

[wʌt] ['mɪrək(ə)l] , [wʌt] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [wʌn][nɑːt][ɪk'spekt][frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [æn; ən]
what miracle , what admirable results might one not expect from so great an
什么 奇迹 , 什么 令人钦佩的 结果 可能 一 不是 预计 从 所以 伟大的 一个
['efərt] !
effort !
努力 !

多么奇迹，多么令人钦佩的成果！如此巨大的努力，怎能不让人感到惊喜呢！

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] ,

But	—	the	morning	would	pass	away	,
但	—	这	早晨	会	经过	离开	,

但是——上午终会过去，

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [brɔːd] ['deɪlaɪt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

the	shades	of	evening	would	take	the	place	of	broad	daylight	—	and	with
这	色调	的	晚上	会	拿	这	地方	的	广阔	日光	—	和	和

[ðem; ðəm][ðə; ði] [streɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [wʊd] [ɪn'klaɪn] [tɔːrdz] [rest] — [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn]

them	the	strained	forces	of	Oblomoff	would	incline	towards	rest	—	the	storm	in
他们	这	紧张	力量	的	-	会	倾斜	向	休息	—	这	风暴	在

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [səb'saɪd] — [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɜːrɪɪŋ] [θɔːts] — [hɪz; ɪz]

his	soul	would	subside	—	his	head	would	shake	off	the	worrying	thoughts	—	his
他的	灵魂	会	塌陷	—	他的	头	会	摇	离开	这	令人担忧	想法	—	他的

[blʌd] [wʊd] ['sɜːrkjəleɪt] [mɔːr] ['sloʊli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] — [ænd; ənd] - [wʊd] ['sloʊli] [tɜːrn]

blood	would	circulate	more	slowly	in	his	veins	—	and	Oblomoff	would	slowly	turn
血	会	流通	更多的	缓慢地	在	他的	静脉	—	和	-	会	缓慢地	转动

['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'klaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

over	and	recline	on	his	back	;
超过	和	横卧	在	他的	后退	;

夜幕降临，白昼的光芒消散——奥布洛莫夫紧张的身体也随之放松下来——他心中的风暴渐渐平息——他甩掉烦恼的思绪——血液在血管中缓慢流动——奥布洛莫夫慢慢翻身，仰面躺下；

[lʊk] ['sædli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

look	sadly	through	his	window	upon	the	sky	,
看	令人遗憾的是	通过	他的	窗户	之上	这	天空	,

他悲伤地透过窗户望向天空。

['fɑːloʊɪŋ] ['sædli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['glɔːriəsli] . . . .

following	sadly	with	his	eyes	the	sun	which	was	setting	gloriously	.	.	.	.
下列的	令人遗憾的是	和	他的	眼睛	这	太阳	哪个	曾是	环境	辉煌地	.	.	.	.

他悲伤地望着正在壮丽落山的太阳……

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [ðʌs] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['sʌnset] !

And	how	many	times	had	he	thus	followed	with	his	eyes	that	sunset	!
和	如何	许多	时代	有	他	因此	随后	和	他的	眼睛	那	日落	!

他曾多少次用目光追随着那落日！

" [haʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɔːft] [bed] [ʌv; əv] [kən'seʃnz] — [ænd; ənd] [drɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	How	easy	to	fall	back	upon	a	soft	bed	of	concessions	—	and	drift	into	a
"	如何	简单的	到	落下	后退	之上	一个	柔软的	床	的	让步	—	和	漂移	进入	一个

[wɜːrld] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] !

world	of	forgetfulness	!
世界	的	健忘	!

“多么容易就沉溺于妥协的温床，然后滑入遗忘的世界！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['ɪntuː]['terəb(ə)l] [ɪ'nɜːrʃə] — [ðɪs] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['hʌmdrʌm]

It	is	just	into	terrible	inertia	—	this	every	day	and	every	day	humdrum
它	是	只是	进入	糟糕的	惯性	—	这	每一个	天	和	每一个	天	平淡无奇

- [ək'septəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [kʌmz]

conservatistic	acceptance	of	things	as	they	are	—	that	The	Little	Review	comes
-	验收	的	事物	作为	他们	是	—	那	这	小的	审查	来

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;

with	its	laughter	of	the	gods	;
和	它是	笑声	的	这	神	;

正是在这种可怕的惰性——日复一日、日复一日的单调保守的对现状的接受——之中，《小评论》带着神明般的笑声出现了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dʒɔɪəs] , [soʊ] ['fɪrləs] , [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] ,

it	is	so	joyous	,	so	fearless	,	so	sure	of	its	purpose	,
它	是	所以	欢乐	,	所以	无畏	,	所以	当然	的	它是	目的	,

它如此快乐，如此无畏，如此坚定自己的目标。

[ænd; ənd] [hɜːrl] [ɪt'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [jʌŋ]
and **hurls** **itself** **against** **it** **with** **its** **vital** **young** **blood** **and** **its** **burning** **young**
和 投掷 本身 反对 它 和 它是必不可少的 年轻的 血 和 它是 燃烧 年轻的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

它用自己充满活力的年轻血液和燃烧着的年轻心脏，向它猛扑过去。

[ænd; ənd] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːlz][ɪn] ['lɪvɪŋ] , [laɪf] , [ænd; ənd]
and **pleads** **with** **it** **for** **a** **re** **-** **creation** **of** **ideals** **in** **living** **,** **life** **,** **and**
和 恳求 和 它 为了 一个 关于 - 创建 的 理想 在 活的 , 生活 , 和
[ɑːrt] ,
art **,**
艺术 ,

并恳求它在生活、人生和艺术中重现理想，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][kæn; kən] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði]
and **a** **bigger** **comprehension** **of** **what** **life** **and** **art** **can** **mean** **to** **the**
和 一个 大 理解 的 什么 生活 和 艺术 能 意思是 到 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ,
individual **and** **to** **the** **race** **,**
个人 和 到 这 种族 ,

以及对生命和艺术对个人和种族意义的更深刻理解，

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] ['oʊnli]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪmɪtləs] ['friːdəmz] .
if **the** **individual** **will** **only** **open** **his** **heart** **and** **mind** **to** **these** **limitless** **freedoms** **.**
如果 这 个人 将要 仅有的 打开 他的 心 和 头脑 到 这些 无限 自由 .

如果一个人能够敞开心扉，接受这些无限的自由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] : " [lʊk] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ;
And **it** **does** **not** **say** **:** **"** **Look** **,** **this** **is** **the** **only** **way** **;**
和 它 做 不是 说 : " 看 , 这 是 这 仅有的 方式 ;

它并没有说："看，这是唯一的方法；

" [bʌt; bət] " [kʌm] [ɔːl][jiː; jɪ] [huː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] — ['oʊnli][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sɪn'sɪr] ,
" **but** **"** **come** **all** **ye** **who** **have** **something** **to** **offer** **—** **only** **let** **it** **be** **sincere** **,**
" 但 " 来 全部 是的 WHO 有 某物 到 提供 — 仅有的 让 它 是 真诚 ,
[truː] , [ænd; ənd] [ʌnə'freɪd] .
true **,** **and** **unafraid** **.**
真的 , 和 无所畏惧 .

但"凡有东西可以奉献的，都来吧——只要你的奉献是真诚的、真实的、无所畏惧的。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [ɪn'kluːsɪvnəs] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,
" **And** **because** **of** **this** **big** **inclusiveness** **,** **we** **sometimes** **hear** **our** **friend** **,**
" 和 因为 的 这 大的 包容性 , 我们 有时 听到 我们的 朋友 ,
[ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['krɪtɪk] , [seɪ] :
the **sophisticated** **critic** **,** **say** **:**
这 复杂的 评论家 , 说 :

"正因为这种包容性如此之强，我们有时会听到我们那位见多识广的评论家朋友说："

" [ˌaɪ 'tiː] [læks] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] .
" **It** **lacks** **sophistication** **.**
" 它 缺乏 复杂 .

它缺乏精致感。

" — [wʌt] [ɪz] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] ['eniweɪ] ?
" **—** **What** **is** **sophistication** **anyway** **?**
" — 什么 是 复杂 反正 ?

——究竟什么是老练？

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [beɪkt] [ænd; ənd] [draɪd] [ə; eɪ]
Isn't it something that has been baked and dried a
不是 它 某物 那 有 到过 烘焙 和 干燥 一个

那不就是烤熟晾干的东西吗?

[lɔːŋ] [taɪm] ?
long time ?
长的 时间 ?

很久?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] ['riːdər] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['peti] ['krɪtɪsɪzəm] !
I wonder if every thoughtful reader does not grow weary of petty criticism !
我 想知道 如果 每一个 周到 读者 做 不是 生长 厌倦 的 小气 批评 !

我想知道，每个有思考能力的读者难道不会对琐碎的批评感到厌倦吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] ([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][və'rɪləti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [twɪn]) [ʌv; əv]
It is the twin sister (it has not the virility to be a boy twin) of
它 是 这 双 姐姐 (它 有 不是 这 男性活力 到 是 一个 男生 双) 的
-
,
Oblomoffdom ,
-
,

它是奥布洛莫夫多姆的孪生姐妹（它没有成为男孩孪生姐妹的性能力）。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ]['pærəsaɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and lives as a parasite upon the brains of others .
和 生活 作为 一个 寄生虫 之上 这 大脑 的 其他的 .

并以寄生虫的形式寄生在其他人的大脑中。

([aɪ] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] - ; [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənts] [wɪð; wɪθ]
(I like that word Oblomoffdom ; it covers such a multitude of indictments with
(我 喜欢 那 单词 - ; 它 封面 这样的 一个 民众 的 起诉书 和
[æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .)
an economy of words .)
一个 经济 的 字 .)

（我喜欢“奥布洛莫夫主义”这个词；它用简洁的语言涵盖了如此多的指控。）

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['krɪtɪsɪzəm] — [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['krɪtɪsɪzəm] — ['krɪtɪk(ə)l]
Let us have criticism — yes , by all means ; but let it be criticism — critical
让 我们 有 批评 — 是的 , 经过 全部 方法 ; 但 让 它 是 批评 — 批判的
[ɪn]['væljuːz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['miːnɪŋ] ,
in values , illuminating in meaning ,
在 值 , 启发性的 在 意义 ,

让我们接受批评——当然，我们完全可以接受；但必须是批判性的批评——在价值上具有批判性，在意义上具有启发性。

[klɪr] [ɪn][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] .
clear in exposition , telling us how and why .
清除 在 展览 , 讲述 我们 如何 和 为什么 .

阐述清晰，告诉我们方法和原因。

[ðen] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [ə'tenʃ(ə)n] .
Then we'll give you our respectful and unbiased attention .
然后 出色地 给 你 我们的 尊重 和 公正的 注意力 .

然后我们会给予您尊重和公正的关注。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['paːsiz] [æz; əz]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] “ ['pɜːrsən(ə)l] ['ætɪtuːd] ,
Too much of the stuff that passes as criticism is merely a “ personal attitude ,
也 很多 的 这 东西 那 通过 作为 批评 是 仅仅 一个 “ 个人的 态度 ,

太多被认为是批评的东西，其实只是“个人态度”，

" [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [fɔːr; fər] (['ɔːf(ə)n]) ['sʌmθɪŋ] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" a channel for expressing a prejudice for (often) something too big for the
" 一个 渠道 为了 表达 一个 偏见 为了 (经常) 某物 也 大的 为了 这
['krɪtɪks] [græsp] .
critic's grasp .
评论家的 抓牢 .

“表达对（通常）超出批评家理解范围的事物的偏见的渠道。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [dʌz] [wʌn] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːrt] - ['wɪri] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [bɪg] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,
How often , too , does one grow a bit heart - weary on hearing some big personality ,
如何 经常 , 也 , 做 一 生长 一个 少量 心 - 厌倦 在 听力 一些 大的 性格 ,

而且，听多了那些个性张扬的人，我们多少也会感到有些厌倦呢?

[sʌm; səm] [faɪn] ['ɪntəlekt] ['lɪmɪt] [ɪt'self] [tuː; tə] [wʌn] ['vɪʒ(ə)n] — [ɪts] [oʊn] .
some fine intellect limit itself to one vision — its own .
一些 美好的 智力 限制 本身 到 一 想象 — 它是自己的 .

有些优秀的知识分子只局限于一种观点——他们自己的观点。

[waɪ] [nɑːt] [θroʊ] [ðæt] ['ætɪtuːd] [ə'saɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtwɔːrn] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] ['welkəm] ['eni]
Why not throw that attitude aside as an outworn garment , and welcome any
为什么 不是 扔 那 态度 旁边 作为 一个 过时的 服装 , 和 欢迎 任何
[fɔːrs] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['glædli] ,
force , simply and gladly ,
力量 , 简单地 和 乐意 ,

为什么不抛弃那种过时的态度，欣然接受任何力量呢?

[ðæt] [kæn; kən] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪf] - [ɜːrdʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ?
that can stimulate a spark of life - urge within us ?
那 能 刺激 一个 火花 的 生活 - 敦促 之内 我们 ?

什么能激发我们内心深处的生命渴望?

[ə; eɪ] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʌv; əv] [men] , [ʌv; əv] [laɪf] .
A more courageous and intense love of truth , of men , of life .
一个 更多的 勇敢 和 激烈的 爱 的 真相 , 的 男人 , 的 生活 .

对真理、对人、对生命更勇敢、更热烈的爱。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
And so , we welcome you , Little Review ,
和 所以 , 我们 欢迎 你 , 小的 审查 ,

那么，我们欢迎你，《小评论》

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋst]
with a Happy New Year and a long life — as a Rebel spirit amongst
和 一个 快乐的 新的 年 和 一个 长的 生活 — 作为 一个 反叛 精神 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

祝您新年快乐，长命百岁——愿您成为我们当中的叛逆者!

['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dedli] - .
fighting our deadly Oblomoffdom .
斗争 我们的 致命 - .

对抗我们致命的奥巴马统治。

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'kwaɪərd] [baɪ]
Statement of Ownership , Management , Circulation , Etc . , required by
陈述 的 所有权 , 管理 , 循环 , ETC . , 必需的 经过
[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , -
the Act of August 24 , 1912
这 行为 的 八月 - , -

根据1912年8月24日法令的要求，需提交所有权、管理权、发行权等声明。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] . , [fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] 1st ,
of THE LITTLE REVIEW published monthly at Chicago , Ill . , for October 1st ,
的 这 小的 审查 已发布 月度 在 芝加哥 , 患病的 . , 为了 十月 1st ,
- .
1914 .
- .

《小评论》1914 年 10 月 1 日刊，该杂志每月在伊利诺伊州芝加哥出版。

['edɪtər] , ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , - [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Editor , Margaret C . Anderson , 917 Fine Arts Building , Chicago .
编辑 , 玛格丽特 C . 安德森 , - 美好的 艺术 建筑 , 芝加哥 .

编辑：玛格丽特·C·安德森，芝加哥美术大楼917号。

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , [seɪm] .
Managing Editor , Same .
管理 编辑 , 相同的 .

执行主编，同上。

['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , [seɪm] .
Business Manager , Same .
商业 经理 , 相同的 .

业务经理，同上。

['pʌblɪʃər] , [seɪm] .
Publisher , Same .
出版商 , 相同的 .

出版商同上。

['oʊnərz] : ([ɪf] [ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,
Owners : (If a corporation ,
所有者 : (如果 一个 公司 ,

所有者：（如果是公司，

[gɪv] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['stɔkˌhəʊldəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][pər]
give its name and the names and addresses of stockholders holding 1 per
给 它是 姓名 和 这 姓名 和 地址 的 股东 保持 1 每
[sent] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:k] .
cent or more of total amount of stock .
中心 或者 更多的 的 全部的 数量 的 库存 .

提供公司名称以及持有公司总股份1%或以上的股东的姓名和地址。

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [gɪv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərz] .)
If not a corporation , give names and addresses of individual owners .)
如果 不是 一个 公司 , 给 姓名 和 地址 的 个人 所有者 .)

如果不是公司，请提供所有者的姓名和地址。）

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
Margaret C . Anderson
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

- [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
917 Fine Arts Building , Chicago .
- 美好的 艺术 建筑 , 芝加哥 .

芝加哥美术大楼917号。

[noʊn] ['bɔndˌhəʊldəz] , [ˌmɔ:rgɪ'dʒi:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɜ-z] ,
Known bondholders , mortgagees , and other security holders ,
已知 债券持有人 , 抵押权人 , 和 其他 安全 持有者 ,

已知的债券持有人、抵押权人和其他证券持有人，

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pər] [sent] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bɑːndz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr]

holding	1	per	cent	or	more	of	total	amount	of	bonds	,	mortgages	,	or
保持	1	每	中心	或者	更多的	的	全部的	数量	的	债券	,	抵押贷款	,	或者

['ʌðər] [si'kjuəritis] : [nʌn] .

other	securities	:	None	.
其他	证券	:	没有任何	.

持有债券、抵押贷款或其他证券总额的 1% 或以上：无。

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] .

MARGARET	C	.	ANDERSON	.
玛格丽特	C	.	安德森	.

玛格丽特·C·安德森。

[swɔːrn] [tuː; tə][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] 17th [deɪ] [ʌv; əv] [sept] . , - .

Sworn	to	and	subscribed	before	me	this	17th	day	of	Sept	.	,	1914	.
宣誓	到	和	已订阅	前	我	这	17th	天	的	九月	.	,	-	.

于1914年9月17日在我面前宣誓并签字。

['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . [oʊ'mæli] ,

MICHAEL	J	.	O'MALLEY	,
迈克尔	J	.	奥马利	,

迈克尔·J·奥马利

['noʊtəri] ['pʌblɪk] .

Notary	Public	.
公证人	民众	.

公证员。

([maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z] [mɑːrtʃ] [eɪt] , - .)

(	My	commission	expires	March	8	,	1916	.	)
(	我的	委员会	到期	行进	8	,	-	.	)

（我的任期将于1916年3月8日到期。）

['skrɪbnɚ] [bʊks]

SCRIBNER	BOOKS
斯克里布纳	图书

斯克里布纳图书公司

['meməriz]

Memories
回忆

回忆

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði]

By	John	Galsworthy
经过	约翰	高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] — [ə; eɪ] ['kɑːkər] ['spænjəl]

This	is	a	charmingly	sympathetic	biographical	sketch	of	a	dog	—	a	cocker	spaniel
这	是	一个	迷人地	交感神经	传记	草图	的	一个	狗	—	一个	可卡犬	西班牙猎犬

[ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔθɚ-z] [pə'zeʃn] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][bɜːrθ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

that	came	into	the	author's	possession	almost	at	birth	and	remained	with	him
那	来了	进入	这	作者的	拥有	几乎	在	出生	和	剩余	和	他

[θruː] [laɪf] .

through	life	.
通过	生活	.

这是一篇充满魅力和同情心的关于一只狗的传记素描——这只可卡犬几乎在作者出生时就被他收养，并陪伴他度过了一生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ['kɑːmən] [ɪn]['mɑːdərn]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
It **has** **none** **of** **the** **imaginative** **exaggeration** **common** **in** **modern** **animal** **stories**
它 有 没有任何 的 这 富有想象力的 夸张 常见的 在 现代的 动物 故事
— ['rekərdz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɑːbəbl] [æt; ət][ɔːl] .
— **records** **nothing** **improbable** **at** **all** **.**
— 记录 没有什么 不太可能 在 全部 .

它没有现代动物故事中常见的夸张想象——完全没有记录任何不合情理的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
But **the** **author's** **insight** **and** **his** **power** **of** **interpretation** **individualize** **the** **little**
但 这 作者的 洞察力 和 他的 力量 的 解释 个性化 这 小的
['spænjəl][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntɪmət] ['sɪmpəθi] .
spaniel **and** **bring** **him** **into** **the** **reader's** **intimate** **sympathy** **.**
西班牙猎犬 和 带来 他 进入 这 读者的 亲密的 同情 .

但作者的洞察力和诠释能力使这只小猎犬个性鲜明，赢得了读者的深切同情。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɪn] [blæk]
Illustrated **with** **four** **full** **-** **page** **colored** **illustrations** **and** **a** **large** **number** **in** **black**
插图 和 四 满的 - 页 有色 插图 和 一个 大的 数字 在 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [mɔːd] [ɜːrl] ,
and **white** **by** **Maud** **Earl** **,**
和 白色的 经过 莫德 伯爵 ,

本书配有莫德·厄尔绘制的四幅全页彩色插图和大量黑白插图。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
$1 **.** **50** **net** **;** **postage** **extra** **.**
$1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价1.50美元；邮费另计。

[hæf] ['aʊərz]
Half **Hours**
一半 小时

半小时

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri]
By **J** **.** **M** **.** **Barrie**
经过 J . M . 巴里

作者：JM Barrie

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
From **the** **delightful** **,**
从 这 愉快 ,

从令人愉悦的，

[roʊ'mæntɪk] ['fæntəsi] [ʌv; əv] “ [ˌpæntə'luːn] ” [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['riːəlɪzəm][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [twelv]
romantic **fantasy** **of** **“** **Pantaloon** **”** **to** **the** **present** **-** **day** **realism** **of** **“** **The** **Twelve**
浪漫的 幻想 的 “ 灯笼裤 ” 到 这 展示 - 天 现实主义 的 “ 这 十二
[paʊnd] [lʊk] ” [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [waɪd] [skoʊp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bæriz] [drə'mætɪk] [wɜːrk] .
Pound **Look** **”** **represents** **the** **wide** **scope** **of** **Mr** **.** **Barrie's** **dramatic** **work** **.**
磅 看 ” 代表 这 宽的 范围 的 先生 . 巴里的 戏剧性 工作 .

从浪漫幻想曲《潘塔隆》到写实主义作品《十二磅的凝视》，展现了巴里先生戏剧作品的广泛性。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [kwaɪt] [daɪ'vɜːrs] ,
All **four** **of** **the** **plays** **in** **this** **volume** **,** **though** **their** **subjects** **are** **quite** **diverse** **,**
全部 四 的 这 演出 在 这 体积 , 尽管 他们的 主题 是 相当 各种各样的 ,

本卷收录的四部戏剧，虽然题材各不相同，

[ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['bæri; 'beri][æt; ət][hɪz; ɪz][best][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kiːnəst] ['hjuːmər] ,

are	beautifully	suggestive	of	Barrie	at	his	best	with	all	his	keenest	humor	,
是	非常漂亮	暗示性的	的	巴里	在	他的	最好的	和	全部	他的	最热衷	幽默	,

['braɪtəst] [ˌspɑːntə'neɪəti] ,

brightest	spontaneity	,
最亮的	自发性	,

这些作品优美地展现了巴里巅峰时期的风格，充满了他最敏锐的幽默感和最灵动的即兴发挥。

[ænd; ənd] ['diːpəst] ['ɪnsaɪt] .

and	deepest	insight	.
和	最深处	洞察力	.

以及最深刻的洞察力。

“ [ˌpæntə'luːn] , ”

“	Pantaloon	,	”
”	灯笼裤	,	”

“Pantaloon，”

“ [ðə; ði] [twelv] [paʊnd] [lʊk] , ”

“	The	Twelve	Pound	Look	,	”
”	这	十二	磅	看	,	”

“十二磅重的眼神”

“ ['rɔzəlɪnd] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [wɪl] .

“	Rosalind	”	and	“	The	Will	.
”	罗莎琳德	”	和	”	这	将要	.

《罗莎琳德》和《遗嘱》。

” $1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

”	$1	.	25	net	;	postage	extra	.
”	$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

“净价 1.25 美元；邮费另计。”

[noʊts] [ɑːn] ['nɒvəlɪsts]

Notes	on	Novelists
笔记	在	小说家

关于小说家的笔记

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [noʊts]

With	Some	Other	Notes
和	一些	其他	笔记

以及其他一些说明

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]

By	Henry	James
经过	亨利	詹姆斯

亨利·詹姆斯

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli]

Here	is	a	book	which	describes	with	penetrating	analysis	and	in	a	thoroughly
这里	是	一个	书	哪个	描述	和	渗透	分析	和	在	一个	彻底

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːdərn] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv]

entertaining	manner	of	telling	the	work	not	only	of	the	great	modern	novelists	of
娱乐	方式	的	讲述	这	工作	不是	仅有的	的	这	伟大的	现代的	小说家	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

这本书以深刻的分析和引人入胜的叙述方式，描述了上世纪伟大的现代小说家们的作品。

['stiːvnsn] , ['zəulə] , ['bælzæk] , [floʊ'bɜːr] , [ænd; ənd] ['θækəri] ,

Stevenson	,	Zola	,	Balzac	,	Flaubert	,	and	Thackeray	,
史蒂文森	,	佐拉	,	巴尔扎克	,	福楼拜	,	和	萨克雷	,

史蒂文森、左拉、巴尔扎克、福楼拜和萨克雷

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [teɪks] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] ” [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

but	also	takes	up	in	a	chapter	entitled	“	The	New	Novel	”	the	work	of
但	还	需要	向上	在	一个	章	标题	“	这	新的	小说	”	这	工作	的

['gɔ:lzwə:ði] ,

Galsworthy	,
高尔斯华绥	,

但本书也在题为“新小说”的章节中探讨了高尔斯华绥的作品。

['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] , ['kɑ:nræd] , [welz] , ['wɔ:lpəul] , ['benɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Mrs	.	Wharton	,	Conrad	,	Wells	,	Walpole	,	Bennett	and	the	other	more	important
太太	.	沃顿商学院	,	康拉德	,	威尔斯	,	沃尔波尔	,	贝内特	和	这	其他	更多的	重要的

[kən'tempərəri] ['nɒvəlɪsts] .

contemporary	novelists	.
当代的	小说家	.

沃顿夫人、康拉德、威尔斯、沃尔波尔、贝内特以及其他更重要的当代小说家。

[ðɪs] ['tʃæptər] ['gɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [æz; əz] [ki:n] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətəɪtɪv] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]

This	chapter	gives	in	a	short	space	as	keen	and	authoritative	a	criticism	of
这	章	给予	在	一个	短的	空间	作为	敏锐的	和	权威性	一个	批评	的

['prez(ə)nt] - [deɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .

present	-	day	fiction	as	can	be	found	.
展示	-	天	小说	作为	能	是	成立	.

本章篇幅虽短，却对当代小说提出了堪称精辟而权威的批评。

$2 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$2	.	50	net	;	postage	extra	.
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.50美元；邮费另计。

['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] ['pʌblɪk]

Artist	and	Public
艺术家	和	民众

艺术家和公众

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] [ɑ:n][ɑ:rt]['sʌbdʒekts]

And	Other	Essays	on	Art	Subjects
和	其他	散文	在	艺术	主题

以及其他关于艺术主题的文章

[baɪ] ['kɛnjən] [kɑ:ks]

By	Kenyon	Cox
经过	肯扬	考克斯

作者：肯扬·考克斯

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'tæləti] [ðæt] [fɪlz] ['evri] ['pærəgræf]

There	is	no	one	writing	of	art	today	with	the	vitality	that	fills	every	paragraph
那里	是	不	一	写作	的	艺术	今天	和	这	活力	那	填充	每一个	段落

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:ksɪz][wɜ:rk] .

of	Mr	.	Cox's	work	.
的	先生	.	考克斯	工作	.

当今没有任何一位艺术作家能像考克斯先生那样，在作品的每个段落中都注入如此蓬勃的活力。

[ɪts] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['dʒɑ:rgən][ɪn] [mʌtʃ] [ɑ:rt]

Its	freedom	from	what	has	become	almost	a	conventional	jargon	in	much	art
它是	自由	从	什么	有	变得	几乎	一个	传统的	行话	在	很多	艺术

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

它摆脱了艺术批评中几乎已成为惯例的术语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] ['kɑːment] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	the	essential	interest	of	every	comment	and	suggestion	,
和	这	基本的	兴趣	的	每一个	评论	和	建议	,

每一条评论和建议都至关重要。

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sək'ses] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['klæsɪk] ['spɪrɪt]

account	for	an	altogether	exceptional	success	that	his	book	on	The	Classic	Spirit
帐户	为了	一个	共	非凡的	成功	那	他的	书	在	这	经典的	精神

[hæz; həz][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

has	had	within	the	last	few	years	,
有	有	之内	这	最后的	很少	年	,

这可以解释他的著作《古典精神》在过去几年里取得的非凡成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

and	that	will	be	repeated	with	this	volume	.
和	那	将要	是	重复	和	这	体积	.

这种情况在本卷中也将再次出现。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$1	.	50	net	;	postage	extra	.
$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价1.50美元；邮费另计。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['edgər] ['ælən] [poʊ]

The	Poems	of	Edgar	Allen	Poe
这	诗歌	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡

埃德加·爱伦·坡的诗集

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][iː] . [siː] . ['stɛdmən] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] [prə'fesər] [dʒiː] . [iː] .

With	an	Introduction	by	E	.	C	.	Stedman	and	Notes	by	Professor	G	.	E	.
和	一个	介绍	经过	E	.	C	.	斯特德曼	和	笔记	经过	教授	G	.	E	.

['wʊdˌbɛri] .

Woodberry	.
伍德伯里	.

由 EC Stedman 作序，GE Woodberry 教授作注释。

['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pæst] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [poʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Nearly	half	a	century	passed	after	the	death	of	Poe	before	the	appearance	of
几乎	一半	一个	世纪	通过了	后	这	死亡	的	爱伦·坡	前	这	外貌	的

[ðə; ði] ['stɛdmən] - ['wʊdˌbɛri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

the	Stedman	-	Woodberry	Edition	of	his	works	,
这	斯特德曼	-	伍德伯里	版	的	他的	作品	,

在爱伦·坡去世近半个世纪后，斯特德曼-伍德伯里出版社才出版了他的作品集。

[wɪtʃ] [ɪm'bɔdiz] [ɪn][ɪts] [ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːtmənts] ['krɪtɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] .

which	embodies	in	its	editorial	departments	critical	scholarship	of	the	highest	class	.
哪个	体现	在	它是	社论	部门	批判的	奖学金	的	这	最高	班级	.

其编辑部门体现了最高水平的批判性学术研究。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊz] " ['poʊəmz] " [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [triːt] [nɑːt]['oʊnli]

In	this	volume	of	Poe's	"	Poems	"	the	introduction	and	the	notes	treat	not	only
在	这	体积	的	爱伦·坡的	"	诗歌	"	这	介绍	和	这	笔记	对待	不是	仅有的

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt]['æspekts][ʌv; əv] ['poʊz] ['dʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,

of	the	more	significant	aspects	of	Poe's	genius	as	a	poet	,
的	这	更多的	重要的	方面	的	爱伦·坡的	天才	作为	一个	诗人	,

在这卷爱伦·坡的《诗集》中，导言和注释不仅探讨了爱伦·坡作为诗人的天才之处，还探讨了其他方面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['meθədz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

but	his	technical	methods	,	and	of	scores	of	bibliographical	and	personal
但	他的	技术的	方法	,	和	的	得分	的	书目	和	个人的

['mætərz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vəːsiz] .

matters	suggested	by	his	verses	.
事情	建议	经过	他的	诗句	.

但他的技术方法，以及他的诗歌所暗示的大量书目和个人问题。

[ɪn'taɪərli] [ˌriː'set][ɪn]['lɑːrdʒər] [taɪp] .

Entirely	reset	in	larger	type	.
完全	重置	在	更大的	类型	.

全部重新排版，字体更大。

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] , $4 . - [net] ; [hæf] [kæf] , $3 . - [net] ; [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , $2 . - [net] .

Half	morocco	,	$4	.	00	net	;	half	calf	,	$3	.	50	net	;	cloth	,	with	portrait	,	$2	.	00	net	.
一半	摩洛哥	,	$4	.	-	网	;	一半	小牛	,	$3	.	-	网	;	布	,	和	肖像	,	$2	.	-	网	.

半摩洛哥皮，净价 4.00 美元；半小牛皮，净价 3.50 美元；布面，带肖像，净价 2.00 美元。

[ɪn] ['dɪkɪnz] - ['lʌndən]

In	Dickens	'	London
在	狄更斯	-	伦敦

在狄更斯的伦敦

[baɪ][ef] . ['hɔpkinsn] [smɪθ]

By	F	.	Hopkinson	Smith
经过	F	.	霍普金森	史密斯

作者：F·霍普金森·史密斯

[ðə; ði] [rer] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [kæn; kən][trænsˈfɜːr][tuː; tə]['peɪpər][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns]

The	rare	versatility	of	an	author	who	can	transfer	to	paper	his	impressions
这	稀有的	多功能性	的	一个	作者	WHO	能	转移	到	纸	他的	印象

[ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [wel] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] [sketʃ] [æz; əz][ɪn] ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz]

of	atmosphere	as	well	in	charcoal	sketch	as	in	charmingly	told	description	has
的	气氛	作为	出色地	在	木炭	草图	作为	在	迷人地	讲述	描述	有

[meɪd] [ðɪs] [bʊk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər]

made	this	book	an	inspiration	to	the	lover	of	Dickens	and	to	the	lover
制成	这	书	一个	灵感	到	这	情人	的	狄更斯	和	到	这	情人

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

作者的罕见多才多艺，既能用炭笔素描，又能用生动的叙述，将他对氛围的印象跃然纸上，这使得本书成为狄更斯爱好者和伦敦爱好者的灵感之源。

[ðə; ði] ['dʌsti] [oʊld] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['dʌsti] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [hɪd] [fər'evər] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dɪkɪnz] ,

The	dusty	old	haunts	of	dusty	old	people	,	hid	forever	but	for	Dickens	,
这	尘土飞扬	老的	闹鬼的地方	的	尘土飞扬	老的	人们	,	隐藏	永远	但	为了	狄更斯	,

尘封已久的古老居所，尘封已久的老人，若非狄更斯，将永远隐匿于世。

[ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

are	visited	again	and	found	little	changed	.
是	到访	再次	和	成立	小的	已更改	.

再次到访时，发现变化不大。

[wer] ['mɑːdərn] [θɪŋz] [hæv; həv] [krept] [ɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [kiːn]

Where	modern	things	have	crept	in	they	are	noticed	with	quick	observation	,	keen
在哪里	现代的	事物	有	悄悄地爬	在	他们	是	注意到	和	快的	观察	,	敏锐的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

现代事物悄然渗入的地方，人们都能凭借敏锐的观察力和幽默感发现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
and **that** **sympathy** **with** **the** **human** **which** **the** **author** **shares** **with** **the** **great**
和 那 同情 和 这 人类 哪个 这 作者 分享 和 这 伟大的
['dɪkɪnz] [hɪm'self] .
Dickens **himself** **.**
狄更斯 他自己 .

作者对人类的同情心，与伟大的狄更斯本人如出一辙。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['tʃɑ:rkoʊl] .
Illustrated **with** **24** **full** **-** **page** **illustrations** **from** **the** **author's** **drawings** **in** **charcoal** **.**
插图 和 - 满的 - 页 插图 从 这 作者的 图画 在 木炭 .

本书配有 24 幅作者用炭笔绘制的全页插图。

$3 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
$3 **.** **50** **net** **;** **postage** **extra** **.**
$3 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价3.50美元；邮费另计。

['rɑ:bərt] [fræŋk]
Robert **Frank**
罗伯特 坦率

罗伯特·弗兰克

[baɪ]['si,guəd]['ɪbsən]
By **Sigurd** **Ibsen**
经过 西格德 易卜生

作者：西格德·易卜生

['henri] ['ɪbsənz] ['oʊnli] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑ:mə] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['ɑ:rtʃər] , [ðə; ði]
Henry **Ibsen's** **only** **son** **is** **the** **author** **of** **this** **drama** **,** **which** **William** **Archer** **,** **the**
亨利 易卜生的 仅有的 儿子 是 这 作者 的 这 戏剧 , 哪个 威廉 射手 , 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] ,
distinguished **English** **critic** **,**
杰出的 英语 评论家 ,

亨利·易卜生的独子是这部戏剧的作者，而这部戏剧的作者是英国著名评论家威廉·阿彻。

[kən'sɪdəz] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zesiz] , " [drə'mætɪk]['fæk(ə)lti][ɪn] [ə'bʌndəns] .
considers **convincing** **proof** **that** **he** **possesses** **,** **"** **dramatic** **faculty** **in** **abundance** **.**
考虑 令人信服的 证明 那 他 拥有 , " 戏剧性 学院 在 丰富 .

他认为有确凿的证据表明他拥有"丰富的戏剧天赋"。

" ['mɪstər] . ['ɑ:rtʃər] [di'fainz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ] [wɪtʃ] [kleɪmz]
" **Mr** **.** **Archer** **defines** **it** **as** **"** **a** **powerful** **and** **interesting** **play** **which** **claims**
" 先生 . 射手 定义 它 作为 " 一个 强大的 和 有趣的 玩 哪个 索赔
[ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['merɪts] , "
attention **on** **its** **own** **merits** **,** **"**
注意力 在 它是自己的 优点 , "

阿切尔先生将其定义为"一部精彩绝伦、引人入胜的戏剧，它本身就值得关注"。

" ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] .
" **eminently** **a** **play** **of** **today** **,** **or** **,** **rather** **,** **perhaps** **,** **of** **tomorrow** **.**
" 非常 一个 玩 的 今天 , 或者 , 相当 , 也许 , 的 明天 .

"这是一部极具当代性，或者更确切地说，或许是一部具有未来意义的戏剧。"

" $1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
" **$1** **.** **25** **net** **;** **postage** **extra** **.**
" $1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

"净价 1.25 美元；邮费另计。"

[ɪ'stæblɪʃt] -
Established **1889**
已确立的 -

成立于1889年

“ [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ðæt] [stændz] ['stedfæstli] [fɔːr; fər] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

“	A	periodical	that	stands	steadfastly	for	good	literature	.
”	一个	期刊	那	站立	坚定不移	为了	好的	文学	.

“一份坚定捍卫优秀文学的期刊。”

” — [ðə; ðiː]['daɪəl] .

”	—	The	Dial	.
”	一	这	拨号	.

——《拨号》

['poʊət] [lɔːr]

POET	LORE
诗人	知识

诗人传说

$1 . - [ə; eɪ]['kɑːpi] $5 . - [ə; eɪ] [jɪr]

$1	.	00	a	copy	$5	.	00	a	year
$1	.	-	一个	复制	$5	.	-	一个	年

每份1美元，每年5美元

[ðə; ðiː] ['wɪntər] ['nʌmbər] [kən'teɪnz]

The	Winter	Number	Contains
这	冬天	数字	包含

冬季刊包含

[sɪks] [kəm'pliːt] [pleɪz]

SIX	COMPLETE	PLAYS
六	完全的	演出

六部完整剧作

[ðə; ðiː] ['wɪtnəs] [baɪ]['jɑːroʊˌslɑːv] -

THE	WITNESS	By	Jaroslav	Vrchlicky
这	证人	经过	雅罗斯拉夫	-

《证人》作者：Jaroslav Vrchlicky

[ðə; ðiː] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [kə'tʌləs] [baɪ]['jɑːroʊˌslɑːv] -

THE	VENGEANCE	OF	CATULLUS	By	Jaroslav	Vrchlicky
这	复仇	的	卡图卢斯	经过	雅罗斯拉夫	-

《卡图卢斯的复仇》作者：Jaroslav Vrchlicky

['sæŋktə] [suː'zænə] [baɪ] ['ɔːgəst] [stræm]

SANCTA	SUSANNA	By	August	Stramm
圣徒	苏珊娜	经过	八月	斯特拉姆

圣苏珊娜 作者：奥古斯特·斯特拉姆

[ðə; ðiː] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mʊr] [baɪ] ['ɔːgəst] [stræm]

THE	BRIDE	OF	THE	MOOR	By	August	Stramm
这	新娘	的	这	泊	经过	八月	斯特拉姆

《荒原新娘》 作者：奥古斯特·斯特拉姆

['ʃæmblz] [baɪ] ['henri] [tiː] . -

SHAMBLES	By	Henry	T	.	Schnittkind
一片混乱	经过	亨利	T	.	-

混乱 作者：亨利·T·施尼特金德

[wɔːr] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['filmɔː]

WAR	By	J	.	E	.	Fillmore
战争	经过	J	.	E	.	菲尔莫尔

战争 作者：J·E·菲尔莫尔

“ ['hjuːmilis]

“	HUMILIS
”	矮小的

“谦逊

" [hɪz; ɪz][ɑːrt] — [hɪz; ɪz]['stɔːri] — [hɪz; ɪz]['poʊəmz]

"	His	Art	—	His	Story	—	His	Poems
"	他的	艺术	—	他的	故事	—	他的	诗歌

他的艺术——他的故事——他的诗歌

[eɪt] ['noʊtəb(ə)l]['poʊəmz]

EIGHT	NOTABLE	POEMS
八	值得注意的	诗歌

八首著名诗歌

[baɪ]

BY
经过

经过

" ['hjuːmilis] " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tɝːpɪn] [ste'fɑːn] -

"	HUMILIS	"	GEORGES	TURPIN	STÉPHANE	MALLARMÉ
"	矮小的	"	乔治	特平	斯特凡	-

“HUMILIS” 乔治·特平·史蒂芬·马拉美

['mædɪsn] ['keɪwɪn] [ruːθ] [mə'kɛnɝi] ['stjʊt]

MADISON	CAWEIN	RUTH	McENERY	STUART
麦迪逊	卡温	露丝	麦克纳里	斯图尔特

麦迪逊·卡温 露丝·麦克纳里 斯图尔特

['poʊət] [lɔːr] [æt; ət][jʊr; jər] [bʊk] [stɔːr]

Poet	Lore	at	Your	Book	Store
诗人	知识	在	你的	书	店铺

书店里的《诗人传说》

['poʊət] [lɔːr] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊk] ['stɔrz] :

POET	LORE	may	be	obtained	regularly	at	the	following	book	stores	:
诗人	知识	可能	是	获得	经常	在	这	下列的	书	商店	:

您可以在以下书店定期购买到《诗人传说》:

['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] . — ['nɔːrmən] ['remiŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , - [en] . [tʃɑːrlz] [ˌes 'tiː] .

BALTIMORE	,	MD	.	—	Norman	Remington	Co	.	,	308	N	.	Charles	St	.
巴尔的摩	,	医学博士	.	—	诺曼	雷明顿	合作	.	,	-	N	.	查尔斯	英石	.

马里兰州巴尔的摩——诺曼·雷明顿公司，北查尔斯街308号。

['hɑːkʃɪld] ['kɑːn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['haʊərd] [ænd; ənd] ['leksɪŋtən] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

Hochschild	Kohn	&	Co	.	,	Howard	and	Lexington	Sts	.
霍赫希尔德	科恩	&	合作	.	,	霍华德	和	列克星敦	圣徒	.

Hochschild Kohn & Co.，霍华德街和列克星敦街。

['bɜːrkli] , [kæl] . — [ə'soʊsieɪtɪd] ['stjʊdnts] [stɔːr] .

BERKELEY	,	CAL	.	—	Associated	Students	Store	.
伯克利	,	卡尔	.	—	联系	学生	店铺	.

加州伯克利——学生会商店。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . — [em] . ['ændəlmən] , - ['trɛmənt] [ˌes 'tiː] .

BOSTON	,	MASS	.	—	M	.	Andelman	,	291	Tremont	St	.
波士顿	,	大量的	.	—	M	.	安德尔曼	,	-	特雷蒙特	英石	.

马萨诸塞州波士顿——M. Andelman，特雷蒙特街 291 号

[oʊld]['kɔːrnər] [bʊk] [stɔːr] , - ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː] .

Old	Corner	Book	Store	,	27	Bromfield	St	.
老的	角落	书	店铺	,	-	布罗姆菲尔德	英石	.

老街角书店，布罗姆菲尔德街27号

[smɪθ] & [mə'kæns] , [ˌtuː'tuː][pɑːrk][ˌes 'tiː] .

Smith	&	McCance	,	2	Park	St	.
史密斯	&	麦坎斯	,	2	公园	英石	.

Smith & McCance，公园街 2 号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . — [ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɝːg] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] .

CHICAGO	,	Ill	.	—	A	.	C	.	McClurg	&	Co	.	,	218	Wabash	Avenue	.
芝加哥	,	患病的	.	—	一个	.	C	.	麦克卢格	&	合作	.	,	-	沃巴什	大街	.

伊利诺伊州芝加哥——AC McClurg & Co.，瓦巴什大道 218 号。

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] — [juː] . [piː] . [dʒeɪmz] , - [west] 7th [ˌes 'tiː] .

CINCINNATI	,	OHIO	—	U	.	P	.	James	,	127	West	7th	St	.
辛辛那提	,	俄亥俄州	—	U	.	P	.	詹姆斯	,	-	西方	7th	英石	.

俄亥俄州辛辛那提——UP James，西七街127号。

['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['gʌvərnmənt] [skwer] .

Stewart	&	Kidd	Co	.	,	Government	Square	.
斯图尔特	&	基德	合作	.	,	政府	正方形	.

Stewart & Kidd 公司，政府广场。

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] — ['kɔrnɝ] & [wʊd] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['juːklɪd] ['ævənuː] .

CLEVELAND	,	OHIO	—	Korner	&	Wood	Co	.	,	737	Euclid	Avenue	.
克利夫兰	,	俄亥俄州	—	角落	&	木头	合作	.	,	-	欧几里得	大街	.

俄亥俄州克利夫兰——Korner & Wood 公司，地址：欧几里得大道 737 号。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] . — [siː] . [siː] . ['pɑːkə] , - [es] . ['brɔːdweɪ] .

LOS	ANGELES	,	CAL	.	—	C	.	C	.	Parker	,	220	S	.	Broadway	.
视距	安吉利斯	,	卡尔	.	—	C	.	C	.	帕克	,	-	S	.	百老汇	.

加利福尼亚州洛杉矶——CC Parker，南百老汇大街 220 号。

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] . — ['paʊɝz] ['mɜːrkəntiːl] ['kʌmpəni] .

MINNEAPOLIS	,	MINN	.	—	Powers	Mercantile	Company	.
明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.	—	权力	商业	公司	.

明尼苏达州明尼阿波利斯——鲍尔斯商业公司。

[nə'θænjəl] [mə'kɑːrθi] .

Nathaniel	McCarthy	.
纳撒尼尔	麦卡锡	.

纳撒尼尔·麦卡锡。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [en] . [waɪ] . — [-] , [fɪfθ] ['ævənuː] [æt; ət] 27th [ˌes 'tiː] .

NEW	YORK	CITY	,	N	.	Y	.	—	Brentano's	,	Fifth	Avenue	at	27th	St	.
新的	约克	城市	,	N	.	是	.	—	布伦塔诺	,	第五	大街	在	27th	英石	.

纽约州纽约市 — Brentano's，第五大道第 27 街

[ðə; ði][rændˌrɑːnt] [skuːl] , - [iː] . 19th [ˌes 'tiː] .

The	Rand	School	,	140	E	.	19th	St	.
这	兰德	学校	,	-	E	.	19th	英石	.

兰德学校，东19街140号

[dʒɑːn] ['wɔnəmeikə] ([bʊk] [dɪ'pɑːrtmənt]) .

John	Wanamaker	(	Book	Department	)	.
约翰	瓦纳梅克	(	书	部门	)	.

约翰·沃纳梅克（图书部门）。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . — [ˌeɪ 'em] .

PHILADELPHIA	,	PA	.	—	Am	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.	—	是	.

宾夕法尼亚州费城——美国

[bæp] .

Bap	.
巴普	.

巴普。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[sə'saɪəti] , - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] .
Society , 1701 Chestnut St .
社会 , - 板栗 英石 .

Society，栗树街1701号

['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] . — ['kɔːfmənz] ([bʊk] [dɪ'pɑːrtmənt]) , 5th [ænd; ənd] ['smɪθfiːld] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
PITTSBURGH , PA . — Kauffman's (Book Department) , 5th and Smithfield Sts .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . — 考夫曼的 (书 部门) , 5th 和 史密斯菲尔德 圣徒 .

宾夕法尼亚州匹兹堡——考夫曼书店（图书部），第五街和史密斯菲尔德街。

['rɑːtʃɪstər] — ['wɪljəm] [siː] . ['edwərdz] , ['sɪbli] [blɑːk] .
ROCHESTER — William C . Edwards , Sibley Block .
罗切斯特 — 威廉 C . 爱德华兹 , 西布利 堵塞 .

罗切斯特——威廉·C·爱德华兹，西布利街区。

['klærəns] ['dʌbljuː] . [smɪθ] , - [iːst] ['ævənuː] .
Clarence W . Smith , 44 East Avenue .
克拉伦斯 W . 史密斯 , - 东方 大街 .

克拉伦斯·W·史密斯，东大街44号。

['stænfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [kæl] . — [ðə; ði] ['stænfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bʊk] [stɔːr] .
STANFORD UNIVERSITY , CAL . — The Stanford University Book Store .
斯坦福 大学 , 卡尔 . — 这 斯坦福大学 大学 书 店铺 .

加州斯坦福大学——斯坦福大学书店。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . — [-] , - [ef] [ˌes 'tiː] . [en] . ['dʌbljuː] .
WASHINGTON , D . C . — Brentano's , 1200 F St . N . W .
华盛顿 , D . C . — 布伦塔诺 , - F 英石 . N . W .

华盛顿特区——布伦塔诺餐厅，西北区F街1200号

['wʊdwərd] & ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ([bʊk] [dɪ'pɑːrtmənt]) .
Woodward & Lothrop (Book Department) .
伍德沃德 & 洛思罗普 (书 部门) .

伍德沃德和洛思罗普（图书部）。

[ɪf] [jʊr; jər] ['bʊkselər] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] ['poʊət] [lɔːr] [ɪn] [stɑːk] [send] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
If your Bookseller does not carry Poet Lore in stock send us his name .
如果 你的 书商 做 不是 携带 诗人 知识 在 库存 发送 我们 他的 姓名 .

如果您的书店没有《诗人传说》这本书，请将书店名称告诉我们。

[ðə; ði] ['poʊət] [lɔːr] ['kʌmpəni] : : ['pʌblɪʃərz] : : ['bɔːstən; 'bɑːstən]
THE POET LORE COMPANY : : Publishers : : BOSTON
这 诗人 知识 公司 : : 出版商 : : 波士顿

诗人传说公司::出版社::波士顿

[glen] ['dɪlɘd, 'dɪ'lɑːrd, 'dɪləd]
GLENN DILLARD
格伦 迪拉德

格伦·迪拉德

[^ʌn]
GUNN
冈恩

冈恩

[ðə; ði] [wel] [noʊn] ['piːənɪst] ,
the well known pianist ,
这 出色地 已知 钢琴家 ,

这位著名钢琴家

['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['krɪtɪk] ,
teacher , and critic ,
老师 , 和 评论家 ,

教师和评论家

[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

writes	of	the
写	的	这

写道

['meɪs(ə)n] &

Mason	&
石匠	&

梅森和

['hæmlin]

Hamlin
哈姆林

哈姆林

['keɪb(ə)l][pi'ænoʊ] ['kʌmpəni] ,

Cable	Piano	Company	,
电缆	钢琴	公司	,

电缆钢琴公司

['wɔ:bæʃ] [ænd; ənd]['dʒæksən] .

Wabash	and	Jackson	.
沃巴什	和	杰克逊	.

沃巴什和杰克逊。

['dʒent(ə)lmən] :

Gentlemen	:
先生们	:

先生们:

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][pi'ænəuz][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪstəntli] [ɑ:r'tɪstɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt][ɑ:r; ər] [meɪd]

Mason	&	Hamlin	Pianos	are	the	most	consistently	artistic	instruments	that	are	made
石匠	&	哈姆林	钢琴	是	这	最多	始终	艺术	仪器	那	是	制成

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

梅森·汉姆林钢琴是当今最具艺术性的乐器。

[nɑ:t]['oʊnli][du:][ðə; ði]['kɑ:nsərt] [grændz] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

Not	only	do	the	Concert	Grands	completely	satisfy	the	demands	of	the	artist	,
不是	仅有的	做	这	音乐会	大人物	完全地	满足	这	需求	的	这	艺术家	,

音乐会三角钢琴不仅完全满足了艺术家的需求,

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , ['bju:ti] , ['i:v(ə)n] [skeɪl] ,

but	those	qualities	of	touch	,	beauty	,	even	scale	,
但	那些	品质	的	触碰	,	美丽	,	甚至	规模	,

但触感、美感,甚至比例这些特质,

[ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsɪv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ] ['emɪnəntli] ['kærəktəraɪz] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ]

and	responsive	action	that	so	eminently	characterize	them	are	possessed	in	a
和	响应式设计	行动	那	所以	非常	描述	他们	是	拥有	在	一个

['sɪmələr] [dɪ'gri:] [baɪ][ðə; ði] ['smɔ:lər] [grændz][ænd; ənd] ['ʌpraits] .

similar	degree	by	the	smaller	Grands	and	Uprights	.
相似的	程度	经过	这	较小的	大人物	和	立柱	.

小型三角钢琴和立式钢琴也同样具有它们所特有的灵敏反应能力。

[glen] ['dɪlɘd, 'dɪ'lɑ:rd, 'dɪlәd] [^ʌn] .

Glenn	Dillard	Gunn	.
格伦	迪拉德	冈恩	.

格伦·迪拉德·冈恩。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [pi'ænəuz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [seɪl] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [weərʊm] [ʌv; əv]

Mason	&	Hamlin	Pianos	are	for	sale	only	at	the	warerooms	of
石匠	&	哈姆林	钢琴	是	为了	销售	仅有的	在	这	仓库	的

Mason & Hamlin钢琴仅在以下仓库出售：

['keɪb(ə)l] [pi'ænoʊ] ['kʌmpəni]

Cable	Piano	Company
电缆	钢琴	公司

电缆钢琴公司

['wɔːbæʃ] [ænd; ənd] ['dʒæksən] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

WABASH	AND	JACKSON	CHICAGO
瓦巴什	和	杰克逊	芝加哥

芝加哥沃巴什和杰克逊

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌaɪ 'viː] [praɪs] - [sents] [noʊ] . [ˌaɪ 'viː]

IV	PRICE	15	CENTS	No	.	IV
第四	价格	-	分	不	.	第四

IV 价格 15 美分 第四号

[ðə; ði] ['truːbədɔːr] ['mædɪsn] ['keɪwɪn]

The	Troubadour	Madison	Cawein
这	吟游诗人	麦迪逊	卡温

吟游诗人麦迪逊·卡温

['poʊəmz] ['ɪdɪθ] ['waiət]

Poems	Edith	Wyatt
诗歌	伊迪丝	怀亚特

伊迪丝·怀亚特的诗

['æni] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [duːn] } ['pætrɪk] ['ɔr]

Annie	Shore	and	Johnnie	Doon	}	Patrick	Orr
安妮	支撑	和	约翰尼	杜恩	}	帕特里克	奥尔

安妮·肖尔和约翰尼·杜恩 } 帕特里克·奥尔

[ɪn] [ðə; ði] [moʊ'hɑːvi]

In	the	Mohave
在	这	莫哈韦

在莫哈韦

[ðə; ði] [lɔːst] ['kɪŋdəm] ['eθəl] ['tɔːlbət; 'tælbət] -

The	Lost	Kingdom	Ethel	Talbot	Scheffauer
这	丢失的	王国	埃塞尔	塔尔博特	-

《失落的王国》埃塞尔·塔尔博特·谢弗尔

['kɔŋkəd] } ['zoʊ.i] [ə'kɪnz, 'eɪkɪnz]

Conquered	}	Zoë	Akins
征服	}	佐伊	阿金斯

征服 } 佐伊·阿金斯

[ðə; ði] ['wɑːndərər]

The	Wanderer
这	流浪者

流浪者

['epɪˌgræmz] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]

Epigrams	Remy	de	Gourmont
警句	雷米	德	古尔蒙

雷米·德·古尔蒙警句集

['pædʒənt] } ['frænsɪs] ['grɛg]
Pageant } Frances Gregg
盛会 } 弗朗西丝 格雷格

选美比赛 } 弗朗西丝·格雷格

[tuː; tə][eɪtʃ] . [diː] .
To H . D .
到 H . D .

高清

['kwɑːlkeɪ] ['koʊsɑː] [vɛ'duːtə] [hɔːl] ['rɑːfi]
Qualche Cosa Veduta Hall Roffey
qualche 什么 维杜塔 大厅 罗菲

夸尔切·科萨·韦杜塔·霍尔·罗菲

[ðə; ði] - [tʃaɪld] ['mɪriəm] ['ælən] [diː] [fɔːrd]
The Musicmaker's Child Miriam Allen de Ford
这 - 孩子 米里亚姆 艾伦 德 福特

《音乐家的孩子》米里亚姆·艾伦·德·福特

['mɑːdərn]['mjuːzɪk] ['ælɪs] ['ɔrmənd] ['kæmbl]
Modern Music Alice Ormond Campbell
现代的 音乐 爱丽丝 奥蒙德 坎贝尔

现代音乐 爱丽丝·奥蒙德·坎贝尔

[ðə; ði]['temp(ə)l] } [liː] ['wɪlsn] [dɔd]
The Temple } Lee Wilson Dodd
这 寺庙 } 李 威尔逊 多德

圣殿 } 李·威尔逊·多德

['oʊnli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ɜːrli] [oʊld]
Only Not to Be Too Early Old
仅有的 不是 到 是 也 早期的 老的

只是不要太早老。

[ðə; ði] ['kɑːmræd]
The Comrade
这 同志

同志

[proʊz] :
Prose :
散文 :

散文:

['mɑːdərn]['dʒɜːrmən]['poʊətri] ['redʒinəld] [eɪtʃ] . [vɪlɛnski]
Modern German Poetry Reginald H . Wilenski
现代的 德语 诗 雷金纳德 H . 维伦斯基

现代德国诗歌 雷金纳德·H·维伦斯基

[frentʃ] ['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]
French Poets and the War Remy de Gourmont
法语 诗人 和 这 战争 雷米 德 古尔蒙

法国诗人与战争 雷米·德·古尔蒙

- [kæs] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
543 Cass Street , Chicago
- 卡斯 街道 , 芝加哥

芝加哥卡斯街543号

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - - $1 . -
Annual Subscription - - $1 . 50
年度的 订阅 - - $1 . -

年度订阅费——1.50美元

[ðə; ði] ['i:goʊɪst]
THE **EGOIST**
这 利己主义者

利己主义者

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [rɪ'vju:]
AN **INDIVIDUALIST** **REVIEW**
一个 个人主义者 审查

个人主义评论

[ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][wɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðə; ði] ['i:goʊɪst] .
Those **who** **wish** **a** **slight** **respite** **from** **the** **strain** **of** **war** **should** **read** **THE** **EGOIST** **.**
那些 WHO 希望 一个 轻微 喘息 从 这 拉紧 的 战争 应该 读 这 利己主义者 .

那些想要从战争的压力中稍稍喘息的人应该读读《利己主义者》。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
BECAUSE
因为

因为

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [noʊ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][baɪ]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['ekspɜ:rts] ;
It **contains** **no** **articles** **by** **naval** **and** **military** **experts** **;**
它 包含 不 文章 经过 海军 和 军队 专家 ;

它不包含海军和军事专家的文章;

[noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] ;
No **tales** **of** **atrocities** **;**
不 故事 的 暴行 ;

没有暴行的故事;

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪts] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['poʊətri][ænd; ənd] ['sɪriəl]
It **continues** **to** **publish** **its** **literary** **and** **dramatic** **articles** **,** **poetry** **and** **serial**
它 继续 到 发布 它是 文学 和 戏剧性 文章 , 诗 和 序列号
['stɔ:riz] ;
stories **;**
故事 ;

它继续发表文学和戏剧文章、诗歌和连载故事;

[ɪts] ['lidər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [di:l] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt]
Its **leaders** **on** **the** **war** **deal** **exclusively** **with** **the** **philosophic** **side** **of** **that**
它是 领导人 在 这 战争 交易 只 和 这 哲学 边 的 那
[fə'nɑ:mɪnən] ;
phenomenon **;**
现象 ;

其领导人对战争的看法完全侧重于这一现象的哲学层面;

[ɪts] ['oʊnli] “ [wɔ:r] [nu:z] ” [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Its **only** **“** **war** **news** **”** **consists** **of** **an** **extremely** **interesting** **personal** **diary** **of** **the**
它是 仅有的 “ 战争 消息 ” 由 的 一个 极其 有趣的 个人的 日记 的 这
[wɔ:r][ɪn]['pærɪs] ,
war **in** **Paris** **,**
战争 在 巴黎 ,

它唯一的“战地新闻”是一本非常有趣的关于巴黎战争的个人日记。

[kept] [baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] .
kept **by** **Mme** **.**
保留 经过 夫人 .

由夫人保管。

- .
Ciolkowska **.**
- .

乔尔科夫斯卡。

[kənt'rɪbju:təz] : ['dɔ:rə]['mɑ:rsdən] , [fɔ:rd]['mædɒks] [hʊfɝ] , ['ælən] - , [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] , ['rɛmi]
CONTRIBUTORS : Dora Marsden , Ford Madox Hueffer , Allen Apward , James Joyce , Remy
贡献者 : 多拉 马斯登 , 福特 马多克斯 休弗 , 艾伦 - , 詹姆斯 乔伊斯 , 雷米
[di:] [gʊr'mɒnt] , ['ezrə] [paʊnd] ,
de Gourmont , Ezra Pound ,
德 古尔蒙 , 以斯拉 磅 ,

贡献者：朵拉·马斯登、福特·马多克斯·休弗、艾伦·阿普沃德、詹姆斯·乔伊斯、雷米·德·古尔蒙、埃兹拉·庞德

['ritʃəd] ['ɔ:ldiŋtən] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
Richard Aldington , Mme .
理查德 奥尔丁顿 , 夫人 .

理查德·奥尔丁顿，夫人

- , [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['fletʃər] , [eɪtʃ] . [di:] . , ['eɪmi] ['loʊəl] , [ef] . [es] . [flɪnt] , [li:] ['henri] ,
Ciolkowska , J . G . Fletcher , H . D . , Amy Lowell , F . S . Flint , Leigh Henry ,
- , J . G . 弗莱彻 , H . D . , 艾米 洛厄尔 , F . S . 燧石 , 莉 亨利 ,
['hʌntli] ['kɑ:rtər] ,
Huntly Carter ,
亨特利 卡特 ,

Ciolkowska、JG Fletcher、HD、Amy Lowell、FS Flint、Leigh Henry、Huntly Carter、

[ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['kɔfmən] , ['wɪljəm] ['ka:lɔs] ['wɪljəmz] , ['frænsɪs] ['grɛg] , ['rɑ:bərt] [frɔ:st] ,
R . W . Kauffman , William Carlos Williams , Frances Gregg , Robert Frost ,
拉 . W . 考夫曼 , 威廉 卡洛斯 威廉姆斯 , 弗朗西丝 格雷格 , 罗伯特 霜 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

RW Kauffman、William Carlos Williams、Frances Gregg、Robert Frost 等等。

[tɜ:rmz] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] :
TERMS OF SUBSCRIPTION :
条款 的 订阅 :

订阅条款：

['jɪrli] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . $3 . - ; [sɪks] [mʌnθs] , $1 . - ; [θri:] [mʌnθs] , - [sents] .
Yearly , U . S . A . $3 . 25 ; six months , $1 . 65 ; three months , 85 cents .
每年 , U . S . 一个 . $3 . - ; 六 几个月 , $1 . - ; 三 几个月 , - 分 .

年费 3.25 美元；半年费 1.65 美元；三个月费 0.85 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [poʊst] [fri:] , 7d [sents] .
Single copies , post free , 7d cents .
单身的 副本 , 邮政 自由的 , 7d 分 .

单份，免邮费，7便士。

[səb'skrɪpʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [mɪs] [eɪtʃ] . [es] . ['wi:vər] , ['əukli] [haʊs] , ['blu:mzbəri]
Subscriptions should be sent to Miss H . S . Weaver , Oakley House , Bloomsbury
订阅 应该 是 发送 到 错过 H . S . 织工 , 奥克利 房子 , 布卢姆斯伯里
[stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .
Street , London , W . C .
街道 , 伦敦 , W . C .

订阅请寄至：伦敦布卢姆斯伯里街奥克利楼，HS Weaver 小姐，WC

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，1915年1月（第1卷，(The Little Review, January 1915 (Vol.)
第6/6页

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][peɪdʒ][wʌn] , [wɪ'ðɪn] ['eɪmi] ['loʊəlz] [ðə; ði]['ælaɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sentərd]

At	the	bottom	of	page	1	,	within	Amy	Lowell's	The	Allies	,	there	is	the	centered
在	这	底部	的	页	1	,	之内	艾米	洛厄尔的	这	盟国	,	那里	是	这	居中

[wɜːrd]

word
单词

在艾米·洛厄尔的《盟军》一书第一页底部，居中位置有一个词。

(['oʊvər])

(	Over	)
(	超过	)

（超过）

[wɪtʃ] [siːmz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

which	seems	out	of	place	and	is	not	found	in	later	editions	of	the	text	.
哪个	似乎	出去	的	地方	和	是	不是	成立	在	之后	版本	的	这	文本	.

这似乎与上下文不符，而且在后来的版本中也没有出现。

['spekjuleitɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [iː] . [dʒiː] . ,

Speculating	whether	this	was	printed	on	purpose	,	e	.	g	.	,
推测	无论	这	曾是	打印	在	目的	,	e	.	克	.	,

猜测这是否是故意印刷的，例如，

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][rest] ,

to	inform	the	reader	to	turn	over	the	page	to	read	the	rest	,
到	通知	这	读者	到	转动	超过	这	页	到	读	这	休息	,

告知读者翻页继续阅读。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .

we	decided	to	reproduce	it	here	as	it	was	printed	.
我们	决定	到	复制	它	这里	作为	它	曾是	打印	.

我们决定将其原样转载到这里。

['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) : . . .
All other changes are shown here (before / after) : . . .
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) : . . .

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：.....

[maɪ] [pɪ'tuːnjəz] [laɪk] ['sensərz] , ['snoʊi] [waɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] ? . . . . . .
My petunias like censors , snowy white and full of honey ? . . . . . .
我的 矮牵牛 喜欢 审查员 , 下雪的 白色的 和 满的 的 蜂蜜 ? . . . . . .

我的矮牵牛花像香炉一样，雪白的花朵里满是蜂蜜？.....

[maɪ] [pɪ'tuːnjəz] [laɪk] ['sensər] , ['snoʊi] [waɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] ? . . .
My petunias like censers , snowy white and full of honey ? . . .
我的 矮牵牛 喜欢 香炉 , 下雪的 白色的 和 满的 的 蜂蜜 ? . . .

我的矮牵牛花像香炉一样，雪白的花瓣里满是蜂蜜般的香气.....

. . . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] - .
. . . of the spiritual formulalist .
. . . 的 这 精神 - .

.....精神教条主义者的典范。

[jet] [bəuθ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
Yet both are wrong .
然而 两个都 是 错误的 .

然而，两者都错了。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [kæn; kən] [biː; bi] . . .
The Problem can be . . .
这 问题 能 是 . . .

问题可能是.....

. . . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] - .
. . . of the spiritual formulaist .
. . . 的 这 精神 - .

.....精神公式主义者的。

[jet] [bəuθ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
Yet both are wrong .
然而 两个都 是 错误的 .

然而，两者都错了。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [kæn; kən] [biː; bi] . . .
The Problem can be . . .
这 问题 能 是 . . .

问题可能是.....

. . . [im'pəuziz] [ɑːn] - [fɔːrmz] .
. . . imposes on matural forms .
. . . 强加 在 - 表格 .

.....对成熟形式产生影响。

[ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] . . .
The law - giver and reformer of social customs . . .
这 法律 - 赠予者 和 改革者 的 社会的 海关 . . .

立法者和社会习俗的改革者.....

. . . [im'pəuziz] [ɑːn] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrmz] .
. . . imposes on natural forms .
. . . 强加 在 自然的 表格 .

.....对自然形态的影响。

[ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] . . .
The law - giver and reformer of social customs . . .
这 法律 - 赠予者 和 改革者 的 社会的 海关 . . .

立法者和社会习俗的改革者.....

. . . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm] [men] , ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊər] [hu:] [hæθ]

. . .	of	his	cane	and	withdrew	from	men	,	waiting	like	a	sower	who	hath
. . .	的	他的	甘蔗	和	退出	从	男人	,	等待	喜欢	一个	播种者	WHO	有

[θroʊn] . . .

thrown	. . .
抛掷	. . .

他拄着拐杖，退到人群之外，像一个播种完毕的播种者一样等待着……

. . . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm] [men] , ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊər] [hu:] [hæθ]

. . .	of	his	cave	and	withdrew	from	men	,	waiting	like	a	sower	who	hath
. . .	的	他的	洞穴	和	退出	从	男人	,	等待	喜欢	一个	播种者	WHO	有

[θroʊn] . . .

thrown	. . .
抛掷	. . .

他离开了山洞，远离人群，像播种者撒下种子后那样静静等待……

. . . ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bɪ'kʌmz] ['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz][tɔ:rn] ['pi:smi:l] [baɪ][sʌm; səm] -

. . .	loses	his	way	,	becomes	isolated	,	and	is	torn	piecemeal	by	some	manatour
. . .	失败	他的	方式	,	变成	孤立	,	和	是	撕裂	零散地	经过	一些	-

[ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] . . . .

of	conscience	. . . .
的	良心	. . . .

……迷失了方向，变得孤立无援，并被某种良心的折磨撕得支离破碎。……

. . . ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bɪ'kʌmz] ['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz][tɔ:rn] ['pi:smi:l] [baɪ][sʌm; səm]

. . .	loses	his	way	,	becomes	isolated	,	and	is	torn	piecemeal	by	some
. . .	失败	他的	方式	,	变成	孤立	,	和	是	撕裂	零散地	经过	一些

['maɪnətɔ:r,'mɪnətɔ:r][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] . . . .

minotaur	of	conscience	. . . .
弥诺陶	的	良心	. . . .

他迷失了方向，变得孤立无援，最终被某种良心怪兽撕成了碎片。

. . . ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] , ['aʊər; ɑ:r] ['trʌstɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , . . .

. . .	Under	the	rock	,	our	trusting	place	in	the	wood	,	. . .
. . .	在下面	这	岩石	,	我们的	信任	地方	在	这	木头	,	. . .

……在岩石下，在树林中我们信赖的栖身之所，……

. . . ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] , ['aʊər; ɑ:r] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , . . .

. . .	Under	the	rock	,	our	trysting	place	in	the	wood	,	. . .
. . .	在下面	这	岩石	,	我们的	幽会	地方	在	这	木头	,	. . .

……在岩石下，我们在树林里的幽会地点，……

. . . ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪk'spoʊz][baɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˌesθə'tɪʃən] .

. . .	rather	than	expose	by	inquisitive	aestheticians	.
. . .	相当	比	暴露	经过	好奇	美容师	.

……而不是被好奇的美学家揭露。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] . . .

Of	such	is	the	magical	. . .
的	这样的	是	这	神奇	. . .

其中就包括神奇的……

. . . ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪk'spoʊzd][baɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˌesθə'tɪʃən] .

. . .	rather	than	exposed	by	inquisitive	aestheticians	.
. . .	相当	比	裸露	经过	好奇	美容师	.

……而不是被好奇的美学家揭露出来。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] . . .

Of	such	is	the	magical	. . .
的	这样的	是	这	神奇	. . .

其中就包括神奇的……

. . . ['mɔːrbɪd] , ['kɑːmənpleɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['piːtər] , “ [ðə; ði] - [tʃaɪld] , ” [æz; əz][æn; ən] . .
. . . morbid , commonplace treatment of Peter , “ the maginative child , ” as an . .
. . . 病态的 , 平凡 治疗 的 彼得 , “ 这 - 孩子 , ” 作为 一个 . .
.
:
.

.....对彼得——这个“富有想象力的孩子”——的病态而常见的对待.....

. . . ['mɔːrbɪd] , ['kɑːmənpleɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['piːtər] , “ [ðə; ði] - - [tʃaɪld] , ” [æz; əz][æn; ən] .
. . . morbid , commonplace treatment of Peter , “ the ' maginative child , ” as an .
. . . 病态的 , 平凡 治疗 的 彼得 , “ 这 - - 孩子 , ” 作为 一个 .
. . . . .
: : : : :
. . . . .

.....对彼得，这个“富有想象力的孩子”，采取病态而常见的对待方式.....

['mɪstər] . ['θɔrli] , [huː] [dɪd][ðə; ði]['bælzæk] ,
Mr . Thorley , who did the Balzac ,
先生 . 索利 , WHO 做过 这 巴尔扎克 ,

索利先生，就是那位创作了巴尔扎克作品的先生，

[hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][roʊl] [ɔːr][ə; eɪ][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][hiː; hi] [rʌnz] . . . . . .
has proved that in the rôle or a translator he runs . . . . . .
有 已证实 那 在 这 角色 或者 一个 翻译 他 跑步 . . . . . .

这证明他胜任翻译的角色.....

['mɪstər] . ['θɔrli] , [huː] [dɪd][ðə; ði]['bælzæk] ,
Mr . Thorley , who did the Balzac ,
先生 . 索利 , WHO 做过 这 巴尔扎克 ,

索利先生，就是那位创作了巴尔扎克作品的先生，

[hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][hiː; hi] [rʌnz] . . .
has proved that in the rôle of a translator he runs . . .
有 已证实 那 在 这 角色 的 一个 翻译 他 跑步 . . .

这证明他作为一名翻译，表现非常出色.....

. . . [fɔːr; fər][ðə; ði] [kætlən] ['drɑːmə] ([ˌkætə'ləuniə][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɪn] [speɪn]) [baɪ] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði]
. . . for the Catlan drama (Catalonia is a province in Spain) by picturing the
. . . 为了 这 卡特兰 戏剧 (加泰罗尼亚 是 一个 省 在 西班牙) 经过 想象 这
[˛kærɪktə'rɪstɪks] . . .
characteristics . . .
特征 . . .

.....通过描绘其特征来展现加泰罗尼亚戏剧（加泰罗尼亚是西班牙的一个省）.....

. . . [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætələn] ['drɑːmə] ([ˌkætə'ləuniə][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɪn] [speɪn]) [baɪ] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði]
. . . for the Catalan drama (Catalonia is a province in Spain) by picturing the
. . . 为了 这 加泰罗尼亚语 戏剧 (加泰罗尼亚 是 一个 省 在 西班牙) 经过 想象 这
[˛kærɪktə'rɪstɪks] . . .
characteristics . . .
特征 . . .

.....通过描绘其特点来展现加泰罗尼亚戏剧（加泰罗尼亚是西班牙的一个省）.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神